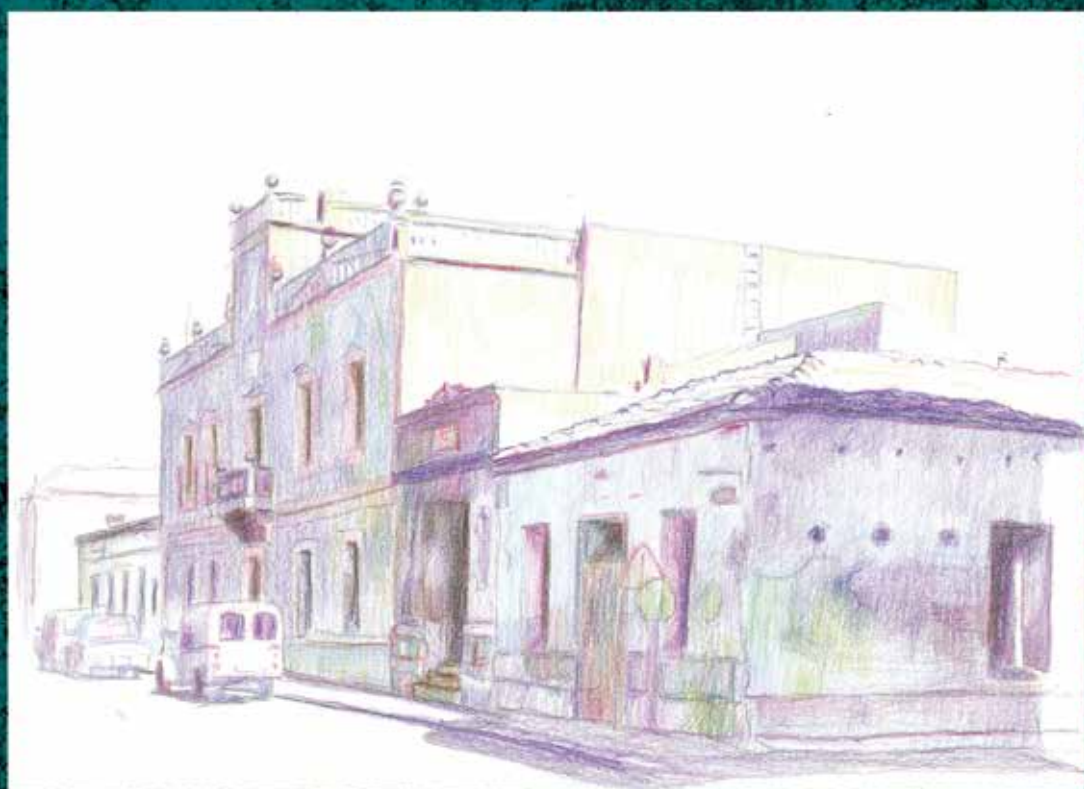


# BALUARD

INSTITUT D'ESTUDIS GUARDAMARENCES



ANUARI • 2012

*Guardamar del Segura*



# **BALUARD**

**Anuari de l'Institut d'Estudis  
Guardamarencs**

**3**

País Valencià, hivern de 2013

## COL·LABORADORS EN AQUEST NÚMERO

Jesús Aldeguer Martínez. Llicenciat en Belles Arts.  
Francesc Felip Aracil i Pérez. Doctor en Belles Arts, llicenciat en Geografia i Història.  
Carmen Aranegui Gascó. Catedràtica d'arqueologia. Universitat de València.  
Josep Candela i Quesada. Professor de Ciències Naturals.  
Daniel Climent i Giner. Professor de Ciències Naturals.  
Antonio García Menárguez. Museu Arqueològic Municipal de Guardamar.  
Carles Martín Cantarino. Professor d'ecologia. Universitat d'Alacant.  
Martina Martínez López. Arxiu Històric Municipal d'Elx.  
Joan-Lluís Monjo i Mascaró. Llicenciat en Filologia Catalana.  
Jesús Pérez Picos. Doctor en Ciències Físiques  
Antonio Jesús Puigcerver Viudes. Llicenciat en Història. Universitat d'Alacant.  
José Viudes Amorós. Llicenciat en Història.

## CONSELL DE REDACCIÓ

Juan Luis Álvarez Caravera  
Francesc Felip Aracil i Pérez. Coordinador  
Josep Xavier Carmona Rodríguez  
Lola Pérez i Pérez  
Miguel Serrano Cañizares

## JUNTA DIRECTIVA DE L' INSTITUT D'ESTUDIS GUARDAMARENCES

Josep Candela i Quesada (president), Francesc Felip Aracil i Pérez (vicepresident)  
José García Amorós (secretari), Josep Xavier Carmona González (tresorer).  
Vocals: Clara Eugènia Martínez Teva, Antonio García Menárguez, José Pérez Pérez,  
José Viudes Amorós, Begoña Movellán Quesada, Guzmán Fernández García.

IL·LUSTRACIONS: Jesús Aldeguer

Il·lustració de la coberta: antic Ajuntament de Guardamar

Disseny portada i contraportada: Enrique J. Matilla García

*BALUARD. Anuari de l'Institut d'Estudis Guardamarencs*, núm. 3

## EDITA

INSTITUT D'ESTUDIS GUARDAMARENCES  
Carrer Sant Pere, 9, 2n. 03140 – Guardamar del Segura  
institut.estudis.guardamarencs@gmail.com

Dipòsit legal: A-590-2011. ISSN: 2174-5668

Imprimeix: Segarra Sánchez, SL Polígon Vizcarra, nau 4 - Ctra. Dolores km 1,800 - 03207 Elx

## ÍNDIX

	<b>Pàgina</b>
<b>Presentació</b>	
Josep Candela i Quesada.....	5
<b>Semblança de l'il·lustrador</b>	
Francesc Aracil i Pérez.....	7
<b>COL·LABORACIONS DE RECERCA</b>	
<b>La Dama de Guardamar y el conjunto de damas ibéricas</b>	
Carmen Aranegui Gascó.....	11
<b>El medi ambient de Guardamar i el seu entorn. La interacció històrica home-natura en la creació d'un ecosistema singular</b>	
Carles Martín Cantarino.....	23
<b>Las propiedades del marqués de Montealegre en Guardamar del Segura a través del archivo de su administrador</b>	
Martina Martínez López.....	51
<b>Contribució a l'estudi del patrimoni rondallístic de Guardamar</b>	
Joan-Lluís Monjo i Mascaró.....	69
<b>Guardamar durante la guerra de Sucesión española (1701-1715)</b>	
Antonio Jesús Puigcerver Viudes.....	109
<b>Crónica del puente de piedra de Guardamar (1772-1929)</b>	
José Viudes Amorós.....	133
<b>DIVULGACIÓ</b>	
<b>Costums populars relacionades amb les plantes</b>	
Daniel Climent i Giner.....	169
<b>El bosón de Higgs</b>	
Jesús Pérez Ríos.....	181

## **NOTÍCIES. COMENTARIS. RESSENYES**

### **Any 2012. Crònica sobre el 25é aniversari del descobriment de la Dama de Guardamar**

Antonio García Menárguez..... 197

### **Activitats de l'Institut d'Estudis Guardamarenes**

Josep Candela i Quesada..... 205

**Com fer-se soci**..... 211

**Normes de presentació d'originals**..... 213

## Presentació

**J**a anem pel número tres de Baluard i en aquesta ocasió inaugurem una estructura més completa de la revista, puix els dos anteriors, un per ser el primer, i el segon, per ser monogràfic, han estat números especials. Una publicació com la nostra, per la seua naturalesa de ser d'àmbit local, té certes característiques com són, per una banda, la restricció de camps de treball i d'investigació; per altra, la limitació de col·laboradors; a més, va dirigida no solament a un públic especialitzat en algunes de les matèries, sinó que pretén arribar a aquelles persones interessades per saber i conèixer, però que no tenen per què ser experts en uns temes o altres. Per això, hem pensat que estaria bé obrir una secció que correspon a divulgació, on tenen lloc els treballs que no són d'investigació, sinó que ens aporten informació més lleugera, però de ninguna manera superficial o banal, sobre temes d'actualitat científica, local, comarcal, o d'altres àmbits. Així, el que és especialista en història, podrà llegir un bon article divulgatiu d'ecologia, per exemple; o l'expert en ciències es recrearà llegint alguna cosa sobre costums populars de Guardamar; i el lector interessat, en general, trobarà un atractiu més per a llegir la revista. En aquest número, els dos treballs que apareixen en aquesta secció de Divulgació tracten de temes científics, un de botànica, a càrrec del professor Daniel Climent, que és la transcripció de la conferència que feu en un dels sopars culturals, i altre escrit per Jesús Pérez Ríos, jove investigador en ciències físiques, actualment als Estats Units, que tracta sobre el bosó de Higgs.

Parlant de ciència, ve al cas fer una reflexió sobre la situació de mancança de finançament que està patint aquest sector, que en aquestos dies ha manifestat el seu malestar per mitjà de diverses agrupacions i institucions. És el cas del col·lectiu "*Carta por la ciencia*" (que inclou diverses organitzacions científiques i socials, i és suportat per milers d'investigadors i simpatitzants), que es queixava de que el pressupost havia baixat un 40 % en tres anys. La dotació al CSIC per a l'any 2014 augmentava en un pobre 0,1 %. No solament la investigació pateix retallades, sinó que la cultura en general perd suport, com ho mostra la pujada de l'IVA al 21 % per als productes culturals. Des de la nostra modesta posició en el món de la divulgació cultural, volem afegir-nos a la petició de que es dediquen més recursos a la cultura i investigació. Per açò, celebrem que l'Ajuntament i la Diputació hagen posat en marxa el Pla Director per a la conservació i posada en valor dels jaciments arqueològics.

El jaciment de Cabeço Lucero ha donat grans troballes i és una necròpolis molt estudiada internacionalment. La peça més coneguda popularment és la Dama, i la professora Aranegui interpreta el significat de l'existència d'aquesta escultura, com a expressió de la valoració de la dona en el món ibèric, i la necròpolis com un espai d'ostentació i prestigi, que seria destrossat justament per eixe motiu. El paisatge on transcorregueren aquests fets no seria el mateix que coneixem ara en el nostre entorn.

En el seu treball, el professor Carles Martín explica que el nostre paisatge actual és prou recent i, a més, producte de l'acció humana junt amb la natura, i destaca que sense aquesta intervenció antròpica, molts dels paratges considerats naturals no existirien. La històrica comarca de l'Horta d'Oriola, i en concret l'horta de Guardamar, és un agroecosistema mantingut per un entramat de sèquies i assarbs molt eficaç per a la gestió de l'aigua, possiblement únic a Europa. La nostra horta té un enorme valor ecològic i patrimonial que hem d'apreciar i no hem de permetre la seua desaparició. Des de l'Institut d'Estudis Guardamarencs ens volem fer ressò de les paraules del professor Cantarino, i ja que un dels nostres objectius és la defensa del nostre patrimoni, reivindiquem una millor gestió d'aquest espai, la seua inclusió en el Pla d'Ordenació dels Recursos Naturals (PORN) i que es faça saber els guardamarencs la seua importància, reconeguda a nivell internacional. També sobre l'horta, però en altre aspecte, el de les propietats, tracta l'article de Martina Martínez, que a partir de l'estudi de documents de l'arxiu del marquès de Montealegre, ens parla de la formació dels grans patrimonis agraris. El riu, element fonamental que dóna vida a l'horta, és també via de comunicació i en ocasions una barrera. La història del vell pont de pedra de Guardamar i la seua importància, així com algunes històries relacionades amb el riu, són objecte del treball de José Viudes. Cal dir que el pont actual, de ferro, ja no funcional, és un element que cal conservar com a part del patrimoni local. Un episodi de la guerra de Successió a Guardamar, l'atac de les tropes de l'arxiduc Carles d'Àustria, és analitzat per Antonio Puigcerver. El treball de lingüística, a càrrec de Joan Lluís Monjo, recopila i comenta diverses rondalles conegudes a Guardamar, que fa uns anys eren del domini popular i es transmetien per tradició oral, però ara tenen perill de perdre's si no es recullen en documents i estudis com el que presentem en la revista.

Les il·lustracions, a càrrec de Jesús Aldeguer ens duen a la memòria tradicions festives, com són la Setmana Santa, que mostra l'escena de Caifàs, (actualment ja no es representa) on es reconeixen Vicent Martínez Morante, el "Músic" i Pepito el "Merguisso", i el berenar de "la mona". Les altres dues són imatges de dos edificis, un desaparegut, l'antic Ajuntament, i que apareix a la portada, i l'altre, el molí de Sant Antoni.

Josep Candela  
President de l'Institut d'Estudis Guardamarencs



## L'IL·LUSTRADOR: JESÚS ALDEGUER MARTÍNEZ

Jesús Aldeguer Martínez va nèixer l'any 1965 a Guardamar. És llicenciat en Belles Arts, en l'especialitat de Gravat, per la Universidad Complutense de Madrid, en la promoció 1985-1990.

Ha impartit tallers infantils d'estiu, cursos d'iniciació de gravat calcogràfic i ha col·laborat en el disseny i la construcció de fogueres de sant Joan dintre del grup foguerer de Guardamar Els Milotxes. Ha guanyat el primer premi del concurs de cartells de Festes de Moros i Cristians de Guardamar dels anys 1993 i 1996 i el de Carnestoltes de l'any 1992. Actualment es professor de dibuix d'ensenyament secundari. Ha realitzat diverses exposicions col·lectives de caràcter temàtic, de les quals destaquem "Art i Territori" en 1998 i 1999 a Guardamar; "Sentir Guardamar" exposada a Guardamar el 2006 i a Torrevella el 2007; "Dualitats" a Guardamar el 2010 i a Crevillent el 2011; "Els Boscos" a Guardamar el 2011 i a Oriola el 2013.

La seua obra és molt potent cromàticament i amb una força expressiva molt subtil i elaborada, en la qual el dibuix té una presència activa i evident. Una de les vessants del seu treball és la recreació, en un llenguatge gràfic personal, d'imatges procedents d'arxius fotogràfics familiars i de vistes antigues de Guardamar, com és el cas de les il·lustracions que acompanyen el present número de Baluard. Són imatges que ens recorden un Guardamar de no fa molts anys, però també molt distant dels temps actuals, i que ens fan més conscient dels canvis enormes que ha viscut el nostre poble i la nostra gent.

Francesc Aracil i Pérez



# Col·laboracions de recerca





# LA DAMA DE GUARDAMAR Y EL CONJUNTO DE DAMAS IBÉRICAS

Carmen ARANEGUI GASCÓ  
Catedrática de Arqueología. Universitat de València

## RESUM

Les necròpolis ibèriques amb representacions de dames són el millor exponent de la societat del segle IV a. de C., organitzada entorn d'un *oppidum* la categoria del qual s'exhibeix en la tomba monumental. L'ostentació suscita violència i, per això, les escultures funeràries van ser destrossades. La Dama de Guardamar n'és un exemple interessant.

**Paraules clau.** Necròpolis ibèriques monumentals. Art ibèric. Dama de Guardamar

## RESUMEN

Las necrópolis ibéricas con representaciones de damas son el mejor exponente de la sociedad del siglo IV a.C., organizada en torno a un *oppidum* cuya categoría se exhibe en la tumba monumental. La ostentación suscita violencia y, así, las esculturas funerarias fueron destrozadas. La Dama de Guardamar es un interesante ejemplo de ello.

**Palabras clave.** Necrópolis ibéricas monumentales. Arte ibérico. Dama de Guardamar.

## ABSTRACT

The Iberian necropolis with representations of dames (ladies) are the best exponent of the society of the 4th century BC, organised around a *oppidum* whose category is exhibited in the monumental grave. Ostentation causes violence, and therefore, the funerary sculptures were shattered. The Lady of Guardamar is an interesting example.

**Keywords.** Monumental Iberian necropolis, Iberian art, Lady of Guardamar.

## LO QUE APORTÓ LA EXCAVACIÓN DE CABEZO LUCERO

A comienzos de la década de 1980 la Contestania Ibérica (Llobregat, 1972) disponía de una información muy irregular acerca de sus necrópolis. El Castellar (Oliva), L'Albufereta y Agost (ambas en Alacant), El Molar (Sant Fulgenci)... habían sido excavadas hacía muchos años, con los métodos entonces en vigor en el mejor de los casos, y El Corral de Saus (Moixent), El Puntal (Salinas) y el monumento de Las Agualejas (Monfort del Cid), no habían sido todavía objeto de una publicación monográfica. La

Serreta (Alcoi) y El Tossal de les Basses (Alacant), aun no se habían descubierto, así como tampoco las tumbas orientalizantes de Les Casetes (La Vila Joiosa). De este modo, retomar Cabezo Lucero en 1980 con un proyecto elaborado en equipo para clarificar algunas de las muchas cuestiones pendientes del aspecto funerario del área del Bajo Segura, a la vez que se excavaba El Oral y se revisaba El Molar (ambos yacimientos en Sant Fulgenci), supuso una empresa estimulante y enriquecedora para cuantos participamos en ella (Aranegui *et al.*, 1993).

Sin embargo, los fragmentos que permitieron la restitución de la Dama de Guardamar a cargo de Vicente Bernabeu aparecieron dispersos en un nivel alterado y superficial del cuadrado A-VII de la necrópolis de Cabezo Lucero, situado en el sector N de la misma –el que tiene más tumbas del siglo IV a.C.– entre septiembre y octubre de 1987, cuando el yacimiento era excavado bajo la dirección de Enrique Llobregat (1941-2003), director del Museo Arqueológico Provincial de Alicante, José Uroz, profesor de la Universidad de Alicante, y André Jodin (1921-2003), investigador del CNRS francés. Quienes tuvimos entre 1980 y 1986 responsabilidades en el estudio de la necrópolis, principalmente orientadas a las cerámicas griegas (Pierre Rouillard) e ibéricas (yo misma), no pudimos continuar en el equipo en la segunda fase de la intervención por tener otras tareas profesionales ineludibles. Confieso que, al hilo de los descubrimientos, pensé muchas veces que nos perdimos la satisfacción de dar con hallazgos bastante más vistosos y singulares que los de la primera fase, lo que no obsta para celebrar con los colegas más perseverantes, algunos de los cuales ya nos han dejado, el éxito de su buen hacer en una de las necrópolis más atendidas por la investigación internacional, desde la época de Pierre Paris (1859-1931) hasta la del equipo hispano-francés (1980-1989) y en la actualidad, cuando los instrumentos de orfebrería de la tumba 100 (Uroz, 2006) ocupan un merecido lugar en la prestigiosa revista británica *Antiquity* (Perea, Armbruster, 2011: 158-171) desde la que llegan a los más reconocidos especialistas.

La Dama en cuestión apareció arropada por un yacimiento que, tras el inventario y estudio de más de noventa deposiciones funerarias, gozaba no sólo de una cronología segura comprendida entre los siglos V y IV a.C. sino también de un encuadre cultural en el que las ofrendas de armamento, cerámica ática, cerámica ibérica y objetos varios daban la facies específica de un registro arqueológico en el que también el sexo de los difuntos había sido objeto de análisis que entonces no siempre se hacían, gracias a la colaboración puntual de Elisenda Vives, discípula del Dr. Campillo, experto en paleopatología, y, definitivamente, del especialista en cremaciones antiguas del CNRS Gilles Grévin (Universidad de Dragignan, Var, Francia). De ahí que comprobáramos que la tumba 75, la más antigua (480-460 a.C.), contenía restos de un hombre de mediana edad y de una mujer joven en sendas urnas; que la distribución por sexos y edades de los difuntos no era demográficamente sostenible por la escasez de enterramientos femeninos y –lo que ya se sabía– de niños, de lo que se deduce que solo un determinado segmento social tuvo acceso a dicho cementerio. Observamos también que algunas tumbas femeninas tenían armas, como se vio a gran escala (y con incredulidad inicial) en la cámara hipogea de la Dama de Baza, en cuyo interior yacen las cenizas de una mujer de alrededor de treinta



Cabeza de la Dama de Baza

años (Chapa, Izquierdo, 2010), mientras que otras tumbas masculinas tenían fusayolas, generalmente relacionadas con el hilado y, así, con las mujeres, lo cual contribuyó a superar determinados tópicos.

Documentamos cómo se había ido ampliando la necrópolis en dirección N, aproximándose al poblado, que se encuentra sobre el Segura. Conocimos, en suma, una franja cronológica funeraria algo más avanzada que la del Molar (siglos VI-V a.C.) y algo menos extensa que la de L'Albufereta (siglos V-III a.C.), pero un poco más amplia que El Puntal (siglo IV a.C.) (Sala, Hernández, 1998: 221-266) que es, por otra parte, menos monumental. En efecto, otra evidencia cultural de interés residía en los monumentos y en sus eventuales esculturas. Llobregat y Jodin (1990: 109-122) resolvieron que había vestigios de unas plataformas que regían el cementerio, a veces con gradas de acceso y rematadas por molduras de coronamiento, sin coincidir necesariamente con un enterramiento, conviviendo con unos encachados construidos sobre alguna tumba precisa y con deposiciones en hoyo, todo lo cual configuraba un peculiar paisaje identitario. Aparecieron, pues, nuevas estructuras funerarias de mampuestos con revoque de arcilla, a veces con decoración arquitectónica labrada en caliza, entre las que hoy tendríamos que reconocer algún pilar-estela (Izquierdo, 2000) en atención a las golas encontradas, asociadas a representaciones esculpidas que habían sido destruidas a conciencia, dispersándose

por las áreas sepulcrales y sin estar integradas en una(s) tumba(s) en particular más que muy excepcionalmente (tumba 75). ¿Cuándo ocurrió esa violencia? Con toda seguridad al abandonarse la necrópolis, al final del siglo IV, pero, tal vez –nunca nos pusimos de acuerdo– también en el tránsito del siglo V al siglo IV.

En ausencia de asociaciones claras entre tumbas y esculturas, pese a la abundancia de cerámica ática en la necrópolis, esa doble secuencia cronológica se apoyaba entonces en la datación de la escultura ibérica, que es la que mejor atestigua la destrucción violenta del lugar. En términos generales, las representaciones de animales se consideraba en aquellos años que habían irrumpido en el repertorio ibérico antes que las humanas (Chapa, Vallejo, 2012: 121-143), aunque perdurarían a lo largo de todo el ciclo escultórico en gran formato, que prácticamente finaliza con el siglo IV. El toro del Molar sostenía la hipótesis de la antigüedad de las estatuas de animales, si bien es evidente que el toro no desapareció nunca de la escultura ibérica, como prueban, además de los ejemplos de Cabezo Lucero, los de Caudete (Albacete), Monfort del Cid, Elx, La Vila Joiosa, Benidorm, L'Albufereta, El Tossal de les Basses y hasta el relieve de la muralla tardía del Tossal de Manises, por aludir a casos relativamente próximos que desmienten la secuencia bestiaro *versus* seres humanos en los contextos ibéricos. Otro argumento, hoy superado, residía en la opinión de la mayor antigüedad con respecto a los realistas de los animales híbridos: esfinges y grifos principalmente, asimismo presentes en Cabezo Lucero, por provenir de la iconografía orientalizante, siempre que la factura de las piezas confirmara su atribución a un taller de buen arte, porque, como en el caso de los toros, estos temas perduraron en el mundo ibérico, autónomo en el uso de las imágenes que adoptó, perdiendo supuestamente calidad al avanzar la cronología. Sin embargo la representación de la Dama siempre se ha considerado propia del comienzo del Ibérico Pleno (siglos IV y III a.C.) y, efectivamente, todavía no ha habido ningún hallazgo que lo desmienta.

De todos modos, los años transcurridos desde las excavaciones de Cabezo Lucero han cambiado los enfoques de interpretación de la escultura ibérica. Por una parte, porque los descubrimientos de la torre de Pozo Moro (Chinchilla) (490 a.C.) y del conjunto de grupos del Cerrillo Blanco (Porcuna) (hacia el 465 a.C.), cuentan con representaciones humanas que, por lo tanto, han dejado de estar ausentes en el inicio de la escultura ibérica para quienes no vemos ninguna evidencia de la misma anterior a estas fechas (otros especialistas remontan su datación en atención a un estilo que les recuerda el periodo severo preclásico griego (fin del siglo VI y comienzos del V a.C.), aunque no aportan ningún contexto arqueológico que lo avale...). Por otra parte, porque el evolucionismo academicista aplicado a la secuencia temático-estilística de las obras ibéricas ha caído en desuso, al advertirse no solo la sincronía de animales fantásticos con otros reales y con seres humanos, sino también al convenir que el viaje de las imágenes de una cultura a otra no comporta la transferencia del código de su representación. Es decir que, admitiendo que la esfinge, pongamos por caso las de Agost, llegara a Iberia por contacto con otras civilizaciones del Mediterráneo, su uso aquí no significa lo mismo que en Grecia, donde su significado va unido a un determinado pensamiento mítico-simbólico, reforza-



do por algunos de sus atributos formales, característico de una época de la cultura griega que sería muy forzado trasladar al SE ibérico, donde la conciencia mítica se inscribiría, de existir, en otros parámetros. Finalmente, ahora se puede probar con más datos que en los 1980 que la mayor o menor pericia de los escultores no es síntoma entre los iberos de su diferente cronología, de modo que la teoría cíclica clásica mediante la cual el final de una evolución formal es siempre *decadente* por la pérdida del canon clásico, no opera en ámbitos artísticos carentes de una teoría estética, como el ibérico, donde lo que aparentemente ocurre es que a veces se tiene acceso a escultores de buen oficio y otras no, independientemente de las fechas. Y esta dualidad es aplicable, con matices, a los pequeños bronce, a la pintura cerámica, a las terracotas y hasta a las monedas ibéricas. Así, la jefatura de L'Alcúdia d'Elx-*Ilici* tuvo unos buenos maestros escultores a su servicio que



Rostro de la Dama de Elche

no parece que salieran de las inmediaciones de *Ilici*, porque las obras de tal entorno son mucho más irregulares en calidad que las del citado *oppidum*, hecha exclusión del Parque Infantil de Tráfico de Elx. De todos modos, las necrópolis con esculturas mediocres (véase el jinete de la tumba 20 (alrededor del 410 a.C.) de Los Villares de Hoya Gonzalo y compárese con el caballo de La Losa (Casas de Juan Núñez), o las piezas de Caudete (¿siglo IV?), en Albacete), no se datan después que las alicantinas. Y, en conclusión, cada vez somos más los que descartamos que el arte ibérico se pueda seriar con argumentos estilísticos copiados de la evolución griega.

Van apareciendo, de este modo, nuevas vías de aproximación al desciframiento de la escultura, entre las que mi propuesta reside en distinguir unas formas de repertorio –el bestiario estático (toros, leones, cánidos, grifos, esfinges...)– de otras privativas con personalidad propia –las humanas–, susceptibles de convivir en el programa de un monumento complejo, siendo las representaciones humanas más potentes, jerárquicamente superiores, en el imaginario ibérico, sobre todo cuando están en movimiento, lo que afecta exclusivamente a las representaciones masculinas con indumentaria guerrera (excepción hecha de algún cortejo de cronología tardía, como se ve en las jóvenes de Osuna-*Urso*). Y, dicho esto, hay que añadir que se van viendo ciertas composiciones con figuras humanas que pueden ser llamadas de época. El momento inicial (primera mitad del siglo V) relata historias de seres superiores, de héroes las más de las veces, y, con el paso del tiempo, van ganando terreno los animales en reposo y las representaciones femeninas estáticas, éstas, a diferencia del bestiario, frecuentes también en los santuarios, articuladas en grupos de edad discernibles por la indumentaria y por los adornos, a la vez que los guerreros quedan prácticamente relegados a los exvotos de bronce o pasan a protagonizar escenas colectivas, como es obvio, con toda claridad, en la pintura cerámica característica del 250 al 150 a.C., muy bien ilustrada en *Edeta-Llíria* (Aranegui, Mata, Pérez Ballester, 1997). Con buen o mal arte, todo parece indicar, en definitiva, que el derecho a la figuración es selectivo en la cultura ibérica, habiendo grupos sociales con escaso y muy tardío acceso a la misma, así como zonas al N del río Xúquer prácticamente mudas en cuanto al arte figurativo en gran formato.

Por tanto conviene recapitular, pues se presentan distintos índices de evidencia en lo que concierne a Cabezo Lucero y a las necrópolis de su entorno contestano que pueden ser leídas en relación con la sociedad a la que pertenecieron. Paradójicamente, porque no se han conservado las tumbas, a la cabeza en calidad y cantidad de esculturas exentas, algunas con un hueco para alojar los restos de un difunto, se sitúan L'Alcúdia y en la propia ciudad de Elx, puesto que en ambas se ha hallado bestiario ibérico y guerreros, si bien damas solo las hay en L'Alcúdia, tal vez porque su cronología es más amplia que la de los hallazgos de Elx. Cabezo Lucero, gracias a la Dama, se alinea a continuación, aunque apenas cuenta más que con la citada representación humana: solo un fragmento de brazo ha sido atribuido a un hipotético guerrero, y en tercer lugar, los restos reutilizados en Corral de Saus ofrecen también representaciones femeninas en altorrelieve y algún fragmento de animal (¿sirena?) en bulto redondo. Noticias de prensa anunciaron en 2009 la recuperación de toros y damas en Monfort del Cid, actualmente en curso de

estudio. Cuando pasamos al Molar, Agost y a L'Albufereta<sup>1</sup>/Tossal de les Basses, se inauguran las necrópolis cuyas contadas piezas en piedra de gran formato no ofrecen formas humanas sino solamente animales estáticos. Y, por último, existen necrópolis, como El Puntal o La Serreta, con importaciones áticas y armamento, que, sin embargo, no han dado esculturas, sin que ello pueda imputarse a su localización tierra adentro, porque en ámbitos geográficos un poco más alejados, como los murcianos y albaceteños, Coimbra del Barranco Ancho (Jumilla) cuenta, al menos, con un rico pilar-estela, Caudete con dama y animales, El Llano de la Consolación con toros y dama y El Cigarralejo (Mula) con una cabeza humana, un caballo, un toro, molduras y una dama entronizada, lo cual no es mucho si se considera que se trata de una necrópolis con unas quinientas tumbas excavadas, pero es suficiente para incluir dicha necrópolis en el segundo nivel ibérico de ostentación funeraria, con iconografía variada pero sin escenificaciones. Más al interior (Ciudad Real, Granada, Jaén...) también hay necrópolis con programas de ostentación realizados por esculturas: no hay una discriminación litoral-interior.



Dama de Cigarralejo

Esto lleva a la conclusión de que en un área regional delimitada hay necrópolis coetáneas con y sin esculturas, siendo estas numerosas o escasas, con representaciones de grupos en movimiento (primer nivel), antropomorfas masculinas, antropomorfas femeninas o de los dos sexos (segundo nivel) o exclusivamente animales (tercer nivel). Y, aplicando estos parámetros políticos en la zona en estudio, *Ilici* se erige en el yacimiento mejor dotado, en el foco dominante.

La invención del monumento funerario se convierte para los iberos meridionales, consiguientemente, en un signo de poder propio de los siglos V y IV, culminado por las escenografías con personajes en movimiento, tipo Cerrillo Blanco, únicamente presentes en *Ilici* a partir de fragmentos destrozados, en el entorno geográfico contestano. En un

<sup>1</sup> La tumba F-100 de L'Albufereta contaba con la famosa placa caliza con una pareja humana, desaparecida, así como con terracotas. La primera pieza citada (17,5 cm de altura) no entra en el concepto del gran formato aquí considerado, mientras que las terracotas denotan la importante influencia púnica-ibicenca característica de esta necrópolis.

segundo nivel de ostentación situaríamos aquellas plataformas y pilares estela con programas decorativos más o menos complejos en los que aparecen seres humanos (Corral de Saus, Jumilla...), que soportan la representación de un animal estático, tumbas reiteradas en una misma necrópolis, exponente, por ello, de esquemas representativos participados por un pequeño grupo, compartidos, además, por las elites de varios asentamientos del área ibérica sur-oriental, sin que ello las librara de ser destruidas violentamente al final del siglo IV. Y en este segundo nivel aparecen las damas. ¿Cómo y cuándo se presentaron en las necrópolis? ¿Fue su índice de destrucción similar al de los pilares estela y plataformas?



Dama de Guardamar

## VEAMOS EL CASO DE LA DAMA DE GUARDAMAR

Las damas, igual que los guerreros, son imágenes genéricas, arquetipos del imaginario colectivo, que no reflejan la fisonomía de una persona concreta sino los valores en que la sociedad se reconoce.

En el léxico propio de la cultura ibérica una Dama<sup>2</sup> es la representación de una mujer hierática ataviada con túnicas superpuestas de telas finas, visibles por debajo de un manto de tejido pesado que reposa sobre una cofia o pequeña tiara que realza su coronilla y descende formando pliegues por delante, mujer que exhibe una joyería característica compuesta por una diadema que le cubre el nacimiento del cabello, unas rodela que enmarcan sus pómulos y enfundan su pelo, con ínfulas o vistosos pendientes, así como tres collares con colgantes grandes, además de anillos y brazaletes cuando aparece sentada en un trono, en cuyo caso suele tener asociados un ave (Dama de Baza, Dama del Cigarrale-

---

<sup>2</sup> El nombre proviene de Francia, de la época en que el busto de Elche ingresó en el Museo del Louvre (1897-1941) (ARANEGUI, 1997, 179-186). En España dicha denominación ha gozado de gran aceptación e incluso aparece en diminutivo cuando se habla, por ejemplo, de las damitas del Corral de Saus (Moixent).

jo) o unos capullos de adormidera (en *Ilici*). En rigor este es el código de representación de la Dama ibérica, imagen matronal poderosa e inactiva, en consonancia con su rango, típica de la primera mitad del siglo IV a.C. Si alguno de los mencionados descriptores falta, en mi opinión no estaríamos ante una Dama, sino ante otra categoría femenina (adolescente, muchacha aristócrata, oferente...) propia igualmente de la elite ibérica, debiendo entonces fijar nuestra atención en la presencia de cinturón y en la visibilidad de las trenzas, atributos propios de la juventud, o bien en la inclusión de la mitra o del sillón, propios de las mujeres adultas.

En razón de las piezas existentes, las damas fueron representadas bien entronizadas o bien como bustos largos, conservándose en ambos casos evidencias de que algunas fueron estatuas-urna, porque tienen un hueco para contener restos de la cremación de un difunto, según se aprecia en el lateral del sillón de la Dama de Baza y en la espalda de la Dama d'Elx. El descubrimiento de la cámara 155 del Cerro del Santuario (Baza) en 1971 reveló la posición de la Dama entronizada en el interior de un hipogeo de 2,6 m de lado, brindando una pieza intacta, con un riquísimo ajuar del que, sin embargo, no forman parte cerámicas áticas pero que, en consideración al área sepulcral en que se halla y a las ofrendas que contiene, fue datada entre el segundo cuarto y la mitad del siglo IV a.C. Por su parte, la Dama de la tumba 452 del Cigarralejo, a la que le falta la cabeza, parece que estaba en el exterior de la tumba, al aire libre, y tiene propuesta una cronología del inicio del siglo IV. Un caso similar se documentó en El Llano de la Consolación (Montealegre del Castillo). De Benimassot (Museu d'Alcoi) se conserva la mitad inferior, aparentemente reaprovechada, y en Caudete (Albacete) se recuperaron dos fragmentos, uno en los años 1940 y otro en los 1970, que, restaurados por Vicente Bernabeu, componen la Dama que se conserva en el Museo de Villena, desgastada pero completa, desconociéndose su asociación a una tumba, aunque ello parece posible.



Dama de Caudete

En *Ilici* la Dama entronizada de la Adormidera está muy incompleta pero el busto más famoso está entero. Al contrario que el de Guardamar, destrozado ex profeso. Como la mayoría de los monumentos con esculturas fueron destruidos, lo más probable es que el diferente grado de deterioro de las distintas piezas conservadas se deba a su ubicación original: aquellas instaladas en el interior de una tumba serían las mejor preservadas y las que, por ello, han dado mucha información de la policromía aplicada a su superficie, muy visible en Baza y apreciable, asimismo, en la Dama d'Elx, con impregnaciones de cinabrio de Almadén, aunque el paso del tiempo haya desvaído en esta los colores. Las que estaban a la intemperie, han sobrevivido en fragmentos sin apenas pintura, advirtiéndose, en conclusión, que tanto las entronizadas como los bustos cuentan con ejemplares bien y mal conservados.

Se sabe que la escultura entronizada de Baza tenía la base enterrada y se recostaba sobre uno de los flancos del hipogeo, pero es todavía enigmática la tipología de los monumentos decorados con damas que supuestamente estaban al aire libre. Cuando se conservan restos de sus peanas, la forma de estas desmiente que culminaran un pilar-estela, monumento rematado exclusivamente por animales estáticos. Para las damas sedentes visibles en el paisaje de una necrópolis podría proponerse una plataforma, escalonada o no, como soporte, similar a lo que se preconiza para El Cigarralejo y para los jinetes de Los Villares de Hoya Gonzalo.

Pero ¿qué pasa con los bustos?. De entrada hay que reconocer que son muy minoritarios: se cuentan dos casos, el de *Ilici*, de factura muy cuidada, y el de Cabezo Lucero, esquemático, esculpido en la caliza más común en la estatuaria y elementos ornamentales de esta necrópolis, diferenciada por Llobregat y Jodin de la '*caliza dorada*', de mayor calidad y, con seguridad, de otra cantera. Hay que añadir que ninguno de los dos bustos conserva una peana, recordando, por último, que el primero parece haber estado a cubierto y el segundo a la intemperie. Todas estas circunstancias llevaron a Bendala (1997: 143-155) a pensar que la Dama d'Elx era parte de una figura estante de cuerpo entero (como había supuesto, entre otros, Josep Pijoan al editar la *Summa Artis* en 1927, siguiendo el modelo de la Gran Dama oferente del Cerro de los Santos, conocida desde 1863). A esta propuesta no se le ha dado demasiado crédito porque no hay fragmentos asociados a cualquiera de las damas-busto pertenecientes al resto de su cuerpo, cuestión que para Bendala podía deberse a que fueran 'estatuas de vestir', con el cuerpo informe. A favor de los bustos es pertinente su relación tipológica con los bustos de terracota que se conocen en Ibiza y en L'Albufereta (busto-placa de la tumba 127, datada entre el 400 y el 350 a.C.) (Olmos, 2007: 367-390), procedentes de sepulturas. Es sabido que la Ibiza púnica y el litoral ibérico mantuvieron un diálogo fecundo, del que habla la circulación de ánforas ibicencas entre los iberos a partir del siglo IV a.C., así como la expedición de las mismas a *Emporion* (L'Escala). La travesía entre *Ibusim* y el *Sinus Ilicitanus* es muy sencilla, favoreciendo la comunicación asidua de estos púnicos con los contestanos una serie de repercusiones culturales, además de las estrictamente económicas. No hay que olvidar, por ejemplo, la recuperación de monedas de Eivissa en una de las tumbas más tardías de Cabezo Lucero (punto 21/22), ni el contexto púnico de La Illeta dels Banyets

de Campello, ni la llegada de los mencionados bustos-placa a L'Albufereta, ni la fabricación de pebeteros en forma de Demeter-Coré en El Tossal de les Basses y en Guardamar, ni, sobre todo, la esfinge del Parque Infantil de Tráfico de Elx, guiada por la diosa alada venerada en la Cova des Cuieram de Eivissa, todo ello expresivo de un intercambio complejo a través del que puede entenderse la aparición de las damas-busto. Sin embargo la colocación de los bustos contestanos no sería la misma que la de las citadas terracotas púnicas, porque estas se depositan solo dentro de la tumba y aquellas se supone que alguna vez hubieran estado en el exterior. ¿En una hornacina? ¿sobre un pedestal?... La respuesta no está cerrada.

La posibilidad de que las imágenes hubieran sido colocadas dentro y fuera de la tumba no es una cuestión menor desde el punto de vista del mensaje que proyectaban. En arqueología funeraria ibérica predomina la exhibición de los programas escultóricos, pues solo excepcionalmente, y después del siglo V, se constata algún hallazgo excepcional dentro de la tumba, ya sea una Dama o un animal. De modo que no es arriesgado afirmar que las esculturas, fuera cual fuera su temática, se instalaban, por lo general, para ser vistas. De este modo todas las que comparten una misma pauta de exposición deben ser atribuidas a un rango identitario equiparable, lo que desaconseja su interpretación con criterios de distinto valor semántico (seres mortales en unos casos, animales clánicos en otros, divinidades...). Lo que se mostraba en una necrópolis monumental era la identidad de un grupo dominante, los signos en que se reconocía. Y lo que se ve en Cabezo Lucero es, a mi entender (Aranegui, 2012: 107-117), una exhibición inicial solo a través del bestiario, realista y fantástico, que aspira después a subir de jerarquía añadiendo el busto de una Dama y eventualmente un varón con brazalete, haciéndose eco del proceso experimentado por la mayoría de las sociedades estructuradas mediterráneas, cuando cifran en la continuidad de los linajes su estabilidad; cuando, en consecuencia, expresan en femenino la garantía de sus tradiciones y de sus riquezas, de modo que las representaciones de jinetes y guerreros pierden terreno a favor de las mujeres.

Lo que verosíblemente ocurrió fue que a la jefatura de Cabezo Lucero no se le admitió ese recorrido. La violencia inherente a la instalación de la desigualdad eliminó a esta jefatura, porque, al hacer añicos sus imágenes emblemáticas, el rival destruyó la visibilidad de la sociedad que las reconocía como herencia de sus antepasados, lo que supone un agravio máximo.

No fue el único conjunto monumental eliminado: otras necrópolis y *oppida* corrieron la misma suerte (La Bastida de Moixent, El Puig de Alcoi, El Puntal de Salinas...). Solo aquellos grupos que se punicizaron, incorporando prácticas y mayor número de utensilios púnicos a su vida cotidiana (terracotas, morteros, ungüentarios, ánforas...), y prescindiendo de la gran estatuaria en el paisaje funerario, se salvaron de la gran hostilidad del cambio de siglo y entraron en el III a.C. con una cierta estabilidad, como se aprecia en El Cabecico del Tesoro, en El Cigarralejo, en La Albufereta y en La Serreta. El siglo III fue el tiempo hegemónico de Cartago y de los púnicos del Estrecho, que impusieron a contestanos, oretanos, bastetanos y mastienos una convivencia muy diferente a la que habían tenido antes con la vecina Ibiza, en razón de una ambición política excluyente

que, finalmente, condujo a la ruptura de hostilidades entre Roma y Cartago, en la Segunda Guerra Púnica (218-202 a.C.).

En este escenario la Dama de Guardamar expresa de manera excepcional el desarrollo de las gentes que hicieron de la necrópolis de Cabezo Lucero un espacio de prestigio y ostentación sin poder impedir que fuera arrasado en el curso de la historia.

## BIBLIOGRAFÍA

- ARANEGUI, C. (1997): “Una dama entre otras”, en R. OLMOS, T. TORTOSA (eds.), *La Dama de Elche. Lecturas desde la diversidad*, col. Lynx, Madrid, p. 179-186.
- ARANEGUI, C. (2012): *Los iberos ayer y hoy. Arqueologías y culturas*, Madrid, Marcial Pons.
- ARANEGUI, C., JODIN, A., LLOBREGAT, E., ROUILLARD, P., UROZ, J. (1993): *La nécropole ibérique de Cabezo Lucero (Guardamar del Segura, Alicante)*, col. Casa de Velázquez 41, Madrid.
- ARANEGUI, C., MATA, C., PÉREZ BALLESTER, J. (1997): *Damas y caballeros en el ciudad ibérica*, Madrid, Crítica.
- BENDALA, M. (1997): “Una mirada a la Dama de Elche a la luz de la arqueología, la etnografía y la historia de las religiones”, en *La Dama de Elche más allá del enigma*, Generalitat Valenciana, Valencia, p. 143-155.
- CHAPA, T., IZQUIERDO, I. (eds.) (2010): *La Dama de Baza. Un viaje femenino al más allá*, Ministerio de Cultura, Madrid.
- CHAPA, T., VALLEJO, E., “El toro orientalizador de Porcuna”, *Complutum* 23, 1, 2012, p. 121-143.
- IZQUIERDO, I. (2000): *Monumentos funerarios ibéricos: los pilares-estela*, Serie de Trabajos Varios del SIP 98, Valencia.
- LLOBREGAT, E. (1972): *Contestania Ibérica*, Institut Juan Gil-Albert, Alicante.
- LLOBREGAT, E.; JODIN, A., “Dama de Cabezo Lucero (Guardamar del Segura, Alicante)”, *Saguntum-PLAV* 23, 1990, p. 109-122.
- OLMOS, R., “El lenguaje de la diosa en los pebeteros: signo icónico y función narrativa en dos tumbas de La Albufereta (Alicante)”, en MARIN, M<sup>a</sup>C., HOMES, F. (eds.), *Imagen y culto en la Iberia prerromana. Los pebeteros en forma de cabeza femenina*, Spal, Sevilla, 2007, p. 367-390.
- PEREA, A., ARMBRUSTER, “Tomb 100 at Cabezo Lucero: new light on goldworking in fourth-century BC Iberia”, *Antiquity* 85, 2011, p. 158-171.
- SALA, F.; HERNÁNDEZ, L., “La necrópolis de El Puntal (Salinas, Alicante): aspectos funerarios del siglo IV a.C. en el corredor del Vinalopó”, *Quaderns de Prehistòria i Arqueologia de Castelló* 19, 1998, p. 221-266.
- UROZ, H., *El programa religioso iconográfico de la ‘tumba del orfebre’ de Cabezo Lucero (Guardamar del Segura, Alicante)*, Monografías del Museo de Arte Ibérico de El Cigarralejo 3, 2006, Murcia.



# EL MEDI AMBIENT DE GUARDAMAR I EL SEU ENTORN LA INTERACCIÓ HISTÒRICA HOME-NATURA EN LA CREACIÓ D'UN ECOSISTEMA SINGULAR

Carles MARTÍN CANTARINO  
Institut Multidisciplinari per a l'Estudi del Medi "Ramon Margalef".  
Universitat d'Alacant

## RESUM

Els nostres espais naturals més valuosos, són també, en gran mesura, espais modificats pel ser humà, pels nostres avantpassats. Açò és bastant evident en les Dunes i en la Llacuna de La Mata. Però encara en major mesura en el tercer espai natural oficialment protegit del nostre terme, si bé poc conegut i apreciat, la Zona Humida nº 24, que cobreix una part de l'horta i el tram final del riu i que junt amb la Zona Humida nº 14, de sant Fulgenci, protegeix una part del que van ser les almarjals del terme històric de Guardamar, des de les quals es mantenia l'Albufera d'Elx, i que incloïen les pesqueres *de l'Augella*. Intentem mostrar com les successives modificacions d'este espai marjalenc, i especialment la seua transformació en un espai d'horta creuada per sèquies i assarbs, a raïl de la bonificació de l'època del cardenal Belluga, no ha causat una minva dels valors ecològics de la comarca. Ans al contrari: igual que èpoques passades, les aigües de la zona humida guardamarenca, gràcies al treball dels regants de la zona, continuen nodrint un dels sistemes de zones humides més valuosos d'Europa.

**Paraules clau.** Espais naturals, Sistema de Zones Humides del sud d'Alacant, regadiu, cardenal Belluga, riu Segura, Parc Natural del Fondo, Parc Natural de les Salines de Santa Pola, Guardamar.

## RESUMEN

Nuestros espacios naturales más valiosos, son también, en gran medida, espacios modificados por el ser humano, por nuestros antepasados. Esto es bastante evidente en las Dunas y en la Laguna de Mata. Pero todavía en mayor medida en el tercer espacio natural oficialmente protegido de nuestro término, si bien poco conocido y apreciado, la Zona Húmeda nº 24, que cubre una parte de la huerta y el tramo final del río y que junto con la Zona Húmeda nº 14, de San Fulgencio, protege una parte del que fueron los marjales del término histórico de Guardamar, desde los cuales se mantenía la Albufera de Elche, y que incluían

las pesquerías de la *Augella*. Intentamos mostrar como las sucesivas modificaciones de este espacio de marjal, y especialmente su transformación en un espacio de huerta cruzada por acequias y azarbes, a causa de la bonificación de la época del cardenal Belluga, no ha causado una mengua de los valores ecológicos de la comarca. Más bien al contrario: igual que épocas pasadas, las aguas de la zona húmeda guardamarenca, gracias al trabajo de los regantes de la zona, continúan nutriendo uno de los sistemas de zonas húmedas más valiosos de Europa.

**Palabras clave.** Espacios naturales, Sistema de Zonas Húmedas del sur de Alicante, regadío, cardenal Belluga, río Segura, Parque Natural del Fondo, Parque Natural de las Salinas de Santa Pola, Guardamar.

## ABSTRACT

Our most valuable natural areas are also largely modified spaces by humans along the time. This is quite evident in the Dunes and the Laguna de La Mata landscape, and even more in the third natural area officially protected in our municipality, although little known and appreciated, the so called Wetland No. 24. This area covers part of the orchard and the final stretch of the river and, together with Wetland No. 14, San Fulgencio, protects a portion of which were the marshes of Guardamar historical term, from which was supplied the Albufera de Elche, and fisheries including the Augella. We try to show how the successive modifications of this marsh space, and especially its transformation into a garden space crossed by canals and ditches, because of the bonus at the time of Cardinal Belluga, has not caused a decline of the ecological values of the region. Quite the contrary: as the past, the waters from the Guardamar wet, thanks to the work of the irrigators in the area, continue nurturing one of the most valuable wetlands systems in Europe.

**Keywords:** Natural areas, Wetlands System in southern Alicante, irrigation, Cardinal Belluga, Segura River Natural Park Fondo, Natural Park of Las Salinas de Santa Pola, Guardamar.

## PRESENTACIÓ

He d'agrair sincerament la invitació de l'Institut d'Estudis Guardamarencs a donar a la conferència de presentació del primer número de *Baluard* sota el títol, tan genèric, però tan suggestiu (i tan comprometedor): "El medi ambient de Guardamar i el seu entorn". L'amplitud del tema m'obligà a trobar una base per a abordar-lo, i em va parèixer apropiat buscar-la en el tema del nostre article publicat en eixe mateix número<sup>1</sup>. De retruc, això em permetia situar el tema de l'article, un tant específic i tècnic, si es vol, en un marc conceptual més ampli en què poder trobar-li un sentit no tan especialitzat i més atractiu, i, si fora possible, fins i tot extraure'n possibles ensenyaments pràctics. Perquè això, trobar ensenyaments pràctics, o almenys un cert interès general, públic, a allò que s'investiga i es publica em pareix obligació de tota recerca.

---

<sup>1</sup> MARTÍN CANTARINO i VÁZQUEZ TORRES, 2011, "La malacofauna del jaciment arqueològic del Moncaio, Guardamar (període islàmic i romà): noves aportacions a la reconstrucció paleoambiental del paisatge guardamarenc", *Baluard, Anuari de l'Institut d'Estudis Guardamarencs*, 1, 2010, p. 29-44.

L'article presentava un estudi de les restes malacològiques, és a dir, de mol·luscs (closques de caragols i petxines) trobades en el jaciment romà i musulmà anomenat del Montcaio, en la zona dunar al sud del poble<sup>2</sup>. Vist que cada espècie de mol·lusc té uns necessitats ecològiques concretes, la fauna trobada podia donar-nos informació sobre quin tipus d'ambient envoltava el jaciment en les èpoques en què va ser ocupat. I com que disposem de materials d'altres jaciments propers, de diverses èpoques, un estudi comparatiu podria proporcionar indicis sobre l'evolució històrica del territori.

Aquest tipus de treball té un interès especial a Guardamar perquè sabem que el nostre territori ha variat molt al llarg dels últims mil·lenis, tot i que no en coneixem tots els detalls o dates concretes<sup>3</sup>. Sabem, sí, que en un origen remot, el nostre territori, ara dominat per dunes a la costa i camps de cultiu a l'interior, no era més que mar: una part d'un gran golf o badia marina d'escassa profunditat que s'endinsava cap a ponent des del cap de Santa Pola fins Guardamar, deixant enmig el Molar com una illa, i que arribava fins Callosa i Albaterra. Llavors el Segura desembocava en la mar quasi al peu de la serra d'Oriola, mentre el Vinalopó ho feia al nord de la badia, no massa lluny de la localització actual d'Elx. En la vora sud, i a l'entrada del golf, el solar de Guardamar era un cap rocós enfrontat a l'illa del Molar.

Al llarg dels segles, l'aportació contínua de sediments per part de rius i barrancs va anar reblint la badia i reduint la superfície ocupada per les aigües. Amb els sediments també es formaren barres arenoses litorals (restingues) que van anar tancant parcialment el golf front a la mar, tot creant, a la part interna, espais marjalencs i albuferes de transició entre l'àmbit terrestre-fluvial i marí en les quals desembocaven el Segura i el Vinalopó.

Els resultats del nostre estudi arqueomalacològic mostraven, en efecte, com la fauna de mol·luscs de la zona ha anat canviant molt al llarg dels temps, símptoma que l'ambient també ha canviat molt. En concret, i simplificant, l'absència d'espècies pròpies de medis arenosos o fluvials en els registres més antics, junt a altres detalls, indueixen a pensar que tan sols a partir de l'aparició d'estes espècies a l'època musulmana (segles X-XI), podria el riu estar present a les rodalies de Guardamar i existir camps dunars d'un cert relleu (però no tan imposants com els actuals). Així, doncs, i tal com es deia a l'inici del nostre article, els dos trets naturals pels quals Guardamar és conegut pertot, i pels quals els propis guardamarencs identifiquen el seu solar, és a dir, posseir un camp dunar notable i ser el lloc on desemboca el riu Segura, són elements bastant recents del seu paisatge. Ni els fenicis ni els ibers ni els romans que hi van viure els coneixien.

---

<sup>2</sup> Sobre els aspectes arqueològics d'aquest jaciment, vegeu GARCIA MENÁRGUEZ, A., "Informe preliminar sobre las excavaciones realizadas en el yacimiento del Moncaio", *Revista de Moros y Cristianos*, Guardamar, 2004, p. 93-96; *idem*: "Dades preliminars sobre la ràpita andalusí del Moncaio (Guardamar)", *La Rella*, 19, 2006, p. 227-245; i *idem*: "Arqueología islámica en Guardamar. Nuevas aportaciones", en *Guardamar del Segura. Arqueología y museo*. MARQ-Diputació Provincial d'Alacant-Ajuntament de Guardamar, 2010.

<sup>3</sup> Aquest procés d'evolució paleoambiental del Sinus Ilicitanus ha estat tractat en moltes ocasions. Per exemple SEVA ROMÁN, E., MARTÍN CANTARINO, C., MARTÍNEZ PÉREZ, J.E., PASTOR LÓPEZ, A., "Les relations entre les changements des paysages du bassin du fleuve Segura et les écosystèmes dunaires de son embouchure", en SCAPINI, F. (ed.): *The Mediterranean coastal areas from watershed to the sea: interactions and changes*, Firenze University Press, Florència, 2006, p. 31-42. Una revisió recent en FERRER GARCÍA, C., "El medio físico de la Vega Baja y el litoral de Guardamar: la génesis cultural de un paisaje" en *Guardamar del Segura. Arqueología y museo*. 2010, p. 32-45

Destaquem açò perquè, potser, el pes de la història en la Natura se'ns fa més visible quan ens adonem que elements *naturals* com aquests, sentits com a ineludiblement lligats a un àmbit concret, fins i tot a la imatge més representativa d'un lloc, han tingut un origen en el temps, i relativament recent. Per força, això ens ha de dur a meditar sobre què vol dir *natural* a les nostres terres.

Doncs bé: el marc conceptual més ampli i significatiu en què, com dèiem al principi, volíem inscriure el nostre estudi arqueomalacològic és, precisament, el de la historicitat dels espais *naturals*, el fet que aquests revelen, en la seua estructura i funcionalisme, les empremtes de les diferents fases històriques que han travessat. Però voldríem mostrar que la Natura és històrica no tan sols perquè canvia per factors naturals, com els que hem vist parlant adés de l'evolució d'eixe golf del *Sinus Ilicitanus*, sinó també perquè ve lligada als esdeveniments històrics de les societats humanes que hi viuen i actuen.

Tot açò és més important del que pareix, en aquests temps en què el conservacionisme de la Natura, almenys a nivell declaratiu, polític, ha atés una força notable, que afecta molts aspectes de la nostra vida quotidiana. Perquè resulta que el conservacionisme ve dominat no rarament pel prejudici de considerar la Natura com *a-històrica*, és a dir, independent dels esdeveniments humans; que, en tot cas, la seua *història humana* és la de degradació, en major o menor grau, dels valors primigenis que contenia. És a dir: sovint es pensa que si un ecosistema té història de transformacions humanes, ja no és *natural*. D'aquí que conservar la *Natura* vulga dir, per a molts, triar els trossos de territori més rics biològicament, suposadament els menys alterats, i protegir-los el més possible de qualsevol interferència humana.

Doncs no: la nostra Natura, la nostra biodiversitat és històrica, en el sentit que ha estat construïda pels humans al llarg dels segles. I si se'ns permet, presentarem ja la idea clau d'aquest treball: els llocs amb valors naturals més notables no són sempre els menys alterats: a voltes són els més transformats antròpicament i més depenents del manteniment de l'acció humana, i oblidar-ho pot conduir a greus errors de gestió. En això se segueix l'actual línia de recerca anomenada "Historical Ecology"<sup>4</sup>

Resulta que el territori guardamarenc, per ser un espai relativament recent, on la història, podem dir, *s'hi veu* (la geològica i la humana), i també per les amenaces que afronten els seus valors ambientals, ens forneix un exemple reeixit, fins i tot molt didàctic, de com els valors *naturals* poden estar fortament vinculats a la historicitat dels eco-sistemes, i dels riscos d'oblidar aquesta historicitat a l'hora d'actuar en el present. Així doncs, anem a parlar d'història, fins i tot remota, però també de necessitats de present i (voldríem pensar) de potencialitats de futur, de possibles (o necessàries) visions estratègiques. Com diu l'ecòleg Stephen T. Jackson, la comprensió del passat dels ecosistemes és vital tant per a explicar el present com per a preveure el futur en els nostres condicionants actuals, per exemple en el marc europeu, és a dir per a una "gestió ambiental" (i per tant, socio-econòmica) digna d'eixe nom<sup>5</sup>.

---

<sup>4</sup> Una referència clau d'esta línia de recerca pot ser: BALLÉE, William, "The research program of Historical Ecology", *Annual Review of Anthropology*, 35, 2006, p. 75-98.

<sup>5</sup> JACKSON, S.T., "Looking forward from the past: history, ecology, and conservation", *Frontiers in Ecology*, 2007, The Ecological Society of America.

## ELS ESPAIS PROTEGITS ACTUALS DEL TERME DE GUARDAMAR I EL VALOR DE L'HORTA

I ara tornem al present, als valors ambientals actuals del territori, a la nostra *Natura*. I com que el concepte de *Natura* actual ve associat al de espais naturals protegits (parcs naturals i similars), és a dir a les illes de *Natura* d'un territori, haurem de recordar que al terme de Guardamar tenim ni més ni menys que tres espais naturals protegits.

Primerament, i òbviament, tenim les dunes. Les dunes de Guardamar són Lloc d'Interès Comunitari (LIC) i, per tant, formen part de la Xarxa 2000 europea, és a dir, la seua protecció es deu a allò establert en la Directiva *Hàbitats* de la C.E.<sup>6</sup> Però destaquem que les dunes han merescut aquesta protecció en bona part per incloure un dels hàbitats considerats *prioritaris* per l'esmentada Directiva europea: les pinades de *Pinus pinea* (pi ver o donzell). I com sabem bé, aquestes pinades van ser introduïdes per l'acció humana, gràcies al Pla de Repoblació de l'enginyer Mira (i l'esforç, no ho oblidem, de tants guardamarencs que hi van treballar) a partir d'inicis ja del segle XX.

En segon lloc, tenim el Parc Natural de les Llacunes de la Mata i Torrevella, també LIC i ZEPA, és a dir, part de la Xarxa Natural 2000 europea. Tot i que un representant de l'Ajuntament de Guardamar forma part de la Junta Rectora del Parc, fa la impressió que els guardamarencs no se senten massa vinculats a aquest valuós ecosistema, potser perquè tan sols una mínima part de la seua extensió correspon al terme de Guardamar<sup>7</sup> i el protagonisme obvi correspon a Torrevella. Una visió històrica, però, ens obligaria a prestar-li més atenció. Recordem que la llacuna de la Mata, l'única amb producció important de sal fins el segle XVIII, històricament s'ha anomenat "salines o albufera de Guardamar" (front a la "d'Oriola" que era la de Torrevella); de fet, sempre ha pertangut al terme guardamarenc (el qual arribava fins la crestellera del Xaparral i Cap Cerver) i sols el 1953 va ser incorporada al de Torrevella<sup>8</sup>.

Però l'aspecte històric que ara ens interessa destacar és que, de nou, les seues característiques ecològiques actuals, les que el fan mereixedor de estar protegit com a Parc Natural i de la Xarxa Natura 2000 europea, provenen d'intervencions antròpiques recents lligades a l'extracció salinera. En efecte, tan sols amb l'apertura del *Sequió de La Mata*, que comunica la llacuna amb la mar<sup>9</sup>, i a la de l'altre sequió que la comunica amb la llacuna de Torrevella, entre 1926 i 1928, la llacuna de La Mata adquireix el règim hidrològic actual, ben diferent del que havia tingut. Abans, la llacuna quedava transformada en un saladar durant l'estiu, seca o amb molt poca aigua (d'aquí la facilitat per l'extracció de la sal). L'esplendor de la llacuna que ara veiem, amb el seu imposant poblament d'ocells aquàtics, és en bona mesura, podem dir, un invent del segle XX.

---

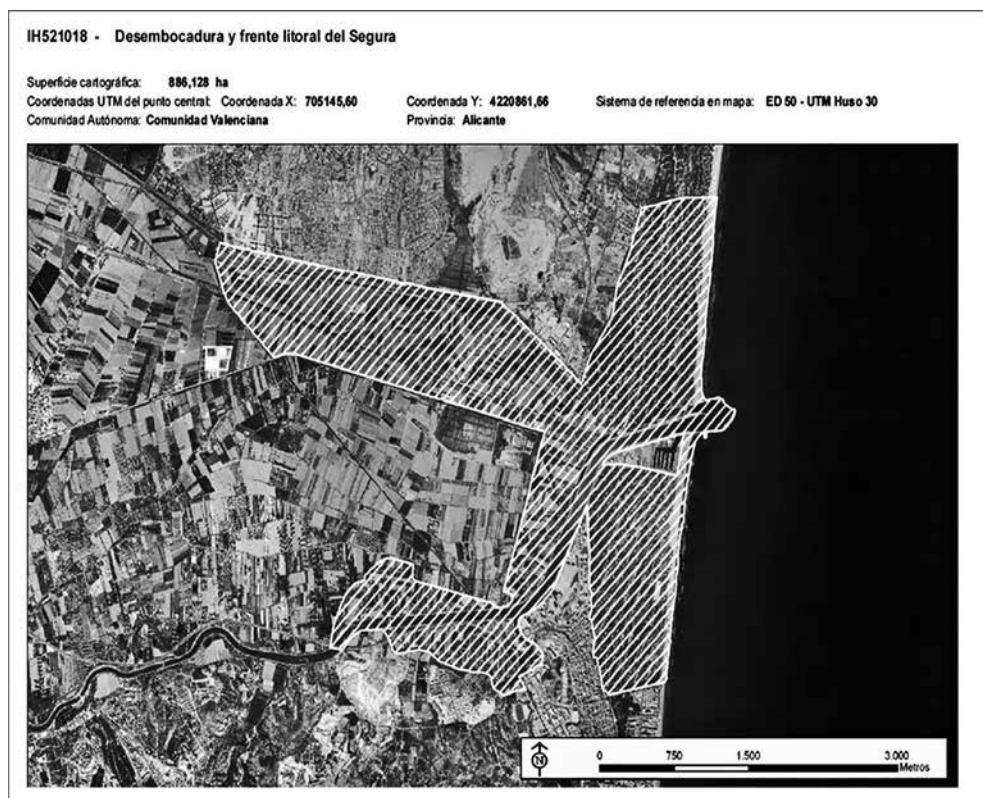
<sup>6</sup> Vegeu al respecte l'article de GIMÉNEZ FERRER (2010) publicat al nº 1 de *Baluard*.

<sup>7</sup> Guardamar té 110 Ha del seu terme incloses al Parc Natural, la qual cosa representa menys del 0,3 % de la superfície d'aquest.

<sup>8</sup> Per mencionar tan sols un detall, direm que el comptable o tenedor dels llibres de comptes de la salina de La Mata tenia l'obligació de residir a Guardamar (Arxiu Corona d'Aragó, document de l'any 1661)

<sup>9</sup> Aquest sequió, a més, delimita, si fa no fa, l'extrem meridional del terme de Guardamar en la part litoral.

I tenim en tercer lloc, la Zona Humida del Catàleg Valencià de Zones Humides n° 24 anomenada “Desembocadura i front litoral del Segura”.<sup>10</sup> Aquesta *Zona Humida* cobreix hàbitats molt diferents: el tram guardamarenc del riu, les dunes situades al nord del poble i una part de l’horta de Guardamar i de Sant Fulgenci i les seues sèquies i assarbs. En realitat, és continuació natural de la n° 14 del Catàleg, anomenada “Fondo d’Amorós”, la qual, però, a més d’aquest *pantonet*, inclou també una bona part de l’horta immediata de sant Fulgenci i les seues assarbs.



**Figura 1:** l’àmbit de la Zona Humida n° 24 (Desembocadura i front litoral del Segura), segons la fitxa oficial de la Generalitat Valenciana, que cobreix, entre altres ambients, bona part de l’antiga almarjal de l’Augella guardamarenc.

Centrarem el nostre discurs en aquest espai protegit, la “Zona Humida n° 24”, perquè ens sembla el menys conegut i, per tant, el menys apreciat en allò que val. Certament, la indefinició de la figura de Zona Humida, tal com ve expressada en la Llei 11/94, de la Generalitat, que regeix els espais naturals protegits valencians, no ajuda massa a donar-li un *status* socialment reconeixible. A banda, les agressions paisatgístiques que ha sofert en

<sup>10</sup> Incloua també, per això, en el Catàleg Nacional de Zones Humides de l’Estat Espanyol.

les últimes dècades, tot i la seua teòrica protecció, han desvirtuat bastant la seua imatge. I sobretot, existeix una inveterada tendència a no considerar els agro-ecosistemes com a espais de valor ecològic, com a *Natura*<sup>11</sup>. Tot sumat, dubtem que la majoria de guardamarencs ni tan sols conega que una part de la zona d'horta del terme siga espai natural protegit, i menys encara, que mereixca ser-ho.

Parlarem, doncs, del sistema hídic de l'Horta com a valor natural, a través d'un llarg (i pensem que apassionant) relat històric. I vist que parlem d'història, advertim que quan ací citem el territori històric de Guardamar, ens referim a aquell que la vila guardamarenca va regir en el passat, i que, a més del de Guardamar, incloïa els termes municipals actuals de Sant Fulgenci, Rojals, Formentera i Benijòfer.

## **QUÈ ENS ENSENYEN SOBRE L'ECOLOGIA DE LA ZONA ELS PRIMERS TESTIMONIS HISTÒRICS ESCRITS**

Tot espai mediterrani, té uns certs documents històrics de referència, que resulten quasi de cita obligada en qualsevol anàlisi del territori i dels seus elements ambientals, i que els autors citen una i altra volta. En el nostre cas, hi ha des dels remots textos antics dels romans Plini el Vell i Avià sobre el *Sinus Ilicitanus*<sup>12</sup> fins les observacions de Cavanilles al segle XVIII. Però el primer document directament biològic resulta, a més, d'un nivell cultural notable, vist que prové d'un dels primers grans clàssics de la llengua castellana, don Juan Manuel (1282-1348), fill de l'infant de Castella don Manuel, i per tant nebot del rei Alfons X el Savi, conqueridor de la nostra zona als musulmans quan era príncep. Don Manuel va ser el primer senyor cristià de la nostra comarca després de la conquesta. I el fill, el nostre don Juan, va heretar breument el senyoriu a la mort de son pare fins el moment que el territori passà al Regne de València, amb Alacant i Oriola, com a resultat de la Sentència de Torrellas de 1304.

Don Juan Manuel va escriure vora 1325, quan havia superat la quarantena d'anys, el *Libro de la Caça*, on inclou els seus records cinegètics, bona part dels quals, és clar, transcorregueren durant la seua joventut en els dominis familiars. I així, en un fragment bastant citat, ens parla, de segur amb coneixement directe, personal, emotiu, de:

las lagunas et almarjales de los barcos, et de Caral, et de Almurady, et de Ladaya, et de los cabezuelos que dizen de Don Manuel, et en el acequia que don Manuel mandó facer. Et en Albadera, en estos lugares dichos, hay muchas garzas et muchos vitores, mas son muy graves de tomar con falcones. Et a las oriellas destes almarjales contra Crivillén a las veces falla hombre ánades en lugares que las puede cazar con falcones. Et en este campo hay muchas grúas, et buen lugar para las cazar.

---

<sup>11</sup> CANDELA I QUESADA, J., GIRONA RODRÍGUEZ, J. F., NAVARRO I GARCIA, M.J., "Detecció de preconceptes sobre el paisatge i de coneixements de l'entorn pròxim", *La Rella*, 17, 2004, p. 169-192; CANDELA I QUESADA, J., MARTÍN CANTARINO, C., NAVARRO I GARCIA, M.J., GIRONA RODRÍGUEZ, J. F., AMAT, A., "L'educació ambiental com *stakeholder* en espais protegits. Anàlisi de potencialitats i deficiències al Parc Natural del Fondo dins del projecte WADI", *La Rella*, 20, 2007, p.75-88.

<sup>12</sup> Vegeu Seva Roman *et al*, *op. cit.*

El text s'ha citat sovint com a testimoni preciós de l'antiga riquesa ornitològica de la zona, i no rarament amb un to de lament per la pèrdua d'aquesta extensa zona marjalenca, de la qual (se'ns diu), a causa de les transformacions humanes, tan sols queden com a restes els actuals parcs naturals del Fondo i de les Salines de Santa Pola. És una visió un tant simplista, perquè en el text hi ha molt més.

Comencem fixant-nos en la toponímia. Hi figuren molts topònims que ens són fàcilment reconeixibles: *Caral* (Catral), *Almurady* (Almoradí), *Albadera* (Albatera), *Ladaia* (la Daia), *Crivillén* (Crevillent), *los Cabezuelos que dizen de don Manuel* (els cabeços d'Albatera o, ara, de San Isidro). Amb tot...no hi apareix Guardamar. O sí?

Doncs bé: Guardamar no hi figura textualment, però, el seu territori hi és present, i a més ho és d'una manera que ens pot servir per a comprendre millor el funcionament històric del nostre eco-sistema, com veurem.

Abans, hem d'atendre a una altra curiositat del text. Fixem-nos-hi: tots els llocs que don Juan menciona per la riquesa de la seua caça (de la seua fauna ornítica diríem hui) són "lagunas et almarjales" o "cabeços", és a dir, espais *naturals*: els de Catral, d'Almoradí, de la Daia, i els que *estan contra Crivillen*, o els *cabeços de don Manuel*. Això sembla prou normal. Però hi ha un detall un tant paradòxic: s'hi menciona una sèquia, és a dir, un element antròpic, "*el acequia que don Manuel* (recordem: son pare) *mandó hacer*": ¿pot una sèquia ser un lloc important per a la caça, és a dir, sostenir poblacions importants de "garzas" o "vitores"<sup>13</sup> o d'altres ocells aquàtics, o en general, i com diríem hui en dia, tenir un alt valor ecològic?.



**Figura 2:** l'assarb Ampla dels Carrissals d'Elx, es pot considerar en una certa manera com la successora d'aquella assarb de l'Infant don Manuel, o de la Reina, que permeté mantenir l'albufera d'Elx, gràcies a les aportacions del riu Segura.

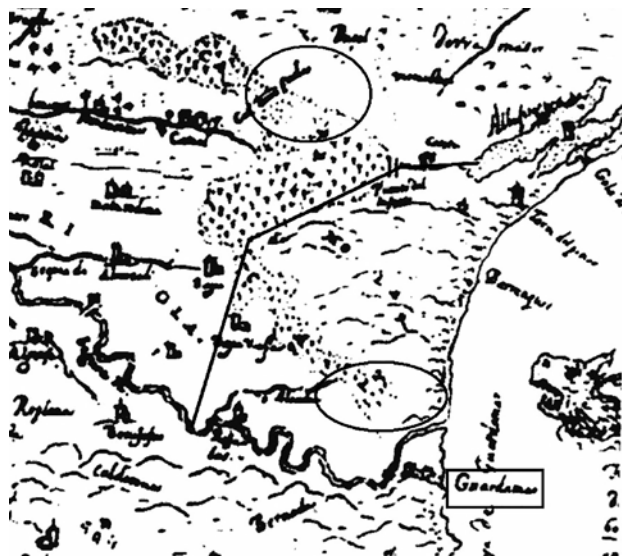
---

<sup>13</sup> Es tracta del *Botaurus stellaris*, en valencià "bitor", o, localment, sovint, "avitors", i en castellà "avetoro".



Convé precisar, doncs, què era eixa *acequia*. Remarquem primerament que la denominació del lloc no era un record filial merament personal, ja que una documentació arxivística relativament abundant recull el topònim, i ens indica, doncs, que era un element geogràfic important i conegut. Així, i per citar-ne només un exemple, en un document de l'Arxiu d'Elx de 1375 ens trobem de nou amb "el açarp o cequia de'en Manuel". Però més il·lustratiu encara és un document oriolà del 1407 on se'ns diu, segons l'anotació de mossen Bellot, que "antiguamente se hizo una acequia nombrada de don Manuel, que tomaba agua del río y discurriendo por las albuferas de Guardamar, Orihuela y Daya, desaguaba en la Albufera de Elche"<sup>14</sup>.

Ja no pot semblar tan estrany, doncs, que hi haguera una rica avifauna, vist que quan se'ns parla d'aquesta sèquia s'està al·ludint a les almarjals ("albuferes") que travessava i que, des del tram final del Segura a Guardamar, i per la Daia i el terme (aleshores) d'Oriola, anaven cap al nord fins el terme d'Elx. I, com sabem per altra documentació arxivística, esta sèquia o assarb tenia la seua presa o assut de derivació al riu uns centenars de metres aigües amunt de Rojals i, per tant, en terme històric de Guardamar. Així, que don Juan Manuel, en parlar de la sèquia o assarb de son pare, està parlant també de l'antic terme de Guardamar i les seues almarjals.



**Figura 3:** El Mapa de la Governació d'Oriola ( finals segle XVII), és l'única representació cartogràfica d'un cert detall que es conserva de les almarjals del Baix Segura , i per tant de les pesqueres de l'Augella de Guardamar, ans de les actuacions de Belluga. Dissortadament, no en conservem l'original, sinó tan sols una pobra reproducció a l'obra de Castañeda i Alcover "*Relaciones geográficas, ...*" de 1920-1924. El cercle inferior marca l'àmbit de l'Augella; el superior, l'àmbit actual del Parc Natural del Fondo, nodrit ara amb les mateixes aigües que abans nodrien l'Augella. Les línies rectes que van del Segura fins l'albufera d'Elx (actual P.N. de les Salines de Santa Pola), representa el curs de l'assarb de l'Infant don Manuel.

<sup>14</sup> *Anales de Orihuela*, de Mosén Pedro BELLOT, (ed. de Juan Torres Fontes, Real Academia Alfonso X El Sabio de Murcia – Inst. J. Gil Albert de la Diputació d'Alacant, Múrcia).

Però hi ha una pregunta més, i pensem que molt rellevant: perquè don Manuel va fer eixa assarb o sèquia que, com diu el text anterior, no servia en principi per drenar camps, o per regar, sinó que prenia aigua del Segura i l'abocava, sense més, a l'Albufera d'Elx, després de recórrer una desena de quilòmetres de marjals? Ací és on hem de referir-nos a eixa història de l'evolució del *Sinus Ilicitanus* que hem vist adés.

Tornem a recordar que l'evolució natural del golf havia creat un espai marjalenc separat parcialment de la mar per barres arenoses, i alimentat per les aigües fluvials, sobretot del Segura, ja que el Vinalopó té en comparació un cabal molt escàs (i, a més, intensament desviat per al regadiu aigües amunt). La presència de l'antiga illa del Molar dividia aquest gran espai marjalenc en dos braços: un al nord i l'altre al sud.

Però, i com sabien ben bé els antics, els sediments també aportats pel riu anaven creant un desnivell molt lleuger entre els dos braços que feia fluir preferentment les aigües cap al sud del Molar, cap a Guardamar, en comptes de fluir cap al nord de la serra, o siga, cap a l'Albufera d'Elx. “El carrizal de Guardamar al de Elche sólo ai de diferencia que las avenidas del río an ocasionado más corriente acia el río de Segura que a la parte del puente de las Motas”<sup>15</sup>. En la part nord, a més, l'aportació de sediments pel Vinalopó creava una llengua de terra transversal en direcció al Molar que anava aïllant progressivament la part litoral d'eixe braç (l'Albufera d'Elx pròpiament dita<sup>16</sup>) de la resta d'almarjals, tot dificultant encara més l'arribada d'aigua del Segura.

L'evolució natural, doncs, en llevar a la part nord de l'antic golf el principal abastiment d'aigua dolça, conduïa, abans o després, a la desaparició de l'Albufera d'Elx com a ecosistema humit de transició<sup>17</sup>. I això ho sabien bé els antics il·licitans, els quals també eren conscients que aquesta evolució natural no els era gens desitjable, ja que obtenien grans guanys amb l'explotació dels rics recursos piscícoles de l'Albufera, recursos fets possibles, precisament (com en general en els ecosistemes albuferencs, que estan entre els més productius del món) per la confluència d'aigües dolces amb les marines.

Per aquesta raó, l'infant don Manuel (i al llarg dels segles, tots els seus successors com a senyors d'Elx) s'obstinà en mantenir el règim hidrològic i ecològic de l'albufera, el seu caràcter albuferenc, de transició continental-marí, en contra de la tendència natural del sistema. Com? Doncs mitjançant una obra d'enginyeria que permetera que el Segura (o almenys una part de les seues aigües) continuara arribant al nord del Molar. I eixa era la funció de “el acequia que don Manuel mandó facer”, que duia aigua des del Segura a l'Albufera i sense la qual aquesta haguera desaparegut, com sabien bé els antics<sup>18</sup>.

---

<sup>15</sup> És a dir: més corrent cap a la Gola de Guardamar que a la part dels Carrissals d'Elx cap a l'Albufera, ja que el Pont de la Mota el podem situar, si fa no fa, en l'actual carretera d'Elx a Dolors, a l'altura en què travessa la zona de Carrissals. Era, doncs, l'entrada a l'Albufera d'Elx.

<sup>16</sup> En el present article, quan parlem de l'*Albufera d'Elx* ens referim a allò que es coneixia com a tal històricament, i reflecteix la documentació, és a dir, l'àmbit de les actuals salines de Santa Pola, i no al conjunt del golf marí del *Sinus Ilicitanus*, com fan sovint altres autors.

<sup>17</sup> I per tant, com és normal en aquest tipus d'ecosistemes litorals, amb una elevada productivitat ecològica.

<sup>18</sup> Així ens ho mostra, entre d'altres, un document de l'Arxiu Històric Municipal d'Elx datat el 1456 en què l'arrendador de l'Albufera clama al Consell que l'albufera “se será seqada” “perquè la dita azarp no era scurada”, és a dir, no

O siga que gràcies a una sèquia o assarb, a una infraestructura hidràulica mantinguda per l'esforç humà al llarg dels segles, ens ha pervingut, contra les tendències naturals, una zona humida ara considerada espai *natural* d'importància mundial<sup>19</sup>.

## LES ASSARBS: ELEMENT FONAMENTAL EN LA HIDROLOGIA DE LES NOSTRES ZONES HUMIDES

Com hem dit, “*el acequia que don Manuel mandó hacer*” també apareix qualificada com a *assarb* en la documentació antiga. No deixa de ser interessant que una altra de les primeres aparicions a la nostra documentació històrica del terme *assarb* el lligue igualment amb la riquesa faunística, en este cas no de cacera, que era allò que interessava més a don Juan Manuel, però sí de pesquera. En un pergami de 1382 conservat a l'Arxiu Històric de Guardamar<sup>20</sup> el rei Pere IV “el Cerimoniós” parla de “*quadam açarp sive pesqueria vulgariis nuncupata de la Augella et termino loci predicti de Guardamar situata*”<sup>21</sup>. Per altra documentació sabem que aquesta assarb també es deia “del Consell”, que sobretot s’hi pescaven anguiles i que era un conducte pel qual desaiaguaven les almarjals de Guardamar en el riu Segura.

No ens podem ara estendre sobre aquestes antigues almarjals guardamarenques *de l'Augella* i les seues pesqueres d'anguiles<sup>22</sup>, les quals mereixerien que se’ls dedique un estudi aprofundit, ja que van ser una font d’ingressos importants per a Guardamar. Del text anterior, com del de don Juan Manuel, i els altres sobre la sèquia o *açarp* d’en Manuel, hem de retenir ara sobretot eixa vinculació, ja des dels primers documents històrics que conservem, entre valors naturals i infraestructures hidràuliques, en concret les *assarbs*.

El terme *açarp*, o *assarb* (que és com ara sol figurar en els diccionaris), o, en castellà de la zona, *azarbe*, és, de fet, un terme molt nostre<sup>23</sup>. Al domini lingüístic català es pot considerar quasi una paraula exclusiva del Baix Vinalopó, i ho és per la vinculació hídrica de la comarca al regadiu del Segura<sup>24</sup>. Prové directament de l'àrab *as-sarb*, canal de drenatge. I efectivament, front a una sèquia, que és un conducte d'aigües per al reg, el mot *assarb* s’aplica a conductes la funció dels quals, *en principi*, és conduir aigües sobrants i abocar-les fora. Subratllem *en*

---

s’estava curant com cal, de manera “*que no collia aygua per aquella a la dita albufera*”. A la qual cosa, òbviament, respon el Consell ordenant que es monde i cure l’assarb “segons forma acostumada”

<sup>19</sup> Recordem que el Parc Natural de les Salines de Santa Pola és lloc acollit al Conveni mundial de Ramsar, a més de L.I.C. i Z.E.P.A. i per tant, està inclòs en la Xarxa Natura 2000 de la Comunitat Europea.

<sup>20</sup> Reproduït en MARTÍNEZ TEVA, Clara, “Pergamins de l’Arxiu Municipal de Guardamar”, Monogràfic de *Baluard. Anuari de l’Institut d’Estudis Guardamarencs*, 2011.

<sup>21</sup> O siga: “una certa assarb o pesqueria anomenada vulgarment *de l’Augella*, i situada en el terme del lloc dit de Guardamar”.

<sup>22</sup> Evidentment, són les responsables de l’actual topònim “les Pesqueres”, aplicat a la zona situada al nord de la gola del Segura i litoral immediat, la zona on estava eixa assarb de l’Augella.

<sup>23</sup> És molt apropiat, doncs, que el suplement cultural de la Revista de Moros i Cristians de Guardamar s’haja anomenat “Azarbe”. Ha sigut molt utilitzat també com a nom de revistes i iniciatives culturals a Múrcia. Prova del caràcter identitari que se li percep a les terres lligades al Segura.

<sup>24</sup> Un estudi lingüístic d’esto interessant terme, tan important per a comprendre la nostra ecologia, és el de Germà COLOM “Azarbe y assarp”, en *Español y catalán: juntos y en contraste*, ed. Ariel. Barcelona, 1989.

*principi*, perquè no rarament una assarab es pot usar també per al reg. Però per a entendre açò cabalment hem de recordar com funciona el sistema hídric de l'Horta del Segura.

El regadiu del Segura ve condicionat per l'escassa altitud de les seues terres sobre el nivell del mar i la planor i impermeabilitat del terreny, encaixat a més entre àrees més altes. Diguem-ne que l'aigua que hi entra té tendència a embassar-se. Així, per tal de garantir el cultiu, ha d'haver, a més d'un sistema de canals que duga l'aigua de reg (*aigües vives*) des del riu fins els camps, un sistema paral·lel d'aqüeductes que n'extraga les sobrants, les aigües que ja han irrigat el camp (*aigües mortes*). D'aquesta manera, una complexa xarxa d'irrigació s'estén des dels assuts del riu fins els camps, a través de (de major a menor) sèquies, arroves o braçals i regadores; i una altra, no menys complexa, retira dels camps l'excés d'humitat, des d'escorredors, a assarbetes i assarbs.

El sistema, doncs, produeix *outputs* hídrics que, en una situació de clima semiàrid i fretura hídrica com la nostra, no poden deixar de ser aprofitats sempre que es puga. Així, les sobrants i drenatges d'una comunitat de regants, acumulades en les assarbs majors, poden ser reaprofitats per al reg en la comunitat situada més avall. Les *aigües mortes*, doncs, tornen a ser *vives*. Fins i tot hem de parar esment que, en bona mesura, el riu funciona com una assarab més, ja que el seu cabal en els trams inferiors pot contenir una bona proporció, a voltes majoritària, i fins i tot exclusiva<sup>25</sup>, d'aigües ja usades (*aigües mortes*) abocades per assarbs. Així, des de la Contraparada de Múrcia, les aigües del Segura poden ser re-aprofitades per al reg fins a tres, quatre o més voltes, en una demostració de cultura del reciclatge hídric sense parangó, pensem, en el món.

Que això no haja obtingut els reconeixements oficials que mereixeria, a la nostra Comunitat, a Espanya, a Europa i al món, no deixa de ser una mostra més, cridanera sí, i fins i tot sagnant, de la nostra renúncia, a tots els nivells político-socials, a valoritzar i promoure allò que tenim de més valuós com a poble, no ja com a patrimoni cultural i identitari, sinó també com a capital i factor estratègic de competitivitat en el marc europeu. Però ara hem d'ocupar-nos del vessant ecològic, *naturalistic* que té tot això.

Perquè la qüestió és que, tot i que siguen tres, quatre o més les comunitats que han utilitzat en cadena un mateix cabal hídric, l'última comunitat encara produirà excedents, ja que ha de drenar el seu terreny irrigat. És a dir: el sistema, com que la filtració cap al subsòl profund és relativament escassa, sempre produeix aigües sobrants. I a on van eixes sobrants? Doncs bé: s'abocaven al riu o, si aquest queda massa lluny, a les fondalades marjalenes residuals de l'antic golf marí del *Sinus Ilicitanus*. De fet, si les almarjals es mantingueren malgrat la deriva del Segura a abocar les seues aigües al litoral de Guardamar, i si fins i tot pogueren créixer en determinades època, com veurem, va ser perquè la xarxa de regadiu de l'Horta, desviava gran part de les aigües, segons el sistema vist, cap al nord-est, cap a eixes fondalades de les almarjals.

En la concòrdia de 1720 entre el cardenal Belluga i la vila de Guardamar, s'afirma de passada, com a cosa sabuda, que les aigües de les almarjals guardamarenques s'originaven de "las aguas de la huerta de Murcia y Orihuela, que venían a parar a dicho su término por distintos

---

<sup>25</sup> I fins i tot exclusiva, ja que en certes èpoques, el riu pot quedar quasi sec en un cert tram, per haver-se desviat tota l'aigua a través dels assuts, i reaparèixer més avant gràcies a l'aportament d'aigües *mortes*. I això no és un fenomen degut a la disbauxa hídrica recent, sinó que ocorria molt abans, com ens testimonien les fonts històriques.

azarves y se quedan depositadas en aquellas llanuras”. Segons la percepció dels coetanis de Belluga, doncs, les almarjals de Guardamar (i les altres) no es nodrien de fluxos hídrics *naturals* sinó de les sobrants abocades des de la xarxa de regadiu de tota l’horta del Segura. De fet, el mapa de la Governació d’Oriola, de finals del segle XVII, i alguna altra cartografia de l’època, mostra ben gràficament com els grans conductes de l’Horta desembocaven aleshores en eixes zones pantanoses o almarjals: la sèquia major de Callosa-Catral, les assarbs de Maiaio i Favarella, l’assarb Vella i sèquia Nova d’Almoradí, i la nostra sèquia de l’Alcúdia.

En aquest mapa podem vore també com les almarjals, situades entre el marge esquerre del Segura i el cap de Santa Pola, envoltaven el Molar per totes bandes (menys la litoral) i es prolongaven per l’interior fins la baixura d’Albatera. La part central, al peu de les vessants occidental i nord del Molar, s’internava en terme d’Elx i es deia la Bassa Llanguera. I esta comunicava amb l’Albufera d’Elx mitjançant un canal, de segur resta del “acequia que don Manuel mandó facer”. En realitat, podem suposar que el creixement de l’almarjal vinculat a l’extensió del regadiu (i al respecte hagué de tenir-hi un paper fonamental la construcció del gran sistema de l’Alfeitamí a partir de finals del segle XVI<sup>26</sup>) va fer innecessari dur aigua directament del riu per l’assarb de l’Infant, el qual s’abandonà a aquest efecte, conservant-ne però l’últim tram a fi de conduir de forma controlada a l’Albufera, tot superant la llengua de terra creada pels sediments del Vinalopó que hem mencionat adés, les aigües entollades a la Bassa Llanguera.

Així doncs, la Bassa Llanguera i el conjunt d’almarjals tenia dos vies de drenatge: al nord, l’antiga assarb de l’infant don Manuel, cap a l’Albufera d’Elx, i al sud, l’assarb de l’Augella. Això vol dir que tots els fluxos hídrics de la conca del Segura acabaven en la mar bé a través de la confluència de l’assarb *del Consell* de Guardamar o *Augella* amb el riu, o bé a través de l’assarb o sèquia *de don Manuel* via la gola de l’Albufera d’Elx, a Santa Pola. I així continua sent encara hui en una certa manera, segons vorem.

## LA TRANSFORMACIÓ DE BELLUGA I EL PAPER DE GUARDAMAR

Sobre aquest panorama es produirà l’obra de les Pies Fundacions del cardenal Belluga, és a dir, els treballs de dessecació i colonització de les zones de l’almarjal concedides a Belluga, primer, per Oriola el 1715 (àrea de l’actual San Felip Neri), després per Guardamar el 1720 (actual Sant Fulgenci) i, finalment, pel Rei (la Mallada Vella, actual Dolors) el 1724. En esta empresa el paper de la donació guardamarenca va ser decisiu.

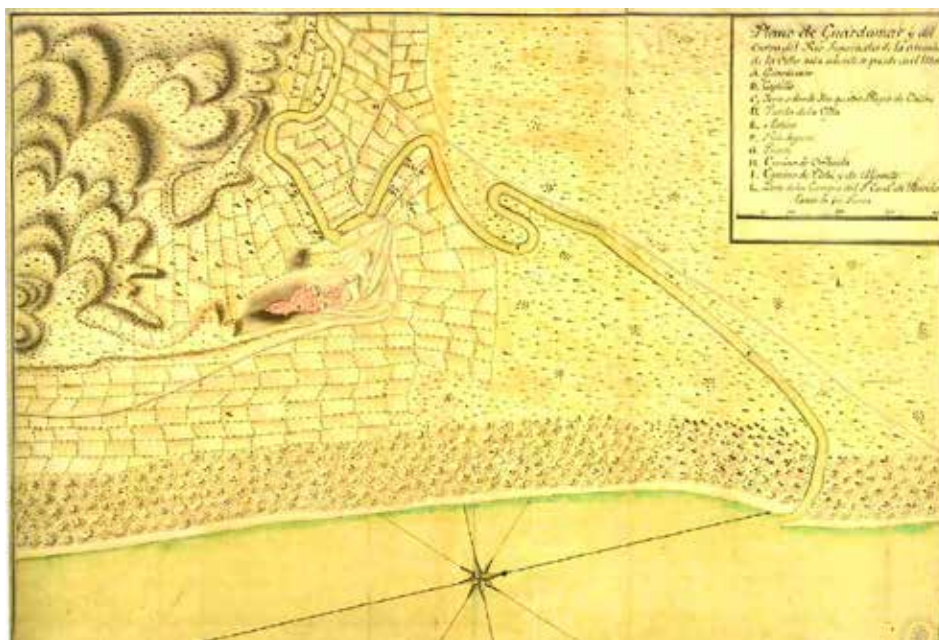
Tot açò és ja molt conegut, però voldríem aportat un punt de vista més matisat a la idea general que Pies Fundacions van representar, sí, una admirable obra de transformació del territori, però també la destrucció dels rics ecosistemes de les almarjals i els seus valors naturals (els descrits per don Juan Manuel), o siga, que van causar el que ara consideràriem, des de la

---

<sup>26</sup> Vegeu els treballs de David BERNABÉ GIL, “«Insalubridad y bonificaciones de almarjales en el Bajo Segura antes de las Pías Fundaciones de Belluga (siglos XVI-XVII)», i “Técnica hidráulica y regadío en el Bajo Segura: la construcción del azud de Alfaytamí y las remodelaciones en la red de irrigación (1571-1598)”, en *Revista de Historia Moderna*, Alicante, nº 17 (1998-99) i nº 29 (2011), respectivament.

nostra mentalitat conservacionista, un enorme “impacte ambiental”. No es tracta de negar que, òbviament, a causa de l’obra de Belluga les almarjals, tal com es coneixien, van desaparèixer, però sí de prendre esta transformació en un marc històric més ampli; primer, perquè de cap manera s’ha d’entendre l’obra de Pies Fundacions com la destrucció d’un ordre *natural*, i segon, perquè irònicament gràcies a com es va fer esta obra i a la història d’intervencions humanes en el sistema hídric, les almarjals, i tot el seu valor natural, de fet han sobreviscut...

Pablo Giménez Font cridava fa poc l’atenció sobre el fet que el sistema d’almarjals de què venim parlant a penes havia merescut atenció per part dels investigadors, malgrat la seua importància ambiental i històrica<sup>27</sup>. En efecte, les referències que trobarem sobre ella provenen, en general, dels estudis sobre la intervenció de Belluga del s. XVIII, els quals es limiten a dir que dita intervenció es produeix sobre una extensa zona d’almarjals, tot deixant implícit que aquesta era un element natural, primigeni, no humà.



**Figura 4:** Mapa de Guardamar del segle XVIII. Tot i no estar datat, la situació que plasma correspon a un moment molt poc posterior a 1720, data de la donació de les almarjals guardamarenques a Belluga, i molt anterior, sens dubte, a 1730, quan ja s’haurien d’haver representat en esta zona els camps de cultiu de les noves hortes de Pies Fundacions (terme de Sant Fulgenci) i de les expansions de l’horta de Guardamar. El camp dunar menys de la meitat que l’actual. I sobretot que l’horta de Guardamar en esta zona (marge esquerre) es limita a les terres irrigades per la sèquia dels Horts; és a dir: falta tota l’Horta ara regada per la sèquia d’Illetes i Cua de l’Alcúdia, que es creà poc temps després de dibuixar-se el mapa.

<sup>27</sup> GIMÉNEZ FONT, P. 2007. *Las transformaciones del paisaje valenciano en el siglo XVIII*, Institució Alfons el Magnànim, Diputació de València.

Ara bé: el coneixement de què eren verament les almarjals serveix per adonar-nos fins a quin punt el pla de Belluga era conscient dels seus trets hidrològics i ecològics. En una certa manera, fins i tot podríem vore aquest pla com la correcció d'un impacte antròpic: l'entollament causat pel vessament d'aigües sobrants del regadiu que, de no haver intervingut l'acció humana, és a dir la construcció de les infraestructures de reg del marge esquerre, haurien corregut majoritàriament pel Segura cap a Guardamar, i no hagueren generat, o almenys no amb eixa magnitud, una tal extensió d'almarjals.

El pla de dessecació de Belluga és molt revelador, ja que, després del fracàs relatiu de l'intent de drenar les almarjals de San Felip cap a l'Albufera d'Elx, com vorem, i una volta obtinguda la cessió de les almarjals de Guardamar (l'altra eixida hídrica natural de de les almarjals), es decidí a mamprendre un pla integral de dessecació del sistema aprofitant els seus condicionants hidroecològics i històrics vers.

En primer lloc construí una gran assarb, al sud del territori, situada transversalment a la cua dels grans canals del regadiu tradicional, per tal de rebre les sobrants hídriques d'aquests i impedir que passaren a estanyar-se en les almarjals que volia colonitzar. Esta gran assarb es dirà per això *el Recibidor*, actual la Reina. Però com que les noves terres de cultiu havien de ser irrigades, no tota l'aigua sobrant de l'Horta devia ser expulsada al riu, sinó que una part travessaria el *Recibidor* per a arribar als camps. I per a drenar aquests, Belluga va dissenyar una altra assarb a cota més baixa (més al nord): l'assarb d'Enmig o *Enmedio*, dit així perquè transcorria entre el *Recibidor* i un altre situat encara més al nord, i que es digué *del Molar* per estar al peu d'esta serra. L'assarb del Molar rebria drenatges de la banda nord de les almarjals de Guardamar i de la zona de Sant Felip. Es tracta del tram baix de l'actual assarb de Maiaio.

Aquest esquema inicial va sofrir molts canvis posteriors, en un llarg procés de proves i rectificacions verament apassionant en els detalls. En concret, es va vore que el *Recibidor* no podia rebre totes les aigües que inicialment es pensà que hi abocarien, i hagué de limitar-se a rebre les de la part oriental, és a dir, les de bona part d'Almoradí, les Daies, Formentera i, en la intenció original, les de Rojals-Guardamar (ja veurem què passà en relació a aquestes). La resta acabaria en l'assarb d'Enmig, en la del Molar i en nous conductes (*Acierto*, *Pineda*, etc.) que anaren afegint-se després a la xarxa.

Però el que hem de subratllar és que Belluga tingué èxit, no perquè drenara eficaçment les zones palustres, sinó perquè va impedir que hi arribaren les aigües sobrants del regadiu de l'Horta. Bastà amb canalitzar aquestes i vessar-les al riu (on hagueren tendit a anar de manera natural) per a que les almarjals s'assecaren espontàniament, prova (i hem de remarcar-ho) que eixa extensa zona humida venia mantinguda pel regadiu.<sup>28</sup>

També resulta interessant, i a més, va ser decisiu per a la configuració de la xarxa de canals, el fet que el projecte colonitzador de Belluga va ensopegar amb allò que podríem

---

<sup>28</sup> De fet, Pies Fundacions va tenir menys èxit quan s'enfrontà amb zones inundades en què l'aigua tenia en part un origen natural, com és el cas de la fondalada a l'est de San Felip Neri, alimentada per ullals i les escorrenties dels barrancs de Crevillent-Albatera, la qual mai no pogué ser posada verament en cultiu. D'aquí que ara, tot passant per la intervenció de Riegos de Levante, disposem ara del Parc Natural del Fondo, el qual, però, s'alimenta majoritàriament amb aigua vinculada al regadiu de l'Horta, com sempre ha ocorregut en les nostres almarjals.

dir, la “qüestió ecologista” *ante litteram*. En efecte, els coetanis de Belluga sabien bé que el funcionalisme hídic de la zona, tot i ser producte de transformacions humanes i de ser mantingut pel treball humà continu, creava una valuosa riquesa ecològica, és a dir *natural*, tal com diem ara. I es van resistir a perdre-la.

El cas és que el Duc d’Arcos, senyor d’Elx, es va oposar al projecte original de Belluga d’usar l’assarb de l’Infant, que duia des de la Bassa Llanguera les aigües dolces que garantien el *status* ecològic de l’Albufera, a fi de drenar cap a esta les aigües entollades a les almarjals de San Felip (que llavors, recordem, eren encara les úniques que li havien estat cedides). Lògicament el Duc va témer *l’impacte ambiental* que l’entrada d’aigüa de diferent qualitat podria causar a l’ecosistema albuferenc, i la minva de les seues poblacions piscícoles de què tan bons rendiments obtenia, especialment el mújol. Belluga buscà llavors drenar les aigües cap al Segura, la qual cosa va ser possible quan Guardamar li cedí el 1720 l’altra eixida natural del sistema marjalenc, l’antiga Augella, i començà a construir cap esta una assarb des de San Felip, en direcció NO-SE.

Però el Duc s’adonà que la nova assarb barrava el pas de les aigües sobrants de l’Horta estanyades a la Bassa Llanguera (que fluïen en direcció O-E, segons hem vist), amb la qual cosa tornava a tenir problemes per a mantenir l’Albufera. El Duc denuncià a Pies Fundacions davant l’Audiència de València perquè, podríem dir, estaven trastocant el sistema hidrològic de què depenia la qualitat ecològica de la seua zona humida.

Recordem que ans, de manera semblant, la vila de Guardamar havia plantejat a Belluga, malgrat haver-li oferit prèviament les almarjals, que no volia perdre la seua pesquera, on l’espècie estrella era en canvi l’anguila i que també produïa a la Vila notables guanys.

I ací intervé un instrument consuetudinari local meravellós: les concòrdies. Guardamar finalment arribà a una concòrdia amb Belluga el 1720 per la qual accedirà a perdre les pesqueres a canvi de compensacions econòmiques i la reserva d’un tros de saladar i almarjals. Per la seua part, el Duc d’Arcos renuncià als plets després de signar una altra concòrdia amb el Cardenal el 1721 que li reconeixia el dret a dur aigua de les assarbs de Pies Fundacions a l’Albufera quan en tinguera necessitat.

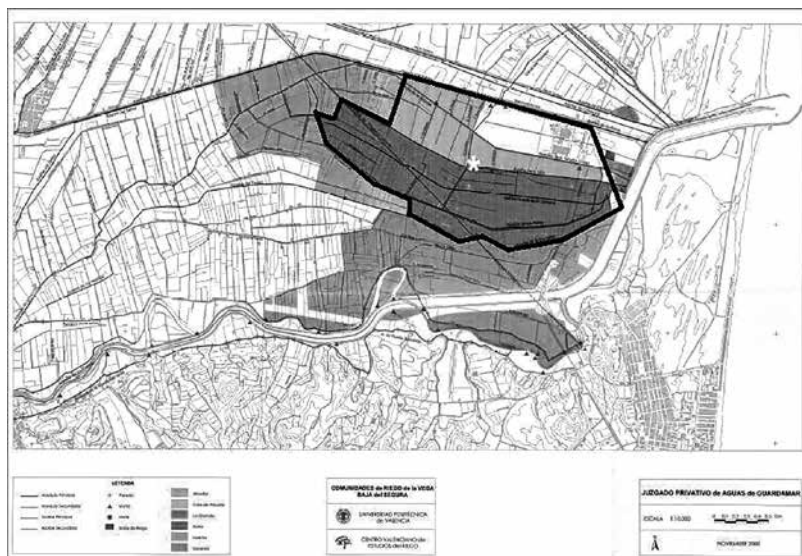
Belluga i els seus successors al front de les Pies Fundacions demostraren una capacitat enorme de arribar a concòrdies. Al llarg de mig segle d’obres, en signaren no menys d’una dotzena amb diferents propietaris, senyors feudals i comunitats de regants, en una situació en què, com podem imaginar, no escassejaren els conflictes, de vegades bastant violents. Però el resultat va ser l’Horta del Baix Segura tal com la coneixem ara.

Aquest resultat implicà la fi de les almarjals de l’antic *Sinus Ilicitanus* (excepte l’Albufera d’Elx, preservada pel Duc), incloent les de les pesqueres de Guardamar, convertides en l’horta de Sant Fulgenci<sup>29</sup>. Però, com dèiem, no hem de ser simplistes: les aigües que abans nodrien les almarjals continuaran fluint cap a Guardamar, tot i que canalitzades en les assarbs. I a més seguiran fluint sense massa pèrdues, malgrat la nova ampliació del regadiu, degut al peculiar sistema de drenatge i reciclatge hídic de l’Horta. I això, com vorem, tindrà repercussions ecològiques notables després d’un temps.

<sup>29</sup> El treball de referència sobre la colonització de les almarjals de Guardamar i la creació sobre elles del poble de Sant Fulgenci, és el de Gregorio CANALES, i Fernando VERA, “Colonización del Cardenal Belluga en las tierras donadas



## LA DESSECACIÓ DE LES ALMARJALS DE GUARDAMAR



**Figura 5:** Mapa del sistema de regadiu actual del Jutjat Privatiu d'Aigües de Guardamar (Centro Valenciano de Estudios del Riego, Universidad Politécnica de Valencia). L'àrea delimitada amb la ratlla negra grossa inclou les zones irrigades per la sèquia d'Illetes (una derivació de l'Alcúdia) i per la Cua de l'Alcúdia, a més de la zona drenada per l'assarb de la Rasga. Esta zona correspon, si fa no fa, a les terres guanyades a les almarjals pels guardamarencs al segle XVIII (i furtades en bona mesura a les Pies Fundacions del cardenal Belluga)

Fem un parèntesi per a tractar uns fets que van ser importants per a fixar el que és ara el terme de Guardamar i allò que anomenarem el *separatisme* hidràulic guardamarenc.

Signada la concòrdia de 1720, els guardamarencs, veient com avançaven amb èxit les obres de Pies Fundacions i que, precisament per això, Belluga començava a desviar una notable quantitat de fluxos hídrics que abans acabaven i s'entollaven en les almarjals de Guardamar, van mamprendre de seguida l'eixugament i bonificació de la part d'almarjals que els pertocava per la Concòrdia dita... i de la que no els pertocava. Així, el 1723 Belluga en carta a la Vila reclama, bastant enutjat, que se li retornen les terres marjalenques que li havien sigut donades per la Concòrdia de 1720 (que eren les situades al nord de la desembocadura al riu de l'assarb Nova) i que, tanmateix, la Vila havia distribuït a propietaris de Guardamar a fi que les posaren en cultiu. No ho va aconseguir, i per això, fets consumats, el terme de Guardamar arriba ara, devers el nord, no fins l'assarb Nova, sinó fins la mateixa Reina, el *Recibidor* de Belluga<sup>30</sup>.

por Guardamar del Segura: creación de un paisaje agrario y situación actual”, *Investigaciones Geográficas*, 3, 1985, p. 143-169, al qual remetem per major informació.

<sup>30</sup> El tema ha estat tractat per Norbert HURTADO ALDEGUER, a qui remetem per a majors detalls: “Una aproximación histórica al aumento y superficie del cultivo: bonificaciones y roturaciones en Guardamar durante el inicio del cre-

Però hi ha una qüestió hídrica relacionada. Ja hem dit que en el primer pla de Belluga, el *Recibidor* devia arregar totes les aigües sobrants dels aqüeductes que abans abocaven a les almarjals, incloent la sèquia principal del regadiu de Rojals-Guardamar, és a dir, l'Alcúdia. Tanmateix, quan els guardamarencs, conscients (com Belluga) que sense les sobrants del reg tradicional no podrien posar en cultiu les terres guanyades a les almarjals, desviaren l'Alcúdia per a que no abocara al *Recibidor* i van formar el que ara es diu *la Cua*, fins el Segura. Pies Fundacions, és clar, protestà i de fet reclamà el 1742 que la “Azequia de Roxales termine como antes en el expresado azarve Rezividor”. Fins i tot estaven disposades a renunciar, a canvi, a plets sobre les antigues terres d'almarjals que els corresponien i que els guardamarencs s'havien apropiat. Sabem que, de nou, no van tenir èxit en esta reclamació (en realitat, no tenia sentit posseir noves terres sense aigües per regar-les), i d'aquí que ara Guardamar dispose de l'aigua de la Cua d'Alcúdia per a regar l'horta nord del seu terme<sup>31</sup>. I per al drenatge d'estes terres guanyades a l'almarjal, s'hi construïren altres assarbs, com la de la Vila o la de la Rasga.

En qualsevol cas, la curiosa revolta que fa l'Alcúdia amb la seua Cua, tanca el sistema de regadiu de Rojals-Guardamar<sup>32</sup> i singularitza aquest front a la resta de l'Horta del Segura (marge esquerre), obligada a desembocar en les assarbs de Pies Fundacions. Així, al marge esquerre del Segura aboca, pel terme de Sant Fulgenci (recordem: les antigues almarjals de Guardamar), un manoll d'assarbs que arreplega les sobrants de la majoria del regadiu d'este marge, i un altre, independent, corresponent al sistema de l'assut de Rojals, que desemboca en el terme actual de Guardamar. En certa manera, l'Horta de Rojals-Guardamar es defineix per contraposició a Pies Fundacions, esdevingudes eixida necessària dels fluxos hídrics de la major part de l'Horta del Segura. Guardamar se li va escapar, però podem imaginar que Belluga volia (i va aconseguir en bona part) el control de totes les sobrants de l'Horta esquerra del Segura.

## **LA INTERVENCIÓ DE LES COMPANYIES DE REG IL·LICITANES I LA CONSTRUCCIÓ DELS ECOSISTEMES DEL FONDO I DE LES SALINES DE SANTA POLA**

Hem insistit al llarg del present article que els espais *naturals* de la nostra zona són producte en bona part de l'acció humana. Ara triem conscientment la paraula “construcció” per remarcar, més encara, que els ecosistemes que hem declarat parcs *naturals* pels seus

---

cimiento agrario en el s. XVIII”, *Azarbe, supl. Cultural de la Revista de Moros i Cristians de Guardamar*, juliol 1994) i “La política agraria de Guardamar en el s. XVIII: aumento del regadío y alteración del término municipal”, *Alquibla*, 4, 1998, p. 569-591.

<sup>31</sup> Encara hui la Cua de l'Alcúdia té un règim de regs diferent al de l'Alcúdia pròpiament dita, ja que les terres pertanyents al seu Sindicat no es consideren “dotades” com les de l'Alcúdia vera, és a dir, que tan sols poden utilitzar les aigües sobrants de les necessitats del regadiu de l'Alcúdia vera.

<sup>32</sup> En realitat, el conducte que tanca el sistema de Rojals-Guardamar front a Pies Fundacions, i limita al nord el terme de Guardamar, és l'assarb del Senyor, però aquesta va ser construïda (pel senyor de Formentera, d'aquí el nom) anys després que la derivació (un tant fraudulenta, segons hem vist) de la Cua de l'Alcúdia permeta la part nord del regadiu guardamarenc.



**Figura 6:** El Canal principal de Regs de Llevant (marge esquerre del Segura) que ara condueix fins el Fondo d'Elx-Crevillent les aigües del riu i les assarbs que abans, en estanyar-se al terme històric de Guardamar (incloent, doncs, Sant Fulgenci) , creaven l'almarjal de l'Augella.

valor *naturals* són, en els seus trets fonamentals, una construcció humana i, a més, bastant moderna, dels últims dos terços del segle XX. I si no diem “una construcció *ex novo*” és perquè són resultat de la llarga història que hem anat repassant en aquest treball.

Segons hem vist, l'espai irrigat del Segura, malgrat l'ús intensiu dels escassos recursos hídrics, sempre ha generat excedents gràcies al seu sistema de reciclatge de l'aigua. El manoll serrat d'assarbs que a la vora esquerra del Segura desemboca en la Gola del Segura, en front a Guardamar, encara du una quantitat considerable d'aigua, eixa aigua que ha regat ja quatre o cinc camps, i que si no en reguen més és perquè no hi ha més terra: som ja a la vora de la mar...<sup>33</sup>

<sup>33</sup> Podria ser sorprenent que en els conflictes actuals sobre el consum i la necessària eficàcia hídrica del reg no es fa servir a penes com a argument el fet que el sistema de l'Horta tradicional del Segura perd molt poca aigua. És a dir: l'aigua que hi entra serveix per a regar tres, quatre o fins a cinc o sis voltes i, a més, crea al final unes zones humides d'immens valor ecològic. Seria sorprenent, deiem, si no estiguérem ja acostumats a que les administracions responsables de la política hídrica mostren adesiara no conèixer o no voler conèixer la meravella ecològica que és l'Horta tradicional del Segura.

Però heus ací que a inicis del segle XX, el perit il·licità Ernesto Martínez Riviere s'adona que podrien regar encara una volta més si, gràcies a l'ús de l'energia elèctrica (l'aplicació tècnica de la qual estava aleshores en plena expansió), s'eleven per bombeig a terres més altes i històricament de secà, com les d'Elx. Així, funda el 1906 la societat "Nuevos Riegos el Progreso" (*El Progrés*) que aconsegueix concessions de les assarbs de Belluga en terme de Sant Fulgenci, en l'àmbit, doncs, de les antigues almarjals de Guardamar, i construeix un sistema de estacions elevadores per tal de portar-les a l'assedegat Camp d'Elx. La transformació que això significà per al terme elxà, que per primera volta disposava d'aigües dolces en quantitat, va ser enorme<sup>34</sup>.



**Figura 7:** Les comportes de captació d'aigua del Segura de Regs de Llevant a la zona de l'assut de sant Antoni, en la Zona Humida nº 24.

---

<sup>34</sup> Vegeu MARTÍN CANTARINO, C. i CANDELA I QUESADA, J., "Reflexions sobre el centenari de Nuevos Riegos El Progreso (1906-2006)", *La Rella*, 20, 2007.

L'èxit del *Progrés* estimulà altres iniciatives semblants, com *Riegos El Porvenir* i, especialment (per la magnitud de les obres mampreses, el volum d'aigües concedides i l'extensió de terres que arribaria a posar en regadiu), la *Real Compañia de Riegos de Levante*. I ací hem de tornar a Guardamar perquè Riegos de Levante aconseguirà drets no únicament sobre les sobrants de les assarbs que travessen Sant Fulgenci, sinó també sobre part de les que flueixen pel terme guardamarenc actual, en concret les dutes pel tram final del Segura, a l'assut de sant Antoni, i les de l'assarb del Senyor. D'aquesta manera, Riegos de Levante acaba amb el "separatisme" del sistema Rojals-Guardamar, ja que fa que part de les seues sobrants no vagin directament a la mar, sinó que tornen a mesclar-se amb les de les assarbs de Belluga...per crear, com abans, *almarjals*!



**Figura 8:** Les assarbs que construí el cardenal Belluga (en la foto, l'assarb de la Reina, o el Recibidor) impediren que les sobrants de l'Horta del segura s'estanyaren en les almarjals. Ara, tanmateix, en ser captades pel Canal de Regs de Llevant, creen l'important zona humida i Parc Natural del Fondo.

I és que *Riegos de Levante* construí uns embassaments en el saladar dit "el Fondo", al nord de l'Horta, a fi de regular els seus cabals. Com antigament, l'entollament d'aigües d'assarbs i riu, és a dir, de sobrants de l'Horta del Segura, hi generà un ecosistema palustre, una *almarjal* connectada al sistema de regadiu de l'Horta i sostenidora d'una riquesa faunística i botànica notable. Igual que la Bassa Llanguera i l'Augella. Perquè hi haurà ocells ("muchas garzas et



**Figura 9:** El Parc Natural del Fondo d'Elx-Crevillent, creat amb les aigües que provenen del terme històric de Guardamar i de les actuals zones humides nº 14 i 24 (Guardamar i Sant Fulgenci)

muchos vitores” i “ánades” i “grúas” i els altres), peixos (mújol, anguila), etc., etc., recursos *naturals* dels quals Riegos de Levante obtindria de seguida notables guanys per la cacera i la pesca... Ens sona tot això?

I encara n'hi ha més: vista per tots la importància que adquirí la cacera i la pesquera al Fondo (com aquella de què gaudien don Manuel i don Juan Manuel, i el Consell de la Vila de Guardamar), molts propietaris de l'entorn aprofitaren que el regadiu local sempre té *outputs* hídrics superficials, segons hem vist, per fer que estos inundaren els seus camps salobrenes, dels quals pocs guanys agrícoles obtenien, i explotar els recursos naturals generats. Són el que s'anomena localment *pantanets*, que no deixen de ser *almarjals*, com les antigues. Alguns s'alimenten d'ullals, que en part vessen retorns del reg portat per Riegos de Levante o *el Progrés* des de les assarbs de Belluga, i altres prenen directament d'aquestes, com els que s'abasteixen de l'assarb del Conveni, al Fondo (la Raja, Espigar), o de les assarbs de Carrissals, als pantanets de Santa Pola (Santa Fe, Xarcol, etc.), les quals, al seu torn, recullen sobrants de Pies Fundacions.

Remarquem: els parcs del Fondo i, en certa mesura, les salines de Santa Pola són els hereus de les almarjals de la Bassa Llanguera i de l'Augella de Guardamar. Són les mateixes aigües sobrants agrícoles que ans nodrien estes almarjals, sols que entollades ara en un lloc diferent, més al nord. Vist tot això amb perspectiva de segles, no deixa de ser curiós: l'evolució natural del Sinus Ilicitanus, que intentàvem relacionar amb les restes arqueomalacològiques dels jaciments guardamarencs, i que tendia a derivar el flux d'aigües dolces cap al sud del Molar, a Guardamar, va ser contrarrestada per l'esforç humà,

des dels temps de don Manuel, al llarg d'un complex procés històric el resultat final del qual ha sigut que els entollaments d'aigües del Segura estiguen ara al nord del Molar, als Parcs Naturals del Fondo i Salines de Santa Pola.



**Figura 10:** Els pantanets del Parc Natural de les Salines de Santa Pola (ací, el Xarcol d'Amorós) es mantenen amb aigües sobrants del regadiu de l'Horta, igual que ho va fer tota l'antiga Albufera d'Elx abans de la seua transformació en salines a inicis del segle XX.

## REFLEXIONS FINALS

És molt el que encara ens falta per investigar sobre el món apassionant de l'Horta de Guardamar i, en general, de l'Horta del Segura, sobre els detalls de la seua configuració al llarg dels segles i dels valors ambientals, paisatgístics i culturals que permet mantenir, directament i indirectament. Però el que ja en sabem ens basta per a retre-li un homenatge d'admiració. L'home ací ha actuat no sobre una suposada Natura original, simplement perquè no hi ha una tal cosa, sinó sobre el que de veres hi havia: un procés natural evolutiu, dinàmic, accelerant-ne alguns aspectes i retardant-ne altres. Don Manuel, amb la seua assarb, i en general els senyors d'Elx, anaren en contra de la tendència natural, com també l'expansió del sistema de l'Horta. Belluga, en canvi, intensificà i va saber aprofitar la tendència natural

per conduir les aigües cap al sud, amb l'excepció, que hagué de cedir a Elx, de les assarbs de Carrissals. Però de nou, ja al segle XX, les companyies elevadores d'aigües i els constructors de pantanets revertiren les tendències i tornaren a portar l'aigua cap al nord i embassar-la-hi...

Ací no és, doncs, que l'acció humana s'haja *integrat harmoniosament en els ecosistemes naturals* com diu certa literatura, i fins i tot els instruments oficials d'ordenació i gestió, d'una manera que pot induir (i pel que es veu, ha induït) a confusió, a no comprendre com cal el paper actiu, creador i mantenidor de l'ecosistema, d'agricultors i regants, amb el que això imposa pel que fa a les estratègies de gestió. Perquè mes aïna, hem de dir que ací és la *Natura* la que s'ha adaptat harmoniosament a l'acció, a la construcció humana multiseccular d'un sistema eco-cultural complexíssim.

I els resultats, des d'un punt de vista purament ecològic, no han pogut ser més enlluernadors: dos parcs naturals entre els més valuosos d'Europa, per als quals la xarxa hídrica del terme històric de Guardamar (inclòs sant Fulgenci) resulta clau per una qüestió molt simple: en ella, per la natura i la història, es concentren els fluxos hídrics sobrants de tota la conca del Segura, i la seua aportació és ara necessària, com sempre ho ha sigut, per al manteniment de les *almarjals* del corredor sud d'Elx-Santa Pola. Tan sols amb una visió històrica podem adonar-nos cabalment, i gestionar com cal, els valors immensos del sistema com a constructe eco-cultural de fascinant complexitat i depenent, no sols de la Natura, sinó d'una quantitat considerable de comunitats de regants, ordenances, costums, esdeveniments històrics, coneixences tradicionals, etc.,

Diem abans que l'anàlisi d'història ecològica és una ferramenta no tan sols per a comprendre d'on ve la nostra *Natura*, és a dir, perquè ha assolit les característiques que té ara, sinó també per a gestionar-la correctament en el present i esbrinar-hi potencialitats de futur. De fet, és obvi que la conflictitat que ha existit als nostres espais protegits i la ineficàcia dels seus instruments de gestió són deguts a no haver comprés com caldria esta íntima i històrica connexió horta i zones humides, és a dir, entre activitat agrària, regants i valors naturals, i no haver-la, per tant, valoritzada, com a cas únic a Europa, en benefici de tots. Alguns indicis concrets d'esta incomprensió?

Preguntem-nos: ¿perquè les Zones Humides 24 i 14 del Catàleg oficial valencià, a les quals hem dedicat aquest treball, les del terme històric guardamarenc (és a dir, el solar de l'antiga Augella), no han sigut incloses per la nostra administració ambiental en l'àmbit d'allò que, paradoxalment, s'anomena *Sistema de Zones Humides del Sud d'Alacant* (que sí inclou el Fondo, Carrissals, Salines), àmbit on s'han de gestionar els recursos ambientals, inclòs el recurs hídric? ¿No les considera rellevants per al *Sistema*? ¿No s'adona que així deixa fora del *P.O.R.N.* (Pla d'Ordenació dels Recursos Naturals) de tal *Sistema* l'entramat de sèquies, riu i assarbs on conflueixen les sobrants de la conca sencera del Segura i de la qual ara, com en temps de don Manuel, prové l'aigua del Fondo, part de la Xarxa Natura 2000 de la Comunitat Europea i una de les zones humides més importants d'Europa? Clar que si revisem les fitxes corresponents de l'esmentat catàleg de Zones Humides<sup>35</sup>, comprovarem

---

<sup>35</sup> Consultable a la pàgina de Conselleria: <http://www.cma.gva.es/>



que ni tan sols s'hi al·ludeix al fet que des d'estes zones nº 14 i 24 es bombeja l'aigua que manté El Fondo!

I descobrirem més paradoxes. A la nº 24 se li reconeix en la fitxa un "important valor paisatgístic i històrico-patrimonial", tot i que no se'ns explica en què consisteix tal valor. I ens permetem dubtar que s'haja captat quin és el valor històrico-patrimonial ver, ja que tot seguit se'ns diu que els usos agropecuaris hi són "absents"... en una zona d'horta! Captem fins a quin punt la meravella de l'Horta, és invisible per a l'administració? Quan parla, doncs, de "patrimoni" ¿està pensant, doncs, més aïna en immobles com el molí de sant Antoni, aïllats d'allò que és el ver patrimoni de la zona: el funcionament del sistema hídric (amb les seues vessants materials i immaterials)?

Que per aquí van els tirs ens ho corrobora la fitxa de la Zona Humida bessona, la nº14 ("Fondo d'Amorós"), quan diu que en ella sí hi ha activitats agropecuàries, però que els valors culturals, és a dir "paisatgístics", "patrimoniais i etnològics" i "didàctico-científics", tot i estar "presentes", no són "rellevants" i ni tan sols "significatius"...això en la zona per on passen totes les assarbs de Belluga, per on passava (i encara passa en certa forma) l'"acequia que don Manuel mandó facer" i estan les preses d'aigua i estacions elevadores d'inicis del segle XX del *Progrés*, Riegos de Levante i El Porvenir, per no parlar d'altres peces senyeres de la cultura local del regadiu!

És clar que s'oblida la historicitat en la gestió dels nostres espais natural, és a dir la saviesa local en la gestió sostenible dels recursos hídrics, i que això contribueix a fer invisible la part cultural de l'ecosistema en la presa de decisions i del seus plantejaments estratègics. Dèiem a l'inici que a penes es coneix a Guardamar que part de la seua Horta i de la de la de Sant Fulgenci està protegida, però això no és estrany quan la mateixa administració que oficialment la protegeix no reconeix ni promou, ni visibilitza estratègicament en àmbits internacionals els valors històrico-culturals existents, ni menys encara els aprofita com a potencial de desenvolupament sostenible.

Però no es tracta de carregar totes les responsabilitats sobre l'administració. De fet, si els nostres valors naturals (els presents al terme i els que, mes enllà d'aquest, depenen del que hi ha a Guardamar) són històrics, és a dir, són resultat d'una interacció multiseular dels habitants del territori amb els condicionants ambientals, és clar que la seua conservació requereix necessàriament una implicació activa de la societat actual, hereva de les anteriors, en el seu manteniment. No basta amb prohibir que se'ls altere: degut a la seua història, no podem, ni ens interessa, conservar-los com a reductes aïllats del seu entorn agrari i, en general, socio-econòmic. Fins i tot podríem dir: la principal amenaça per a la conservació dels nostres espais naturals és el desconeixement i la conseqüent desvinculació de la població local respecte d'aquest patrimoni eco-cultural.

Davant de tant d'oblit, administratiu i social, pensem que els investigadors, del tipus que siga, tenim una responsabilitat especial. Recordem que un dels Principis Orientadors que la Convenció de Ramsar, en reunió precisament a València el 2002, considera necessaris per a garantir la gestió efectiva de les zones humides és el de "promoure investigacions sobre els aspectes paleoambientals, paleontològics, antropològics i

arqueològics de les zones humides”<sup>36</sup>. I en un altre document subratlla la importància de conèixer la “història de la hidrologia dels llocs del patrimoni cultural”<sup>37</sup>. Fixem-nos que es plantegen investigacions i coneixements que integren verdaderament els aspectes històrics-culturals i ecològics, no tant investigacions, per meritòries que siguem, que adoptem visions parcials. I entenem que, a més, amb una voluntat que serveixen per a donar a conèixer a tothom els orígens i funcionament vers dels sistemes humits.

Perquè la Convenció Ramsar ens reclama un altre principi bàsic de gestió: promoure “la concienciació del públic, a fi de reforçar el coneixement i l’apreciació dels valors de les zones humides”, i això en el nostre cas pren un sentit molt especial, fins i tot, diríem, d’urgència. Tan sols quan la població compregua què són en realitat els seus “espais naturals” i se senta orgullosa del fet que el valor ecològic que atresoren és producte en bona mesura de la acció històrica del seus avantpassats, captarà que ha heretat també l’obligació d’implicar-s’hi, que la conservació d’estos valors d’importància mundial requereix no tan sols “protecció” front a agressions (protecció que, per un concepte empobridor del que significa “natural” i el que significa “conservació”, descarreguem sobre les espatles de l’administració) sinó també manteniment actiu, amb visió de futur, i que això passa, en primer lloc, per un reconeixement del regadiu com a activitat clau del nostre sistema ambiental i productiu que ha de dignificar-se social i econòmicament.

A este respecte, hem de saludar amb optimisme i agraïment l’aparició de l’Institut d’Estudis Guardamarencs, vist que, segons els seus estatuts, vol ser element d’animació cultural de la vida de la localitat, en col·laboració amb els diferents sectors locals, i fomentar la investigació tot fent que els coneixements puguen interrelacionar-se i fecundar-se mútuament. Ja des de les seues primeres activitats i el primer número del butlletí deixa palesa esta voluntat d’acció i d’integració que ens és ara vital, també desde del punt de vista de la conservació ambiental.

I he d’acabar expressant el meu agraïment als síndics, empleats i regants del Jutjat Privatiu d’Aigües de Guardamar, dels quals tant he après (i, espere, tant aprendré) com a ecòleg. Ells, mantenidors de la Zona Humida nº 24, i juntament amb els seus col·legues de la resta de l’Horta del Segura, de les altres zones humides protegides, incloent els Parcs Naturals, són els veritables protagonistes de tota esta llarga història.

## BIBLIOGRAFIA

- BALLÉE, William, “The research program of Historical Ecology”, *Annual Review of Anthropology*, 35, 2006, p. 75-98.
- BELLOT, Pedro (2001): *Anales de Orihuela*, ed. Juan Torres Fontes, Real Academia Alfonso X El Sabio de Murcia – Inst. J. Gil Albert de la Diputació d’Alacant, Múrcia-Alacant.
- BERNABÉ GIL, David, “Insalubridad y bonificaciones de almarjales en el Bajo Segura antes de las Pías Fundaciones de Belluga (siglos XVI-XVII)”, *Revista de Historia Moderna*, 17, Alacant, 1998-99.

---

<sup>36</sup> “Zones Humides: agua, vida i cultura” VIII Reunió de la Conferència de les Parts Contractants en la Convenció sobre los Humedales (Ramsar) Valencia, 18 a 26 de noviembre de 2002.

<sup>37</sup> Vegeu: Grupo de Trabajo sobre Cultura: *Cultura y humedales. Un documento de orientación de Ramsar*. Gland, setembre de 2008.

- “Técnica hidráulica y regadío en el Bajo Segura: la construcción del azud de Alfaytamí y las remodelaciones en la red de irrigación (1571-1598)”, *Revista de Historia Moderna*, Alacant, 29, 2011.
- CANALES, Gregorio , VERA, Fernando, “Colonización del Cardenal Belluga en las tierras donadas por Guardamar del Segura: creación de un paisaje agrario y situación actual”, *Investigaciones Geográficas*, 3, 1985, p. 143-169.
- CANDELA, J., GIRONA, J. F., NAVARRO, M.J., “Detecció de preconceptes sobre el paisatge i de coneixements de l’entorn pròxim”, *La Rella*, 17, 2004, p. 169-192.
- CANDELA, J., MARTÍN CANTARINO, C., NAVARRO, M.J., GIRONA, J. F., AMAT, A., “L’educació ambiental com *stakeholder* en espais protegits. Anàlisi de potencialitats i deficiències al Parc Natural del Fondo dins del projecte WADI”, *La Rella*, 20, 2007, p.75-88.
- COLOM, Germà, “Azarbe y assarp”, en *Español y catalán: juntos y en contraste*, Barcelona, 1989.
- FERRER GARCÍA, C., “El medio físico de la Vega Baja y el litoral de Guardamar: la génesis cultural de un paisaje” en *Guardamar del Segura. Arqueología y museo*, Alacant, 2010, p. 32-45.
- GARCIA MENÁRGUEZ, A., “Informe preliminar sobre las excavaciones realizadas en el yacimiento del Moncayo”, *Revista de Moros y Cristianos*, Guardamar, 2004, p. 93-96,
- “Dades preliminars sobre la ràpita andalusí del Moncaio (Guardamar)”, *La Rella*, 19, 2006, p. 227-245.
- “Arqueología islámica en Guardamar. Nuevas aportaciones”, en *Guardamar del Segura. Arqueología y museo*. MARQ-Diputació Provincial d’Alacant-Ajuntament de Guardamar, 2010.
- GIMÉNEZ FONT, P., *Las transformaciones del paisaje valenciano en el siglo XVIII*, Institució Alfons el Magnànim, Diputació de València, 2007.
- GIMÉNEZ FERRER, J. M., La comprensión normativa de un espacio protegido: el LIC \* “*Dunes de Guardamar*”. Nuevas fórmulas de intervención y conceptualización territorial, *Baluard, Anuari de l’Institut d’Estudis Guardamarencs*, 1, 2011, p. 29-44.
- Grupo de Trabajo sobre Cultura: *Cultura y humedales. Un documento de orientación de Ramsar*. Gland, setembre de 2008.
- HURTADO ALDEGUER, Norbert, “Una aproximación histórica al aumento y superficie del cultivo: bonificaciones y roturaciones en Guardamar durante el inicio del crecimiento agrario en el s. XVIII”, *Azarbe, supl. Cultural de la Revista de Moros i Cristians de Guardamar*, 1994.
- “La política agraria de Guardamar en el s. XVIII: aumento del regadío y alteración del término municipal”, *Alquibla*, 4, 1998, p. 569-591.
- JACKSON, S.T., “Looking forward from the past: history, ecology, and conservation”, *Frontiers in Ecology*, 2007, The Ecological Society of America.
- MARTÍN CANTARINO, C., CANDELA, J., “Reflexions sobre el centenari de Nuevos Riegos El Progreso (1906-2006)”, *La Rella*, 20, 2007.
- MARTÍN CANTARINO, C., VÁZQUEZ, C., “La malacofauna del jaciment arqueològic del Moncaio, Guardamar (període islàmic i romà): noves aportacions a la reconstrucció paleoambiental del paisatge guardamarenc”, *Baluard, Anuari de l’Institut d’Estudis Guardamarencs*, 1, 2011, p. 29-44.
- MARTÍNEZ TEVA, C., “Pergamins de l’Arxiu Municipal de Guardamar”, Monogràfic de *Baluard. Anuari de l’Institut d’Estudis Guardamarencs*, 2011.
- SEVA ROMÁN, E., MARTÍN CANTARINO, C., MARTÍNEZ PÉREZ, J.E., PASTOR LÓPEZ, A., “Les relations entre les changements des paysages du bassin du fleuve Segura et les écosystèmes dunaires de son embouchure”,

en SCAPINI, F. (ed.): *The Mediterranean coastal areas from watershed to the sea: interactions and changes*, Firenze University Press, Florència, 2006, p. 31-42.

“Zones Humides: aigua, vida i cultura” VIII Reunió de la Conferència de les Parts Contractants en la Convenció sobre los Humedales (Ramsar) Valencia, 18 a 26 de noviembre de 2002.

# LAS PROPIEDADES DEL MARQUÉS DE MONTEALEGRE EN GUARDAMAR DEL SEGURA A TRAVÉS DEL ARCHIVO DE SU ADMINISTRADOR

Martina MARTÍNEZ LÓPEZ  
Archivo Histórico Municipal de Elche

## RESUM

Els arxius privats són cada vegada més utilitzats per a les recerques històriques, ja que ofereixen noves perspectives i són cada vegada més accessibles als investigadors. En l'Arxiu Històric Municipal d'Elx es conserva l'arxiu dels administradors de les propietats que el marquès de Montealegre posseïa a Guardamar, Rojals i Elx a la fi del segle XVIII i principis del segle XIX, fet que permet conèixer de forma detallada com es gestiona una gran propietat agrícola, així com les relacions que s'estableix entre el noble, el seu administrador i els colons.

**Paraules clau.** Guardamar del Segura, arxiu privat, marquès de Montealegre, administrador del marquès de Montealegre

## RESUMEN

Los archivos privados son cada vez más utilizados para las investigaciones históricas, ya que ofrecen nuevas perspectivas y son cada vez más accesibles a los investigadores. En el Archivo Histórico Municipal de Elche se conserva el archivo de los administradores de las propiedades que el marqués de Montealegre poseía en Guardamar, Rojales y Elche a finales del siglo XVIII y principios del siglo XIX, que permite conocer de forma pormenorizada cómo se gestiona una gran propiedad agrícola, así como las relaciones que se establece entre el noble, su administrador y los colonos.

**Palabras clave.** Guardamar del Segura, archivo privado, marquès de Montealegre, administrador del marquès de Montealegre.

## ABSTRACT

The private archives are increasingly used for historical researches, since they offer new prospects and are increasingly accessible to the researchers. The Elx Municipal Historical Archive preserves the archive of the administrators of the properties that the marquis of Montealegre owned in Guardamar, Rojals and Elx in the late eighteenth and early nineteenth century, that allows to know in detail the management of a big farm, and the relationship between the noble, his administrator and the settlers.

**Keywords.** Guardamar del Segura, private archive, marquis of Montealegre, administrator of the marquis of Montealegre.

## 1. LOS ARCHIVOS PRIVADOS Y SUS POSIBILIDADES DE ESTUDIO

“Cerciorada de la buena inteligencia y exactitud con que en tiempo de mi amado difunto esposo ha desempeñado vuestra merced esa administración de mis rentas, he acordado continúe en el encargo de ella, y en su consecuencia, le dirijo a vuestra merced el adjunto mi poder que para aquel efecto he tenido a bien conferirle”<sup>1</sup>.

Estas palabras las dirige en 1805 María Isidra de la Cerda a José Gómez Osorio, administrador de las propiedades que poseía en Guardamar, Rojales y Elche, tras la muerte de su esposo, Diego Ventura de Guzmán, VII marqués de Montealegre y conde de Oñate, renovándole en su cargo tras 11 años de servicio. Fruto de esta relación profesional surge el archivo objeto de este estudio, que se conserva en el Archivo Histórico Municipal de Elche<sup>2</sup>.

Los archivos privados<sup>3</sup>, y dentro de esta categoría, los personales y familiares<sup>4</sup>, tienen un importante potencial para la investigación. Las posibilidades de estudio que ofrecen este tipo de fondos son variadas: genealogía, economía, sociedad, historia de las mentalidades, etc. y cualquier investigación debería tenerlos en consideración. Y aunque sin lugar a dudas son más interesantes los documentos de personas que han tenido más relevancia política, social y económica, “no debe desdeñarse los documentos de familias más modestas y anónimas, que pueden ser, por su rareza, insustituibles dentro de las más modernas tendencias historiográficas”<sup>5</sup>.

Una de las características de los archivos personales y familiares es la variedad de documentación que presentan, en la que se mezcla la de tipo personal (títulos académicos, certificados de nacimiento, matrimonio o defunción, escrituras de propiedad,...) con la profesional o de función, que puede variar según la profesión de cada miembro de la familia, y en la que podemos encontrar: trabajos de investigación, notas de trabajo, correspondencia oficial,... Habría que añadir además las colecciones<sup>6</sup>, que es aquella documentación como fotografías, carteles,

---

<sup>1</sup> Archivo Histórico Municipal de Elche (en adelante citado como AHME), *Archivo del administrador de las propiedades del marqués de Montealegre en Guardamar (1783-1858)*, signatura H-103/26. Carta de la marquesa de Paredes a su administrador José Gómez. 1805, junio, 10.

<sup>2</sup> AHME, *Archivo del administrador de las propiedades del marqués de Montealegre en Guardamar (1783-1858)*, signatura H-103/26.

<sup>3</sup> El *Diccionario de Terminología Archivística* define archivo privado como conjunto de documentos producidos y/o recibidos en el ejercicio de sus funciones por las personas físicas o jurídicas en el transcurso de actividades no regidas por el derecho público. *Diccionario de Terminología Archivística, Normas técnicas de la Subdirección de Archivos Estatales*, Madrid, 1995, p. 23.

<sup>4</sup> Sobre los archivos personales véase: GALLEGO, Olga, *Manual de Archivos Familiares*, Madrid, ANABAD, 1993; ESPINOSA RAMÍREZ, Antonio B. “Los archivos personales: metodología para su planificación”, en RUIZ RODRÍGUEZ, Antonio A. (ed) *Manual de archivística*, Madrid, editorial Síntesis, 1995, pág. 263-279, y las ponencias presentadas al *Seminario de Archivos Personales*, Madrid, Biblioteca Nacional, 2006.

<sup>5</sup> GALLEGO, O, op. cit, p. 32.

<sup>6</sup> El *Diccionario de Terminología Archivística* define colección como “conjunto de documentos reunidos según criterios subjetivos (un tema determinado, el criterio de un coleccionista, etc.) y que, por tanto no conserva una estructura orgánica ni responde al principio de procedencia”, op. cit, p. 27.

programas de mano... que un individuo recoge por afición, y que no tiene relación ni con su familia ni con su trabajo, y que en ocasiones pueden llegar a tener más importancia que la propia documentación personal.

Sin embargo, el carácter de privado de estos fondos ha hecho que durante mucho tiempo hayan estado fuera del alcance de los investigadores, por la dificultad que planteaba acceder a ellos y la falta de instrumentos de descripción que dieran una aproximación a su contenido, llegando incluso a peligrar su propia existencia. Tan sólo los archivos nobiliarios se han salvado de esta tónica general. Con la ley 16/1985 de Patrimonio Histórico Español se ha reconocido el valor patrimonial de estos fondos<sup>7</sup>, que unido al interés que han sugerido para la investigación, han puesto en alza este tipo de fondos. Como expresa Juan Galiana:

Podríamos afirmar sin temor a equivocarnos que los archivos personales –o de autor– están suscitando cada vez más interés entre todo tipo de investigadores. Y no sólo esto, sino que cada vez con una mayor frecuencia se oye hablar de la donación de tal o cual archivo personal al archivo o a la biblioteca de esta o aquella población e incluso, en algunos casos, se habla de donación sino de compra.

Desde los papeles del insigne erudito local, a los del político que ha logrado trascender ese mismo ámbito, pasando por los de aquel profesional liberal que alcanzó cierto prestigio entre sus colegas, todos son susceptibles de llegar a ser objeto de interés para la investigación; de convertirse en la excusa para una acto de justo reconocimiento y recuerdo hacia el productor de ese archivo...<sup>8</sup>

Un ejemplo lo tenemos en Guardamar con la creación del Centro de Estudios e Investigación Vicente Ramos, que alberga el fondo personal – archivo y biblioteca, donado por este investigador a su pueblo natal.<sup>9</sup>

## 2. EL ARCHIVO DEL ADMINISTRADOR DEL MARQUÉS DE MONTEALEGRE

El archivo está formado por la documentación producida y recibida por los administradores del marqués de Montealegre en su trabajo de gestión de las propiedades que este noble poseía en Guardamar, Rojales y Elche. Está compuesto por 158 documentos simples, en su mayoría correspondencia, que van desde el año 1783 hasta 1858 como fechas extremas<sup>10</sup>, aunque la mayoría de la documentación se concentra entre 1799 y 1806. Se encuentra desordenada cronológicamente y a pesar de que algunas cartas aparecen agrupadas por años, como ocurre con las de 1799, 1801 y 1802, eso no excluye que haya escritos de esos años fuera de las carpetillas.

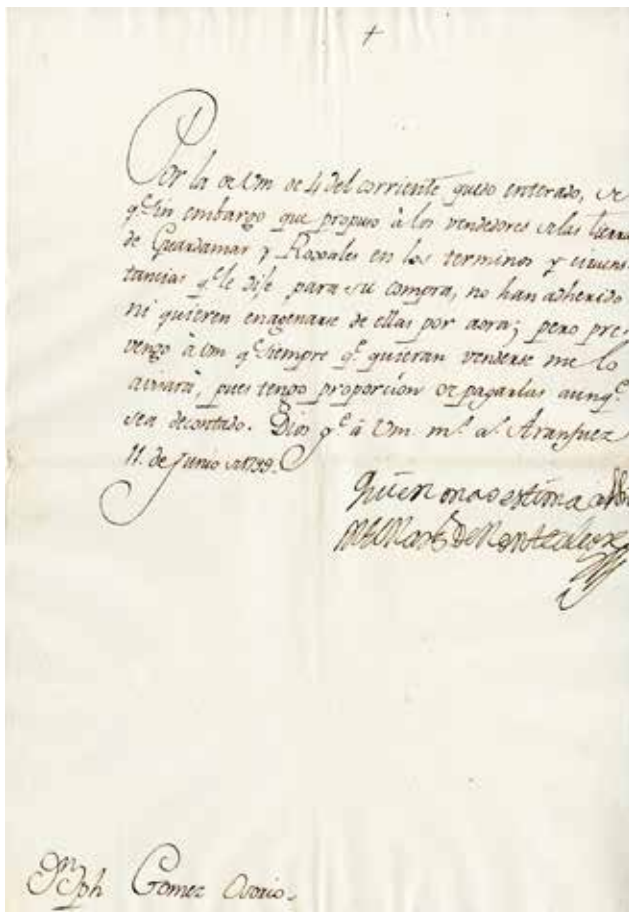
---

<sup>7</sup> El artículo 49.1 establece que: “forman parte del patrimonio documental aquellos documentos generados por asociaciones y entidades de carácter privado con una antigüedad superior a los cuarenta años y los de las personas físicas que alcancen los cien años de edad”.

<sup>8</sup> GALIANA CHACÓN, Juan P. “De los archivos personales, sus características y su tratamiento técnico”, en *Seminario de Archivos personales*, op. cit., p. 17.

<sup>9</sup> MACIÁ AMORÓS, O. “El Centre d’Estudis i Investigació “Vicente Ramos”. Una nova referència cultural a Guardamar del Segura” en *La Rella*, 25 (2012), 69-82.

<sup>10</sup> Dentro de este archivo privado se encuentran tres documentos que no tienen ninguna relación aparente con este fondo: Una carta de Cayetano de Urbina al ayuntamiento de Elche, sobre la orden del rey de nombrar a Juan de Villanueva para desaguar la laguna de Villena 1803, mayo, 8; Sumario del repartimiento de paja y utensilios de 1835; y Anuncio de la subasta de 4 hornos de pan de la administración del donde de Altamira de 1858.



†

Por la de Vm de li del corriente queo enterado, de  
q<sup>do</sup> en embargo que propuso a los vendedores estas tierras  
de Guadamur y Rivas en los terminos y circun-  
stancias q<sup>de</sup> le dije para su compra, no han adherido  
ni quierren enagenar de ellas por agora; pero pro-  
vengo a Vm q<sup>do</sup> siempre q<sup>do</sup> quierren venderme lo  
avisara, que tengo proporcion de pagaslas a unq<sup>do</sup>  
sea de contado. Dio q<sup>do</sup> a Vm. ml. a Aranjuez  
11. de junio 1799.

Quien mas estima a Vm  
M. de Montealegre

José Gómez Osorio

**Ilustración 1.** Carta del marqués de Montealegre a su administrador José Gómez Osorio. 1799, junio, 11. Aranjuez

Los documentos que provienen del marqués o de sus representantes son originales, y por lo tanto llevan firma autógrafa, mientras que los que escribe el administrador son borradores, con abundantes tachaduras y rectificaciones, e incluso en ocasiones aprovecha para escribir hojas ya escritas. A partir de estos borradores, se redactaría la carta definitiva que enviaría al marqués y que suponemos, debería conservarse en el archivo señorial.

Una de las características de los archivos privados es su variedad tipológica y temática, sin embargo los documentos que conforman el que ahora analizamos son muy homogéneos. No recoge ningún tipo de documento de carácter personal sino tan sólo aquellos producidos por su trabajo como administrador, e incluso dentro de esta competencia, echamos de menos algún tipo de documentación que sabemos por la correspondencia que debía de tener, pero que no se han conservado, como son las escrituras de poder que el marqués otorgó a su administrador.



A pesar de esta uniformidad, podemos distinguir tres series<sup>11</sup>, que vendrían definidas por las funciones que realiza dentro de su tarea de administrador: dar las cuentas de su gestión, mantener correspondencia con el marqués, y valerse de notas o apuntes que le ayuden en su trabajo. Más adelante analizaremos el contenido de cada una ellas.

Aunque en la actualidad, como hemos indicado anteriormente, el interés por la documentación de tipo personal ha llevado a que las instituciones culturales se preocupen por su conservación y custodia –llegando incluso a su compra–, la existencia de esta clase de documentación anterior al siglo XIX en estos centros es excepcional, salvo los archivos nobiliarios, lo que hace aumentar su interés. Desconocemos cómo ingresó este archivo que estamos analizando en el Archivo Histórico Municipal de Elche. Las colecciones y archivos personales que se conservan aquí suelen proceder en su mayoría de la labor de recopilación de Pedro Ibarra. Este investigador y archivero solía poner su sello personal: “propiedad de P. Ibarra”, a toda la documentación de su propiedad que compraba o recopilaba, pero esta documentación no lleva este sello, que sí lleva en cambio un conjunto de 5 cartas que analizaremos más adelante que explican cómo el marqués de Montealegre llegó a ser propietario de estas tierras, lo que nos lleva a deducir no se debe a Pedro Ibarra la conservación de este fondo. Podríamos suponer – por dar alguna hipótesis – que fuera algún descendiente de los administradores los que, no sabiendo qué hacer con estos *papeles viejos*, decidiera entregarlo al archivo municipal. En el Archivo Histórico Municipal de Elche, además de la documentación personal que vamos a tratar en este trabajo, se conservan otros archivos personales, como el del barón de la Torre, también producida por la gestión de sus propiedades. Pero sin lugar a dudas el más importante es el de Pedro Ibarra, archivero e historiador ilicitano, cuya colección documental –que incluye también otros fondos privados– se conserva en este centro.<sup>12</sup>

### 3. LAS PROPIEDADES DEL MARQUÉS DE MONTEALEGRE EN GUARDAMAR Y SUS ADMINISTRADORES

La adquisición de tierras en el Bajo Segura por parte de miembros de la nobleza residente en Madrid, Valencia y Murcia, que acapara las mejores tierras de huerta, es una tendencia que se inicia a mitad del s. XVIII, como ha estudiado el profesor Jesús Millán, aunque este acaparamiento se debía más a “la práctica de los enlaces familiares” que a “una importante trayectoria de compras”.<sup>13</sup>

Uno de estos nobles fue el VII marqués de Montealegre, Diego Ventura de Guzmán y Fernández de Córdoba. Realmente, estas propiedades eran de su mujer, María Isidra de la Cerda y Guzmán,

---

<sup>11</sup> La definición de serie “conjunto de documentos producidos por un sujeto en el desarrollo de una misma competencia y regulado por la norma de procedimiento” es difícil de aplicar en la documentación privada. Aquí las series se establecen más por su tipología documental y por su contenido informativo. BRAVO LLEDÓ, Pilar, “Los Archivos personales. Una manera de trabajar sus documentos”, en *Seminario de Archivos Personales*, op. cit., p. 91-103.

<sup>12</sup> VERDÚ CANO, Carmina, “La colección de Pedro Ibarra en el Archivo Histórico Municipal de Elche”, en *V Jornadas Archivo y Memoria. Extraordinarios y fuera de serie: formación, conservación y gestión de archivos personales*, 2011. En prensa.

<sup>13</sup> En Guardamar, las utilidades de los forasteros pasaron del 34’6 % del total e 1786 al 44 % en 1808. MILLÁN GARCÍA-VALERA, J. *El poder de la tierra: sociedad agraria del Bajo Segura en la época del liberalismo 1830-1890*, Alicante, Instituto de Cultura Juan Gil-Albert, 1999, p. 34 y ss.

que las había heredado tras la muerte sin sucesión en 1780 de su primo Antonio Ponce de León, duque de Arcos, que era también marqués de Elche<sup>14</sup>. Curiosamente, la explicación de cómo dicho noble adquirió estas tierras nos la encontramos en un conjunto de cartas no incluidas en este fondo personal, sino que fueron recogidas por Pedro Ibarra, ya que llevan su sello de propiedad, e incluidas en el fondo municipal sin indicar su procedencia. En la primera de estas cartas, fechada en enero de 1781, el marqués de Montealegre explicaba a su administrador Sebastián de Torres Pardo que el duque de Arcos había vendido en 1764 unas casas que poseía en la calle del Lobo en Madrid, y con el dinero que le había quedado tras realizar unas operaciones crediticias, lo “empleó en una Hacienda libre de la Huerta de la villa de Guardamar en ese reyno de Valencia, un pedazo de tierra de nueve tahúllas y dos ochavas y dos casas principales en la misma villa...”<sup>15</sup>

En la contestación que da el administrador se definen más concretamente estas propiedades, indicando también las condiciones de arrendamiento a la que estaban sujetas. La hacienda de la huerta de Guardamar, llamada también del Rincón de Luna, tenía una extensión de más de 100 tahúllas entre los términos de Guardamar y Rojales –al haber quedado esta última constituida recientemente en municipio independiente–, estaba plantada de olivo, viñas y frutales, y arrendada por 140 pesos anuales a José González vecino de Guardamar; mientras que las otras 9 tahúllas y 2/8 de tierra huerta lo estaban por 18 libras a José Ortiz de Lillo. De las dos casas, una se situaba en la zona amurallada, en la calle Mayor, pero según indicaba el administrador “tiene alguna dificultad para su arriendo pues es casa grande y sólo la han habitado algunos años curas de dicha villa por estar la iglesia cerca” pero al haberles construido una casa propia se encontraba deshabitada. La otra casa, situada en el barranco, rentaba 12 libras anuales.<sup>16</sup> No se indican en esta carta las 34 tahúllas que tenía también en Elche, en la partida del Derramador.<sup>17</sup>

Como el marqués de Montealegre residía en la Corte, se valía de un administrador para que gestionase sus tierras. Podemos reconocer tres administradores, Sebastián de Torres Pardo, José Gómez Osorio y su hijo José Antonio, aunque el grueso de la documentación corresponde al segundo. El primer administrador, Sebastián Torres Pardo, natural de Sevilla,<sup>18</sup> era el administrador de las rentas patrimoniales del marqués de Astorga, nuevo marqués de Elche tras el fallecimiento del anterior, el duque de Arcos, aunque también ejercía como apoderado de Matías Campello, vecino de Madrid<sup>19</sup>. Pensamos que debió ejercer anteriormente como administrador del duque de

<sup>14</sup> En el pleito que sigue por el la herencia de los bienes del duque de Arcos se van a ver involucrados grandes miembros de la nobleza española: Pedro Alcántara Téllez-Girón, que hereda el título de duque de Arcos; José María Álvarez de Toledo, duque de Alba en nombre de su mujer María del Pilar Cateyana de Silva Álvarez de Toledo; el marqués de Montealegre como sucesor del estado de Nájera, y Vicente Joaquín Osorio de Moscoso, conde de Altamira, sucesor del estado de Maqueda. Archivo Histórico Nacional, Sección Nobleza, *Archivo de los Duques de Osuna*.

<sup>15</sup> AHME, signatura H-52/7, documento 1. 1781, enero, 29.

<sup>16</sup> AHME, signatura H-52/7, documento 2. 1781, enero, 10.

<sup>17</sup> En la relación de propiedades privadas del duque de Arcos figura 34 tahúllas en la partida del Derramador, pero no se menciona las tierras de Guardamar. RUIZ TORRES, P., *Señores y propietarios. Cambio social en el sur del País Valenciano (1650-1850)*, Valencia, 1981, p. 127.

<sup>18</sup> Algunos datos personales los podemos conocer por el testamento de su mujer, Águeda Osorio. AHME, *Protocolo de escrituras públicas de José Gómez*, signatura SHPN 684. Testamento de Águeda Osorio mujer de Sebastián de Torres Pardo, 1785, septiembre, 14.

<sup>19</sup> AHME, *Protocolo de José Gómez*, signatura SHPN 691. Arrendamiento de Sebastián de Torres, como apoderado de Matías Campello, a favor de Francisco Mora de Maciá. 1792, marzo, 4.

Arcos y que tras el fallecimiento de este, los herederos de los diferentes estados: el marqués de Astorga, el marqués de Montealegre y el duque de Alba, lo mantuvieron en su cargo<sup>20</sup>. No sabemos hasta cuando ejerció su cargo, pero en 1794 aparece como administrador José Gómez Osorio, que por su apellido podría haber sido pariente del anterior –la primera mujer de Sebastián Torres fue Águeda Osorio y la segunda Josefa Gómez<sup>21</sup>– aunque no tenemos pruebas documentales que lo confirmen. José Gómez Osorio era notario y aparece por primera vez como notario apostólico en 1760 –cargo que ocupó hasta 1790– y en 1765 empieza a ejercer también como escribano público, cargo que compaginó con el de escribano de los juzgados de los alcaldes ordinarios.<sup>22</sup> Curiosamente, las escrituras protocolarizadas por él descienden significativamente a partir del año 1794, que es cuando empieza a trabajar como administrador del marqués<sup>23</sup>. El último protocolo que se conserva es del año 1806, creemos que fue cuando falleció, ya que el Libro de Protocolos de ese año se interrumpe en noviembre sin acabar el año ni diligenciar su final; y porque la correspondencia con los abogados encargados de la testamentaria del marqués de Montealegre –que había muerto el año anterior– se dirige a su hijo José Antonio Gómez, también notario. Al parecer debía trabajar muy vinculado a su padre, ya que aparece como testigo en las escrituras de éste, y en la redacción de las escrituras y confección de los libros protocolos de José Gómez se distingue la letra del hijo. Esta colaboración entre ambos se aprecia también en su trabajo como administrador, ya que José Antonio sustituye a su padre cuando este se halla indispuesto, y en la redacción de las cartas se aprecia dos tipos de letra distinta. José Antonio Gómez ejerció como notario entre 1789-1824<sup>24</sup>, año en que cedió su cargo a su hijo José Trinitario Gómez.<sup>25</sup>

#### 4. LA ADMINISTRACIÓN DE LAS PROPIEDADES A TRAVÉS DE LA DOCUMENTACIÓN

La documentación de los administradores de las propiedades del marqués de Montealegre en Guardamar y Rojales nos da una nueva perspectiva sobre la formación de grandes patrimonios

---

<sup>20</sup> En la primera carta que el marqués de Montealegre dirige a Sebastián Torres ya se le indica que le mantiene como administrador del Estado de Nájera. También se conserva la escritura de poder que el duque de Alba, José Álvarez de Toledo y su mujer Cayetana de Silva Álvarez de Toledo, le dan para que administre los bienes en Elche de la testamentaria de la duquesa viuda de Arcos, madre de Cayetana. AHME, signatura H-57/2, documento 5.

<sup>21</sup> AHME, *Protocolo de José Gómez*, SHPN 691. Arrendamiento de Sebastián Torres y su consorte Josefa Gómez a favor de Antonio Ferrer de Giner, 1792, abril, 13.

<sup>22</sup> Los protocolos de José Gómez Osorio se pueden consultar en el AHME, signaturas SHPN 665 a 688, y de SHPN 691 a 694.

<sup>23</sup> “al tiempo que se sirvió encargarme esta administración que lo fue en el año 1794”. AHME, *Archivo del administrador...*, Carta de José Gómez al marqués de Montealegre, 1801, marzo, 31.

<sup>24</sup> AHME, *Protocolos de José Antonio Gómez*, sign. SHPN 691 y SHPN 1187. Cuando cierra el año 1789 indica: “escribano público del número y juzgado de la gobernación de esta villa de Elche... el día 21 de octubre del presente año fui puesto en posesión, uso y ejercicio de la escribanía de dicho juzgado en virtud de Real Provisión de S.M. y Señores del Real y Supremos Consejo de Castilla”.

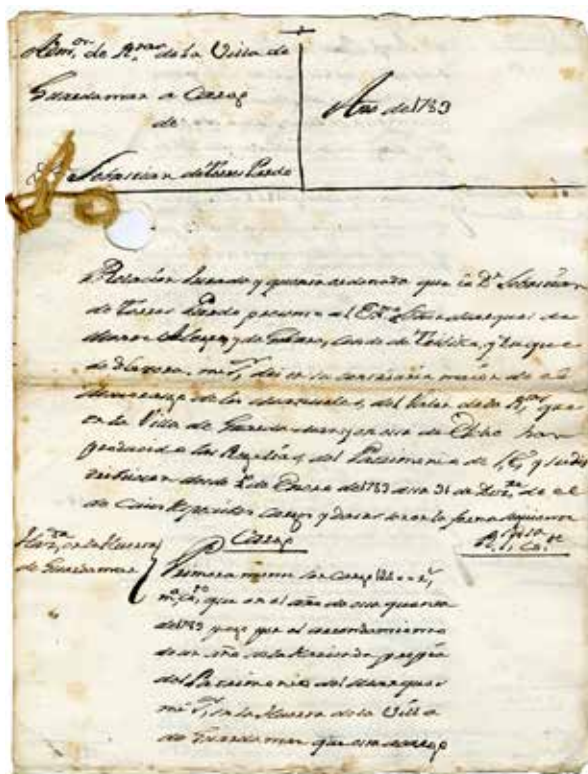
<sup>25</sup> En una escritura fechada el 7 de julio de 1824, José Antonio Gómez da poder a Pedro Zabala, oficial mayor de la escribanía de Cámara del Consejo de Castilla, para que “la escribanía del juzgado recaiga en José Trinitario Gómez denunciando el dicho José Antonio Gómez a dicho cargo y reciba escrituras en su protocolo debido a accidente y achaques que padece”. AHME, *Protocolo de José Antonio Gómez*, SHPN 1187.

agrarios por parte de nobles forasteros que acaparan las mejores tierras de huerta, y complementa la información que se puede encontrar en otro tipo de documentación como las actas municipales o los listados del equivalente. Además, es única para conocer el tipo de relación profesional que se establecía entre el noble propietario, su administrador y los arrendatarios de sus propiedades.

Vamos a analizar a continuación las tres series que conforman este archivo privado: las cuentas de la administración, la correspondencia, y las notas y documentación de apoyo a la administración; para conocer más a fondo cómo se administra una propiedad agraria en Guardamar a finales del siglo XVIII y principios del siglo XIX.

#### 4.1. Cuentas de la administración

El administrador tenía que rendir cuentas de su gestión todos los años al marqués. Fruto de esta función se originó esta serie documental que hemos denominado cuentas de la administración.



**Ilustración 2.** Cuentas de la administración de la villa de Guardamar a cargo de Sebastián de Torres Pardo. 1783

Sólo se conservan algunos años sueltos, concretamente: 1783, 1786, 1787, 1788, 1801, 1802, 1803. Dentro de esta serie podemos distinguir dos tipologías distintas. La primera se presenta en cuadernillo tamaño cuartilla que llevan por título “Libro de la Administración del Exmo. Señor Marqués de Montealegre del año...”, y en ella se anotan sólo los ingresos en borrador.

La segunda, en folio, con la hoja perforada para intercalar hojas –llegándose en algún caso a conservar el cordel de cáñamo que los une– se anotan ingresos y gastos, y debían ser iguales a los originales que se enviaba a la Contaduría Mayor del Mayorazgo de los Manuales, en donde estaban vinculadas las propiedades.

En esta documentación se registraban los ingresos y gastos que producían la administración de las fincas. Los ingresos provenían del arrendamiento de las tierras y casas que poseía el marqués, indicándose el arrendatario, cuándo se arrendó y la renta que generaba, con lo que se podría hacer un seguimiento de los arrendadores y del precio de arriendo<sup>26</sup>. En lo que respecta a la partida de gastos, éstos provienen del impuesto del equivalente en Guardamar y Rojales, así como las obras de mejora en el sistema de regadío: mudamiento de la acequia de los Huertos; obras en la mota del río, composición de casa y tablacho de la acequia la Comuna. . . En lo que respecta a las casas, todos los años había que pagar por la casa de la villa un censo o aniversario al cura de la Iglesia de Guardamar, y ocasionalmente, se aumentaba esta partida de gastos con las obras de mejora que había que realizar en las casas.

#### 4.2. Correspondencia

La correspondencia es la serie documental más abundante y homogénea en los archivos personales. Es habitual que la mayoría sean de tipo personal o familiar, e incluso que se mezcle en una misma carta información relacionada con el trabajo y con la familia<sup>27</sup>; pero este no es el caso de la documentación que nos ocupa.

La mayoría de la correspondencia es entre el administrador y el marqués de Montealegre, pero también aparecen otras personas que en ausencia o indisposición del noble madrileño, se encargan de la administración y gobierno del mayorazgo, como son su esposa –que firma como marquesa condesa de Paredes– o su hijo, el marqués de Quintana<sup>28</sup>. A partir del fallecimiento del marqués en 1805 la correspondencia se realiza con los abogados encargados administrar la testamentaria.

Hay correspondencia entre 1784 y 1816, aunque la mayoría se concentra entre 1799 y 1806, que corresponden a la administración de José Gómez Osorio. Aunque este empezó a trabajar como administrador en 1794, no se conserva documentación suya hasta 1799. ¿Qué ocurrió ese año? Que hay que renovar las condiciones de arrendamiento de las tierras, consiguiendo mejores condiciones para el propietario, y que el marqués tiene interés por adquirir nuevas propiedades haciendo uso de los vales reales.

En enero de ese año el administrador informa al marqués que debido a la avanzada edad de Francisco González, arrendador de hacienda del Rincón de Luna, ha establecido un nuevo contrato con sus hijos Mariano y Félix, por 180 libras al año, lo que supone un aumento de 30

---

<sup>26</sup> Un ejemplo de las anotaciones que hace sería: “La Hacienda de la Huerta de Guardamar quedó por arrendamiento a cargo de Francisco González por 8 años, que tomaron principio en 23 de junio de 1783 siendo el presente de 1787 el 4º de su arriendo, en la cantidad de cada un año de 1400 reales plata corriente, que hacen 2108 reales y 8 maravedíes. Y su paga en la Navidad de cada año”. AHME, *Archivo del administrador...*, Libro de la Administración del marqués de Montealegre año de 1787.

<sup>27</sup> BRAVO LLEDÓ, P., op. cit, pág. 98.

<sup>28</sup> El marqués de Montealegre era el Mayordomo Mayor de Carlos IV y debía acompañarlo en sus viajes. Durante sus ausencias delegaba sus funciones en su hijo.

libras, y separado las tierras de la casa de la villa, que antes se arrendaban juntas. Se renueva el arrendamiento a José Ortiz de Lillo de las 9 tahúllas de tierra de la huerta de Rojasles y la casa del barranco, aunque con un aumento de 6 libras más por la casa y 5 por las tierras, que asciende a 45 libras más de renta anual, lo que hacen en total 410 libras. En cuanto a la casa de la villa, se alquila a Pablo Hernández, presbítero de Guardamar, y a Alejandro González, por 240 reales lo que supone con un aumento de 4 libras.<sup>29</sup>

En lo que respecta a las tierras del Derramador, la dificultad para encontrar arrendatarios hace que se llegue a plantear por el marqués la posibilidad de ponerlas en cultivo directamente por él, ya que anteriormente sólo se habían utilizado para recoger la hierba sosa<sup>30</sup>. Pero finalmente, el administrador rechaza esta posibilidad y encuentra un arrendador, aunque por menos dinero del que pedía:

“sobre la inutilidad de las 34 tahúllas de tierra del Derramador de esta villa habiendo meditado escrupulosamente el coste de su desmote y reducción a cultivo, contemplo no ser conveniente por ser de mucha consideración y poca la renta que podrán producir atendidas la mala calida de dichas tierras que no prometen adelantamiento por los resentimientos de los Saladares y por lo mismo me he dedicado con la mayor eficacia en solicitud de arrendador para que no queden valdías y he podido conseguir el que las reciba en arriendo por ocho años Joseph Ferrández de Diez labrador y vecino de esta villa pagando diez pesos en cada uno que son dos pesos menos de la renta que producen en el actual arriendo...”<sup>31</sup>

También en abril de 1799 empiezan los primeros contactos para adquirir nuevas tierras. A través de su colono José Ortiz tiene noticia de tierras que se venden lindantes a las propiedades del marqués: 57 tahúllas propiedad de Bartolomé Pastor, 30 tahúllas de Rafael Pastor en Rojasles; y otras 10 de olivar propiedad de Miguel Llopis abogado de Orihuela<sup>32</sup>, pero al parecer éstos no están interesados en vender; y el administrador se interesa por las tierras de Pedro Grech, comerciante de origen maltés, que quiere vender una heredad bajo el riego de la Alcudia y una casa granero en la villa, con bodega.<sup>33</sup> Pero tampoco llegan a un acuerdo por la falta de liquidez del marqués,

...en el día me es imposible acceder a la contrata que vuestra merced tiene hecha con el propietario por haverse invertido en gastos precisos de la Casa el dinero efectivo, que a el efecto tenía destinado, quedándome solamente Vales Reales que es lo que repugna el poseedor de dicha hacienda: en cuya inteligencia podrá vuestra merced estar a la mira y avisarme de qualquiera otra hacienda más pequeña que se venda diciéndome su precio al poco más o menos para ver si tengo los vales correspondientes<sup>34</sup>.

---

<sup>29</sup> AHME, *Archivo del administrador...*, Carta de José Gómez al marqués de Montealegre. 1799, enero, 18 y enero, 22. La casa de la villa estaba alquilada en 1794 a Alejandro González, sacristán, que habitaba en el piso inferior con su sobrino Pablo Hernández. El piso de arriba lo tenían subarrendado a Pablo Ortega, cabo principal de los dependientes del resguardo de rentas. Al fallecer en 1799 Alejandro González y renovar el contrato al año siguiente, piden al marqués y a José Gómez intercedan para desalojar a Pablo Ortega que no quiere dejar la casa. *Ibid.*, Carta de José Gómez al marqués de Montealegre. 1801, marzo, 31.

<sup>30</sup> *Ibid.*, Carta de José Gómez al marqués de Montealegre. 1799, enero, 18.

<sup>31</sup> *Ibid.*, Carta de José Gómez al marqués de Montealegre 1799, febrero, 16.

<sup>32</sup> *Ibid.*, Carta de José Gómez al marqués de Montealegre. 1799, abril, 2.

<sup>33</sup> *Ibid.*, Carta de José Gómez al marqués de Montealegre. 1799, septiembre, 21. Véase APÉNDICE DOCUMENTAL 2.

<sup>34</sup> *Ibid.*, Carta del marqués de Montealegre a José Gómez. 1799, septiembre, 27.

Por lo tanto, sólo podrá utilizar estos vales para adquirir tierras desamortizadas de las obras pías<sup>35</sup>. Dos años después, en 1801, el marqués de Montealegre adquiere 11 tahúllas de tierra huerta de la obra pía fundada por Nicolás García lindantes con las tierras que poseía el marqués; y 5 tahúllas de la obra pía de Antonio e Hilaria Rodríguez.

Las 11 tahúllas –que tras ser medidas por un perito resultaron ser 12 tahúllas, 1/8 y una braza<sup>36</sup>– salieron a subasta por 930 libras y se remataron finalmente a favor del marqués por 1300 libras, que utilizó para su pago 4 vales de 150 pesos. y uno de 600<sup>37</sup>. Aunque se le dio posesión judicial el día 14 de diciembre de 1801, tuvo problemas con el cura Antonio Santacruz porque “no quiso otorgar la escritura de venta de las 11 tahúllas ni entregó ningún título de pertenencia de ellas manifestando que únicamente constaba por el libro de Cláusulas de Obras Pías de su Iglesia”<sup>38</sup>. A pesar de que José Gómez aumenta el precio de arriendo a 3 pesos por tahúlla, consigue renovar el contrato a los mismos colonos que estaban anteriormente, Mariano Buitrago y Rafael Pérez de Pareja.

Mayores problemas van a plantear la posesión de las 5 tahúllas de la obra pía de Antonio e Hilaria Rodríguez. Éstas, valoradas en 380 libras fueron finalmente subastadas en 480. Sin embargo, el juzgado de Guardamar tiene dudas en admitir los vales reales y decide enviar el expediente de la subasta al Intendente de Valencia<sup>39</sup>. Pero el expediente de la subasta se pierde, lo que retrasa la resolución del mismo, y casi toda la correspondencia de los años 1802 y 1803 trata sobre este asunto, y ya no se limita sólo al administrador y al marqués, sino que intervienen otros personajes como Pedro Martín de Migueltorena, Comisionado de consolidación de Vales Reales en Orihuela; el apoderado general del conde de Altamira, Manuel Antonio Almela, que le ayuda en sus gestiones en Valencia, y Joaquín Aracil, escribano de Guardamar, entre otros. Hasta febrero de 1804 no recibe finalmente el marqués la escritura de venta de esas 5 tahúllas<sup>40</sup>. Aunque se negocia con su colono Mariano González para que arriende estas tierras contiguas a las que cultiva, no sabemos finalmente si se llegó a un acuerdo.<sup>41</sup>

Todas las negociaciones por las que pasó José Gómez, unido a las enfermedades que padeció y a la convalecía y fallecimiento de su mujer, y otras dificultades personales, hicieron que las cuentas de 1803 se saldaran con un alcance contra el administrador de 8720 reales y

---

<sup>35</sup> En 1798 con la Desamortización de Godoy se enajenaron los bienes raíces de hospitales, instituciones benéficas y otras obras pías, además de las propiedades de la Compañía de Jesús, extinta en 1767. Como su objetivo era recaudar fondos para la Hacienda pública, se permitieron el uso de vales reales – títulos de deuda pública – cuya cotización estaba muy baja, para su compra. ARTOLA, M. (dir), *Enciclopedia de Historia de España. V. Diccionario Temático*. Madrid, 1991.

<sup>36</sup> AHME, *Archivo del administrador...*, Carta del José Gómez al marqués de Montealegre. 1801, diciembre, 19. Se informa al marqués de la valoración y remate de las dos obras pías que adquiere.

<sup>37</sup> *Ibid.*, Carta del José Gómez al marqués de Montealegre. 1801, octubre, 10.

<sup>38</sup> *Ibid.*, Carta de José Gómez al marqués de Montealegre. 1802, febrero, 27.

<sup>39</sup> *Ibid.*, Carta del José Gómez al marqués de Montealegre. 1802, enero, 2.

<sup>40</sup> *Ibid.*, Carta del marqués de Montealegre a José Gómez. 1804, febrero, 2.

<sup>41</sup> *Ibid.*, Carta de José Gómez Osorio al marqués de Montealegre, 1804, julio, 17. Pretendía el administrador arrendar estas tierras a 4 pesos por tahúlla, pero Mariano González sólo ofrecía 3 pesos.



**Ilustración 3.** Carta de Baltasar Viudes, vecino de Guardamar, a José Gómez Osorio. 1804, diciembre, 11. Guardamar. Se puede observar los pliegues de la hoja para cerrarla como sobre y el nombre del destinatario con la marca prefilatélica

21 maravedíes, por lo que tuvo que llegar a un acuerdo con el marqués para pagarle lo que le debía a plazos e hipotecar parte de sus bienes como garantía. En la carta fechada en diciembre de 1804 el administrador José Gómez explica cuál es su situación, la única por la podemos saber algún dato personal de éste:

...estará Vuestra Excelencia enterado de las repetidas enfermedades que he padecido y últimamente se a servido Dios nuestro señor afligirme con la dilatada y penosa que a padecido mi muger por más de siete meses continuos hasta que falleció en 30 del inmediato pasado octubre: esta continuación de gastos crecidos que dejo a la penetración de Vuestra Excelencia justamente con los malos años que experimentamos han deteriorado mi casa resultándome por ello el citado alcance...

...como a más de los bienes vinculados que disfruto poseo, como libres, (sin dever a nadie cosa alguna mas que a Vuestra Excelencia) una casa sita en el puerto de Santa Pola distante de esta villa dos leguas del valor de 20 mil reales vellón poco más o menos, arrendada en 480 reales anuales reservándome la principal abitación todo el año, que si se arrendara dicha casa sin esta reserva darían 750 reales. Y una hacienda a la distancia de menos de un quarto de ora de esta villa con casa de campo y corral de ganado, plantados de muchos árboles y viñas que su capital



será el de 75 mil reales más que menos, la que tengo arrendada por 2400 reales vellón anuales, de las que puede disponer Vuestra Excelencia a su arbitrio para hacerse cobro del citado alcance y quando Vuestra Excelencia no estimara conveniente quedarse con una o otra finca...

...que Vuestra Excelencia se digne concederme la gracia, de que pague 2180 cada año en el día de Navidad, estando pronto a Vuestra Excelencia así lo estimase a otorgar la devida y correspondiente escritura de obligación...<sup>42</sup>

El 8 de julio de 1805 fallece el marqués de Montealegre. A partir de ahora la correspondencia será primero con la marquesa y después con los encargados de hacer la testamentaria: Francisco Javier Alonso de Ojeda, León de la Cámara y Juan Antonio Campos, que ordenan al administrador “proceda a hacerlas tasar en venta y renta según su actual estado, remitiéndonos el competente documento, y que nos diga si habrá oportunidad de poderlas dar salida”.<sup>43</sup> Uno de los interesados en la adquisición de las fincas es otro noble, el marqués de las Ormazas<sup>44</sup> propietario de una finca en Guardamar, que a través de su apoderado, José Antonio Albentosa, negocia con José Gómez las condiciones de venta<sup>45</sup>. El descenso en la correspondencia nos impide saber finalmente el destino de estas propiedades, pero al parecer en 1816 todavía no se habían vendido.<sup>46</sup>

Como la correspondencia de este fondo está generada básicamente por la administración de las tierras del marqués, las referencias a otros aspectos de la vida de Guardamar en este periodo son escasas, aunque encontramos algunas informaciones sobre el clima y la epidemia de fiebre amarilla que sufrió la villa a principios del s. XIX.

En junio de 1805 el marqués se interesó por si la tormenta que había afectado a Valencia a principios de mes, se había dejado sentir también en la villa, a lo que José Gómez le informó que no solamente no había sido afectada, sino que “todo lo demás que no a cogido dicha tempestad se alla con abundante cosecha así de granos como de frutos”.<sup>47</sup> Pero no sólo las condiciones climáticas adversas afectan a las cosechas, sino también a las casas, que tuvieron que componerse “por haberse quebrantado sus respectivos techos, de resultas de las muchas lluvias y eladas ocurridas en ese año.”<sup>48</sup>

---

<sup>42</sup> *Ibid.*, Carta de José Gómez a Gregorio García Zorrilla, secretario y contador de la casa y estados del marqués de Montealegre. 1804, diciembre, 12.

<sup>43</sup> *Ibid.*, Carta de Francisco Miguel Rueda, León de la Cámara Cano y Juan Antonio de Campos a José Gómez Osorio. 1806, agosto, 20.

<sup>44</sup> Según el *Compendio Histórico Oriolano* del padre José Montesinos, el marqués de las Ormazas poseía en Guardamar una hacienda a medio camino entre Guardamar y Rojales, con palacio, casas, barracas, huerto y jardín, así como una ermita dedicada a la Virgen del Rosario, que fue bendecida el 12 de agosto de 1799. Extraído de: GÓMEZ BLASCO, V., FELIO ZARAGOZA, P. *La Iglesia Parroquial del Apóstol San Jaime. Guardamar del Segura*, Guardamar, 1999.

<sup>45</sup> “me dice José Antonio Albentosa apoderado del marqués de las Ormazas, le diga el último precio que se ha de pagar por cada una de las dos piezas de tierra de la testamentaria de S.E. debe hacerse en vales reales o en metálico”. *Ibid.*, Carta de José Gómez Osorio a Francisco Miguel Rueda, León de la Cámara Cano y Juan Antonio de Campos. 1806, abril, 15.

<sup>46</sup> En la última carta que se conserva se intenta establecer las condiciones de venta de unas tierras, aunque no se especifica cuales. *Ibid.*, Carta de Antonio García de Vargas a José Antonio Gómez, 1806, agosto, 23.

<sup>47</sup> *Ibid.*, Carta del José Gómez Osorio al marqués de Montealegre, 1805, junio, 22.

<sup>48</sup> *Ibid.*, Carta del marqués de Montealegre a José Gómez Osorio, 1802, junio, 13.

Ese mismo año la villa se vio afectada por la epidemia de fiebre amarilla, de modo que en octubre se acordonó la villa impidiendo la entrada y salida de los vecinos, con los perjuicios que ello conllevaba para la economía local. Lo explica así el arrendatario Mariano González en una carta que dirige al marqués, solicitando se le perdone el arrendamiento de ese año:

“con motivo de la leve sospecha que estos físicos declararon que las enfermedades aunque pocas cayeron en esta villa, declararon según se mira de que era contagio; con cuya noticia el Gobernador del Partido mandó se acordonase este término como en efecto el día 21 del mes de octubre del año pasado lo efectuaron y continuamos en el día en los mismos términos. Esto supuesto y con dicho acordonamiento ha sido causa de que tanto el exponente como los demás arrendadores de esta huerta les ha sido causa de quedarse aniquilados sin poder pagar sus arrendamientos, motivo de que todos los frutos, hortalizas, y demás efectos de que deben valerse para el pago y manutención de su labor se han perdido en los bancales sin que puedan valerse de ellos y con la miseria de este pobre vecindario sin poderles contener han atalado quanto había para poderse contener en la hambre que padecen.”<sup>49</sup>

A pesar del informe negativo del administrador José Gómez, por no considerarle “tan necesitado que merezca el perdón del importe de la anualidad de su arrendamiento”, y porque si se la concede a él deberá también dársele a otros arrendadores más necesitados y que no han pagado todavía la anualidad anterior, la marquesa, en nombre de su marido, decide concederle moratoria para el pago del arrendamiento de 1804 durante todo el año siguiente, que deberá pagar también el 1805.<sup>50</sup>

#### **4.3. Notas y otra documentación de apoyo a la administración**

En este apartado hemos incluido aquella documentación que utilizaba José Gómez para ayudarse en la gestión de las propiedades del marqués, por lo tanto están muy relacionadas con las otras dos series anteriores. Es una documentación muy variada, que va desde una simple hoja con anotaciones, hasta otros que ocupan varios folios, de diversa temática y procedencia. Vamos a ver a continuación unos ejemplos del tipo de documentación que podemos encontrar en esta serie.

En primer lugar, podemos distinguir aquellos documentos que recogen diversas cuentas y presupuestos que se expresan de forma pormenorizada y cuyo total aparece después reflejado en las cuentas anuales que el administrador remite a la contaduría. Se trata de presupuestos para reparar las casas, anotaciones de lo que pagaban los colonos, y las relaciones de gastos efectuados para la compra de tierras, muy interesantes para conocer detalladamente todo el trámite que conllevaba esta compra. Un ejemplo lo tenemos en uno de los asientos contables que dice:

pagué 6 reales a un propio que me despacho don Antonio Miralles alcalde mayor de Guardamar, con aviso de estar señalado el día 8 de abril para el remate de las citadas 5 tahúllas, y por no haber yo recibido aún la orden de Su Excelencia para su compra pasé a dicha villa y conseguí la suspensión del remate y emplazamiento de él al 15 según aviso dado a Su Excelencia en 21 del propio mes en cuyo viaje emplehé dos días y gasté en carruaje y comida 66 reales, que con los del citado propio son 72 reales<sup>51</sup>.

---

<sup>49</sup> *Ibid.*, Carta de Mariano González al marqués de Montealegre, 1805, enero, 18.

<sup>50</sup> *Ibid.*

<sup>51</sup> *Ibid.*, Pagos que he hecho en efectivo para la compra de las tierras de la huerta de Guardamar y gastos ocasionados en viajes y demás que se dirá. S.f.

Como hemos visto anteriormente, cuando en 1799 el marqués muestra interés por la adquisición de nuevas propiedades, José Gómez se encarga de su búsqueda. Fruto de esta indagación son dos documentos muy interesantes, por cuanto describe de forma pormenorizada dos fincas: la primera es la hacienda de la obra pía fundada por Jerónimo Reig en el partido del Derramador, con la valoración que hacen los peritos de ella<sup>52</sup>; y la segunda, una relación de la casa bodega y de las tierras que Pedro Grech posee en Guardamar, indicando quién se la había vendido, fecha y el notario que había hecho la escritura<sup>53</sup>.

También hay anotaciones con las condiciones de arrendamientos de las fincas que gestiona, como un documento que se registra los nuevos contratos que consigue en 1800, indicando el notario, tiempo y cantidad que tienen que pagar<sup>54</sup>, o un resumen del acta notarial del arriendo de las 11 tahúllas de tierra de la obra pía de Mariano Buitrago y Rafael Pérez de Pareja, realizado ante el notario Vicente Martínez y Miralles de Almoradí en 1802<sup>55</sup>.

Como curiosidad, destacamos el pasaporte sanitario otorgado por el ayuntamiento de Elche a José Antonio Gómez declarando que la villa ilicitana está libre de peste, para que pueda entrar en Guardamar<sup>56</sup>.

## APÉNDICE DOCUMENTAL

### DOCUMENTO 1

1799. Elche.

*Registro de los arrendamientos que José Gómez Osorio, administrador del Marqués de Montealegre ha realizado de las propiedades de dicho noble en Guardamar, Rojales y Elche en 1799.*

Arrendamientos que he otorgado de la hacienda, casas y tierras propias del Excelentísimo Señor Marqués de Montealegre por tiempo de 8 años siendo el primero el de 1800.

Según escritura ante Pascual Miralles escribano en 30 de enero del año 1799 arrendé la Hazienda del Rincón de Luna de la huerta de Guardamar; y las dos piezas de tierra de la huerta de Rojales a Mariano González de Pérez y Félix González de Ximénez hermanos y mancomunadamente por tiempo de 8 años, siendo el primero de este arriendo el de 1800 bajo varios capítulos y condiciones y en precio de 1800 reales plata corriente. Su pago de vencido en el día de San Andrés de cada año

1.800 reales.

---

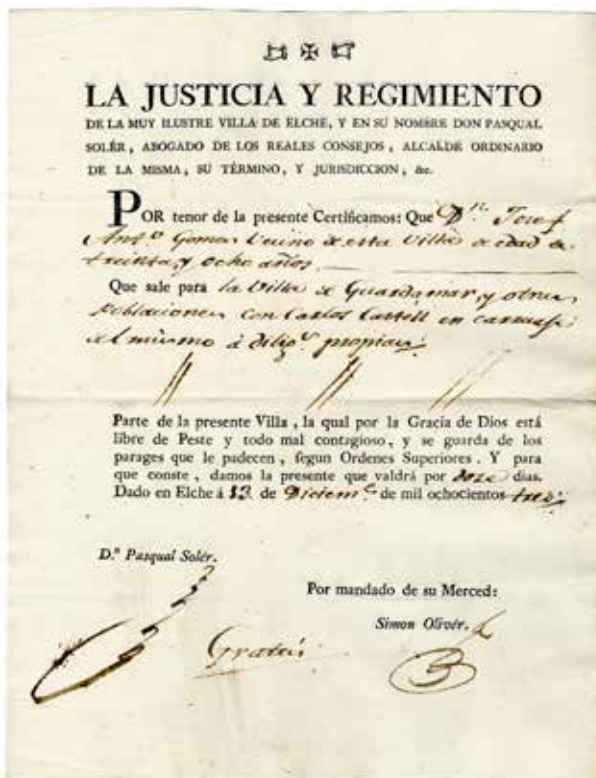
<sup>52</sup> Esta hacienda está compuesta por 167 tahúllas con olivares, viñas, palmeras e higueras, tiene 10 horas de agua y tiene casa de campo, además la obra pía incluye una casa en Crevillente. *Ibid.*, Hacienda de la obra fundada por Jerónimo Reig a favor del Clero de Santa María de la villa de Elche sita en el término de Crevillente partida del Derramador. S.f.

<sup>53</sup> *Ibid.*, Compra de tierras hecha por don Pedro Grech y compañía en la villa de Guardamar, 1799.

<sup>54</sup> *Ibid.*, Arrendamientos que he otorgado de la Hacienda casas y tierras propias del marqués de Montealegre por tiempo de 8 años siendo el primero el de 1800. ver APÉNDICE DOCUMENTAL 1.

<sup>55</sup> *Ibid.*, Condiciones del arrendamiento de 12 tahúllas propiedad del marqués de Montealegre a Mariano Buitrago y a Rafael Pérez de Pareja. 1802, noviembre, 10.

<sup>56</sup> *Ibid.*, Pasaporte sanitario otorgado por la justicia y regimiento de Elche a José Antonio Gómez certificando que dicha villa está libre de peste, para que pueda ir a Guardamar. 1803, diciembre, 13.



**Ilustración 4.** Pasaporte sanitario otorgado a José Antonio Gómez. 1803, diciembre, 13

Según escritura ante el propio escribano Miralles en 10 de febrero del año 1799 arrendé las 9 tahúllas y 2/8 de tierra de la huerta de Guardamar, y la casa del barranco de dicha villa a Joseph Ortiz de Lillo, por tiempo de 8 años siendo el primero el de 1800 bajo varios capítulos y condiciones, en precio de 410 reales plata corriente. Su pago vencido en el día de Navidad de cada año

410 reales.

Según escritura ante el propio escribano Miralles en 26 de febrero del año 1799 arrendé las 34 tahúllas de tierra del Derramador de Elche a Josef Ferrandis de Diez y Joseph Yvañes de Sensio, mancomunadamente por los mismos 8 años y precio en cada uno de ellos de 100 reales plata corriente. Su pago de vencido en el día de Navidad

100 reales.

Según escritura ante Joaquín Aracil escribano de la villa de Guardamar, a donde pasé para otorgarla, arrendé la casa de dentro de los muros de dicha villa, con fecha de 10 de marzo del año 1799 a don Pablo Hernández Presbítero y a Alejandro González sacristán, mancomunadamente por tiempo de 8 años siendo el primero el de 1800 y en precio de 240 reales. Su pago de vendido en el día de Navidad

240 reales.

Total renta de Su Excelencia desde el año 1800 en adelante	2.550 reales.
Están convenidos Mariano y Félix González hermanos en pagar las 180 libras del arrendamiento de la hazienda de Guardamar y tierras de Rojales en el modo siguiente:	
Mariano González por la hazienda del Rincón de Luna	118 libras.
Phelix González por las dos piezas de tierra de la huerta de Rojales que tienen 44 taullas	62 libras.
	180 libras.

## DOCUMENTO 2

1799, septiembre, 21. Elche.

*Carta de José Gómez Osorio al marqués de Montealegre describiéndole las propiedades que Pedro Grech, comerciante maltés residente en Orihuela, posee en Guardamar, y las negociaciones que está llevando a cabo para su compra.*

Excelentísimo señor.

En vista de la orden de Vuestra Excelencia de 11 de junio imediate pasado practiqué las devidas diligencias con los vendedores de las tierras de la huerta de Guardamar y Rojales que propuse a Vuestra Excelencia quienes por ahora no se resuelven a enagenarse de ellas.

Haviendo tenido noticia que en dicha huerta de Guardamar se vendía una heredad a la distancia de poco más de un quarto de ora del pueblo /bajo el riego de la acequia de la Alcudia/ propia de don Pedro Grech comerciante maltés de la ciudad de Orihuela, pasé a verla y conociendo hera útil su compra por componerse de noventa tahúllas de viña y olivar y veinte y quatro de tierra blanca, y tener en la población casa granero, bodega con dos cubos y pies de lagar, me avisté con el citado dueño quien no quiso sujetarse a justiprecio, manifestándome que por dicha propiedad se le habían de dar seis mil y quatrocientos pesos, pero pude conseguir me concediera facultad para hacerla valorar por peritos de mi satisfacción, y que después trataríamos sobre la venta.

En virtud de ello, pasé con los peritos que elegí, que lo fueron Manuel García Sanches por labrador y Francisco Lician por maestro de obras; y valoraron las tierras y plantados en 4542 pesos, la casa grande, bodega y cubos en 904 pesos 8 sueldos, y en 108 pesos 10 sueldos los quatro usillos, 24 portaderas grandes y dos pequeñas para conducir la huva una bota de setenta cantaros, dos tablados para los cubos, dos tablones para encima de los pies y quatro tixerás; cuyos efectos entregó el don Pedro al actual arrendatario de la bodega valoradas por dicha cantidad, con la condición de que vencidos los seis años del arriendo de la bodega que concluyen en 1º de octubre de 1800 se han de valorar y el quebranto, pérdida o menoscabo que tuvieren ha de ser de por mitad entre el dueño y el arrendatario; resultando ser el valor de toda la propiedad 5554 pesos y 18 sueldos.

Asegurado con estos justiprecios, traté con el don Pedro poniéndole ante todo por condición, me había de entregar los títulos de pertenencia, asegurarme de la evicción y saneamiento de las fincas, su libertad de ypotecas y que el contrato que hiciéremos había de ser aprobado por Vuestra Excelencia en cuyos términos después de muchas disputas y regateo, por mediación de don Antonio Miralles y otros vecinos de Guardamar, pude conseguir /en el día 14 de julio

próximo pasado / quedase hecha la contrata de venta en cinco mil y cien pesos poniéndome la condición de que el pago lo havia de hacer en efectivo y no en Vales Reales.

Para poder informar a Vuestra Excelencia con /certeza/ del rento anual que dan dichas tierras granero y bodega, requirí el vendedor me presentara las escrituras de arriendo que tenía hechas, por ser ocho los arrendatarios /lo que no a cumplido hasta ahora/, y habiéndolas reconocido resulta producen anualmente 299 pesos y 10 sueldos prometiendo mucho /más/ aumento por ser nuevos quasi todos sus plantados, verificándose ya en el día reeditar cerca del seis por ciento.

Don Antonio Grech hermano del citado don Pedro, posehe contigo a las tierras /de este/ unas 40 tahúllas y casa de labor en ellas, y contemplando que /la agregación de esta finca/ hera muy conveniente trate de comprárselas después de haverlas yo mandado valorar reservada-// mente, por saber no quería sujetarse a justiprecio, pero viendo que pide con mucho exceso a su justo valor, no tengo por /útil/ ahora dicha agregación y si la de algunas piezas de tierra que hay al arrimo de las de don Pedro si se proporcionan con /conveniencia/ pudiendo con el tiempo formarse una buena hacienda y grande utilidad al Patrimonio de Vuestra Excelencia.

Todo lo qual pongo en noticia de Vuestra Excelencia a fin de que se sirva resolver lo que sea de su agrado.

Quedo a las órdenes y disposición de Vuestra Excelencia rogando a Dios guarde su importante vida muchos años. Elche 21 de septiembre de 1799.

Excelentísimo Sor Marques de Montealegre, Conde, Duque mi señor.

## BIBLIOGRAFÍA

- ARTOLA, M. (dir), *Enciclopedia de Historia de España. V. Diccionario Temático*. Madrid, 1991.
- BRAVO LLEDÓ, Pilar, “Los Archivos personales. Una manera de trabajar sus documentos”, en *Seminario de Archivos Personales*, Madrid, Biblioteca Nacional, 2006, pág. 91-103.
- Diccionario de Terminología Archivística*, Madrid, Ministerio de Cultura, 1995.
- ESPINOSA RAMÍREZ, Antonio B. “Los archivos personales: metodología para su planificación”, en RUIZ RODRIGUEZ, Antonio A.(ed) *Manual de archivística*, Madrid, editorial Síntesis, 1995, pág. 263-279.
- GALIANA CHACÓN, Juan P. “De los archivos personales, sus características y su tratamiento técnico”, en *Seminario de Archivos Personales*, Madrid, Biblioteca Nacional, 2006, pág. 17-28.
- GALLEGO, Olga, *Manual de Archivos Familiares*, ANABAD, 1993.
- GÓMEZ BLASCO, V., FELIO ZARAGOZA, P. *La Iglesia Parroquial del Apóstol San Jaime. Guardamar del Segura*, Guardamar, 1999.
- MACÍ AMORÓS, O. “El Centre d’Estudis i Investigació “Vicente Ramos”. Una nova referència cultural a Guardamar del Segura” en *La Rella*, 25 (2012), 69-82.
- MILLÁN GARCÍA-VALERA, J. *El poder de la tierra: sociedad agraria del Bajo Segura en la época del liberalismo, 1830-1890*, Alicante, Instituto de Cultura Juan Gil-Albert, 1999.
- RUIZ TORRES, P. *Señores y propietarios. Cambio social en el sur del País Valenciano (1650-1850)*, Valencia, Institució Alfons el Magnànim, Diputació Provincial de Valencia, 1981.
- Seminario de Archivos Personales*, Madrid, Biblioteca Nacional, 2006.
- VERDÚ CANO, Carmina, “La colección de Pedro Ibarra en el Archivo Histórico Municipal de Elche”, en *V Jornadas Archivo y Memoria. Extraordinarios y fuera de serie: formación, conservación y gestión de archivos personales*, 2011. En prensa.

# CONTRIBUCIÓ A L'ESTUDI DEL PATRIMONI RONDALLÍSTIC DE GUARDAMAR

Joan-Lluís Monjo i Mascaró  
*A la memòria de Josep M. Pujol*

## RESUM

Aquest treball presenta una antologia de contes de la tradició oral de Guardamar (Baix Segura), transcrits seguint criteris filològics, catalogats segons l'índex tipològic internacional (ATU) i introduïts amb unes breus notes per a entendre el context en què funcionava aquest gènere de la literatura oral.

**Paraules clau.** Rondalla, literatura oral, art verbal, Guardamar, criteri filològic, índex tipològic internacional.

## RESUMEN

Este trabajo presenta una antología de cuentos de la tradición oral de Guardamar (Bajo Segura), transcritos siguiendo criterios filológicos, catalogados según el índice tipológico internacional (ATU) e introducidos con unas breves notas para entender el contexto en el que funcionaba este género de la literatura oral.

**Palabras clave.** Cuento, literatura oral, arte verbal, Guardamar, criterio filológico, índice tipológico internacional.

## ABSTRACT

This paper presents an anthology of folktales from the oral tradition of Guardamar (Baix Segura), transcribed following philological criteria, categorized according to the international typological index (ATU) and introduced with brief notes to understand the context in which this genre of oral literature worked.

**Keywords.** Folktale, oral literature, verbal art, Guardamar, folktale teller, philological criteria, international typological index.

## INTRODUCCIÓ

Amb el present article presentem una sèrie de materials recopilats de la tradició etnoliterària de Guardamar pertanyents al gènere narratiu, en aquest cas es tracta concretament de rondalles. Aquestos texts en gran part ja aparegueren en diversos articles precedents, referits a la tradició oral de l'Horta d'Oriola,<sup>1</sup> o més específicament a Guardamar,<sup>2</sup> o bé centrats en un

---

<sup>1</sup> MONJO, 2005.

<sup>2</sup> MONJO, 2006, MONJO, 2009a.

cicle temàtic concret: els contes protagonitzats per sant Pere i el Nostre Senyor.<sup>3</sup> Amb tot, es tracta encara d'una primera aproximació –provisional– a un estudi més complex, que demana molt més temps i espai, del qual ara només podem oferir dades provisionals i en gran part incompletes, discutibles. El resultat, en conseqüència, està obert a ampliacions, revisions, noves reflexions. L'objectiu en aquest cas no serà tant la divulgació de les dades que puguem aportar sinó de suscitar la reflexió i la curiositat, i tant de bo sàpia motivar la posada en marxa d'estudis posteriors molt més aprofundits, tenint en compte uns paràmetres d'investigació més exigents des del punt de vista etnogràfic.

## UN TESTIMONI LINGÜÍSTIC

El nostre acostament personal a la rondallística de Guardamar es produí d'una manera en principi fortuïta en les enquestes que duguérem a terme juntament amb Vicent Beltran i Vicent-Josep Pérez per estudiar la modalitat lingüística del valencià guardamarenc.<sup>4</sup> En un primer moment, la recopilació de mostres de la literatura de tradició oral –llegendes, rondalles, cançons, parèmies, pregàries, fórmules– tot i que, en efecte, estava lligada a un interès per conèixer el patrimoni literari, era sobretot un mitjà auxiliar per a conèixer millor el dialecte local i per a obtenir una antologia de textos que pogueren ser il·lustratius de la parla viva. I, de fet, diversos materials han acompanyat els nostres treballs dialectològics, amb la prevenció que demana sempre el registre literari, el qual, encara que pertany al món de l'oralitat, sol presentar certes divergències respecte al registre col·loquial. Aquests particularismes s'expliquen per motius diversos, com ara, per la procedència exògena d'alguns materials, perquè conserven estadis lingüístics més arcaics, o com un mer recurs estilístic.<sup>5</sup>

Posteriorment, empesos sobretot per la nostra participació en el cicle de conferències sobre cultura popular patrocinat per la Càtedra Arzobispo Loaces de la Universitat d'Alacant, dutes a terme a l'IES Azud de Alfeitamí d'Almoradí en el curs 2004/2005, ens motivàrem de prosseguir els treballs de recerca per conèixer millor el patrimoni rondallístic guardamarenc, a través sobretot d'enquestes dutes a terme especialment entre els anys 2003 i 2005.

La metodologia de treball es basa en l'enregistrament dels textos de la tradició oral i en la seua transcripció fidel, amb criteris filològics, encara que respectant les convencions ortogràfiques vigents en català. Aquest doble compromís té la finalitat que puguin ser aprofitables tant per als estudiosos de la llengua i per als de la cultura popular, i alhora siguin entenedors per al públic general. Per a la qual cosa es fa una tria convencional quant a la representació escrita dels fenòmens fonètics que es consideren interessants. Per tant, la present antologia

---

<sup>3</sup> MONJO, PÉREZ, 2003-2004, MONJO, PÉREZ, 2005. Hem d'esmentar —i recomanar— l'edició d'un llibret i d'un doble disc compacte en què poden sentir-se de viva veu algunes de les narracions orals que es reproduïxen en aquest treball. Es tracta de *Ja plora la nyora! Música i literatura oral de Guardamar del Segura*, La Gola, Grup Alacant, Guardamar, 2007.

<sup>4</sup> La recerca es va poder veure plasmada en un parell d'articles (BELTRAN, PÉREZ, MONJO, 1993 i 1996) i finalment en un llibre (BELTRAN, PÉREZ, MONJO, 2004), que és el resultat d'un projecte becat per l'Ajuntament de Guardamar (1992).

<sup>5</sup> Com a mostra de les diferències lingüístiques entre el registre literari i el registre col·loquial en una comunitat rural específica, vegeu, per exemple, MONJO 2009b, un estudi referit a Tàrbena (Marina Baixa).



de materials etnoliteraris és així mateix un testimoni lingüístic vàlid per a conèixer els particularismes que defineixen el parlar de Guardamar.

Així, per exemple, en el nivell fonètic es troba representada l'afèresi de la *a-* inicial (*·cabem*, *·garrem*, *·plega*), alguns resultats contextuals en /u/ de la *o* (*mun*, *sun*, *sus...*), l'obertura del diftong *ou* en *au* (*màurer*, *pau*, *plàurer*) i la caiguda de la *-d-* intervocàlica (p. e. *begua*, *floria*, *boa*, *olviar*, *poer*, *poïa*, *roat*), l'absència d'elisió en determinades seqüències (com ara, *se ho*, *de un*, *el anduriàs*), les contraccions populars (*p'a*, *p'as*, *p'amunt*, en comptes de *per a*, *per als* - *per a les*, *per amunt*). Encara que no s'ha transcrit la reducció del grup final *-ts>-s* (p. e. *cansàs*, *pobrés*) ni la pèrdua de la *-r* final dels infinitius seguits dels pronoms enclítics (p. e. *cuidà-la*, *sabê-vo*) i se segueixen les convencions ortogràfiques a l'hora de representar formes molt generals, com *ja*, *jo*, *ho*, *què*, *València* (i no *ia*, *io*, *qué*, *València*).

Pel que fa a la morfosintaxi, no regularitzem la vacil·lació formal de la forma de plural de l'article determinat ni dels pronoms àtons de complement directe, que tant pot ser *es <els* com *les*, sense fer cap distinció de gènere.

Els castellanismes morfològics i lèxics habituals apareixen representats sense la cursiva (p. e. *le 'li'*, *se'l*, *se la*, *se ho 'li'l*, *li la*, *li ho'*, *ha-hi*, *aquellos*, *ellos*, *sin*, *detràs*, *encima*, *luego*, *nunca*, *ha-hi*, *abrir*, *boqueró*, *cola*, *lirio*, *llevar* 'portar, dur', *luego*, *manar* 'enviar', *mançana*, *rató* 'ratolí', *sacar* 'traure', *sarratjó* 'tipus de llellsó' o *sorra*). Reservem la cursiva només per als canvis intencionats de codi lingüístic i de registre que fan els contaires.

Cal destacar l'aparició als textos de força particularismes morfològics i lèxics locals o comarcals (p. e. *jo sic* 'sóc', *jo vulc* 'jo vull', *p'ençà* 'cap ací', *astò* 'açò', *dintre*, *ai-dar*, *a[x]uegar-se* 'ofegar-se', *civâ* 'ordi', *cotó-en-rama* 'cotó-en-pèl', *cotó flux*, *la dina* 'el dinar', *fugir* 'llevar', *gomiós* 'cobejós', *maganto* 'malfaener', *maití*, *nincâ* 'encara', *oir*, *orellâ* 'vora', *privat* 'content', *orça* 'gerra', *osté* 'vosté', *palaura* 'paraula', *quirdar* 'cridar', *rulo* 'rutló', *xiquico* 'menut', *vitat* 'veritat', entre altres. Encara que també són presents algunes formes especials, exigides pel context literari (p. ex. *dany*, c2)<sup>6</sup> o formes valencianes més general, al marge del que és habitual en el registre col·loquial guardamarenc, introduïdes pel narrador, per la seua experiència vital o lingüística particular (p. e., *jo sóc* per *jo sic*, a c4, o *antic* per *antiu* a c29). L'edat d'un informant o el fet que haja viscut fora del poble potser pot explicar la presència en la seua parla de determinades formes arcaïtzants, que potser són el testimoni d'un estadi lingüístic anterior (com ara, en un mateix informant, conviuen *fè* i *fèu* -participi del verb fer-, c11 i c13; i *aufegar* i *a[x]uegar*, c13 i c17).<sup>7</sup>

Els textos orals són interessants també per la informació sociolingüística que ens ofereixen. Així, els canvis de codi a favor del castellà que apareixen en algunes seqüències

<sup>6</sup> Al llarg d'aquest treball la manera amb què farem referència als contes que presentem serà amb el número d'ordre precedit per l'abreviatura *c[conte]*; com ara, *c1* ('el conte número 1').

<sup>7</sup> En efecte, l'enquesta de Mn. Antoni M. Alcover sobre la flexió verbal catalana (consultada dins Antoni M. ALCOVER, *Dades dialectals*, CD-ROM editat pel Govern de les Illes Balears, a cura de Maria Pilar Perea, 2005) documentà la variant *fè* (pron. *fè*) en algunes localitats valencianes meridionals, com ara la Vila Joiosa o Elx, a més de Mallorca, d'on és més característica. Es tracta d'una forma verbal antiga interessant, resultat de la contracció del resultat *faé*, la qual contràriament a *fèu*, que és el resultat etimològic més pròxim al llatí *FECIT*, es creà per analogia i no és rizotònica (COROMINES 1989: 300).

dels contes, són sens dubte un reflex dels usos reals d'una societat en conflicte lingüístic.

Però, per què hi ha un canvi de codi a favor del castellà? En ocasions podríem dir que s'hi obeeix a una norma d'ús assumida per la societat. Per exemple, pot ser exigida per la presència d'un personatge que parla castellà, com ara un metge (c25), i en aquest sentit és d'un gran interès les connotacions considerades ridícules que acompanyen al fet no tant de desconèixer uns determinats tecnicismes sinó de no saber-se expressar correctament en la llengua oficial de l'Estat (vegeu també c24). Pot ser també exigint el castellà també per la presència d'un personatge diví com la Mare de Déu (c7), i, no debades l'Església valenciana en general ha generalitzat una situació de diglòssia en què la llengua litúrgica, la pregària i dels sermons adreçats al poble siga habitualment el castellà (vegeu, si no, c31), encara que els capellans facen servir com a llengua col·loquial el valencià (vegeu, com ara c30 i, en part, c23).

Possiblement el castellà pot tenir també un ús estilístic, quan apareix, com ara, en algunes fórmules dels contes, possiblement importades (c2, c4, c28, c35 i c36).<sup>8</sup> Però també es troba en la part dialogada (i no fixada) d'alguns contes, potser per accentuar-ne el caràcter literari i solemne (c6, c16), o com a tret realista (c35), per ambientar-se a Rojals, on parlen castellà. En aquest sentit podem considerar que la situació marginal de Guardamar haja contribuït a difondre en la tradició oral local un major nombre d'aquests contes amb una part expressada en castellà, encara que, en la resta del país, aquest tipus de narracions no són gens estranyes. I així mateix, es fa servir el castellà com a recurs humorística partir d'alguns jocs lingüístics basats en malentesos. Possiblement es tractava de casos reals, encara que generalment són tòpics, produïts per la interferència dels codis català i castellà i que provocaven situacions ridícules. Com ara a l'hora de traduir literalment al castellà determinades paraules que en català són polisèmiques (vegeu, per exemple, la traducció tan poc afortunada de *moll*, a c27).

## LES RONDALLES, REPRESENTANTS D'UN ART VERBAL

Un dels gèneres més representatius de la literatura oral són les rondalles o contes. Es tracta de narracions expressades de forma oral, generalment partint de materials que circulen en la tradició popular i que han estat apresos també de forma oral. Encara que, com veurem, els contadors de contes no només són reproductors de textos, tenen també la llibertat de fer ús d'aquella informació d'una manera personal i, fins i tot, si són narradors competents, poden crear relats nous, tot i seguint les pautes de la narracions orals, ja que, en definitiva, el que determina el seu caràcter folklòric és el fet de constituir un acte comunicatiu configurat d'una manera artística i que funcione en un petit grup.<sup>9</sup> Aquesta seria la nova definició de literatura oral (o *folklore*, seguint l'accepció especial d'aquest terme usual en les universitats nord-americanes), formulada pel professor Dan Ben-Amos el 1967:

El que constitueix com a folklòric un determinat missatge no és la seva antiguitat, ni l'anonimat, ni tan sols la seva oralitat (encara que molt sovint tingui aquestes caracte-

---

<sup>8</sup> No totes les fórmules són en castellà, a l'inrevés, les fórmules en català són tanmateix bastant més abundoses (vegeu p. e. c2, c8, c13, c24, c29 o c33).

<sup>9</sup> ORIOL, 2002: 21-27.

ristiques): és el fet d'estar configurat artísticament i el fet d'estar utilitzat interactivament en el si d'una comunitat reduïda.<sup>10</sup>

És per això que per a l'estudi de les narracions orals –i per a qualsevol gènere de la literatura de tradició oral, com ara, cançons, refranys, endevinalles, pregàries, fórmules– no és només important el text sinó el context en què es comunica aquell text i així mateix entendre totes les coordenades que expliquen la manera en què té lloc aqueix acte comunicatiu especial en què s'activa el missatge folklòric.

Així, per exemple, la cançó “Les claus de Déu”, que a Guardamar acompanya un joc infantil d'habilitat en què els xiquets colpegen i passen unes pedretes al ritme de la cançó, com sol ser habitual en la tradició popular valenciana, representa, en canvi, en determinats punts de la Marina, del Lluçanés i del Penedés un joc de taverna propi d'hòmens adults, els quals fan servir gots.<sup>11</sup> Com veieu, la recopilació de la melodia i de les variants del text és molt important (“Les claus de Déu..”, “En el camp de Déu..”, “Els esclops de Déu”...), però igualment d'important és conèixer el context en què aqueix text funcionava tradicionalment. D'aquí que el professor Josep M. Pujol comparava tan encertadament els primers estudiosos de la literatura oral, seguidors d'una metodologia acadèmica positivista a entomòlegs, buscadors de papallones, que col·leccionaven textos orals i els classificaven sense entendre realment el seu caràcter d'execucions artístiques efímeres, espontànies, i només vàlides en un context especial.<sup>12</sup> D'aquí que en la presentació d'aquest treball ens disculpem del caràcter provisional de les dades que s'hi ofereixen.

Per tant, si s'entén el fet de contar una rondalla com un acte comunicatiu artístic, caldrà que el missatge –el text narratiu– dispose dels elements necessaris perquè això siga possible. En una versió escrita, tant si és de tipus literari com si és de tipus filològic (com és el cas del present treball, en què es reproduceix fidelment el missatge oral original), ja ens apartem de l'essència d'allò que és la literatura de tipus oral: el contacte directe entre el narrador i els oients. Així, per exemple, el conte núm. 4 exigeix una pronunciació greu i lenta en els parlaments protagonitzats per l'aparició sobrenatural, per produir por en l'auditori; aquests parlaments han de ser reiteratius, incorporant en cada intervenció nova només un nou element (*primer escalón, segundo escalón, tercer escalón...*) per suscitar una sensació de moviment, d'intriga i per accentuar la sorpresa final. En la cloenda ha d'intervenir necessàriament el contacte directe narrador/oient, amb l'escenificació del moment en què l'aparegut agafa la xiqueta. El contaire ha d'agafar amb les mans l'oient, trencant la barrera entre el relat i la realitat. Com pot veure's el llenguatge no verbal és ben important en la interpretació dels contes i, evidentment, es perd en l'escrit, malgrat les notes que s'hi vulguen donar.

El contaire, com si d'un actor teatral es tractara, esdevé l'instrument que dona vida al text. Cal que siga un comunicador molt competent i que sàpiga fer servir amb molta traça els recursos de l'oralitat que estiguen més vinculats al gènere narratiu. No es tracta només de reproduir mecànicament una informació pressumptament apresada prèviament de la tradició.

---

<sup>10</sup> PUJOL, 1985: 161.

<sup>11</sup> Vegeu, p. e., MARTÍNEZ, 1987, III: 91; SADURNÍ, 1982: 82; VILARMAU, 1997: 475; MONJO, 2009b: 57.

<sup>12</sup> PUJOL, 1985: 160.

Han de tenir una gran capacitat expressiva i de suggestió, una riquesa de tons de veu, una sòlida memòria per a retenir el màxim de detalls amb què se sustenta la trama del relat o per a reproduir les seqüències fixes (com ara, fórmules, determinats diàlegs), i no cal dir, una gran imaginació.

Diversos estudiosos de la literatura oral, entre els quals destaca la figura d'Axel Olrik, han estudiat les característiques de l'art de la narrativa oral. Seguint Oriol (2002: 41-42), que ha fet ressò d'alguns dels elements fonamentals, podem dir que les rondalles solen presentar algunes característiques genèriques o lleis. Com ara, presenten una trama senzilla, que mai comença ni acaba de manera brusca, sinó que hi ha períodes de presentació de la història i tornada a una situació de calma. En la trama, en l'execució oral, hi ha diverses repeticions de situacions o frases, per donar èmfasi a la trama, o per fer notar la distància en un trajecte o el pas del temps, com ara: “*¡P'amunt! ¡P'amunt! ¡P'amunt!*”; “*Van anant p'avant p'avant*”; “*¡El garfi, ¡a tota! ¡a tota! ¡a tota!*”. En els relats orals solen produir-se contrastos de caràcters o qualitats, com ara, l'intel·ligent i l'estúpid; el bo i el roïn; el fort i el dèbil...

En les intervencions dels contaires, s'observen determinades característiques expressives i formals que intensifiquen el caràcter literari de les narracions, que difereixen de qualsevol missatge emés en una conversació.<sup>13</sup>

Així, l'inici i l'acabament de les intervencions solen estar assenyalats amb fórmules introductòries i de conclusió que ajuden a delimitar aquest tipus de text en el discurs. A Guardamar no hem documentat fórmules intraductòries pròpiament dites, encara que



Les informants Escolàstica Palomar Teva, a l'esquerra, i sa germana Josefica, a la dreta.



A la dreta, la informant Librada Senent Pérez, acompanyada per sa germana Maria.

<sup>13</sup> Vegeu més detalls sobre el llenguatge dels cantes, per exemple, a AMADES (1982: 114-158), BATALLER (1999: 21 i següents), VERGE (1991: 191-192).

s'observa en molts de contes la tendència d'obrir la narració amb una forma verbal de pretèrit imperfet, generalment *ser* o *haver* (“*Eren dos gossos...*”; “*Era una xiqueta...*”; “*Era una mare...*”, “*Havia uns pastors...*”). Les formes de cloenda són més definides i variades, expressades en castellà o valencià, vegeu-ne algunes mostres:

Colorín colorao, este cuento se ha terminao.

Cuento arrematao por la chimenea se ha fallao.

Qüento arrematat, per la ximenera s'ha escapat.

I no es redueix a l'inici i a la cloenda l'ús de seqüències estereotipades. Una bona part de les intervencions dialogades també es produeixen a través de texts prefixats o formulístics. Així, en l'interior de les narracions podem trobar determinades fórmules dotades de rima; per exemple: “*Zorra sandunguera / harta de gazpachos / y buen caballera*”. A voltes, com a remat efectista (“*Ni fu ni fa, lo que diu el metge és lo que se fa*”). Fins i tot, en ocasions les fórmules, estructurades en forma mètrica, poden ser cantades; com succeeix en la cançoneta del conte del llop i les cabretes, documentada arreu, o en la del conte de les danses, més característic de la tradició valenciana, de la quals en coneixem versions a Guardamar, curiosament descontextualitzades, ja que sobrevisqueren a la memòria del mateix conte de què formaven part:

Abriu-me la porta, filletes meues,  
que la mare ja vendrà  
en les mamelletes plenes  
a donar-vos que mamar.<sup>14</sup>

–Cos de portaora,  
maneguetes d'estral,  
això que tu saps  
el aigua ho ha fet bla.

–Posa-li farina  
i l'anduriràs.  
Agáchate, Pedro,  
y agáchate, Juan.  
Y posa farina  
i el anduriràs,  
i el anduriràs.<sup>15</sup>

---

<sup>14</sup> Comunicada per Escolàstica Palomar Teva. Es tracta de la cançó de contrasenya que la mare cantava als cabridets cada volta que tornava de pasturar perquè li obriren la porta de casa. Vegeu, com ara, algunes de les versions valencianes meridionals, recopilades per GONZÁLEZ I CARTULA (1985: 151-153), DIÉGUEZ *et al.* (1999: 35-39), ROIG, ROIG (1999: 60-61, 171-173), BUADES (2003: 81-82), GUARDIOLA, BELTRAN (2005: 167-171), MONTOLIU (1987: 228-229); o les versions de la cançó transcrits per Salvador SEGÚI (1973: 199-201; 1980: 48).

<sup>15</sup> Comunicada per Librada Senent Palomar. Aquesta cançó, a més, té el valor afegit de reproduir la melodia característica de les danses. En aquest conte el diàleg final del marit amb la muller és el nucli del conte. Podeu veure'n la versió completa, com ara, en BAFALLER (1997: 91). Es tracta d'una contalla protagonitzada per un matrimoni. La muller és una balladora de danses enfevorida que se'n va a ballar i deixa el marit a casa pastant el pa. A mitjan pastar l'home té problemes amb la pasta i acudeix a la plaça per demanar ajuda a la muller. Per dissimular-ho davant la gent, s'adreça

Així mateix, per a intensificar el ritme i l'expressivitat del discurs, són freqüents les interjeccions i les interrogacions, una bona part de les accions solen escenificar-se mitjançant els diàlegs, i, en la narració, les onomatopeies tenen l'efecte de reproduir fònicament les mateixes accions. Vegeu una mostra d'onomatopeies:

¿I el raspalló qué fa?, ¡pum!, se enganxa a la cola.  
I no poïa en el poal; ¡catapum!, se cau baix del pau.  
¡Ssst!, ¡tec!, un atre.

Des del punt de vista lingüístic, en les rondalles apareixen determinats elements que difereixen del parlar habitual dels contaires, que es deuen a causes diverses. Per una banda, pel caràcter més acurat de la literatura, encara que siga d'expressió oral. Per una altra banda, podem considerar els trets divergents, segons el cas, com a formes antigues fossilitzades en el context



La cuina baixa, al voltant del foc, havia estat un espai privilegiat per a la transmissió de la literatura oral.  
Llar d'una casa del Moralet, Camp d'Alacant

de la literatura oral o com característiques al·lòtones arribades juntament amb els texts i conservades pels contaires. Ens referim, per exemple, a la pronunciació de la seqüència inicial *en-* com a [a]n-, actualment desconeguda en el parlar de Guardamar i en els de la vall del Vinalopó en general, present en la fórmula del conte de les danses ([a]nduriràs), a l'ús de la forma morfològica de subjuntiu *pugau*, o a la variant formal de pronom personal de segona persona (*apanyeu-se*), o a l'ús de la paraula *dany*. No cal oblidar les rondalles com a fonts valuoses d'informació dialectològica.

Pel que fa al context de contar contes, hem de reflexionar sobre la finalitat que tenien i en quin moment tenia lloc. Antigament contar contes era equivalent sobretot d'entretenir els xiquets en entorn generalment familiar (per part dels progenitors, avis, o qualsevol membre de l'entorn familiar de més edat) o de passar el temps d'una manera amena en contextos diversos (entre xiquets, adolescents o adults). Tot i que al cadavall podien tenir també, encara

a ella de manera metafòrica, seguint la música de les danses i fent al·lusió a determinats elements de la dansa (el gipó, una peça de roba femenina antiga, caracteritzat per unes mànegues de forma de destal i al cos cenyit –de podadora, o *portadora*, en la present versió–, representa metonímicament la muller). La dona respon seguint també la melodia.

que no d'una manera explícita, una funció educativa, com veurem, i fins i tot terapèutica.<sup>16</sup> Actualment sembla que l'ús de la paraula haja reculat molt davant d'altres alternatives lúdiques, i especialment també l'interés per aquestes històries ancestrals, molt menys suggestives, que altres ofertes d'oci que ofereix la societat de consum. Josep M. Pujol apuntava com a factors determinants en la desaparició de la literatura oral en general, i de la rondalla en particular, com ara la reducció de la cèl·lula familiar i el canvi en les relacions familiars (l'educació dels infants actualment està més en mans de les guarderies i de l'escola), la integració de l'oci per la societat de consum (televisió, cinema), la secularització (que comporta la desaparició del món màgic infantil) i la crisi dels valors tradicionals.<sup>17</sup> Tanmateix, si el context és favorable, encara hui poden sorgir espontàniament contes,<sup>18</sup> o més encara els seus hereus en la tradició oral actual: els acudits i les llegendes urbanes.<sup>19</sup>

Seria necessari poder analitzar el context natural en què actua un contaire per entendre millor com funciona l'art oral de la rondalla. En aquest sentit, com que la majoria de les mostres que oferim són el resultat d'una enquesta en què es demanava pels contes que els informants pogueren saber, la informació és més limitada. No analitzarem el grau de "competència" dels nostres informants, dels quals tanmateix agraïm la paciència que demostraren en tot moment. Però sí que serà menester que fem una distinció pel que fa a la seua vinculació amb els textos. S'observa que hi ha, per una banda, els narradors que estaven encara en actiu en el moment de l'entrevista, els quals podien oferir execucions de textos amb un alt grau d'espontaneïtat.<sup>20</sup> Per una altra banda hi ha els contaïres que estigueren en actiu durant un temps i que encara podien remetre'ns a les seues execucions espontànies amb un cert grau de frescor;<sup>21</sup> tot i que ocasionalment mostraven determinats símptomes de pèrdua de la pràctica i, en algun text, fins i tot, d'oblit de la trama argumental dels relats.<sup>22</sup> I finalment hi ha els informants que, sense ser narradors habituals, eren capaços de contar algunes de les rondalles que havien sentit a casa seua o en el contacte amb els amics, amb un grandíssim mèrit pel que fa al valor documental que ens proporcionen.<sup>23</sup>

## LA CONSIDERACIÓ POPULAR DE LES RONDALLES

Tot i que els informants coneixen rondalles i llegendes, i que en ambdós casos es tracta de materials literaris de tipus narratiu, l'actitud que mostren devers aquestos gèneres és com-

---

<sup>16</sup> Segons exposen alguns especialistes, en els de texts literaris hi ha determinades convencions estilístiques i argumentals que són capaces d'adreçar un missatge subliminal que té efectes benèfics per als xiquets. Per exemple, els dóna confiança per enfrontar-se al món, els ajuda a superar les pors, o els aida a integrar-se en la societat (vegeu, per exemple, *Psychanalyse des contes de fées*, de Bruno Bettelheim).

<sup>17</sup> PUJOL, 1985: 164, 166.

<sup>18</sup> Fixeu-vos, com ara, en el context en que el nostre informant havia contat per darrera volta un conte (c24): en un hospital, davant de les infermeres.

<sup>19</sup> PUJOL, 1985: 165-166.

<sup>20</sup> Un bon exemple és c25. Potser a la ratlla entre el que és pròpiament un acudit.

<sup>21</sup> Vegeu, com ara c2, c8, c11, c12, c13, c20, c24, c28, c34.

<sup>22</sup> Com ara, c10b.

<sup>23</sup> Vegeu, com ara, c1, c4, c5, c6, c9, c10a, c14a, c14b, c16, c21, c22, c23, c30, c31. Uns quants explicats de manera resumida o amb llacunes.

pletament diferent. Tant els narradors com els oients consideren les rondalles com a ficció, com indica Ramona Violant:

Ja que ambdós són conscients que una rondalla explica una història purament inventada, i que en cap moment no s'ha de prendre allò narrat i allò escoltat com a mereixedor de la més mínima fe. El caràcter imaginari s'accentua en les rondalles de bèsties i en les rondalles meravelloses, que, ja per llur contingut suposen la implantació del regne de la fantasia; però és igualment present en les rondalles humanes i en les rondalles de fórmula fixa, siguin acumulatives, lúdiques, ortofòniques o paremiològiques, ja que les històries narrades presenten sempre un marcat caràcter d'inversemblança.<sup>24</sup>

Consideren destrellatades les rondalles, per les situacions increïbles que relaten o per les bestieses que cometen els seus protagonistes. Per altra banda, en referir-se a les seues fonts, no saben destriar què és informació tradicional precedent i què és collita personal del qui aprengher el text (en aquest sentit, un informant ens comentava: "*Mon pare mos contava això, perquè, jo qué sé si s'ho inventava o perquè ho sabia*"). Així, no són estranyes les fórmules que posen de relleu el caràcter convencional d'alguns esdeveniments fortuïts que tenen una gran importància per al desenvolupament de les narracions (per exemple: "*¿I per qué no?, vol Déu que, abans de començar a minjar, passa el gatet i en el rabet le toca el peu*") i fins i tot alguns comentaris com de disculpa o d'advertència a l'oient del caràcter imaginari d'allò narrat, al marge de tota lògica o raó:

Xica, ha-hi quèntos que no tenen sentit, ¿me comprens? Però mira, un quènto.

I la xiquilla, pués, ja la saquen... L'agüela..., ¡pum! Ja la saquen del pau (pués, quèntos; però és aixina).

Possiblement aquestes darreres intervencions es justifiquen en part per la presència d'un entrevistador, un element alié a la transmissió natural del conte. Amb tot, la nostra experiència com a receptor de contes en ambient familiar ens confirma l'aparició ocasional de comentaris d'aquest tipus, distribuïts sempre dins de les mateixes seqüències, com a advertint que no ens prenguérem massa seriosament el que sentíem i convidant-nos alhora a gaudir del poder de la imaginació.

En canvi, davant de les llegendes, els contaires expressen una actitud completament diferent; encara que no solen anomenar-les amb cap designació particular (a banda d'*històries*, *miracles*, en algun cas). Les diferencien netament de les rondalles: les rondalles representen el món de la fantasia i de la facècia; contràriament, amb les llegendes tenen un major apreci i en subratllen l'antiguitat i tradicionalitat (són "de tota la vida", ja les contaven els vells) i el seu caràcter transcendent, i de fet, en l'execució oral sovint muden completament el to, que torna més seriós i emotiu. Analitzeu si no l'advertència que ens féu una informant abans de recordar un miracle atribuït a la beata guardamarenca Beatriu-Anna Ruiz, la Venerable: "Astò que vaig a contar no és quènto; astò m'ho contava ma mare".

De tota manera hi ha vegades que la fita entre els dos gèneres resulta una mica confusa, fins i tot per als mateixos informants. Per exemple, l'explicació llegendària de l'origen de les marques negres dels galls com una ditada de sant Pere, s'explica a través d'una contalla

---

<sup>24</sup> VIOLANT, 1990: 15.



que no difereix gens dels contes del cicle de sant Pere i el Senyor (contes núm. 10-13), en què hi ha un clar ingredient humorístic.<sup>25</sup> En el mateix grup caldria considerar la llegenda sobre el origen del parlar de Guardamar, considerada tanmateix com a rondalla religiosa per CAMARENA-CHEVALIER (2003: 196). En canvi, els contes núm. 9 i 15, pel seu to didàctic i seriós, i per la mateixa consideració dels informadors, s'acosten més a les llegendes.

## LA CATALOGACIÓ DEL MATERIAL RONDALLÍSTIC

Una de les aportacions més important de l'escola fina de literatura oral ha estat l'elaboració d'un catàleg internacional d'arguments rondallístics, a partir d'una ingent tasca de comparació de versions orals d'arreu del món. La primera versió va ser elaborada per l'investigador Antti Aarne (1910), i sobretot a partir de la seua revisió i nova edició pel professor nord-americà Stith Thompson (1928, 1961), el nou catàleg *The Types of Folktale* denominat de manera abreujada Aarne-Thompson ha servit com a referència obligada en l'estudi posterior de la rondallística en totes les tradicions del món. Recentment, el professor Hans-Jörg Uther n'ha fet la darrera revisió a través de la seua catalogació *The Types of International Folktale* (2004), a partir de la qual les sigles ATU precedeixen el número de catàleg en què es classifiquen els contes.

L'elaboració d'un índex internacional ens permet d'observar què hi ha d'universal i què de particular en els contes que sentim a casa nostra. Generalment els arguments es retroben pertot arreu, el que canvia és la manera particular amb què s'actualitzen en cada tradició, en cada contaire.

Per a classificar els materials que presentem en aquesta modesta aportació nostra, hem seguit els estudis que a casa nostra s'han dut a terme aplicant aquest catàleg tipològic internacional, concretament l'*Índex tipològic de la rondalla catalana* (Oriol-Pujol, 2003), que s'ocupa de la tradició oral que s'expressa en llengua catalana; recentment ha aparegut, referit a la tradició valenciana, l'estudi de Beltran (2007). Així mateix també hem tingut en compte diversos estudis referits a altres àrees immediates, especialment *Le conte populaire français* (Delarue-Tenèze, 1957-1985), el Catálogo tipológico del cuento folklórico español (Camarena-Chevalier), i en segon terme, els treballs de Fabre-Lacroix (1974) i Pelén (1983), dedicats a la tradició occitana, Espinosa (1988) i Camarena (1991), a la tradició castellano-leonesa, González Sanz (2010), a l'aragonesa.

Seguint criteris basats en els arguments i en determinades qüestions formals, presentem les rondalles seguint una classificació que sol fer-se seguir habitualment en els estudis més recents:

- a) Rondalles d'animals
- b) Rondalles meravelloses
- c) Rondalles d'enginy
- d) Contalles
- e) Rondalles formulístiques

---

<sup>25</sup> BELTRAN, MONJO, PÉREZ, 2004: 108; MONJO, 2005: 110.

### *Les rondalles d'animals*

Són protagonitzats per animals personificats, que parlen i es comporten com a éssers humans. Sovint solen ser episodis faceciosos de final obert, que poden enllaçar-se a l'entorn de determinats cicles argumentatius (les mostres que presentem en aquest treball constitueixen relats complets i aïllats, amb final tancat). En certa mesura, representen l'equivalent de les historietes animades televisives protagonitzades per animals. El seu públic sol ser generalment infantil; però no necessàriament és sempre així: davall de la desfressa dels animals s'amaguen també apòlegs amb una finalitat didàctica adreçada a tothom. N'hi ha diverses tipologies, segons que en els contes els protagonistes siguin animals salvatges, animals salvatges i animals domèstics o animals i humans.

Pel que fa a la present antologia, hi ha mostres de contes protagonitzats per diversos animals salvatges, com ara una àguila i una rabosa (c2). La versió que presentem de "La boda del cel" és potser un dels texts més rics en elements literaris orals: amb reiteracions, fórmules, cançons, símls, canvis de to de veu, canvis encadenats de seqüències. Presenta l'originalitat de l'excusa de la picada de la puça per part de l'àguila com a pretext per fer caure la rabosa. És molt interessant el doble final formulístic (un dels quals és una frase proverbial en la tradició castellana: "*Si de ésta escapo y no muero, me acordaré de las bodas del cielo*")<sup>26</sup> i una estructura circular molt original i efectista, amb una tornada inesperada al punt de partida, rematada amb una fórmula en català. Popularment, a la comarca devien conèixer-se'n diverses variants. És habitual en moltes versions valencianes que la rabosa, en ser llançada des del cel, demane caure sobre terreny moll per no matar-se, amb una sèrie de fórmules (com ara: "*¡Que caiga en pallús o regat!*").<sup>27</sup> Tenim indicis de l'existència d'un final molt similar, com ara, a Callosa del Segura, d'on hem registrat la fórmula: "*¡Papuso regao, que me rompo el alma!*", que devem interpretar com *pajús o regao*; i a la Granja de Rocamora: "*¡Bancales sorregaos!*".<sup>28</sup> És així mateix un document molt interessant per a l'estudi de la cultura popular de la comarca. Per exemple, s'hi troba la figura dels pastors serrans; com a element de cuina tradicional apareixen els gaspatxos; són citats elements de la cultura material preindustrial com l'era i el garbell, vinculats al conreu del forment.

Una tipologia especial és la que relaciona els peixos; en aquest cas, a través d'una cursa que enfronta un peix menut però astut, el raspalló, i un peix gran, el dofí *-galfi-* (c3), molt popular sobretot en els pobles mariners, com és el cas de Guardamar.<sup>29</sup> Als pobles de terra en la cursa solen participar altres animals, per exemple, una rabosa i un escarabat,<sup>30</sup> o un gripau i una rabosa.<sup>31</sup>

<sup>26</sup> Que té, tanmateix, reflex en la tradició valenciana 8vegeu, sinó les versions de la Ribera i de la Safor, recopilades per BATALLER (1986: 78-79), TORRES, GIMÉNEZ (1993: 23-25).

<sup>27</sup> Vegeu, per exemple, els exemples de la Vila Joiosa (*Al trencall*, 1985: 65), Beneixama (GASCÓN, 1999: 30) o l'Horta d'Alacant (BUADES, 2003: 80).

<sup>28</sup> La informant de Callosa és Dolores Ferrandes Quesada (nascuda en 1929), devem la informació a en Vicent Josep Pérez. La informant de la Granja és Presentación Rocamora Candel (nascuda efl 1930).

<sup>29</sup> Vegeu, per exemple, LANUZA, SALVADOR, LÓPEZ, 1989, II: 127), GONZÁLEZ i CATURLA, 1985: 189, BUADES (2003: 83). L'hem sentida també contar a Calp i a Benidorm.

<sup>30</sup> Com ara a Orba (Marina Alta), enquesta personal.

<sup>31</sup> Com ara, a Vilallonga de la Safor (BATALLER, 1997: 129-131).

Pel que fa als animals domèstics hi ha el conte *dels dos gossos* (c1), que és la versió local d'una contalla molt escampada a la tradició oral valenciana<sup>32</sup> generalment com a befa tòpica aplicada a diferents poblacions. Aquest tipus de relat tenia la finalitat de ridiculitzar la gent del poble del costat, en aquest cas, a través de la figura de dos animals representatius de dos pobles: un animal és beneït i l'altre, espavilat (generalment els animals protagonistes solen ser una rabosa i un llop o una rabosa i un corb).<sup>33</sup> En aquest cas es tracta de la versió referida a Xàbia i Dénia, molt coneguda a la Marina, i que arribà a Guardamar, segons la informant, pel contacte del seu avi amb mariners d'aquella comarca. És un exemple de la difusió de materials de tradició oral, ací dins del context de la mar, una porta d'entrada valencianitzant digna de destacar.

### *Les rondalles meravelloses*

Solen contenir una sèrie d'elements fantàstics o inversemblants, que els confereixen un caràcter molt singular: són presents éssers fantàstics o amb poders sobrehumans, personatges amb una fortalesa o una saviesa prodigiosa, objectes màgics, o en la trama tenen lloc determinats fets sobrenaturals. De fet són les rondalles més característiques dins del gènere, i de les que hi ha hagut més estudis especialitzats.

Un personatge sobrenatural terrorífic pot ser l'aparició d'un mort a mitja nit que reclama la part del cos que li ha sigut arravatada (la freixura, el fetge, el cap,<sup>34</sup> una cama), com succeeix en el conte de "La freixura" (c4), un dels relats tradicionals de por més coneguts i vigents.<sup>35</sup>

Possiblement el conte de *Pepet i Pepeta* (c8) siga el que es considera "més popular" dins de la tradició local, amb reflexos a la comarca. Es tracta també d'un dels més coneguts a la tradició infantil valenciana (anomenat, segons el poble, generalment com *El de Peret i Margaliteta* –o *Marieta, Catalineta, Pereta*–).<sup>36</sup> Al Baix Segura la perera en què apareix finalment transformat el protagonista, possiblement per un joc homonímic, s'ha tornat una palmera, que és un arbre de molt forta presència al migjorn valencià. El nom dels protagonistes, Pepet i Pepeta, té el paral·lel de *Pepitico i Pepitica* en la tradició popular del Baix Segura i de Múrcia.<sup>37</sup>

Un parell de rondalles de l'antologia, relatades per la mateixa informant, són dues versions del tema dels dons meravellosos que són atorgats com a premi a una xiqueta per la seua bona conducta (c5 i c6). Es produeix un contrast entre la xiqueta bona (ben educada, treballa-

---

<sup>32</sup> I no només valenciana, és clar, no es tracta d'un motiu exclusivament nostre. Com ara a Mallorca existeix una versió d'aquesta contalla referida als pobles de Lloseta i Alaró (ens la comunicà Antònia Frontera, de Santa Margalida). En la tradició escrita té paral·lelismes en el món de les faules, vegeu si no la conegudíssima faula del corb i la rabosa de La Fontaine.

<sup>33</sup> Consulteu, per exemple: SANCHIS: I: 101, 119, 178; II: 45, 55, 117, 127; III: 102, 197; III: 63, 124, 166.

<sup>34</sup> Segons un versió de Guardamar.

<sup>35</sup> Vegeu, com ara, ESCUDER (1983: 41), GONZÁLEZ I CATURLA (1998: 59), GASCÓN (1999: 185).

<sup>36</sup> BELTRAN, 2007: 619-620. Vegeu, p. e., les versions de la Marina Baixa (DIÉGUEZ et al., 1999: 13-16; ROIG, ROIG, 1999: 135, GUARDIOLA, BELTRAN, 2005: 141-142, *Al trencall*, 1985: 15), l'Alacantí (GONZÁLEZ I CATURLA, 1985: 31-34); les Valls del Vinalopó (CARRILLO, 2004: 7-73) o el Carxe (LIMORTI, QUINTANA, 1998: 38-39).

<sup>37</sup> Vegeu, p. e., MONJO, 2005, CARREÑO et al., 1993: 255-257.

dora, solidària) i opresa, i la germanastra maleducada, malfaenera i beneficiada injustament per la mare. Els elements meravellosos en aquestos contes són molt rics: el pou com a via d'entrada al món subterrani, el Més Allà representat com un món de davall de terra, la personificació d'elements inanimats, l'or com un present meravellos procedent de l'Altre Món, la figura del vellet amb el paper d'ajudant si són superades les proves i l'aparició màgica de flors en ple hivern.<sup>38</sup>



La boca d'un pou, un espai prohibit als xiquets, i tanmateix tan misteriós.

despertà sempre aquest sant tan humà sobre la consciència col·lectiva. Hi ha cinc contes protagonitzats per aquesta parella rondallística (c9-c13), directament, i c15 de manera indirecta. El conte núm. 9 pertany a aquella secció d'apòlegs en què s'escenifica una decisió presa pel Nostre Senyor que aparentment és contradictòria o sorprenent, però que conté amagada una veritat pregona.<sup>39</sup> Els contes 10-13, en canvi, tenen un to faceciós molt important.<sup>40</sup> En la cul-

Emperò l'apartat més ben representat dins de la secció de les rondalles meravelloses són les que tenen personatges religiosos com la Mare de Déu, i més habitualment sant Pere i Jesucrist.

En primer lloc, cal destacar la presència del conte "La Virgen de la Virtud" (c7), una versió del tipus "El fill de Maria", que Delarue-Tenèze (II: 662-665) documentaren molt escassament dins de les terres francòfones, i que tampoc no sol ser habitual dins de les antologies peninsulars (de fet no en coneixem cap altra en la tradició catalana). És un text de tipus moralitzant, amb una trama que tracta de remarcar aquesta finalitat, però que conté elements meravellosos interessants, que el vinculen a altres contes del mateix gènere: ens referim, per exemple, als efectes de desobeir la prohibició d'obrir una determinada porta, com succeeix també en el conte-tipus del Tynyoset i en el de les germanes casades amb l'ogre (*Barbe-Bleue*).

La secció dels contes protagonitzats per sant Pere i el Senyor és especialment nodrida a la tradició oral guardamarenca, cosa no gens estranya si tenim en compte el patronatge de sant Pere sobre els mariners i la simpatia popular que

<sup>38</sup> Trobareu unes versions molt similars a les de Guardamar a MOROTE (1990: 213-217), pel que fa a c5, i a SERRA (1984: 32-37), pel que fa a c6. La primera és una versió de Jumilla i té algunes variants: la germana malfaenera es llança al pou per voler demostrar decisió, però no compleix les tasques que s'hi troba (encendre el forn, donar menjar a les gallines, netejar la casa dels vellets) i torna de buit; la germana "beneïta" s'hi llança després i du a terme tot el que li demanen i obté riqueses. La segona és una versió arplegada a Bellpuig en què l'element impossible que cal trobar d'hivern són unes maduixes.

<sup>39</sup> Fixeu-vos en un conte paral·lel, documentat a la Vila Joiosa (*Al trencall*, 1985: 117).



Sant Pere i el gall

tura popular, el sant encarna un personatge humorístic, amb característiques simpàtiques per la seua mundanitat: és una persona que té vicis i defectes –com tothom, concretament golafreria, pesera, astúcia, indiscreció, encara que també estupidesa o innocència. El to distès amb què la tradició oral es permet de tractar-lo suposa certament un relaxament, però no ateny mai la figura divina del Senyor, que fa de contrast. En les contaralles d'aquest cicle, el didactisme religiós s'expressa a través d'una fórmula lúdica molt efectiva: contraposar un personatge diví, caracteritzat per les sentències sàvies i les accions sobrehumanes, i un sant molt pròxim a la gent del poble, i, per tant, molt amerat de les febleses humanes. Per tant, hi ha al capdavant un missatge catequètic i moralitzant.

El Senyor és, en canvi, protagonista únic de la contaralla que explica l'origen de com parlen a Guardamar (que tractem més avant en l'apartat de les bertranades). Curiosament en

altres versions d'aquest conte recopilades en altres comarques, el repartidor de les llengües pot ser sant Pere, que actua en nom del Senyor, o fins i tot un altre personatge alié, com una velleta.

La figura de la sogra -o la mare- de sant Pere (c15) és un paradigma dins de la tradició oral de manca de caritat i gasiveria. A la versió guardamarenca, una mica desdibuixada, es dona a entendre que en morir va poder salvar-se de la condemna eterna perquè en una ocasió havia oferit en almoïna una coa de ceba. Encara que, generalment, sol explicar-se el contrari: en últim extrem, ja dins de l'infern, se li concedí la gràcia de poder ser treta de les flames mitjançant una cosa que havia donat en vida, i, com que era molt prima i fluixa, caigué una altra volta a l'infern.<sup>41</sup>

### *Contes d'enginy*

Dins d'aquesta secció es consideren aquells contes que no contenen elements màgics propiament dits, però que difereixen de la finalitat humorística de les contaralles. Solen estar

<sup>40</sup> Vegeu algunes versions valencianes paral·leles a ESCUDER (1983: 111, 115); LANUZA, SALVADOR, LÓPEZ (1989, II: 161, 167); GONZÁLEZ I CARTULA (1985: 155, 161); DIÉGUEZ *et al.* (1999: 141) MONJO-PÉREZ (2003/2004: 138-141). La versió de c13 és molt interessant, pel que fa a la riquesa de detalls formulístics i al substrat cultural mariner tan important que hi ha al capdavant. El motiu de la pesera de sant Pere de remar és enriquit amb el miracle de la vela, que esdevé, però una nova lliçó per al sant. Vegeu una versió catalana del mateix motiu a BELTRAN (1989: 143).

<sup>41</sup> Compareu-ho amb la versió mallorquina: ALCOVER (1989: 93-94), o amb la bolullera de GUARDIOLA, BELTRÁN (2005: 200).

representats per històries que exposen raonaments, parlaments conceptistes, jocs de paraules, fets exemplaritzants o narracions novel·lesques.

En aquest apartat cal considerar el conte d'“El banc” (c16), un apòleg que ensenya que no s'ha de fer al proïsme allò que un no desitjaria per a un mateix; en aquest sentit podria considerar-se un advertència de no mancar l'amor cap als progenitors, ja que es refereix al fet de portar-los a un asil en la vellesa. Com és característic d'aquest tipus de contes, el missatge s'ha de sobreentendre a partir del motiu del banc (en altres versions del conte es retrauen altres elements, com l'escudella de fusta, la flassada).<sup>42</sup>

### ***Contalles i succeïts***

En aquest tipus de textos hi ha una finalitat humorística, encara que això no és cap característica exclusiva seua. Tenen grans diferències internes quant a la temàtica i quant a la forma. com veurem. Alguns textos inclouen fórmules, sobretot com a conclusió efectista, així com versificacions.

Solen ser considerats “costumistes”, perquè reproduïxen determinades escenes que reflecteixen detalls de la vida quotidiana. Tanmateix, encara que no contenen elements sobrenaturals, no podem considerar-los realistes, ja que en gran mesura es basen en escenificacions hiperbòliques i, per tant, resulten inversemblants. Ens referirem als seus diferents subtipus:

### ***Bertranades***

Aquesta secció es basa en la condició d'estúpids que s'atorga a una determinada col·lectivitat humana, a partir d'una sèrie d'estereotips que la tradició oral verbalitza a través d'una sèrie d'històries tòpiques. Pujol-Oriol anomenen *bertranades* aquest tipus contalles, que poden adaptar-se a qualsevol context: en les col·leccions folklòriques es documenten aplicades a diferents poblacions plenament identificades.

En el context de l'Horta d'Oriola és Guardamar la població a qui s'apliquen més contalles d'aquest tipus, i és, per tant el poble que la tradició de la comarca considera especialment marcat per la pretesa estupidesa dels seus habitants,<sup>43</sup> denominats *manyos*.<sup>44</sup> Les raons podrien ser, a banda de la simple rivalitat duta pel veïnatge, el fet que Guardamar haja restat l'única població catalanòfona de la comarca, i potser la condició física que antigament tenia el poble, envoltat en gran part per dunes i marjals, en part aïllada de la resta de la comarca, i fins al segle XVIII abocada més a la mar i a les salines que a l'agricultura. Vist des de les poblacions catalanòfones veïnes, la causa d'aquesta visió despectiva ha de ser, a banda del veïnatge, els particularismes lingüístics de Guardamar.

---

<sup>42</sup> Vegeu un exemple molt pròxim geogràficament del Carxe (LIMORTI, QUINTANA, 1998: 96). Vegeu també BATALLER (2001: 42), GASCÓ (2001: 73-74).

<sup>43</sup> Ens referim a aquesta qüestió en MONJO (2006: 132-136).

<sup>44</sup> Possiblement per una equiparació lingüística del seu parlar amb l'aragonés (recordem quina és la imatge que es té popularment tant de la llengua aragonesa com del castellà dialectal d'Aragó), i pel fet que l'orònim més important del seu terme es diga precisament, el Montcaio. Un informant, Jeroni Andreu Viudes (MONJO 2006: 133), ens comunicà que l'apel·latiu era sobretot usat pels santapolers. Explicava que s'originà pel nom que reben a Santa Pola les soques de les canyes: *manyos*, que, segons aquest testimoni, provocaven l'enuig dels mariners perquè s'emboïcaven a les xàrcies en passar a la mar després d'una avinguda d'aigua. Per metonímia, designà també els habitants de Guardamar (és una informació que no hem pogut contrastar).

Tanmateix, en alguns casos, els mateixos guardamarencs relaten dins de la seua tradició local algunes històries que els atribueixen i fins i tot n'han creada una rèplica aplicada a determinats pobles veïns. De fet, una de les contaralles més populars de la tradició de Guardamar és precisament la llegenda que explica de manera faceciosa l'origen del seu parlar local (c14), el qual crida l'atenció sobretot per les interferències freqüents amb el castellà i per la introducció considerable de castellanismes. Aquesta situació influeix molt negativament en l'apreci que tenen els propis usuaris de la seua llengua i en la visió que hi ha del dialecte local guardamarenc als pobles veïns.

Concretament s'explica que, en els orígens mítics del món, el Nostre Senyor va adjudicar a cada poble la seua filiació lingüística –català o castellà–, però que en arribar a Guardamar, segons la versió, bé perquè estava cansat i no volia pujar la costera del poble, bé perquè trobà l'obstacle del riu, bé perquè l'havia oblidat i quedà el darrer,<sup>45</sup> deixà als seus habitants la llibertat de parlar indiscriminadament com desitjaren, tot i barrejant les dues llengües:

En ves de pujar la costera diu que digué: –¡Apanyeu-vos com pugau!–. I entonces no entrà Déu aquí, sinó que digué: –¡Apanyeu-se!–. I per això tenim eixa llengua, que en diem una en valencià, atra en castellà.

Retrobem aquesta mateixa història, amb diverses variants, aplicada a una sèrie de poblacions de la Franja d'Aragó, pel costat catalanoparlant, i a la Canal de Navarrés o a Godelleta, pel costat castellanoparlant, que, com en el cas de Guardamar, fan servir unes modalitats dialectals locals caracteritzades per les interferències lingüístiques i pel poc prestigi.<sup>46</sup> Es tracta en tots els casos de localitats frontereres, cruïlla d'influxos lingüístics i culturals vinguts de les dues bandes. En el cas de la vila de Guardamar, al veïnatge de quasi tot el seu terme amb poblacions castellanòfones se suma la seua situació marginal a l'extrem meridional de la llengua catalana, davall de la gola del riu Segura, formant una franja costanera dins de la comarca de l'Horta d'Oriola.

Com hem vist, una característica de la literatura oral és la possibilitat que la gent del poble se'n servisca i la pose en circulació de manera lliure. D'aquesta manera s'explica que els materials de tradició oral s'adapten a la idiosincràsia de la comunitat humana que els utilitza i alhora en siga un reflex, com observem, per exemple, en la història tòpica de l'origen del parlar de Guardamar: un argument molt conegut arreu que s'ha adaptat a una realitat concreta. Ha estat difós tant en la tradició oral de les localitats de l'entorn com localment,<sup>47</sup> és clar que amb una significació diversa: allò que per una banda pot ser una befa del poble del costat, per una altra pot ser un exercici saníssim d'assumir uns particularismes a través de la rialla.

Encara que hi ha un detall que ens crida l'atenció en la versió guardamarenca: la procedència del repartidor de les llengües venint des del Montcaio, o siga, des de Torrevella,

---

<sup>45</sup> Les justificacions de la barreja lingüística en altres versions pot ser fins i tot que el cabàs en què es portaven les llengües caiguera a terra o fóra reballat i es mesclaren les llengües (com en una versió referida a la Canal de Navarrés: SANCHIS GUARNER 1982/83, IV: 146-147).

<sup>46</sup> Veg., p.e., SANCHIS GUARNER 1982/83, IV: 146-147, QUINTANA 1995: 200-2002, GONZÁLEZ SANZ 1996: 182-183, 200-202, QUINTANA 1997: 197-199, ORIOL, NAVARRO, SALES 2010: 116, FARO 1990: 57, i BELTRAN, MONJO, PÉREZ 2004: 13.

<sup>47</sup> Com ara, GONZÁLEZ I CATURLA (1998: 147-148) documentà aquesta contalla a Santa Pola, i SANCHIS (1982, II: 235), i MONJO (2006: 133-134) a Guardamar.

suposadament després d'haver repartit el castellà, com també succeeix en les versions recopilades a la Franja d'Aragó. En canvi, a la versió arrellegada a Santa Pola, i així mateix en les valencianes referides a la Canal de Navarrés, ve de l'àrea valencianòfona. Potser el context de Guardamar influísca amb els pobles de la Franja pel que fa al sentiment de sentir-se com una minoria lingüística respecte a una zona en què la llengua predominant és també la de més prestigi (la "llengua", per excel·lència, per això el castellà és també la llengua que atorga primerament el Senyor), encara que potser sense arribar-se a generar un autoodi tan extrem o una manca d'identitat lingüística.<sup>48</sup>

En aquest sentit també es coneix a Guardamar la contalla del *sarratjó* (lletsó) del campanar (c17), molt coneguda al Baix Segura, que és, així mateix, una història molt documentada arreu. I concretament, dins del País València es retroba referida, per exemple, a Moixent, Xàtiva, Énguera, Xàbia, Bolulla, Tàrbena, Oliva, Catarroja i l'Alcora.<sup>49</sup> En el mateix sentit s'atribueix a Guardamar el motiu de la riquesa de pretendre entrar el sol a cabassets per falta de finestres, que, tanmateix, Guardamar l'explica de Formentera (c18).<sup>50</sup>

Encara que, per la seua part, també són freqüents els contes de la tradició local en què es ridiculitzen els pobles veïns, com ara, el Camp d'Elx (c24), Rojals (c19, c35), Santa Pola (c27), Formentera (c18, que com hem dit, és la rèplica d'un motiu atribuït també a Guardamar i conegut també per la tradició local)<sup>51</sup> i Torrevella.<sup>52</sup>

Dins d'aquest gènere dels babaus entesos com un mal col·lectiu pot considerar-se també la contalla de la balena (c20), encara que està referida a una població no immediata a Guardamar (tot i que pròxima, si atenem a la seua condició marinera). Es tracta de la modernització del motiu tradicional de l'albarda confosa amb una balena, traduïda ací en el sentit dels estúpids pobletans que no coneixen les innovacions de la vida moderna. La contalla tradicional explicava que els habitants d'una determinada localitat confongueren una albarda que venia rambla avall amb una balena (al País Valencià és aplicada als habitants de Montfort i Atzeneta del Maestrat, i pot ser motiu de gentilicis despectius com *albardussos*).<sup>53</sup>

### Contes de babaus

No només hi ha la figura del badoc col·lectiu, fàcilment identificable, existeix també la figura dels beneïts tòpics individuals, un mer pretext humorístic, a voltes cruel. A Guardamar s'han

<sup>48</sup> Que el Senyor vinga des de l'àrea castellanòfona és molt significatiu i pot arribar a il·lustrar perfectament el sentiment d'inferioritat lingüística que hi ha a l'Aragó, on els parlants arriben a denominar el seu parlar com a *xapurriau* o *patuès*. Molt interessant és una versió documentada a la Ginebrosa (QUINTANA 1995: 200) que explica que el Senyor anava repartint el castellà tranquil·lament fins que aplegà a un punt en què l'emborraxaren: mentre anava borratxo ensenyava xapurriau 80 siga, català). En passar-li el mareig va prosseguir ensenyant *normalment* el castellà.

<sup>49</sup> Vegeu, per exemple, SALVÀ (1988: 226); BATALLER (1997: 107); MONJO (2001: 145, 150); SANCHIS GUARNER (1982, I: 138, II: 58, III: 128, 189, IV: 152, 165, 170); GUARDIOLA, BELTRAN (2005: 224).

<sup>50</sup> No sol ser un motiu que aparega aïllat en la tradició valenciana. Nosaltres l'hem sentit referit a la Vall d'Alaguar (a Orba, Marina Alta). Al Baix Maestrat s'aplica a la població catalana veïna del Mas dels Barberans (VERGE, 1991: 208).

<sup>51</sup> MONJO, 2005: 129; MONJO, 2006: 134-135.

<sup>52</sup> Sobre Torrevella hem sentit algun acudit de tradició aparentment molt recent, com ara, un relat que fa referència al boom urbanístic i que explica la història d'una ànima que no trobà allotjament ni al cel, ni al purgatori ni a l'infern, i que tanmateix es admés a Torrevella, "perquè allà tots caben".

<sup>53</sup> SANCHIS 1982, I: 121, SANCHIS 1982, II: 181;



documentat els motius del beneït que pretenia que la farina anara sola a casa (c21),<sup>54</sup> el dels que tenien una por exagerada de les coses que presesament podien passar (c22),<sup>55</sup> el del beneït que no havia anat mai a missa (c23),<sup>56</sup> el del beneït que complia les ordes al peu de la lletra (c24),<sup>57</sup> i el dels antiquts que topen amb determinats elements desconcertants de la vida moderna (c25, c26).

### *Els jocs lingüístics*

En una part dels conte la clau de la rialla està en una sèrie de confusions creades a partir d'elements lingüístics. Per una altra banda hi ha el joc de les paraules polisèmiques, sobre el qual poden crear-se confusions, com ara, a partir de la traducció literal de la paraula *moll* en castellà, partint de la polisèmia que hi ha en català (*moll* 'tipus de peix' / 'port'), i que desconeix el castellà (c27). Hi ha implícit, com hem vist, un retret sociolingüístic adreçat als *ignorants* qui no tenen suficient competència lingüística en castellà, llengua de més prestigi, i, per tant, desconeixen la problemàtica de les falses correspondències entre ambdós sistemes lingüístics. Però no sempre hi ha aquesta finalitat crítica en aquest tipus de contalles, en alguns contextos es tracta tan sols d'una folklorització de determinades situacions que tenien lloc en la vida quotidiana, com ara en el context d'una emigració, en què els nouvinguts s'adaptaven lingüísticament a la terra d'acollida i cometien errades.<sup>58</sup>

El conte del moll, per altra banda, és una contalla ben coneguda a l'àrea valenciana, considerada verídica. Com ara, a la Vila Joiosa, una altra població de llarga tradició marinera, es conta en forma de succeït ambientat en un fet històric relacionat amb la visita que va fer el rei Alfons XIII a la Vila Joiosa, arran de la inauguració de la primera pedra del "Trenet" de la Marina (febrer de 1911 ).<sup>59</sup>

Es pot explotar la comicitat de l'ambigüïtat que contextualment permeten determinades seqüències, que, segons les diferents expectatives dels personatges, poden entendre's de diferents maneres; com succeeix en c28 "*¡Mundol Mundo! ¡Te los llevas a uno a uno/ y los mejores!*", molt documentat a la tradició peninsular.<sup>60</sup>

### *Contalles amb elements religiosos*

La importància que havia tingut a la societat tradicional l'Església no ha impedit que la gent aprofitara la tradició oral per fer crítica de determinats elements religiosos, o de la ma-

---

<sup>54</sup> Documentat també, per exemple, al nord del País Valencià (ESCUDER, 1983: 23-26), i a Crevillent (PÉREZ, 1999: 34-35).

<sup>55</sup> Vegeu una altra versió valenciana, per exemple, de Beniardà (ROIG, ROIG, 1999: 78-80).

<sup>56</sup> Coneixem d'aquesta contalla algunes versions interessants per les connotacions denigratòries referides a habitants de partides rurals considerades més endarrerides o rústegues. Per exemple, dins de la Marina, esta documentada a Benissa aplicada a la partida de Pinós, i a Tàrbena, referida a l'Om (resultat d'una enquesta personal).

<sup>57</sup> Del primer tipus, que tracta el tema del golafre, podeu comparar, per exemple, les versions paral·leles d'Oliva (PELLICER, 1996: 45-54), Callosa d'en Sarrià, Benifato, Beniardà (ROIG, ROIG 1999: 86-88, 88-91, 172-174), Tàrbena (DIÉGUEZ *et al.*, 1999: 17-22) i Crevillent (PÉREZ, 1999: 35, 40). La versió guardamarenca és especialment original i rica en informació etnogràfica.

<sup>58</sup> Vegeu per exemple a folklorització dels malentesos lingüístics de la comunitat dels valencians emigrats a Algèria dins MENAGES, MONJO (2002) i MENAGES, MONJO (2007: 59—61, 173-174, 184-188).

<sup>59</sup> LLORCA, 1988, 1: 79-80.

<sup>60</sup> Vegeu una versió similar, per exemple, de Banyeres, a VÉRDÚ (2001: 101-103).

teixa jerarquia, com a alleugiment de la càrrega que sobre ells suposava el seu influx censor. En aquesta antologia trobem mostres de la crítica als sermons plens de retòrica buida (c31).<sup>61</sup> Fins i tot es ridiculitzen els miracles, que poden ser muntatges inventats pels capellans amb una determinada finalitat (c30).

### *Contalles escatològiques i llicencioses*

L'escatologia és un recurs habitual per provocar fàcilment la riada en el públic. Així podem trobar referències a defecacions, o fa referències més o menys explícites del sexe (c29, c32, c33), o dels genitals (c36), a voltes a través de metafritzacions molt enginyoses, com ara *el dècim* 'l'origen de la fortuna' (c32) o *el hachazo* (c36).

### *Rondalles formulístiques*

Formalment, aquests tipus de contes es caracteritzen per la seua vinculació a altres gèneres de la literatura oral, com la lírica, o els jocs lingüístics del tipus dels entrebancallengües o dels jocs de falda adreçats als més menuts. Com ara, els jocs basat en els dits de la mà a voltes solen tenir la forma de contes molt elementals, adreçats als xiquets més menuts com a element lúdic.

Ocasionalment es fan servir fórmules substitutòries dels contes per a aturar una sessió de contar contes, per no iniciar-la, o simplement com a joc. Se solen considerar *anticontes*, ja que s'oposen al fet de narrar una història, i suposen el trencament dels lligams comunicatius que suposa contar un conte. Un exemple podria ser la següent fórmula:

Un cuento de María Sarmiento,  
que se fue a cagar  
y se lo llevó el viento.<sup>62</sup>

Entre les antirondalles una tipologia particular és l'anomenat *conte de l'enfadós* (a l'Horta d'Oriola, *cuento de los enfadosos*),<sup>63</sup> en què el narrador tracta de fer enfadar l'oient a través de la repetició mecànica de les preguntes que li fa va posant l'oient amb la consigna "Jo no t'he dit... sinó, "Vols que et conte un conte?".

## **EL REFLEX D'UNA SOCIETAT, D'UN TEMPS**

En les rondalles sol fer-se referència a realitats que no es corresponen a al present, temporalment ens remetent a una societat atemporal que sovint té a veure amb l'època preindustrial, per les situacions obsoletes a què fa referència (com ara, camperols que fan llum amb un cresol), pels valors i referents lligats a una societat agrària (o a la porta del món contemporani, sense acabar-s'hi d'adaptar: s'hi parla ja, per exemple, de trens, dutxes i supositoris). És clar que aquest tipus de narracions orals podien ser un mitjà de difusió de coneixements, i un gran enriquiment lingüístic. Però com que actualment s'ha intorromput la cadena generacional de transmissió de les rondalles, i ha disminuït el contacte lingüístic entre adults i nens, com ja hem apuntat, cada volta és major

---

<sup>61</sup> Vegeu una versió més completa d'aquesta rondalla a GASCÓN (1999: 167)

<sup>62</sup> Comunicada per Josefica Palomar Teva (MONJO, 2005: 115).

<sup>63</sup> Vegeu, p. e., OJEDA, 1997/1999, II: 23, 24, 25.

el desfasament temporal respecte al “temps” narratiu dels contes i respecte al lèxic que el verbalitzava. Pel seu caràcter de “folklore artesà” (emprant una expressió de Josep M. Pujol), podem dir que les rondalles són també recialsles d'aquesta societat extingida.

Pel que fa a l'espai, hi ha també determinades al·lusions que ens situen en un espai concret que respon a l'entorn en què té vida la rondalla; en aquest cas el Guardamar de l'època preindustrial i preturística. En efecte, els materials folklòrics que la gent del poble explica no són una repetició mimètica d'allò après, els contadors els fan seus i al capdavall queda l'empremta personal i del context en què viuen els contes.

A la present antologia, la personalitat local es manifesta, per un costat, a través de determinats indicis que ens parlen del caràcter mariner i camperol, encara que siguin bastant subtils.

Com ara, potser és un senyal de la vinculació marinera de Guardamar la riquesa de contalles que té del cicle protagonitzat per sant Pere i el Senyor, si tenim en compte que encara a Guardamar es manté la memòria de la figura d'aquest apòstol com a patró de la gent de la mar. I així mateix, és interessant que el motiu de la cursa dels dos animals siga protagonitzat per dos peixos, com succeeix habitualment als pobles mariners, o que la contextualització del conte núm. 32 siga el retorn del marit mariner que ha fet temporada fora del poble,<sup>64</sup> o que en el contrast entre les identitats col·lectives de Guardamar i de Rojals es destaque precisament el lligam estret que Guardamar té amb la mar i que la nicietat de la gent de terra estiga lligada al desconeixement dels elements del món mariner (c19).

El caràcter agrícola de Guardamar es desenvolupà sobretot a través de l'expansió de les terres de conreu que tingué lloc al terme de Guardamar a partir del segle XVIII, i es pot percebre en una sèrie de detalls que trobem, per exemple, en c23, c26, c29 i sobretot c34, com són, pel que fa als elements de la vida quotidiana, la figura dels regants a tandes de nit o la preocupació dels llauradors pels canvis climatològics, i, pel que fa als estereotips culturals, les connotacions de rusticitat que tenien els camperols que viuen en habitatges dispersos, pel seu escàs contacte amb el poble i pel seu mitjà de vida més endarrerit.

¿I què direm dels valors negatius que suposadament potencien les rondalles, si atenem als arguments? Es transpuia en moltes de les narracions tradicionals, i amb molta naturalitat, episodis de gran brutalitat, especialment en les rondalles de tipus meravellós: infanticidi, antropofàgia, necrofàgia, mals tractes... No cal dir que, vist amb una òptica positivista descontextualitzada poden aborronar l'esperit més sensible, que sens dubte recularia a l'hora de qualificar-les com a aptes per a ser contades a infants.

Tot i que aquest tipus d'excessos argumentals formaven part de les convencions del gènere literari de conte (com paral·lelament trobem en les cançons líriconarratives o romanços), i no venien de nou a ningú, sinó que, contràriament, atreien més encara l'atenció del seu públic. No cal si no pensar en el cas del conte de “Pepet i Pepeta”, per exemple, possiblement el més popular dins de la tradició valenciana infantil, i que, tanmateix, conté alguns elements ben sangonosos i desconcertants. És clar que hi havia, com hem vist, un missatge educatiu i terapèutic en el fons de moltes d'aquestes rondalles. Així analitzant la present col·lecció es

---

<sup>64</sup> A la tradició occitana, per exemple, el context és el retorn d'un home a la llar després de la guerra. Aquí la metàfora es fa sobre *las cartas d'alimentacion* (cartilla de racionament) de la seua muller, que té un abast que va molt més enllà que les possibilitats normals (LÓDDO, 1993: 170).

pot entreveure el reforç d'unes quantes qualitats, com la solidaritat, el respecte per tothom en general i pels ancians en concret, la modèstia, la responsabilitat, la maduresa d'afrontar les accions comeses, la veritat...

No ha d'haver necessàriament una perversió en aquest joc que ens posa a l'abast la literatura oral, a l'inrevés, en algun moment alguns pensadors n'han sublimat el valor poètic, apreciat sobretot pels xiquets, ja que és en la infantesa quan tenim una major capacitat de deixar-nos emportar pel poder màgic de la paraula i arribem a percebre mentalment el món fantàstic narrat en les rondalles:

Sabeu què és ésser un infant? És ésser una cosa ben diferent a l'home d'avui. És tenir un esperit que encara flueix de les aigües del baptisme, és creure en l'amor, creure en la bellesa, creure en la fe; és ésser tan petit que els nans puguin arribar a xiuxiuejar a la teva orella; és convertir les carabasses en carrosses i els ratolins en cavalls, les coses petites en coses sublimes, i res en alguna cosa, perquè cada infant té la seva fada dins l'ànima; és viure en una closca de nou i sentir-se el rei de l'infinit.<sup>65</sup>

## ELS TEXTOS

### I. Contes d'animals

#### 1. El dels dos gossos [cf. ATU 59]

Eren dos gossos... (Això m'ho contava a mi m'agüelo, el pare de la iaia). Eren dos gossos, i uno era més listo que l'atre. I un agarrà un tros de carn.

Agarrà un tros de carn i el llevava, i l'atre diu:

–¡Xi!, ¿d'a on eres tu?

Dic jo: –¡De Xàaaaaabia! [*ho diu obrint molt la boca en pronunciar la a*] –claro, “Xàbia”, pos se le caigué.

Aquell la sampà i quan...

–¿I tu, d'a on eres?

Diu: –Jo sic de Dénia

[*ho diu sense obrir la boca*]

–i apretava les dents.

#### 2. El de la boda del cel [ATU 225]

Havia uns pastors i estaven de festa i se feren una paella de gaspatxos. I havia una sorra i una àguila.

La sorra, com era més sorra, se n'anà corrent a buscar la paella,



La coca dels gaspatxos

<sup>65</sup> Extracte d'una cita extreta de l'antologia de Joan MASCARÓ (2011: 165), procedent l'obra de William Blake i Francis Thomson.

i comença a minjar. I el àguila diu: –Esta me la té que pagar a mi –le te que pagar el això que havia fet de menjar-se-vo tot.

Diu: –Sorra, ¿tu te'n véns en companya meua a la boa del cel que allí minjarem rotllets en mel?

I diu: –¡Vinga!, ¿i com vaig a anar jo? –diu–. Tu pots volar, però, ¿i jo com vaig a poer pujar?

Diu: –Tu encima meua.

¡Hala!, puja i anava la sorra tan privâ:

*Zorra sandunguera,  
harta de gazpachos  
y buen caballera.*

¡P'amunt! ¡P'amunt! ¡P'amunt! Diu: –¿Veus molt?

–¡Com una era!

¡P'amunt! ¡P'amunt! ¡P'amunt!

–¿Veus molt?

–¡Com un garbell! –que el garbell era xiquico ja. ¡P'amunt! ¡P'amunt! ¡P'amunt!

*Zorra sandunguera,  
harta de gazpachos  
y buen caballera –anava privâ.*

¡P'amunt! ¡P'amunt! ¡P'amunt!

–¿Veus molt?

–¡Com un garbell xiquico!

¡P'amunt! ¡P'amunt! ¡P'amunt!

Diu: –A esta me la carregue jo –dia el àguila a la sorra. I van pujant ¡p'amunt! ¡p'amunt!

¡p'amunt! Diu: –¿Veus molt?

–¡Com un cabet d'agulla!

–¡Agarra-te que m'ha picat una puça! –s'espolsa l'àguila i venia la sorra pegant tumbos des de dalt, no se veïa el món, diu: –*¡Si de ésta escapo y no muero, me acordaré de las bodas del cielo!* ¡*Si de ésta escapo y no muero, me acordaré de las bodas del cielo!*

I pegant tumbos des del cel hasta en terra vingué a caure al mateix puesto que estaven es pastors; diu: –¡Ah, coño!, ¡la sorra no fa tant de dany en un un any com paga en un dia! –i agarraren les gaiatos i se la carregaren es pastors, quan baixà baix.

¡No fa la sorra tant de dany en un any com paga en un dia!

### 3. El del garfí i el raspalló [ATU 250]

També se conta una cosa de un garfí i un raspalló. ¡Pos això!, pos diu que començaren a vore qui corria més. I el garfí dia que le guanyava al raspalló; i el raspalló dia que no.

Diu: —Púes bueno, anem a fer carrera.

¡I nada!, arranquen ¿i el raspalló què fa?, ¡pum!, se enganxà a la cola; mossegà la cola. ¡Claro, com és un peix tan menuet, no el notava!.

I el garfí, ¡a tota! ¡a tota! ¡a tota!, i quant aplegà a la meta, se girà a pegar la volta p'a dir-li:

—¡Xe, que jo ha aplegat a la meta!

I quan se girà le digué: –¡Xe, que jo...!

Diu: —¡Pos no estic jo aquí poc temps!

¡Claro!, com havia aquell roat la cola. Ellos venien... Astò és aixina: [*ho explica amb mímica*]

venien d'allà p'ençà. Al roar ell el raspalló ja se queà aquí, i ell ja se queà més p'allà, i dia:  
—¡Home, si jo ja estic aquí de fa temps! [riu]

## II. Contes meravellosos o amb elements religiosos

### 4. El de la freixura [ATU 366] (*versió resumida*)

Era una xiqueta que sa mare la mana a comprar una freixura. Entonces per el camí se gasta es dinès i le donava cosa anar a sa casa sin la freixura.

Entonces quant... Ella pensa: —Pués me'n vaig al cementeri —que havien enterrat a Maria— i le saque la freixura.

Va, saca la freixura i se la lleva a sa casa, i sa mare, pués, la cuina, la freixura.

Entonces, quant estan dormint, apareix Maria que va pujant per les escaleres de la casa. I anava per el primer escaló:

—¡Que sóc Maria que vai per el primer escaló! ¡Dame la asadura que me quitaste de mi sepultura! —i claro, pués la xiqueta estava assustà.

—¡Dónde vas, María?

—¡Por el segundo escalón! ¡Dame la asadura que me quitaste de mi sepultura!

I la xiqueta: —¡Ai, mama, que por! ¡Que por! —i Maria escaló sobre escaló contant que le donara la freixura.

Quant arriba: —¡¡¡Que sóc Maria!!! ¡¡¡Que t'agarre!!! [La narradora agafa amb les dues mans l'entrevistador mentre diu la darrera frase, i el sacseja.]



Forn tradicional de l'Horta d'Oriola

### 5. El del pou [ATU 480]

Un home se va quear viudo i se va casar, i tenia una filla. I la que se casà tenia una atra filla. La mare, pués a sa filla la cuidava molt bé; el atra lo que tenia que fer sempre... Sempre la manava al pau a portar aigua.

La xiquilla un dia, com era joveneta i no poïa en el poal; ¡catapum!, se cau baix del pau.

Al cau-se baix del pau lo primer que veu és un mançano (mançanes) i le diu: –¡Ai, nena!, saca-me estes mançanes, que me pesen molt.

I entoces la xiquilla agarrà es mançanes i... –Gràcies per astò –per haver-li sacat les mançanes.

I luego continua més avant, i havia un forn, i no poïa el astò: la llenya p'a posar-li a... –¡Ai!, ¿m'aïdes a....? –a posar-li llenya al forn.

–Pués sí –le va aidar.

Continua, i a la que continua ix una dona, una dona vella, i le diu, diu: –¡Vine, vine, que anem a dinar! –i se posen a dinar, pués, de tot.

Quan la xiquilla... Diu: –¡Mira, pren! –le posa un poalet ple de or.

I la xiquilla, pués, ja la saquen. L'agüela..., ¡pum!, ja la saquen del pau (pués, cuántos; però és aixina). I ja quant aplega a sa casa i resulta que... –¡Ui, or! ¡Mare meua! ¡Que alegria!

Però és que l'atra diu que ella volia anar també. I aquella no és que se va caure, sinó que se tirà de cap.

I quan passa per lo des mançanes i le diu que ella no té que aidar a ningú, que ella va al seu camí. Passa per el forn, i le passa igual.

Veu l'agüela, diu: –¡Vin-te'n! ¡Vin-te'n a dinar!

I en total que diu: –Pués mira –diu. Que la seua germana... Que volia llevar-se com aquella...

Diu: –Pués sí, te anem a posar un cabasset, un poal –diu-. T'anem a arreglar un poal –i l'arreglaren el poal.

I quan va aplegar a sa casa i destapen el poal, i eren sapos, tot d'astò, i ratons. Començaren a... Bueno, en això la conseqüència que sacàvem és que que les que són bones tenen un prèmit; i les que són males, pués tenen el castic. És lo que sacàvem musatros.

## 6. El del jardí [ATU 480]

Era un home que se va quear viudo, i tenia una xiqueta, i se va casar en atra dona, i aquella també tenia una filla.

I la filla, la mare, pués a la filla la cuidava; i a la xiqueta... I la manà en un temps que no havien flors en el (a vore si ho dic) bosque. [...] I un dia le diu que anara a portar-li lírios, al camp. La xiqueta, lírios entonces..., i se'n va anar p'al camp.

Entonces se le aparegué un vellet, i le digué: –Hija, ¿adónde vas con tanto frio?

Dice: –Voy a coger flores.

Dice: –¡Flores, con este tiempo?

Dice: –No...

Entonces... (T'he dit en castellà algunes palaures.) le va dir: –¿Lleves algo de minjar? Tinc molta fam.

I diu: –Pués sí –que llevaba un trosset de pa en un... I se'l va donar al vellet.

Diu: –¡Ah!, pués vin-te'n en mi –i la va llevar.

Entonces el home le va replegar lírios (que entonces; és el cuánto, pués...), le va regalar ell...

I le fa ell un ramell.

Quan va la xiquilla en es lírios, el atra diu: –¡Ei! –diu-, ¡pués jo també vulc anar! ¡Pués jo també vulc anar!

Pués se'n va. Le posa sa mare un abrigo ben abrigat, i no encontrava lírios, ¡claro!

Le ix el vell i le diu igual com a l'atra: que si tenia fam, que si llevaba un...

Diu: –¿Jo?, isi tinc un tros de pa és p’a mi i no p’a donar-te-lo a tu!

Diu: –Au, bueno. Pués continua a vore si encuentres lírios –entonces, com era natural, pués no encontrà ningun lírio, perquè...

I sa mare: –¿Com?

–Pués no ha encontrat... Encontrí a un vell, i que ja... Que no n’ha encontrat.

En això volia dir que les persones bones sempre tenen, i es caritatives; i es que són aixina...

### 7. El de la *Virgen de la Virtud* [ATU 710]

Era una xiqueta que era molt bona. I un dia sus pares, com no tenien p’a cuidar-la, se la donaren a una dona, que segurament seria una dona rica; i arresultà ser que era la Mare de Déu. I entonces ella se la llevà a sa casa, i entonces le dien Maria, a ella. Fea: –*María, abre todas las habitaciones menos esta.*

Però entonces ella un dia, pués, ella estava allí pensant en obrir la porta que le digué la Mare de Déu que no obrira (la *Virgen de la Virtud* se quirdava). I entonces un dia ve i abri la porta. I entonces se le fa el dit molt negre a ella. I entonces le diu la Mare de Déu: –*María, enséñame las manos.*

I ella dia: –¡No! ¡No! ¡No! ¡No!

*Dice: –Pero tú dime la verdá. ¿Has abierto esa habitación?*

Le dia: –¡Jo no! ¡Jo no!

I entonces diu: –*Bueno, pues ahora te encerraré, porque me has mentido. Porque yo sé que has abierto esa puerta* –i entonces pués, ella la tancà en una habitació.

I un dia passà per allí un senyor, un cavaller, i le digué a la Mare de Déu que si la deixava en ell p’a cuidar-la i p’a vore si ella canviava. I entonces se la llevà. I s’enamorà d’ella i se casà. I entonces ella tenia a sus fills, i tingué allí família i estava molt a gust i molt contenta, però el dit nincà el llevava negre. I entonces vingué un dia la Mare de Déu allí i se l’aparegué, le digué, *dice: –María, dime la verdá, ¿abriste la habitación?*

I ella: –¡No! ¡No! ¡No! ¡No!

*Dice: –Pués mira, como no me dices la verdá me llevaré a un hijo tuyo.*

–¡Ai, no! ¡Ai, no! –i vinga plorar, vinga plorar, i nada, i no volia que se llevara el xiquet. I ella, pués, se’l llevà, p’a vore si ella dia la vitat.

I ella estava molt desagust, molt trista de vore que le faltava el xiquet (tenia un xiquet i una xiqueta), i ella volia, pués que Mare de Déu le tornara el xiquet. I entoces quan ja passà un temps i ella veent que el xiquet no tornava, se féu major i tot, i entonces ella le quirdà a la Mare de Déu un dia:

–¡Ai, Virgen Santísima, ven! ¡Ven! ¡Ven aquí a mi casa!

I entonces quant aparegué digué: –¿*Qué quieres, María?* –*dice.*

*Dice: –Que es verdá, sí. Sí que he abierto la habitación.*

*Dice: –Pues bueno, ahora te traeré a tu hijo y seréis muy felices* –i entonces anà i le dugué al xiquet i foren molt felisos. Qüento arrematat, per la ximenera s’ha escapat.

### 8. El de Pepet i Pepeta [ATU 720]

Era una mare que mana a sa filla a comprar carn p’a fer putxero, i no tenia putxero, i matà el més xiquico i el clavà a la olla. [...]

Féu putxero i matà al xiquet p’a fer la dina. Es atres, quan vegueren que, alçant la tapaora a



vore la carn, que era el ditet que fea aixina aixina [*meneja el dit menut de la mà*]... (El ditet és que estava bollint-se en la olla, fent-se el putxero, i ell fea aixina en el ditet [*meneja el dit menut de la mà*].) I es atres germanents, diu: –¡Jo no minge, que ahí ha-hi un ditet que se meneja! –que s'estava moguent.

[...] Quan ve el pare le paren la taula, feren putxero. Quan ·cabaren de dinar... El uno que no en volia, el atre que no; i el pare i la mare se unflaren a minjar carn del xiquet que mataren. Luego va sa mare i le diu: –¡Hala, ·nem a retirar la taula! –mingen dàtils de postre. I el postre..., se posen a minjar i quan ja ·caben, saquen tota la taula i tiren a un racó d'eixos de un bancal [els pinyols] i naix una palmera.

I en la palmereta aquella el xiquet estava dalt, i diu:

–¡Pepet!, ¿me dónes un datilet? –la mare.

–¡No, que tu m'has mort

I passa el pare i fa: –¡Pepet!, ¿tu me dónes un datilet?

–¡No, que tu m'has minjat!

Passa el germà major: –¡Pepet!, ¿me dónes un datilet?

Diu: –Sí.

I la germana: –¡Pepet!, ¿me dónes un datilet?

Diu: –¡Tots p'a tu i la palmereta p'a mi! ¡Tots p'a tu i la palmereta p'a mi!

## 9. El de sant Pere i el Senyor [El de la tasseta de plata] [ATU 759]

Anaven demanant per les cases sant Pere i el Senyor i arriben a una casa de pobrets, que no tenien res, i aquella casa le donà una tasseta que tenien de plata.

Luego anaren a una atra casa, que era de rics, i el Senyor se la dóna. I entonces sant Pere le diu: –Senyor, jo no sé lo que fas. A eixos pobrets que no tenen res, le prens la tasseta de plata; i ara arriba estos rics, que no te donen res, i tu le dónes la tasseta de plata.

I diu: –¿Saps per què, Pere? Perquè aquellos les fa falta desfer-se de la tasseta p'a anar a la Glòria; i a estos les fa falta la tasseta, però p'a anar a l'inferr.

Això mos contava ma mare.

### 10a. El de sant Pere i el Senyor [El de l'ull al bescoll] [ATU 774N] (*versió resumida*)

El Senyor llevava detràs, en el bescoll, un ull. I sant Pere anava detràs, que anava minjant-se una coca gran, una coca que havia. Se l'anava minjant a repixcos.

Però el Senyor la veïa; le dia: –¡Pere, Pere! –i p'a contestar-li, la tirava.

I total, que se desaparegué la coca. Ni minjà Pere coca ni ningú.

### 10b. El de sant Pere i el Senyor [El de l'ull al bescoll] [ATU 774N] (*versió resumida*)



Sant Pere menjant-se furtivament la coca

Anava demanant [sant Pere i el Senyor] en València, i a sant Pere le donaren una coca xiquica, diu:

–Si ho dic al Senyor, mos la mingen entre es dos; si no le dic res... me le minge jo tota –i sant Pere es quea darrere del Senyor.

I quant anà per el mos, diu:

–¡Pere! ¡Pum! [el tira]

–¿Què vol, Senyor?

–¡Vinga, camina una mica, home! –el Senyor sabia que anava a pegar el mos.

Al rato, ·garra un tros: ¡a la boca!

–¡Pere! ¡pum!

I aixina tot el rato: ho va tirar de la boca i no en va minjar. De gomiós que era.

### 11. El de sant Pere i el Senyor [El de les bastonades] [ATU 791]

Sant Pere anava per València demanant, i se féu de nit i no sabien an anar a dormir. ¿Saps que en València fan unes palleres i van ·garrant la palla i posant...? I se calen dintre, mira, i diu: –Pués anirem a dormir a aquella pallera –dia el Senyor a sant Pere.

Van anant p'avant p'avant, i el Senyor aplega davant i se gita dintre. I se va gitar dintre, i sant Pere se quea fora.

I va anar el home de la palla, diu: –¡Xe!, ¡ja estan es méndigos aquí, a [...] de polls! ¡Aquí vorem! –i le pega una palissa a sant Pere que el dobla. De la palissa que le va pegar. Bueno, se'n van atra volta a demanar; diu: –Senyor, ¿an anem a dormir esta nit?

Diu: –A la mateixa pallera.

I sant Pere le diu: –En esta pallera millor és gitar-se dintre que quear-se fora, que si ve l'amo...<sup>66</sup>

I anava en tota la idea: davant davant p'a clavar-se dintre. ¡Però sant Pere no le digué res al Senyor!: el Senyor manava en ell i no dia res.

I se clava dintre sant Pere (anava davant del Senyor, perquè sempre anava darrere del Senyor, però p'a anar a dormir le passà al Senyor i anava davant. [riu] Però el Senyor ja ho sabia de lo que anava, ¿saps?). I se gita ell dintre, i el Senyor, fora.

A l'aplegar es duenyos de la pallera, diuen: –¡Mecagiën! ¡Ja estan aquí atra volta es bandidos estos! ¡Mecagoenlaleche! Ahir, el de fora; però hui va a llevar-ne el de dintre –i féu lo mateix.

### 12. El de sant Pere i el Senyor [El de les pedres] [ATU 774]

Sant Pere era molt maganto, i era el més gran de tots es apòstols (com sant Cristòfol). I anavent caminant caminant caminant, i bueno, estaven desmaiats tots. I quant apleguen a una montanya, diu: –Mira, ·garrem una pedra cada uno i a pujar-la dalt de la montanya. A vore qui té més força.

Res, sant Pere, com era tan maganto, va agarrar una pedreta com el puny. I es atres agarraren una pedra de lo que ellos poïen. I quant aplegaren dalt de la serra deixaren tots la pedra davant

---

<sup>66</sup> En aquest punt hi ha una intervenció de la muller del narrador amb la intenció de continuar i reafirmar la narració del marit: “I se ho digué al Senyor: Hui le toca a osté fora”. Aquesta interrupció provoca un aclariment i un posicionament ideològic molt interessant per part del narrador quan reprèn el fil de la història.

d'ell, i le diuen...

–Bueno –diu el Senyor–; a cada pedra que se torne un pa –a qui va agarrar una pedra gran: el pa gran; i sant Pere tenia una panet ¡aixina! [*tanca el puny*], de res [*riu*]: –A cada uno, la força que té ell –i sant Pere replegà el pa.

Van p'avant p'avant p'avant, i una atra montanya. I quant aplegaren allí, cansats: –¡Garreu una pedra!

Sant Pere agarrà una pedra que entre tots no poïen; i es atres, que ja estaven cansats, agarraren una pedreta.... lo que poïen també.

I, quant aplegaren dalt de la montanya, le diu: –Bueno, ¿esteu tots preparats?

–¡Sí!

–Anem a vore com ·plega baix, a la punta de la montanya p'a baix.

Clar, i com la de sant Pere, com era la més grossa, aplegà baix davant. I le diu: –¡La de Pere guanya! ¡La de Pere guanya!

Són xascarrillos de sant Pere i el Senyor.



Barqueta en la Gola

### 13. El de sant Pere i el Senyor [El de la vela] [ATU 774]

El Senyor anava en el timó i sant Pere ramant. ¡Ramant, ramant! I diu: –¡Senyor!, ¿per què no fa un milacre aquí i fa una vela? –té el seu significant; ¿m'entens lo que vulc dir-te?

I diu: –¡No, home! Tu tira-li per ahí!

I sant Pere estava ja molt cansat: –¡Faja una vela!

–¡Bueeno!, ¡faré vela! –fa el milacre el Senyor i fè vela.

Fè vela i entonces sant Pere diu: –Bueno, jo vaig a quear-me baix de cuberta i tu lleva el timó.

I sant Pere se'n va del timó, i la barca anava en el vent i la mar, ¿saps? Però ve una ratxa...

Ve una ratxa...

I se quea dormint. Ve una ratxa i tumba la barca. Tumba la barca, i ell: –¡Senyor, m'aufegue!

Diu: –¡Pere!

Diu: –¿Què, Senyor?

–La vela és p'a qui vetla, no és p'a dormir.<sup>67</sup> La vela és p'a qui vetla, no p'a quear-se dormint. Ha-hi molts xascarrillos d'eixos.

#### **14a. Sobre l'origen del parlar de Guardamar [Camarena-Chevalier 774Z]**

És que aquí ha-hi un ditxo que diu que quant aplegà al Montcaio, el Senyor digué:

–Apanyeu-vo com pugau! –i se n'anà.

Això fon que una volta, de quan vingué el Senyor per la orellà de la mar, ¿eh? Diu que les de Guardamar le digueren... ¡Ni parlaven en castellà ni en valencià!

I diu que el Senyor les digué que mos apanyàrem com poguérem. Perquè ni parlaven el valencià ni el castellà.

I mira, conforme puguérem parlàvem. Mos ham apanyat cada uno com ham pogut. Parlem, pos de distintes maneres.

#### **14b. Sobre l'origen del parlar de Guardamar [Camarena-Chevalier 774Z]**

Jo, la única història que parlem el valencià..., que no el parlem aixina molt això (això és des meus agüelos i de tots), diu que parlàvem aixina perquè Déu quan va vindre a Guardamar se queà a la... En ves de pujar la costera diu que digué:

–¡Apanyeu-vos com pugau! –i entonces no entrà Déu aquí, sinó que digué–: ¡Apanyeu-se!

I per això tenim eixa llengua, que en diem una en valencià, atra en castellà, i tenim una llengua que no la parlem... El valencià valencià no el parlem, i el castellà, pues tampoc el parlem molt bé. Pero mira, tot ho parlem.

#### **15. El de la sogra de sant Pere [ATU 804] (versió resumida)**

Contaven que la sogra de sant Pere que diu que era molt ronyosa i que no donava res.

I anà un pobre a demanar-li una llimosna, i diu: –Pues mire, agarre eixes... rabos de ceba –que havia tallat es rabos. Diu–: Lleve's es rabos eixos.

I diu que quan va morir le varen salvar les rabos aquellos de la ceba que le donà al pobre.

### **III. Contes d'enginy**

#### **16. El del banc [ATU 980C]**

Un fill llevava al pare a l'asilo, i el muntà al cacot. I, com estava cansat del pes, pos descansà en [un] banc, en una pedra. I digué: –¡Ay, hijo!, ¿estás cansao?

*Dice:* –Sí–.

*Dice:* –Aquí en este banco descansó también mi padre igual que descansas tú–.

*Dice:* –¿Sí? Pues entonces vamos p'atrás.

Perquè fon que el pare d'ell, ell també llevà a sun pare. El vell també llevava a sun pare. Per això el fill també llevava el pare a l'asilo, i el pare le digué al fill que allí també descansà quan llevà a sun pare. I vulgué entornar-se.

---

<sup>67</sup> A Guardamar *vetla* sona exactament igual que *vela*, o siga, [vèla].

#### IV. Contalles i succeïts

##### 17. El del sarratjó del campanar de Guardamar [ATU 1210]

Va eixir un sarratjó dalt de la torre del campanar; i diu: –¡Xe!, ¿i eixe sarratjó com el fuigguem?

I diu: –¡Xi!, podem agarrar un burro i el pugem que se'l mingue.

I le posen una corda al coll, al burro, i entre tots: –¡Tira! –ca uno–, ¡tira p'amunt!

I quan ja estava cerca, el burro ja estava ajuegant-se i sacava la llengua; diu: –¡Tira, que ja el llepa! ¡Tira, que ja el llepa!

##### 18. Els de Formentera entraven el sol a capasicos [ATU 1245]

En Formentera entraven el sol a *capasicos*. Se's posaven al sol, que les posaven astò, i les abocaven; i tenien la casa plena sin entrar el sol. ¿Tontos també, no, de la época aquella?

##### 19. Els de Rojals plantaren boquerons

Ha-hi també un atre astò que contem; però astò és de Rojals, perquè es rojaleros le tenien idea as de Guardamar i les tiraven lo del burro del sarratjó. I diu que les rojaleros se llevaren d'aquí un cove de peix, de boqueró, i el plantaren: el plantaren en la terra. I diu que ploqué [riu], i claro, al plàurer se queà tot el peix brillant: —¡Ja grilla! ¡Ja grilla! Això són ditxos de..., pos. ¿jo qué sé?, de tota la vida. Jo des de que..., això ho ha oit.

##### 20. El de la ballena

En el Campello, quan estrenaren el Trenet, anà la màquina. Anà la màquina primero i anaren tots a esperar el Trenet. I diu que tot el poble, esperant-lo allí [rient]. I quan el vaen vore, diu:

–¡Mecaguenlamar!, ¡xe!, ¡si allò és una ballena! ¡Una ballena! [riu]

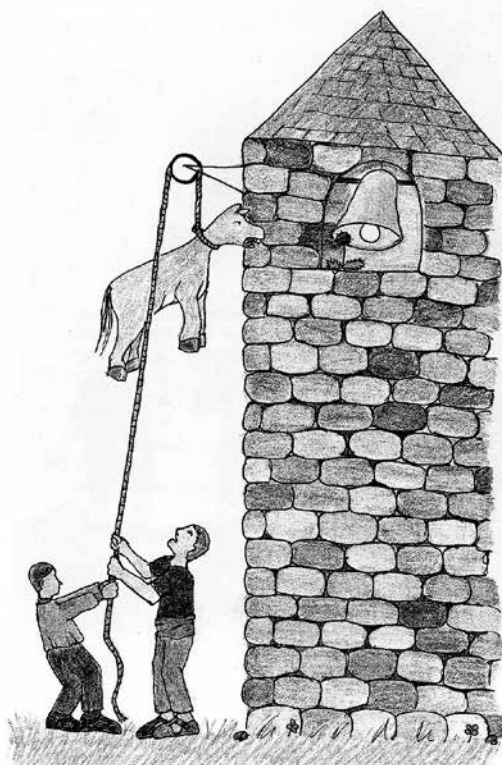
–¡Xe, una ballena! –i avacuaren tot el poble.

(Això és p'a cabrejar-se en ellos, ¿saps?)

–¡Mira, una ballena! –es agarrà por i avacuaren el poble.

##### 21. El la saca de farina [ATU 1291D]

[Contàvem] tonteries de uno també que el manà sa mare a per una saca de farina al poble, al molí. I venia molt carregat, i passava la sequieta per allí i diu: –Esta sequieta passa per davant



¡Estireu, que ja mussega! (frase en valencià que remata la versió del conte recopilada a Rojals: Monjo, 2005: 129)

de ma casa –i agarrà i tirà la saca de farina en la sequieta. Diu–: El aigua la llevarà. [*riu*]  
I quan va aplegar a sa casa le diu a sa mare: –¿Que no ha aplegat la farina?  
–¿Però xico!, ¿la farina, en qué l’has manat?  
Diu: –¿Jo?, en la sequieta.  
Diu: –¿Ai, mare meua!

## 22. El de Juana [ATU 1450]

A vore si me n’arrecorde bé de *Juana*... Una xica que es pares tenien un bar i tenien una que le dien *Juana* i se féu un nóvio. I un dia des que anà el nóvio per allí le diu el pare, diu: –Poïa baixar baix i portar-se unes botelles de begua.

Baixa el xic i, com tardava, i comença la *Juana*: –¿Ai, pare, si el meu nóvio que ha baixat a la bodega a per la begua le cau una estraleta –(que tenia sun pare allí penjà)– i el mata! ¿Ai, Senyor! ¿Ai! ¿Jo me’n baixe! [*amb to de plant*]

Se’n baixa la *Juana*, però aquell estava allí: –¿Però què passa?

–¿Ai!, ¿que si t’havera caigut la estraleta! [*amb to de plant*]

–¿Però xica!, ¿com estàs tu?

Com tardava també, pués la mare: –¿Ai, la meua *Juana*, que ha baixat baix de [la bodega] a pujar...! ¿Ai, que li ha caigut la estraleta i l’ha mort! [*amb to de plant*]

[*riu*] Total, que baixa la mare també; i el pare en lo mateix, que s’havien...

I quan baixa el pare estaven aquells fets madalenes plorant, la dona plorant, i el pare plorant, i s’acabà tot en llantos i no le passà res a ninguno, només pensant que si s’havia caigut la estraleta i havia...

Xica, ha-hi quèntos que no tenen sentit, ¿me comprens? Però mira, un quènto.

## 23. El del tonto que anà a missa [ATU Boggs\* 1690] (*versió resumida*)

Mo· n’anàvem i una contava uno, atra contava atra, atre contava... Mira, uno de uno que era del camp, que era mig tonto, i diu que sa mare el manà al poble a llevar-se algo, i vegué una boa i se calà a la iglésia.

I ell, pués com nunca havia estat en missa ni res... i luego, quan va a sa casa, le diu a sa mare...

Diu: –¿Però, xico!, ¿a estes hores i no m’has portat...?

Diu: –¿Ui!, ¿osté no sap lo que ha-hi en el poble! –diu–. Ha anat a una casa gran que ha entrat ¡molta gent! ¡molta gent! I dos s’han sentat allí davant, i el cura, l’han robat la gorra. Perquè anava: “¿*Quién m’ha robao la gorra?*” –perquè es cures, se tiraven el això–. Le han robat la gorra, i el cura dia que qui l’havia robat la gorra. “¿*Qui m’ha agarrat la gorra?*” –diu–. I allí havien xiquets, que dien: “¿*Jo no sé! ¿Yo no lo sé!* ¿*Jo no l’ha vist!* ¿*Yo no lo sé!* ¿*Jo no l’ha vist!*”.

–¿Però, xico! ¿com...?

–Pués sí, una casa gran. I allí havia aquell home, i allí l’han robat. I l’han robat l’això –i nada, aixina queà el quènto. *Colorín Colorado*...

## 24. El del gatet [ATU 1691]

Això fon en el Camp d’Elx, anant de boa allí, en el banquete de la boa de una amiga, allí en el Camp d’Elx (en el Camp d’Elx eren tontos, eixos. ¿Del Camp d’Elx eren!). [...] I la nóvia de l’atre, que també anava a casar-se, le va dir: –No minges molt, perquè si nos, mos van a criticar.

Diu: –No, no, jo procuraré...

Diu: –Quan jo te toque el peu ja no minges més.

¿I per qué no? vol Déu que abans de començar a minjar passa el gatet i en el rabet le tocà el peu, i ja se queà sin minjar. No tastà res, i ja no minjà res.

–¿Xico, minja! –i ja no minjà. Del sofoco que llevà del gatet, pués ja le fuiggué la fam i le fuiggué tot.

–¿Xico, minja!

Diu: –No –perquè com ja l'havia tocat el peu ella; ¡no l'havia tocat el peu, fon el gat! I se queà sin minjar. [...]

–¿Estàs malalt?

Diu: –¿Jo, malalt? Ni fu ni fa, lo que diu el metge és lo que se fa.

I ell ja, com se ho havia dit el metge i la nòvia, diu: “¿Ni fu ni fa!, lo que diu el metge és lo que se fa”.

## 25. El de l'ano

Havien dos enfermeres i les contí un xiste de uns vells que les fêu el metge la recepta i diu... (Eren supositoris). I diu: –¿Astò com tinc que pren-m'ho?–. I diu: –Astò... –i le diu.... Pregunta: –Bueno, ¿com tenim que pren-mos astò?

I diu: –¿Això?, per el ano.

I diu: –¿Mecaguenlaputa! –le diu el home a la dona–, ¿tu, saps el ano? [*dit amb molt baixet, que quasi no se sent*].

–Jo, no.

–¿Xe, caguen!

–Pregunta-li, pregunta-li.

–Escolte, que no sabem el ano, això.

*Dice:* –¿Por el recto!

–¿Fo, menos! –diu–; jo no sé.

–Jo, tampoc. Pregunta-li.

Diu: –Jo, a eixe tio –diu–, eixe tio té més mala llet que la mare que l'ha parit. A eixe tio no le pregunte jo res.

I diu la dona: –¿Vinga...! –i agarra i le pregunta la dona, *dice:* –*Que no sabemos lo que es el recto.*

I le digué: –¿Por el culo!

Diu: –¿Veus com és un tio sinvergüensa? Per això no volia preguntar-li.

## 26. El del cresol

Diu que era uno que tenia la dona grossa i vingué del camp per el metge. I el metge arribà allí i ja tard, escur, i diu: –Vinga, encenga la llum.

Diu: –Moatros aquí no tenim llum.

–¿Xe, una vela! ¿Xica, una vela!

Diu: –Tampoc tenim vela.

–¿Xe!, ¿en qué s'allumen aquí?

Diu: –En un cresol.

Diu: –Pués encenguen el cresol. Encenguen el cresol –posa la metxa l'home, l'encén.



L'informant Manuel Gilabert Verdú (Purito) explicant rondalles mentre remendava una xàrcia.

Alça, mira; diu: –Sí que és part que ve. Aguant-te, aguante. Prepareu-vos –i tal.

I al rato: –A vore –diu–, prompte –¡pam!, un xiquet. I aquell, mirant allí; un xiquet.

Quan ja se... –Espera-te; no te'n vages, mira, ¡ssst! –¡tec!, un atre. I agarra aquell; ¡un atre!

I agarrà el cresol i el tirà al mig del bancal, al carrer; diu: –¿Què has fet?

Diu: –¿Què ha fet? –diu–. ¡So tonto!, ¿pos no veu que estan eixint a la llum del cresol?

### 27. El del moll de Santa Pola [ATU 1699]

¡Pos sí! Això que diuen. Mira, coses. I moatros les diguérem [als de Santa Pola] que una volta anaren a Madrid, ¡abans de fer això!, i volien demanar que les feren el moll: el moll que tenen allí p'as barques (això se diu el *moll*).

I ellos, com en Madrid i això parlaven en castellà, pos no sabien com explicar-se p'a dir que les feren el moll. I demanaren “*que les hisieran un salmonete*”. (*Salmonete* és això que ha-hi en la mar, en castellà; en valencià és *moll*.)

I ellos, per no dir-uo en valencià dien: —¡*Pues nosotros queremos que allí [en] Santa Pola nos hagan un salmonete!*

¡Pos sí!, ha-hi coses que diuen, ¡pos sí, home!

### 28. El de “Mundo, Mundo” [Boggs 1940\*E]

Uno que se va morir el home i la viuda plorava. I la viuda, casualitat, que el dia que se morí el home havia mort un conill, i el tenia trossejat en un plat. I tenia un gat que le dien Mundo. I estava plorant-li a l'home. I en eixe moment veia que el gat se llevava la carn, i dia:

–¡¡*Mundo, Mundo!!*, ¡¡*cómo te los llevas a uno a uno, y de los mejores!!* [escarnint el *plant d'una ploranera*]

Claro, veia es trossos que eren bons. I no le plorava a l'home, le plorava a la carn que se llevava el gat.

### 29. El de l'os [ATU 1419]

Pués astò era una dona –en temps antics, clar– que tenia un amant. Entonces va fer una contra-senya en el amant que quant vinguera i el home estava en casa le deixava un os en la finestra per a que no tocara i perquè no poia entrar.

Entonces una nit se le va olviar de posar el os (abans la gent anava a regar per la nit i tot, havien nits que tenies lliure de home i tal). I entonces ella posava el os p'a quant el home estava en casa; i entonces aquella nit se le olvià de posar-lo. Claro, passà el amant i va vore que el os no estava, i entonces diu: –Pués bueno, entre –i va tocar.



I entonces el home diu: –Ahí fora estan tocant.

I diu ella, diu: –¡Oi, això segur que és una ànima en pena!

I diu el home: –¡No me digues!

Diu: –¡Á voràs que prompte ho arregle! –i se va posar a la porta i le diu:

¡Ànima que estàs en pena,  
vés a casa i pren repòs,  
que està el meu marit en casa  
i me s'ha olviat de posar el os! –I aquell se n'anà.

### 30. El de “¡Fuego, Señor, fuego!” [ATU 1833]

Uno que un cura... Eixe és de un cura que resulta que anà a un poble i no havia fe en el poble. I el cura diu: –¿Qué faré en el poble p'a que..., p'a màurer es...? –i le diu al sacristà:–Mira, anem a fer una cosa.

Diu que la iglésia tenia aixina com un forat. Dalt del terrat, un forat. Diu: –Te vas a pujar una botella de alcohol, i te vas a pujar cotó-en-rama i mistos. I jo vaig a dir el sermó, i quant jo estiga dient el sermó i diga: “¡Fuego, Señor, fuego!”, tu encens... Poses al cotó... –i aixina ho feren.

I està el cura: –¡Fuego, Señor, fuego! –i el *fuego* no baixava.

–¡Fuego, Señor, fuego! –i que el *fuego* no baixava.

I ja fartet el cura de dir “Fuego”, diu: –¡Senyor cura, que me s'han banyat les mistos! ¡Senyor cura, que me s'han banyat les mistos! –i ja no pugué fer la...

### 31. El del sermó [ATU 1625B] (versió resumida)

D'eixos que ha-hi curtets en ha-hi atre, que el cura començà a parlar,<sup>68</sup> el cura parlant:

–Y dijole San Pedro a San Juan, dijole San Juan a San Pedro. Dijole San Pedro a San Juan, dijole San Juan a San Pedro.

I tantes voltes, que diu una de les dones que havien en missa digué:

–¿Se pot saber què le digué sant Pere a sant Juan, i sant Juan a sant Pere?

I la mare del cura, que estava allí, digué:

–¡Fill meu, baixa! ¡I el que vulga saber-vo que se gaste es diners com me's ha gastat jo!

### 32. El del dècim

Vaig a contar-te un xiste de Santa Pola. Pués havia uno, que entonces anaven es de Santa Pola a la vaca i estaven cinc u sis mesos peixcant (l'arrastre). I se n'anà uno de una caseta estropejaeta, i as cinc u sis mesos ve i diu: –¡Xe, esta casa no és la meua!

I la dona estava a la porta, diu: –¡¡És aquí!! ¡¡És aquí!! –diu–. ¡Ui!, ¿és que no t'ha dit lo que ha-hi? [fa un esclafit amb la boca] –diu–. Vai posar un dècim a la loteria i m'han caigut uns quartets, i ara ha fet..., ara me falta arreglar el quarto de l'asseo.

–Bueno –passa; venia en un pam de barba i tenia que dutxar-se, i diu: –Lo únic que p'a dut-

---

<sup>68</sup> En la tradició oral, l'argument més habitual sol ser protagonitzat per un seminarista gandul que ha perdut el temps al Seminari i torna al poble sense saber res. Es presenta l'ocasió de demostrar el que ha après i ix del pas reproduint o inventant determinades fórmules o paraules (vegeu, per exemple ORIOL, PUJOL 2003: 320).

xar-te, mira –en una orçaera posava l'aigua, pujava ella dalt de la caïra, i ell, de peus, i se dutxava. Diu: –Ara que estàs tu –diu–, mira, vaig a dutxar-me jo també.

¡Pam!, prenia una orçâ d'aigua, se posa ella en cúrios, i le tira aigua. I le dia ella: –¡Tira-me per davant!–. I ell, ¡per detràs!

–¡Que tira-me per davant, t'he dit!

Dic: –¡No te tire per davant, no vulc banyar-te el dècim!

Sabia d'a on venien les...; diu: “No te tire per davant”.

### 33. [El de “Bon dia, clavell dorat”]

Ella [l'esposa] se n'anà de juerga per ahí tota la nit, perquè ell no vulgué anar i se gità a dormir; i se n'anà ella: –¡Tu no te'n véns, pués me'n vaig jo!

Pel maití, pués, vingué ella, d'això, i estava fent el café. I com no le mirà ni la cara, diu: –Bon dia, clavell dorat –a ell.

I ell digué: –Bon dia, rosa floria; per on has passat la nit te'n vas i passes el dia –i l'aventà.

### 34. El del temporal

¿Xascarrillos aixina de la gent del camp?, ¿la gent del camp? Havia una volta... Que abans havia unes temporals aquí, ploguent, que se tirava set o huit dies o quinze dies ploguent, ha havut temporals aquí.

I eren dos veïns, i el que estava ploguent, clar, si està ploguent, pués se'n va a dormir (i havia qui s'arrea quinze dies gitat en el llit). I quan ve el veí diu: –¡Xe!, mira casi que ha plogut, ¿eh?

Diu: –¿Ha plogut molt? –le diu el que estava gitat, que no havia vist plòurer.

–¡Una barbaritat!

I ix allí fora al carrer, i havia la pedra de bàtrer la civâ, un rulo de pedra, ¿saps?, i va corrents allà i le pega una patâ al rulo; diu: –¡Xe!, pués no ha plogut molt, que astò encâ està dur.

Això és que es que viuen del camp, per molta aigua que ploga, nunca en tenen prou. [riu] “¿Xe, pués astò encâ està dur!”; i era una pedra de bàtrer.

### 35. [El de la boda de Rojals]

Havia uno de Rojals, i se casaren. I la gent de la porta de la iglésia... Ella llevava un ull de cristal, i ell llevava una mà de goma. Però ella no ho sabia, i aquell tampoc! Ni uno ni atre sabien... I quan eixiren de la iglésia, le diu la gent:

–¡T'ha engañao, que es tuerta! ¡T'ha engañao que es tuerta!

I ell fa:

–No es el engaño tanto, que si ella está tuerta, yo estoy manco –[es toca la mà esquerra amb la dreta i se l'estira] se sacà la mà [riu].

Aixina que, “no fue el engaño tanto”: ella estava torta i ell, manco [riu]. [...]

¿Saben molt les de Rojals? ¿Saben?

### 36. El de l'hachazo

Eren un germanet i germaneta que anaren a menjar figues i bacoress, i puja... I la xiqueta no llevava bragues.

I ve el germà, dice: –¡Nena!, ¿eso que tienes ahí debajo qué es?

*Dice: –Un hachazo que me dio Dios.*

*Dice: –¡Rediós con Dios: si te da el hachazo más fuerte, te parte el culo en dos!*

## FONTS ORALS

- Ana Rosario Hernández Zaragoza (1949), 1 de desembre de 2004: c16.
- Antonio Parres Rebollo (1912+), 5 de maig de 2004: c25, c 26, c28 i c32.
- Concepción Pérez Aldeguer (1952), 26 de gener de 1995: c7.
- Escolàstica Palomar Teva (1926), 14 de febrer de 2005: c2, c 8, c18, c24 i c36.
- Jeroni Andreu Viudes (1916+), 11 de maig de 2002: c10b, c11, c12, c13, c17, c20 i c34.
- Josefica Palomar Teva (1928), 14 de febrer de 2005: c9 i c10a.
- Librada Senent Pérez (1927), 15 de juliol de 2004 i 14 de febrer de 2005: c1, c5, c6, c14a, c14b, c15, c19, c21, c22, c23, c30 i c31.
- Lola Palomar (1927), 6 de març de 2007: c33 i c35.
- Manuel Gilabert Verdú (74 anys), 16 de gener i 18 de febrer de 1997: c3 i c27.
- Mari Carmen Rostoll Palomar (1962), 14 de febrer de 2005: c4.
- Rosario Aldeguer Andreu (1946), 27 de febrer de 2007: c29.

## BIBLIOGRAFIA

- [Al trencall] AAVV (1985): *Al trencall del maror*, la Vila Joiosa.
- ALCOVER, Antoni M. (1989) [20a edició]: *Rondaies mallorquines*, XXIV, Moll, Mallorca.
- AMADES, Joan (1982): *Folklore de Catalunya. Rondallística*, Editorial Selecta, Barcelona.
- BATALLER, Josep (1981, 1986): *Contalles populars valencianes*, 2 vols., Institut Alfons el Magnànim, València.
- (1997): *Rondalles i acudits valencians*, CEIC Alfons el Vell, Gandia.
  - (1999): *Les rondalles valencianes*, CEIC Alfons el Vell, Gandia.
  - (2001): *Rondalles de les comarques centrals*, Caixa d'Estalvis d'Ontinyent – IE de la Vall d'Albaida – CEIC Alfons el Vell – IEC de la Marina Alta, Ontinyent.
- BAYONA, Josep (1999): *Benidormeries. Ajuntament de Benidorm*, Benidorm.
- BELTRAN, Rafel (2007): *Rondalles populars valencianes. Antologia, catàleg i estudi dins la tradició del folklore universal*, PUV, València.
- BELTRAN, Vicent, MONJO, Joan-Lluís, PÉREZ, Vicent-Josep (1993): “Aproximació al lèxic del parlar de Guardamar”, *Actes del Novè Col·loqui Internacional de Llengua i Literatura Catalana* (Alacant, 1991), Publicacions de l'Abadia de Montserrat, Abadia de Montserrat, ps. 495-512.
- (1996): “El català de Guardamar”, *El Tempir*, Elx, ps. 12-13.
  - (2004): *El parlar de Guardamar. Un estudi del valencià meridional fronterer*, Publicacions de l'Abadia de Montserrat, Curial, Abadia de Montserrat.
- BERTRAN, Pau (1989): *El rondallari català*, Alta Fulla, Barcelona.
- BETTELHEIM, Bruno (1976): *Psychanalyse des contes de fées*, Laffont, París.
- BUADES, Isidre (2003): *Les rondalles de l'Horta*, Associació Cultural Loixa, Sant Joan d'Alacant.
- CAMARENA, Julio (1984): *Cuentos tradicionales recopilados en la provincia de Ciudad Real*, Instituto de Estudios Manchegos, Ciudad Real.
- (1991): *Cuentos tradicionales de León*, 2 vols., Seminario Menéndez Pidal – UCM – Diputación Provincial de León, Lleó.
- CAMARENA, Julio – CHEVALIER, Maxime (2003): *Catálogo tipológico del cuento folklórico español. III. Cuentos religiosos*, Centro de Estudios Cervantinos, Madrid.

- [CARREÑO et al.] CARREÑO, Elvira, GUARDIOLA, Antonia, GUERRERO, Pedro, LÓPEZ, Amando, NARBÓ, Josefa, SÁNCHEZ, Josefa, TORRES, José (1993): *Cuentos murcianos de tradición oral*, Universidad de Murcia, Murcia.
- CARRILLO, Pilar (2004): *Això diu que era. Antropologia dels contes populars*, Carena Editors, València.
- CASSANY, Daniel – LUNA, Marta - SANZ, Glòria (1993): *Ensenyar llengua*, Graó, Barcelona.
- CASTÁN, Carmen (coordinadora) (1998): *Crestomatia de cuentos populares de la ball de Benás*, Asociación Guayente, Benasc.
- COROMINES, Joan (1989): *Lleures i converses d'un filòleg*, Club Editor, Barcelona.
- DELARUE, Paul & TENÈZE, Marie-Louise (1957/1985): *Le conte populaire français*, 4 vols., Maisonneuve et Larose, París.
- [DIÉGUEZ et al.] DIÉGUEZ, M. Àngels, LLINARES, Maria F., LLORCA, Francesc X., MONTIEL, Rosa (1999): *Rondalles de la Marina*, Caixaltea – APA IES Altea, Altea.
- ESCUDEFER, Tomàs (1983): *Contalles*, Caja de Ahorros y Monte de Piedad de Castellón, Castelló de la Plana.
- ESPINOSA, Aurelio M. (1988): *Cuentos Populares de Castilla y León*, II, CSIC, Madrid.
- FABRE, Daniel – LACROIX, Jacques (1974): *La tradition orale du conte occitan. Les Pyrénées Audoises*, 2 vols., PUF, París.
- FARO, Agustín (1990): *Tradició oral a Santisteba*, IE Altoaragoneses, Diputació de Huesca.
- GASCÓN, Francesc (1999): *Rondalles de la Vall d'Albaida i l'Alcoià*, Ajuntament d'Ontinyent – IE de la Vall d'Albaida, Ontinyent.
- GASCÓ, Francesc (2001): *Rondalles de Beneixama*, Sèrie Nord, Alzira.
- GONZÁLEZ I CATURLA, Joaquim (1985): *Rondalles de l'Alacantí*, Institut “Juan Gil-Albert”, Alacant.  
– (1998): *Rondalles del Baix Vinalopó*, Aguacilara, Alacant [la primera edició és de 1987].
- GONZÁLEZ SANZ, Carlos (1996): *Despallerofant. Recopilación y estudio de relatos de tradición oral recogidos en la comarca del Bajo Cinca*, Institut d'Estudis del Baix Cinca-I.E.A., Fraga.  
– (2010): *De la chaminera al tejao. Antología de cuentos folklóricos aragoneses*, 2 vols., Palabras del candil, Guadalajara.
- GUARDIOLA, M. Isabel - BELTRAN, Vicent (2005): *Bolulla la caramulla: cultura popular i llengua d'un poble de la Marina*, Institut Alacantí de Cultura “Juan Gil-Albert”, Alacant.
- LANUZA, Chimo, SALVADOR, Joan, LÓPEZ, Marià (1989): *Conte contat. Contes i retalls*, 2 vols., Nova València, València.
- LIMORTI, Ester, QUINTANA, Artur (1998): *El Carxe. Recull de literatura popular valenciana de Múrcia*, Institut de Cultura “Juan Gil-Albert”, Alacant.
- LLORCA BAUS, Carlos (1985): *La Vila del mar*, 2 vols., Ajuntament de la Vila Joiosa, la Vila Joiosa.
- LODDO, Daniel (1993): *Contes e racontes dels monts de la Cauna*, Gemp La Talvera, Galhac.
- MARTÍNEZ I MARTÍNEZ, Francesc (1987): *Folklore Valencià. Còses de la meua terra (La Marina)*, 3 vols., Revista Altea – Ajuntament d'Altea, altea [edició facsimil del text de 1912, 1920 i 1947].
- MASCARÓ, Joan (2011): *Llànties de foc. De les escriptures i saviesa del món*, Editorial Moll, Mallorca [traducció catalana, la edició en anglés, el 1958].
- MENAGES, Àngela-Rosa, MONJO, Joan-Lluís (2002): “No compre pa. Observacions a l'entorn de l'etnoliteratura basada en malentesos lingüístics a partir de materials de la tradició dels valencians emigrats a Alger”, *Revista Valenciana de Folklore*, núm. 3, Alacant, ps. 121-141.  
– (2007): *Els valencians d'Algèria (1830-1962). Memòria i patrimoni d'una comunitat emigrada*, El Bullent, València.

- MONJO I MASCARÓ, Joan-Lluís (2005): "La tradició etnoliterària narrativa a l'Horta d'Oriola", *Revista Valenciana de Folclore*, 6, ps. 81-144.
- (2006): "La imatge de Guardamar a través dels contes populars", *Revista de Festes de Sant Jaume Apòstol de Guardamar*, Guardamar, ps. 132-136.
- (2009a): "La tradició rondallística a Guardamar (Baix Segura). Antologia de textos", dins *Llengües i fets, actituds i franges. Miscel·lània de treballs etnològics, filològics i lingüístics oferts a Artur Quintana i Font* (edició a cura d'Hèctor Moret), Associació Cultural del Matarranya – institut d'Estudis del Baix Cinca, Calaceit, ps. 269-288.
- (2009b): *El cançoner popular de Tàrbena. Recopilació i estudi lingüístic*, Universitat d'Alacant – Departament de Filologia Catalana, Alacant.
- MONJO, Joan-Lluís, PÉREZ, Vicent-Josep (2003/2004): "Sant Pere anava darrere. Una mostra de contalles de la tradició valenciana meridional sobre la figura de sant Pere", *Revista Valenciana de Folclore*, 4-5, Alacant, ps. 134-151.
- (2005): "Sant Pere anava darrere. Una mostra de contalles de la tradició valenciana més meridional sobre la figura de sant Pere", *Caramella*, 12, ps. 54-64.
- MONTOLIU, Violeta (directora) (1987): *Costumbres y Folklore de Quatretonda (Valencia)*, Grup de Danses Populars de Quatretonda, Quatretonda.
- MOROTE, Pascuala (1990): *Cultura tradicional de Jumilla. Los cuentos populares*, Academia Alfonso X el Sabio, Múrcia.
- ORIOI, Carme, PUJOL, Josep M. (2003): *Índex tipològic de la rondalla catalana*, Generalitat de Catalunya, Barcelona.
- ORIOI, Carme, NAVARRO, Pere, SALES, Mònica (2010): *Literatura oral a Faió, Favara, Maella i Nonasp*, Associació Cultural del Matarranya, Calaceit.
- OJEDA, José (director) (1997): *Cuadernos de Etnografía*, 2 vols., IES El Palmeral, Oriola.
- PELEGRÍN, Ana (1986): *La aventura de oír. Cuentos y memorias de tradición oral*, Cincel, Madrid.
- PELEN, Jean-Noël (1983): *Le temps cévenol. 2. Le conte et l'anecdote*, Sédilan, Nîmes.
- PELLICER, M. Dolors (1996): *Rondalles de la Marjal*, Camacuc, València.
- PÉREZ, Josep-Vicent (1999): "Rondalles de Crevillent", *Revista del Vinalopó*, 1, Centre d'Estudis Locals de Petrer, Petrer, ps. 33-47.
- PUJOL, Josep M. (1985): "Literatura tradicional i etnopoètica: balanç d'un folklorista", *La cultura popular a debat*, Editorial Alta Fulla, Barcelona, ps. 158-167.
- QUINTANA, Artur (1995): *Lo Molinar. Literatura popular catalana del Matarranya i Mequinensa. 1. Narrativa i teatre*, IE Turolenses, Associació Cultural del Matarranya, Carrutxa.
- (1997): *Bllat colrat! Literatura popular catalana del Baix Cinca, la Llitera i la Ribagorça. 1. Narrativa i teatre*, IE Altoaragoneses, IE del Baix Cinca, IE Ilerdens, Diputació General d'Aragó.
- ROIG, Rosabel, ROIG, Mari (1999): *Contes i jocs populars de les valls de Guadalest i de l'Algar*, Institut de Cultura "Juan Gil-Albert", Alacant.
- SADURNÍ I VALLÉS, Pere (1982): *Retalls del folklore penedesenc*, Museu de Vilafranca - Caixa d'Estalvis del Penedès, Vilafranca del Penedès.
- SALVÀ, Adolf (1988): *De la marina i muntanya*, Institut de cultura "Juan Gil-Albert", Alacant.
- SANCHIS GUARNER, Manuel (1982): *Els pobles valencians parlen els uns dels altres*, 4 vols., 3 i 4, València.
- SEGUÍ, Salvador (1973): *Cancionero musical de la provincia de Alicante*, Diputación Provincial de Alicante, Alacant.
- (1980): *Cancionero musical de la provincia de Valencia*, Diputación Provincial de Valencia, València.

- SERRA I BOLDÚ, Valeri (1984<sup>3</sup>): *Rondalles meravelloses*, Publicacions de l'Abadia de Montserrat [la primera edició és de 1924].
- SERRA, M. Carmen, ROMÁN DEL CERRO, Juan Luis (1986b): *Leyendas de la Vega Baja*, Universitat d'Alacant, Caja de Ahorros Provincial de Alicante, Alacant.
- SADURNÍ I VALLÉS, Pere (1982): *Retalls del folklore penedesenc*, Museu de Vilafranca – Caixa d'Estalvis del Penedès, Vilafranca del Penedès.
- SALORD FANER, Francesc (1999): *Ses rondalles de sant Pere*, Quaderns de Folklore, núm. 65, Consell Insular de Menorca, Menorca.
- SEJO ALONSO, Francisco (2005): *La cocina alicantina. La cuina i el menjar alacantí*, Diputació Provincial d'Alacant, Alacant.
- TORRES, Lleonard, GIMÉNEZ, Llorenç (1993): *Rondalles de la Ribera*, Camacuc, JJ2, València.
- VALOR, Enric (1991-1994): *Rondalles valencianes*, 8 vols., Edicions del Bullent, Picanya.
- VERDÚ, Jordi-Raül (2001): *A la vora de la llar*, Marfil, Alcoi.
- VERGE, Joan-Antoni (1991): “Consideracions sobre alguns contes de Rossell”, *Segundas Jornadas sobre Arte y Tradiciones del Maestrazgo* (Alcossebre, abril-maig de 1989), II, Centre d'Estudis del Maestrat, Benicarló, p. 179-210.
- VILARMAU I CABANES, Josep-Maria (1997): *Folklore del Lluçanès* (edició a cura del Grup de Recerca Folklòrica d'Osona: Jaume Aiats, Ignasi Roviró, Xavier Roviró), DINSIC – Ajuntament de Prats de Lluçanès, Barcelona.
- VIOLANT RIBERA, Ramona (1990): *La rondalla i la llegenda*, Alta Fulla, Barcelona.

# GUARDAMAR DURANTE LA GUERRA DE SUCESIÓN ESPAÑOLA (1701-1715)

Antonio Jesús PUIGSERVER VIUDES  
Universidad de Alicante

## RESUM

La Guerra de Successió Espanyola (1701-1715) va ser un conflicte internacional que va tenir profundes conseqüències a Europa i Espanya, però especialment als regnes que van formar part de l'antiga Corona d'Aragó, entre ells el Regne de València. Durant els anys de 1705, 1706 i 1707 el regne valencià es va convertir en un dels camps de batalla on es va decidir la destinació dels contendents. A aquest fet no va escapar la Vila de Guardamar, que va prendre partit de forma activa, fet pel qual va ser atacada per un dels bàndols en lliça ("assalt anglès"). El present article pretén donar llum sobre els esdeveniments que van afectar Guardamar, del bàndol al que va recolzar, dels possibles motius que la van portar a això i dels fets d'armes que van ocórrer en aquesta anomenada "Reial i Lleial Vila".

**Paraules clau.** Guerra de Successió Espanyola, Guardamar, Edat Moderna, Sistema Defensiu de la Costa Valenciana, Regne de València, Governació d'Oriola.

## RESUMEN

La Guerra de Sucesión Española (1701-1715) fue un conflicto internacional, que tuvo hondas consecuencias en Europa y España, pero especialmente en los reinos que formaron la antigua Corona de Aragón, entre ellos el Reino de Valencia. Durante los años de 1705, 1706 y 1707 el reino valenciano se convirtió en uno de los campos de batalla, donde se decidió el destino de los contendientes. A este hecho no escapó la Villa de Guardamar, que tomó partido de forma activa, por lo que fue atacada por uno de los bandos en liza ("asalto inglés"). El presente artículo pretende dar luz sobre los acontecimientos que afectaron a Guardamar, del bando al que apoyó, de los posibles motivos que la llevaron a ello y de los hechos de armas que ocurrieron en esta denominada "Real y Leal Villa".

**Palabras Clave.** Guerra de Sucesión, Guardamar, Edad Moderna, Sistema Defensivo de la Costa Valenciana, Reino de Valencia, Gobernación de Orihuela.

## ABSTRACT

The War of the Spanish Succession (1701-1715) was an international conflict, which had serious consequences for Europe and Spain, but especially in the kingdoms that formed the ancient Crown of Aragon, including the Kingdom of Valencia. During the years 1705, 1706

and 1707 the Valencian kingdom became one of the battlefields, where the fate of the contenders was decided. The town of Guardamar was not an exception, it was an active part of the conflict, so it was attacked by one of the opposite factions (“English assault”). This article aims to shed light on the events involving Guardamar, the side they supported, the possible reasons that led to it and the feats of arms that occurred in this, so called “Royal and Loyal Town”.

**Keywords.** War of Spanish Succession, Guardamar, Modern Age, Defensive System Costa Valencia, Kingdom of Valencia, Orihuela Governorate.

## INTRODUCCIÓN

Realizar una historia sobre Guardamar durante la Guerra de Sucesión Española tiene sus complicaciones, la más importante es sin duda la falta de documentos que permitan realizar un relato cronológico de los años del conflicto, como ocurre en el caso del Archivo Histórico de Guardamar, cuyos libros capitulares del periodo han desaparecido. Esta situación se da con mucha frecuencia en numerosos archivos, sobre todo en los años en que tuvieron lugar los acontecimientos más convulsos desde el punto de vista político y militar de la citada guerra, sirva de ejemplo la situación del Archivo Histórico de Orihuela donde tampoco está la documentación de los años 1706 y 1708. El motivo de la desaparición de estas fuentes documentales suele ser el afán por cubrir las posibles responsabilidades de los protagonistas del conflicto, y sobre todo en aquellos lugares que cambiaron en algún momento de bando, algo que no fue el caso de Guardamar. Otro problema es la dispersión de los pocos documentos que hacen mención a Guardamar en el periodo que nos ocupa, lo que dificulta enormemente la búsqueda de información de relevancia que nos sirva para realizar un discurso completo y coherente.

Por otro lado, ya existe una versión en relación a los acontecimientos ocurridos en la población de la desembocadura del Segura durante la Guerra de Sucesión, que ha sido utilizada en diversas páginas web de internet. En esta versión de los hechos destacan tres ideas: la primera sería la filiación borbónica de la Villa; la segunda nos habla de un asalto por parte de los partidarios del Archiduque Carlos, cuyo resultado fue el “saqueo de su caserío”; y la tercera que el funesto asalto sucedió el 23 de agosto de 1707.

El presente artículo pretende aclarar si los hechos ocurrieron tal y como se han mencionado o bien por el contrario lo fueron de otra manera. Para comprender mejor los acontecimientos, en primer lugar se realizará una descripción del Guardamar de los albores del XVIII, haciendo especial hincapié en su papel defensivo. Y posteriormente se contextualizarán los escasos documentos que hasta la actualidad se han encontrado referidos a la citada guerra y a Guardamar, con los sucesos que ocurrieron en el Reino de Valencia y la Gobernación de Orihuela, a la que pertenecía la Real Villa de Guardamar.

## GUARDAMAR EN EL TRÁNSITO DE LOS SIGLOS XVII Y XVIII

Se ve sobre la eminencia de un monte, circulada de fuertes muros, y torres, que igualmente la hacen formidable y hermosa; y son asilo y recreo de los navegantes, que se refugian en su bahía. De una parte la abraza el río Segura, cuyo riego fertiliza su amena campaña, y por otra el mar, siendo una isla perfecta.



Esta era la amable visión que nos proporcionaba Tomás Pérez en 1744<sup>1</sup> sobre el emplazamiento de Guardamar, por otro lado el informe de un militar francés<sup>2</sup>, fechado el 2 de agosto de 1721, nos relata una realidad menos dulcificada:

La villa, según la tradición, no es más que un castillo [...] situado en un altozano [...] con uno de sus extremos parapetado en forma de castillo [...] El río Segura fluye parsimoniosamente por la parte baja del altozano, serpenteando por la campiña y pareciendo –a veces– que regresa sobre su propio cauce, se convierte en navegable desde la parte baja de la villa hasta su encuentro con el mar, siempre que su desembocadura no permanezca opilada por las arenas aportadas por el mar, causa del cordón dunar de su costa.

Las murallas de la villa, de albañilería deficiente, viejas y mal asentadas, amenazan ruina por doquier [...]

En cuanto a su territorio podríamos observar numerosos paisajes. Al norte se situaría la sierra del Molar y la Albufera de Guardamar-Daya. En el este nos encontraríamos con la costa, en el que habría un cordón dunar seguido por campos de cultivo. En la zona oeste habría dos paisajes: el primero sería la zona de la huerta en la margen izquierda del río, en dirección a Almoradí; y el segundo un poco más al sur, en la margen derecha del curso fluvial, habría unas pequeñas elevaciones, que constituirían el *bovalar* de Guardamar (también aparece como *bobalar* o *boalar*), que se aprovecharía como zona de pastos. Y finalmente en dirección sur nos encontraríamos con otra zona lacustre la Laguna de la Mata.

Su alfoz<sup>3</sup> incluía el caserío de Rojales y tres heredades: Benijófar, Formentera y Daya Vieja, y diversas torres defensivas a lo largo del litoral, de las que había que destacar la de la Mata.

Guardamar, que era la única población costera de entidad desde Alicante a la frontera con el Reino de Murcia, debía contar entre 500 y 1000 habitantes<sup>4</sup> a principios del setecientos, siendo un momento de expansión demográfica, tras las acusada crisis del XVII.

Sus habitantes se dedicaban especialmente al trabajo en las salinas de La Mata<sup>5</sup>, pues gran parte de la población no poseía tierras en la huerta<sup>6</sup>, que estaban en manos de la nobleza de

---

<sup>1</sup> PÉREZ, Tomás, *Vida de la venerable madre sor Beatriz Ana Ruiz*, Oficina de Pascual, García, Valencia, 1744, p. 6.

<sup>2</sup> Se trata de una copia digital localizada en el MAG (Museo Arqueológico de Guardamar) procedente del Instituto de Historia y Cultura Militar. Es una carta de 3 folios en francés denominada *Description et Relacion de Guardamar*, con un el siguiente número de anotación 3736, fechada el 2 de agosto de 1721. El museo tiene una traducción en castellano en la que me he basado en gran parte a la hora de realizar las transcripciones.

<sup>3</sup> Ver en Clara MARTÍNEZ TEVA, JOSÉ GARCÍA AMORÓS, *Concesión del título de Real Villa a Guardamar*, Ayuntamiento de Guardamar del Segura, Guardamar del Segura, 1992.

<sup>4</sup> Ver en PÉREZ, T., *op. cit.*, p. 37, y en David BERNABÉ GIL, «Guardamar en la Edad Moderna», *Guardamar del Segura, arqueología y museo. Museos municipales en el MARQ*, 2010, p. 205.

<sup>5</sup> Ver en José MONTESINOS PÉREZ MARTÍNEZ DE ORUMBELLA, *Compendio Histórico Oriolano*, Tomo XV, fol. 18, y en MAG (copia digital de una carta de 3 folios) *Description et Relacion de Guardamar (1721)*, y también en Juan Bautista VILAR, *Historia de la Ciudad y Obispado de Orihuela*, tomo IV, *Orihuela una ciudad valenciana en la España Moderna*, Patronato “Ángel García Rogel”, Murcia, (1975-1981), p. 617-621.

<sup>6</sup> BERNABÉ GIL, David, «Guardamar en la Edad Moderna», *Guardamar del Segura, arqueología y museo. Museos municipales en el MARQ*, 2010, p. 206.

Orihuela, de propietarios Almoradí e incluso de algunas órdenes religiosas como los dominicos<sup>7</sup> o los agustinos<sup>8</sup> de Orihuela. Los principales cultivos eran el cereal<sup>9</sup> (trigo y cebada) y la vid<sup>10</sup>. La zona del *bovalar*<sup>11</sup>, situada en las pequeñas elevaciones de la margen derecha del río Segura, era de uso comunal para el abastecimiento de carnes de la población, aunque es posible que durante algún tiempo a lo largo del año fuera arrendada, como ocurría en la vecina Orihuela<sup>12</sup>.

Al encontrarse en la costa la pesca era otra de las actividades económicas de la población, la cual se realizaba con embarcaciones de poco calado entre las especies predominantes podíamos encontrar las siguientes: atunes, lechas, bonitos, calamares, jibias, mantos, mureras, congrios, salmonetes, lenguados, doradas, palometas, sardinas, arenques, carameles, alachas y cavallas<sup>13</sup>. El otro espacio era la *Pesquera*, que estaba situada donde desaguaba el río en el marjal, el cual solía arrendar el Ayuntamiento, entre las especies destacaban las anguilas y otros pescados<sup>14</sup> típicos de las especies de ictiofauna continental como los mújoles y los llobarros.

Pero como ya se ha mencionado, la actividad económica más importante y por la que era conocida Guardamar era extracción de sal y en menor medida su comercialización. Las salinas eran de propiedad real, siendo arrendadas a particulares. Aunque el municipio se quedaba con un tercio de la producción<sup>15</sup>. Su comercio y distribución era muy amplia<sup>16</sup>, además del Reino de Valencia y otras partes de la Monarquía, se distribuía en el Mediterráneo Occidental, especialmente en Génova, y en Norte de Europa (Gran Bretaña, Francia, Holanda, Suecia, etc.). Muchos de esos embarques se realizaban en el puerto de Alicante, a los que se llevaba la sal desde La Mata por navegación de cabotaje, otros sin embargo se realizaban desde la misma zona de producción. El enorme interés de la sal de La Mata, llevó a que hubiera un muelle de carga<sup>17</sup>, que según García Menarguez<sup>18</sup> tenía su origen en época romana.

---

<sup>7</sup>VILAR, J. B., *op. cit.*, p. 436.

<sup>8</sup> Archivo Histórico Nacional, Legajo 104, documentos: 106, 115 y 125.

<sup>9</sup>HURTADO ALDEGUER, Norberto, «La política agraria de Guardamar en el S. XVIII: aumento de regadío y alteración del término municipal», *Alquibla. Revista de Investigación del Bajo Segura*, 4, 1998, p. 569-591.

<sup>10</sup> VILAR, J. B., *op. cit.*, p. 540.

<sup>11</sup> HURTADO ALDEGUER, Norberto, «Una aproximación histórica al aumento de la superficie de cultivo: bonificaciones y roturaciones en Guardamar del Segura durante el inicio del crecimiento agrario en el siglo XVIII», *Azarbe. Revista de Fiestas Moros y Cristianos en honor a San Jaime*, Guardamar del Segura, 1994, p. 5 y 7.

<sup>12</sup> VILAR, J. B., *op. cit.*, p. 550-557.

<sup>13</sup> *Ibidem* p. 622.

<sup>14</sup> MONTESINOS PÉREZ MARTÍNEZ DE ORUMBELLA, J., *op. cit.*, fol. 6.

<sup>15</sup> Archivo Histórico de Guardamar, Libro Capitular de la Justicia y Regimiento de esta Villa, de Guardamar, de los años 1734, 1735, Cabildo del 30 de julio de 1735.

<sup>16</sup> Ver en VILAR, J. B., *op. cit.*, p. 617-621 y en MONTESINOS PÉREZ MARTÍNEZ DE ORUMBELLA, J., *op. cit.*, p. 18.

<sup>17</sup> CABANES CATALÁ, M<sup>a</sup> Luisa, «Construcción de un muelle de carga de sal en La Mata a fines del siglo XVII», *Alquibla. Revista de Investigación del Bajo Segura*, 1998, n<sup>o</sup> 4, p. 79-94.

<sup>18</sup> GARCÍA MENARGUEZ, Antonio, «El embarcadero romano de La Mata (Torrevieja, Alicante)», *Alebus*, n<sup>o</sup> 1, Elda, 1991, p. 105-118.

La recogida de la barrilla y sosa era otra de las posibilidades económicas de los pobladores de Guardamar para completar su subsistencia<sup>19</sup>. Con la quema de las citadas plantas se obtenía el carbonato de sodio, que se utilizaba para la elaboración de vidrio, jabón, etc.

En cuanto al comercio, Guardamar contaba con al menos dos embarcaderos de madera, uno era el mencionado de la Torre de La Mata, especializado en la carga de sal, y el otro a extramuros en la ribera del río Segura junto al puente, donde se embarcaban productos agrícolas, barrilla, sosa, esparto, etc. La mayor parte del tráfico sería de cabotaje para embarcaciones de pequeño y medio tamaño<sup>20</sup>, aunque existía la posibilidad de que barcos de mayor tamaño pudieran fondear en la bahía, pues la zona norte del río en dirección al actual cabo de Santa Pola está protegida de los vientos y las corrientes, y desde allí con pequeñas embarcaciones cargar y descargar mercancías.

Pero sin duda, el acontecimiento más relevante para el Guardamar de finales del seiscientos fue la recuperación en 1692 de la total independencia de Orihuela<sup>21</sup> como municipio, que se había perdido en 1634, tras un largo proceso de avances y retrocesos<sup>22</sup>. Pero incluso cuando estuvo sometida a la jurisdicción orcelitana mantuvo una amplia autonomía en numerosas cuestiones<sup>23</sup>. De esta manera, a diferencia del resto de poblaciones del Bajo Segura, tenía su propio consistorio, integrado por oficiales que gozaban de plena capacidad de decisión que eran elegidos anualmente.

## EL SISTEMA DEFENSIVO DE GUARDAMAR: DEFENSAS Y DEFENSORES

[...] De no ser por su estratégica ubicación geográfica, sirviendo de defensa a Elche y a los lugares diseminados en la campiña, entre éste y Orihuela, contra las incursiones berberiscas, el lugar carecería de importancia no mereciendo ser amurallado ni pertrechado [...]

El propio nombre de Guardamar nos da una pista sobre el motivo de su fundación y de su principal función, la de la defensa y protección de la costa. Durante la Edad Media y en las primeras centurias de la Edad Moderna (siglos XVI y XVII), esta misión se concretó en un objetivo: la defensa contra las incursiones y ataques piratas berberiscos procedentes del Norte de África.

A partir del reinado de Felipe II (1556-1598) la estrategia defensiva en el Reino de Valencia contra los piratas de Berbería se refuerza y perfecciona. Para ello se acometerán una

---

<sup>19</sup> PUJOL FRUCTUOSO, Juan Antonio, «Las barrillas y sosas en la Vega Baja», *Alquibla. Revista de Investigación del Bajo Segura*, 4, 1998, p. 403-426.

<sup>20</sup> ARROYO, Mercedes, «Un ejemplo de descripción geográfica por intereses militares: el informe del ingeniero militar Pedro de Navas, 1787». *Revista Bibliográfica de Geografía y Ciencias Sociales*, Universidad de Barcelona, 2002, vol. 382.

<sup>21</sup> MARTÍNEZ TEVA, C. Y GARCÍA AMORÓS, J., *op. cit.*

<sup>22</sup> BARRIO BARRIO, Juan Antonio, «Guardamar en la Edad Media. De villa a aldea», *Guardamar del Segura arqueología y Museo, Museos municipales en el MARQ*, 2010, p. 197. En 1505 Guardamar volvió a recuperar su independencia como municipio de Orihuela, pero las protestas de esta consiguieron que en 1509 se anulara la concesión.

<sup>23</sup> BERNABÉ GIL, D., *op. cit.*, p. 198-202.

serie de obras, que concluirán con la creación de un completo sistema de defensa, basado en torres vigía, baluartes y castillos a lo largo de la costa valenciana<sup>24</sup>. Este sistema estaba jerarquizado e interconectado en el que destacaban cuatro lugares estratégicos<sup>25</sup>: Peñíscola, Cullera, la Vila Joiosa y Alicante, en el caso de Guardamar algunas fuentes nos indican que llegó a ser cabeza de partido<sup>26</sup>.

Este sistema cambió y evolucionó a lo largo de la Edad Moderna. El documento más próximo a la guerra de Sucesión, que nos puede una idea del funcionamiento del sistema en el momento del estallido del conflicto son las *Ordinacions tocants a la custodia y guarda de la costa marítima del Regne de Valencia*, (1673) mandadas publicar por el conde de Paredes<sup>27</sup>, Lugarteniente y Capitán General del Reino de Valencia. En dicho documento la costa de la Gobernación de Orihuela aparece repartida en 4 partidos: Sant Joan, Alicante, Elche y Orihuela.

En cuanto a la disposición de las fortificaciones del partido de Orihuela quedaría de sur a norte del siguiente modo<sup>28</sup>: torre *de la Foradada*, torre *de Caproig*, torre *Vella de la Albufera*, torre *Vella de les Salines*, torre *del Capcerver*, torre *Nova de les Salines* (torre de la Mata) y castillo de Guardamar.

Por lo que respecta al personal pagado por el Reino<sup>29</sup>, lo había de diverso tipo en cuanto a su función y objetivos. De un parte estabas los guardas ordinarios<sup>30</sup> (atalayas o soldados de a pie), que eran los encargados de la vigilancia continua de la costa desde las torres o castillos en previsión de cualquier llegada de barcos sospechosos. Si se producía tal situación estos debían comunicar el aviso a las torres vecinas bien de palabra o por medio de señales luminosas (fuegos o ahumadas) o acústicas (salvas de cañón, toque de campana, cuerno o caracola), posteriormente debían seguir desde su puesto el rumbo de los navíos y, si llegará el caso, organizar la defensa hasta la llegada de los socorros.

Otro tipo de personal eran los atajadores o guardas de a caballo<sup>31</sup>, cuya principal misión era la de reconocer, su sector de costa asignado. Una vez realizado su trabajo volvían a su base para informar de las novedades producidas. En el caso de que no hubiera peligro se colocaba en lo alto de las torres la señal de “seguro”, que indicaba a los pescadores y labradores la posibilidad de iniciar sus faenas cotidianas sin riesgo de ser capturados.

---

<sup>24</sup> En Antonio SÁNCHEZ-GUÓN, *Defensa de costas en el Reino de Valencia*, Generalitat Valenciana, Paiporta, 1996, p. 99-131 y en Enrique MARTÍNEZ RUIZ, *Los soldados del-Rey: los ejércitos de la Monarquía Hispánica (1480-1700)*, Actas Editorial, San Sebastián de los Reyes (Madrid), 2008, p. 478-484.

<sup>25</sup> MARTÍNEZ RUIZ, E., *op. cit.*, p. 464.

<sup>26</sup> *Ibidem* p. 467. También se puede ver en Antonio ESPINO LÓPEZ, *Guerra, fisco y fueros: la defensa de la Corona de Aragón en tiempos de Carlos II, 1665-1700*, Publicacions de la Universitat de València, Valencia, 2007, p. 129; y en Gaspar ESCOLANO, *Décadas de la historia de la insigne y coronada ciudad y Reino de Valencia, segunda parte tomo II, Libro Sexto Década Primera de la Historia de Valencia*, Terraza, Aliena y Compañía, Valencia, 1879, p. 8.

<sup>27</sup> MANRIQUE GONZAGA, Vespasiano, *Ordinacions tocants a la custodia y guarda de la costa marítima del Regne de Valencia*, Geroni Vilagrassa, Valencia. 1673.

<sup>28</sup> MARTÍNEZ RUIZ, E., *op. cit.*, p. 467.

<sup>29</sup> REQUENA AMORAGA, Francisco, *La defensa de las costas valencianas en la época de los Austrias*, Instituto de Cultura «Juan Gil Albert», Alicante, 1997, p. 118.

<sup>30</sup> *Ibidem*.

<sup>31</sup> *Ibidem*.

A estos dos tipos había que añadir a los alcaides<sup>32</sup>, que eran los responsables de la fortaleza que se encomendaba a su autoridad. En los recintos artillados también estaban los artilleros, que eran los responsables de mantener en óptimo funcionamiento las piezas artilleras. Por último estaban los visitantes (uno por distrito), con la misión de inspeccionar los recintos y la tropa, que eran ayudados por sus subalternos, llamados requeridores.

En el caso de Guardamar<sup>33</sup>, se sabe que tenía tres atajadores, uno que lo hacía hacia el mojón de Elche, a medio camino de la torre *del Pinet*, donde se encontraba con el atajador de dicha torre, y volvía a Guardamar. Los otros dos hacían su trabajo uno por la mañana y otro al anochecer llegando hasta la torre *Vella de les Salines*. En cuanto al visitador del partido de Orihuela, debido a la importancia del Castillo de Guardamar podía residir en él, o si lo consideraba oportuno en el de Orihuela. En referencia a los guardas del Castillo solo había uno pagado por el Reino de Valencia, y el resto (no sabemos la cantidad) eran sufragados por el rey, que tenían la obligación de coordinarse con las demás fuerzas.

En cuanto a la Villa de Guardamar como ya se ha visto, estaba amurallada con varias torres cuadradas, aunque había que destacar entre todas a la torre del Baluarte (único edificio que en la actualidad queda en pie del Guardamar del XVIII). Durante el siglo XVI se habían acometido una serie de reformas para adaptar las murallas y las torres al fuego artillero<sup>34</sup>. En la zona sur de la Villa, coincidiendo con su parte más elevada se situaba el castillo. En general casi todas las fuentes del XVII y XVIII, insisten en mejorar tanto las murallas de la población y el castillo ya que no se encontraban en buen estado, aunque esta situación debió fluctuar a lo largo del siglo, dependiendo de las necesidades de defensa y de la disposición de recursos económicos.

En cuanto a la artillería, consta que en la torre del Baluarte había al menos dos medias culbrinas<sup>35</sup> (piezas de calibre mediano) y es posible que hasta cuatro<sup>36</sup>, mirando al río y a su desembocadura para protegerlo de las incursiones desde el mar. También tenemos conocimiento de la existencia de granadas *reales*<sup>37</sup>, de mayor tamaño que las comunes, las cuales se lanzaban desde morteros, y seguramente habría algunas piezas menores más.

Por lo que respecta a las fuerzas militares disponibles en Guardamar, las habría de tres tipos: las guardias de costa sufragadas por el Reino (Generalitat), los soldados del rey pagados por la corona, y por último la milicia de custodia que corría a cuenta del municipio. Del primer tipo ya se ha hablado, por lo que resta hablar de las fuerzas reales y de las milicias.

Es difícil cuantificar cuantas eran las fuerzas del rey que guarnecían el castillo y las fortificaciones, pues variaron a lo largo de la Edad Moderna, dependiendo de las amenazas y de

---

<sup>32</sup> MARTÍNEZ RUIZ, E., *op. cit.*, p. 470.

<sup>33</sup> MANRIQUE GONZAGA, V., *op. cit.*, p. 47.

<sup>34</sup> REQUENA AMORAGA, F., *op. cit.*, p. 146, se tiene constancia de que el Duque de Maqueda, Virrey de Valencia (1553-1558) remodeló la muralla mediante la construcción de una plataforma sobre la que se instalaron varias piezas de artillería costeadas por la Generalitat, aunque el recinto permaneció sin poseer *traveses* de consideración y sin estar terraplenada. Posteriormente en el año 1595 se realizaron obras de mejora ordenadas por el Marqués de Denia, valoradas en 2.650 libras valencianas.

<sup>35</sup> REQUENA AMORAGA, F., *op. cit.*, p. 147-148.

<sup>36</sup> MAG (copia digital de una carta de 3 folios) *Description et Relacion de Guardamar* (1721)

<sup>37</sup> MONTESINOS PÉREZ MARTÍNEZ DE ORUMBELLA, J., *op. cit.*, fol. 23 bis.

la disposición de dinero de la monarquía. En 1638<sup>38</sup> se menciona la intención de Felipe IV de reforzar la fortaleza con 100 hombres, en 1656 solo tenía 4 soldados<sup>39</sup>, en 1673 el conde de Paredes<sup>40</sup>, como ya se ha dicho, refiere la existencia de un guarda pagado por la Generalitat y de otros por el reino (sin especificar), en 1707 había 30 soldados<sup>41</sup> y en 1721 se habla de una compañía de infantería<sup>42</sup> (en torno a 50 hombres).

Las milicias eran la principal fuerza con que contaba Guardamar para su defensa. A diferencia de los soldados que eran profesionales, los milicianos no lo eran, su misión era de carácter secundario, sin capacidad atacante y con un carácter marcadamente defensivo y de mantenimiento del orden, apenas generaban gasto y no necesitaban excesivo adiestramiento al estar integradas por los mismos paisanos (enrolados voluntariamente o mediante sorteo)<sup>43</sup>

Las milicias existían en el Reino de Valencia desde época medieval, ya que en gran parte de las ciudades, villas y lugares, los respectivos concejos fueron organizando a sus habitantes en edad militar, dividiéndolos en compañías a las órdenes de capitanes, alféreces y sargentos, dando lugar a la aparición de la denominada milicia de *custodia*<sup>44</sup>, con la que los municipios pretendían protegerse de los ataques corsarios. Estas milicias tenían la obligación de estar convenientemente armadas, entrenadas, disciplinadas<sup>45</sup> y de socorrerse mutuamente. Debido a la dificultad de coordinación entre ellas a fines del XVI se creó la milicia *efectiva*<sup>46</sup>, como reserva estratégica y cuyo ámbito de actuación era todo el Reino de Valencia, sin posibilidad de salir de él, y cuyos efectivos oscilarían entre 10.000 y 8.000. Estas fuerzas se mostraron insuficientes, con lo que en las zonas costeras, debido a su mayor disposición a sufrir ataques se mantuvo la milicia de *custodia*, no participando en la *efectiva*, este fue el caso de Guardamar<sup>47</sup>.

Sabemos que en Guardamar la milicia de *custodia* rondaría los 100 hombres<sup>48</sup>, hay un documento, que aunque es de 1787, nos puede dar una visión de cómo eran:

Hay en esta Villa dos compañías de Milicias formadas en tipo inmemorial compuestas de 55 hombres cada una incluidos los Oficiales, Sargentos y Cabos pero sin tambor,

---

<sup>38</sup> Archivo de la Corona de Aragón, CONSEJO DE ARAGÓN, Legajos, 0718, nº 013.

<sup>39</sup> REQUENA AMORAGA, F., *op. cit.*, p. 147.

<sup>40</sup> MANRIQUE GONZAGA, V., *op. cit.*, p. 24.

<sup>41</sup> MONTESINOS PÉREZ MARTÍNEZ DE ORUMBELLA, J., *op. cit.*, fol. 24 bis.

<sup>42</sup> MAG (copia digital de una carta de 3 folios) *Description et Relacion de Guardamar (1721)*

<sup>43</sup> Para ver los diferentes tipos de milicias y su evolución a nivel general ver en José CONTRERAS GAY, «Las milicias en el Antiguo Régimen. Modelos, características generales y significado histórico», *Chronica nova. Revista de historia moderna de la Universidad de Granada*, 20, 1992, p. 75-104.

<sup>44</sup> MARTÍNEZ RUIZ, E., *op. cit.*, p. 471 y 472.

<sup>45</sup> En ESPINO LÓPEZ, A., *op. cit.*, p. 318; y ver también en M<sup>a</sup> de los Peligros BELCHÍ NAVARRO, *Felipe II y el virreinato valenciano (1567-1578): la apuesta por la eficacia gubernativa*, Biblioteca Valenciana, Valencia, 2006, p. 229.

<sup>46</sup> MARTÍNEZ RUIZ, E., *op. cit.*, p. 475-478.

<sup>47</sup> ACA, CA, Leg. 559/43, «Real Pragmática saccción, para que en este reyno de Valencia se forme un nuevo batallón, con nombre de la Milicia efectiva de la Custodia del Reyno...», Valencia, V. Cabrera, 1692.

<sup>48</sup> REQUENA AMORAGA, F., *op. cit.*, p. 147 y MAG (copia digital de una carta de 3 folios) *Description et Relacion de Guardamar (1721)*

están armados de Fusiles y Bayonetas y 150 Cartuchos pero sin Cartucheras ni correa; auxilian la Real Justicia, y por Ordenanza de su formación deben guardar la Costa en la que han estado acordonadas en el presente año antes de poner las Barracas para la defensa de la salud pública.<sup>49</sup>

Estas milicias en general tenían fama de ser poco fiables debido a su escasa preparación militar y disciplina, aunque esto dependería de las circunstancias, algunas como las de la Vila Joiosa y Calp<sup>50</sup> a mediados del XVII se apuntaron sonados éxitos. Las de Guardamar en 1638 presumían de haber tomado a 100 prisioneros moros de un naufragio<sup>51</sup>, y un informe de 1656 relataba que aunque sus miembros estaban bien armados (algo que a veces no ocurría) pero les faltaba un soldado veterano que en aquellos momentos pudiese responsabilizarse de ella.

Los milicianos eran vecinos que estuvieran en edad militar (18-50 años). Para fomentar el enrolamiento se solía dar privilegios de carácter jurídico, y para su entrenamiento y preparación militar realizaban ejercicios, asambleas periódicas, alardes, etc. La periodicidad de todos estos solía variar en función de las necesidades y de las disponibilidades, así por ejemplo en tiempos de Felipe II, en la segunda mitad del siglo XVI, momento en que la piratería era especialmente intensa, en parte del Reino de Valencia se pasó de tener la obligación de realizar una vez al año el recuento de la tropa a realizarlo todas las fiestas de guardar<sup>52</sup>. Normalmente se procuraba que todos estos ejercicios no entorpecieran la vida civil y económica de los milicianos. En el caso de los municipios costeros, las milicias también tenían la obligación de acudir al socorro de las torres defensivas de la costa<sup>53</sup>.

Se puede concluir que las defensas de Guardamar a fines del XVII no estaban diseñadas para soportar largos y prolongados asedios, ni para aguantar un asalto con un nutrido tren artillero. Estas estaban diseñadas para vigilar la costa, hay que tener en cuenta que Guardamar era la única villa que existía desde Alicante hasta la frontera con el Reino de Murcia; también para impedir incursiones de pequeño y mediano tamaño que pudieran entrar a través del río o asolar la costa; para evitar las aguadas enemigas en río Segura; y seguramente para perseguir el contrabando o cualquier otra actividad ilegal. En caso de un ataque de envergadura, el sistema estaba diseñado para que desde Orihuela (auténtico punto fuerte del sur del Reino), Callosa, Almoradí, Rafal, Catral, etc. se enviaran los refuerzos necesarios.

## LA GUERRA DE SUCESIÓN EN LA GOBERNACIÓN DE ORIHUELA

La Guerra de Sucesión Española<sup>54</sup> fue conflicto internacional que enfrentó a las principales potencias europeas en diferentes escenarios bélicos en Europa y América. El origen fue la

---

<sup>49</sup> ARROYO, Mercedes, «Un ejemplo de descripción geográfica por intereses militares: el informe del ingeniero militar Pedro de Navas, 1787», *Revista Bibliográfica de Geografía y Ciencias Sociales*, Universidad de Barcelona, 2002, vol. 382.

<sup>50</sup> MARTÍNEZ RUIZ, E., *op. cit.*, p. 473.

<sup>51</sup> REQUENA AMORAGA, F., *op. cit.*, p. 147.

<sup>52</sup> En BELCHÍ NAVARRO, M.P., *op. cit.*, p. 245 y 246.

<sup>53</sup> *Ibidem*

<sup>54</sup> Una de las obras más recientes sobre el tema es la de Joaquim ALBAREDA SALVADÓ, *La Guerra de Sucesión de España (1700-1714)*, Crítica, Barcelona, 2010.

sucesión dinástica al trono español tras la muerte sin descendencia de Carlos II en 1700. Los candidatos al trono eran el Duque de Anjou Felipe de Borbón y el Archiduque de Austria Carlos de Habsburgo. Finalmente Carlos II, un mes antes de su muerte, tomó la decisión de que el candidato francés, el Duque de Anjou, sería su heredero, el cual a cambio debía renunciar a sus derechos dinásticos en Francia, pues era nieto del Rey Sol.

El temor a la hegemonía del rey francés Luis XIV y una posible unión dinástica entre España y Francia, propició la creación de la Segunda Gran Alianza para apoyar a Carlos, formada por el Emperador, Inglaterra, Provincias Unidas y Dinamarca, la cual declaró la guerra a Francia y España en mayo de 1702, posteriormente se les unieron en mayo de 1703 Portugal y Saboya. Por contra, el apoyo al ya sentado en el trono español Felipe, fue dado por Francia, España y Baviera a los que habría que añadir otros principados alemanes e italianos.

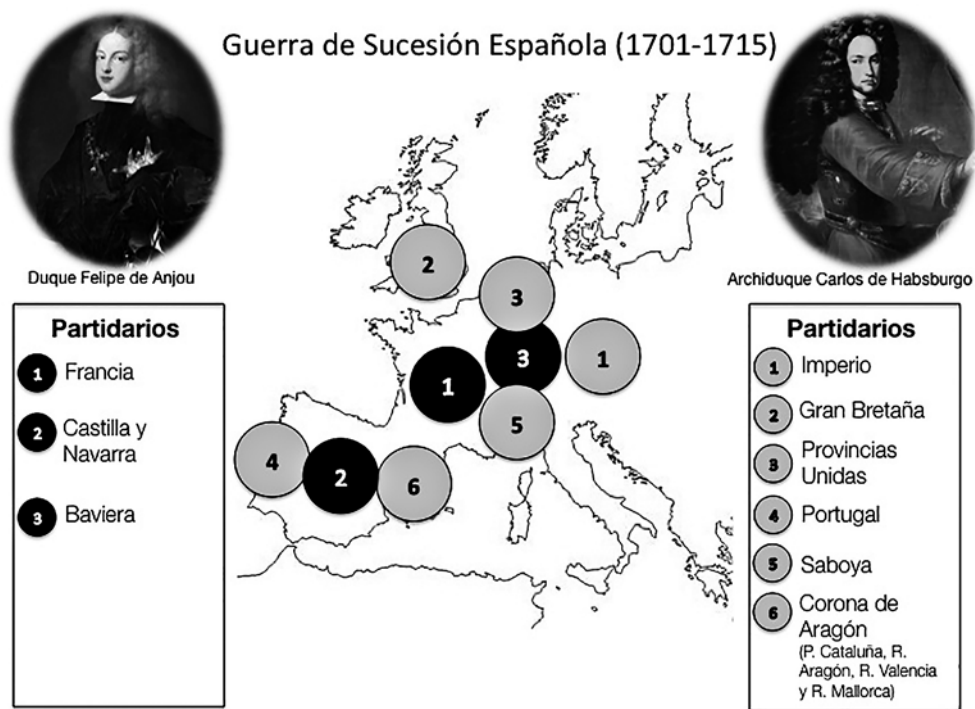


Ilustración 1

En un primer momento las acciones militares se centraron en Italia y en el Imperio, en este último lugar se produjo uno de los mayores desastres para los borbones en toda la guerra la Batalla de Höchstädt (Baviera), también conocida como Batalla de Blenheim, un gran ejército franco-bávaro fue aniquilado por las fuerzas aliadas. Este hecho tuvo importantes consecuencias, pues daba la impresión de que la victoria de la guerra sería para el Archiduque, con lo que su número de partidarios creció.



En 1705 este estado de euforia pro Carlos unido a la torpe actuación del Virrey de Felipe V en Cataluña, propició que la flota anglo-holandesa se dirigiese con el mismo Carlos y un ejército de 20.000 hombres a Barcelona, ante la posibilidad de que los catalanes y el resto de la Corona de Aragón (Aragón, Valencia y Mallorca) se sumasen a su causa. Entre los diferentes motivos que podrían explicar este cambio de bando se podrían destacar los siguientes: en primer lugar un arraigado sentimiento anti francés, debido a que las recientes guerras del siglo XVII con Francia habían tenido como escenario dichos territorios, unido a que los comerciantes franceses, competidores de los de la corona de Aragón, disfrutaban de privilegios desde que un francés se sentaba en el trono español; otra posible motivo era el temor a que Felipe V, a imitación de su abuelo en Francia, no respetara las instituciones forales de los reinos aragonés y valenciano y del principado catalán<sup>55</sup>.

El 10 de agosto la armada que iba en dirección a Barcelona ancló en Altea, la presencia del propio pretendiente Carlos, la gran flota aliada, el desembarco de tropas, el mal estado de las defensas, el descontento del campesinado sometido a régimen señorial<sup>56</sup>, unido a las promesas de los agentes imperiales, posibilitaron que se produjera un alzamiento austracista. En pocos días Denia fue tomada y las Marinas (comarcas situadas en el norte de la actual provincia de Alicante) se pasaron al bando del Archiduque. La ineficacia del Gobierno del Virrey borbónico de Valencia, sobre todo para reprimir las primeras manifestaciones favorables al pretendiente Carlos<sup>57</sup>, posibilitaron que la sublevación se extendiera con rapidez hacia el norte en dirección a la capital, Valencia. El 16 de diciembre capitula ante Basset, que contaba con el apoyo de los gremios urbanos, sumado al de los campesinos<sup>58</sup>.

El año 1705 acabó con la mayor parte de la Corona de Aragón, incluidas las tres capitales: Barcelona, Valencia y Zaragoza, en el bando del proclamado rey Carlos III, pero todavía existían numerosos núcleos de resistencia en los territorios de la confederación aragonesa, uno de esos territorios era el sur del Reino de Valencia, más concretamente la Gobernación de Orihuela.

Será a partir de enero de 1706 cuando se extienda la guerra a la Gobernación de Orihuela<sup>59</sup>, la primera acción fue un fracasado intento de toma de la ciudad de Alicante, unido a pronunciamientos en Elche y Crevillent a favor de Carlos III. Pero pronto se produjo la reacción borbónica, el Marques de Rafal, que había sido nombrado gobernador, con un regimiento de infantería y dos compañías de caballería entraba en Crevillent el 9 de enero, el 10 lo hacía en Elche y el 11 partió hacia Alicante, donde más tarde se le uniría el Cardenal Belluga con tropas procedentes de Murcia, obligando a los austracistas a abandonar el cerco a Alicante.

---

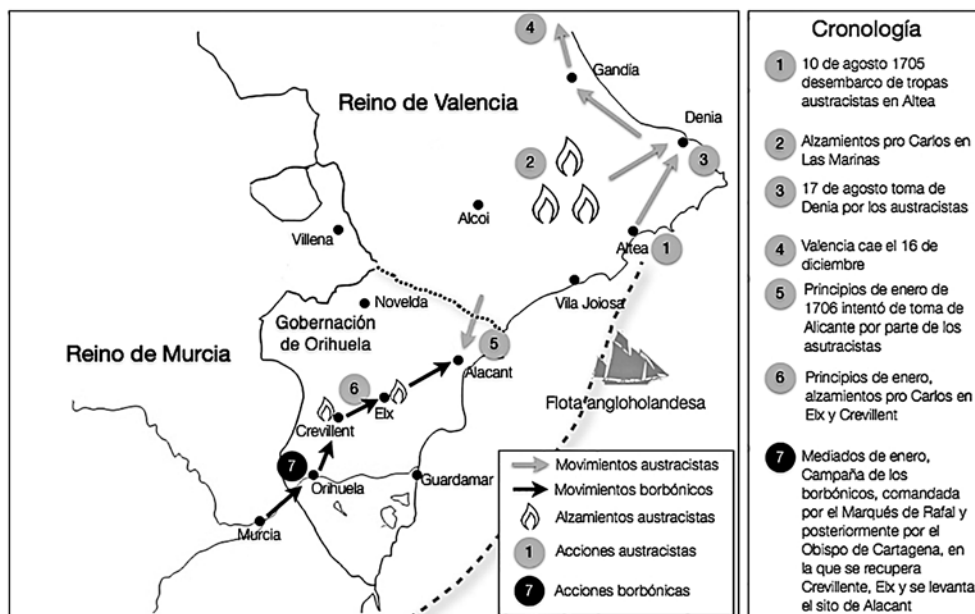
<sup>55</sup> Para la Guerra de Sucesión en el Reino de Valencia ver Carmen PÉREZ APARICIO, *Canvi dinàstic i Guerra de Successió: la fi del regne de València*, 2 vol., Tres i Quatre, Valencia, 2008.

<sup>56</sup> En PÉREZ APARICIO, C., *op. cit.*, vol. II, p 13-80. Y de una forma más resumida en Carmen PÉREZ APARICIO, *De l'alçament maulet al triomf botifler*, Eliseu Climent, Valencia, 1981, p. 37-40.

<sup>57</sup> En PÉREZ APARICIO, C., *Canvi dinàstic...*, vol. II, p 177-249. Y de una forma más resumida PÉREZ APARICIO, C., *De l'alçament maulet...*, p. 40-47.

<sup>58</sup> PÉREZ APARICIO, C., *De l'alçament maulet...*, p. 242-246.

<sup>59</sup> En Jesús PRADELLES NADAL, *Del foralismo al centralismo: Alicante 1700-1725*, Universidad de Alicante, Alicante, 1984 todo el capítulo 2, p. 37-92. Y en PÉREZ APARICIO, C., *Canvi dinàstic...*, vol. II, p. 390-403 y p. 426-446.

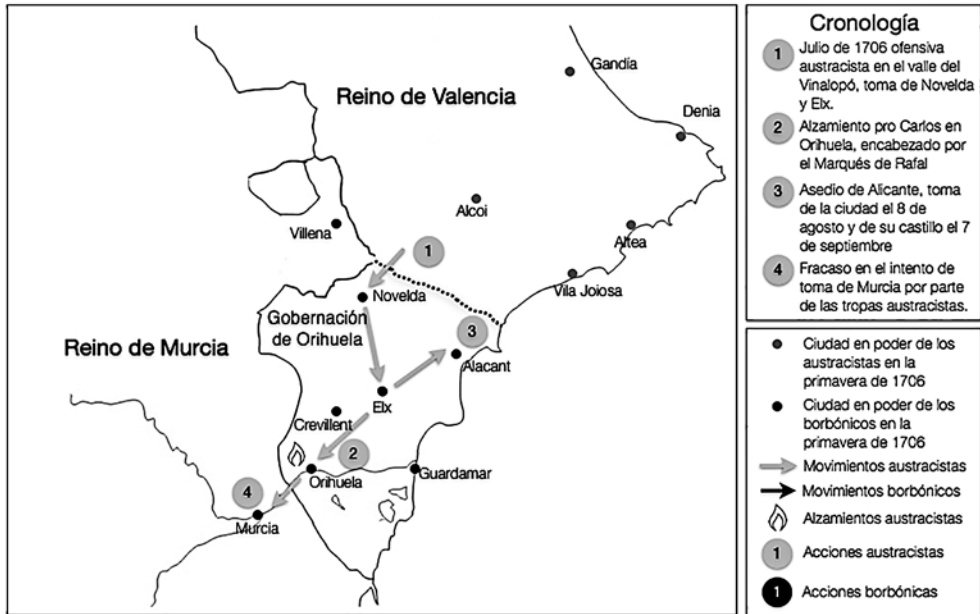


Mapa 1 - Sucesos en el Sur del Reino de Valencia a finales de 1705 y principios de 1706

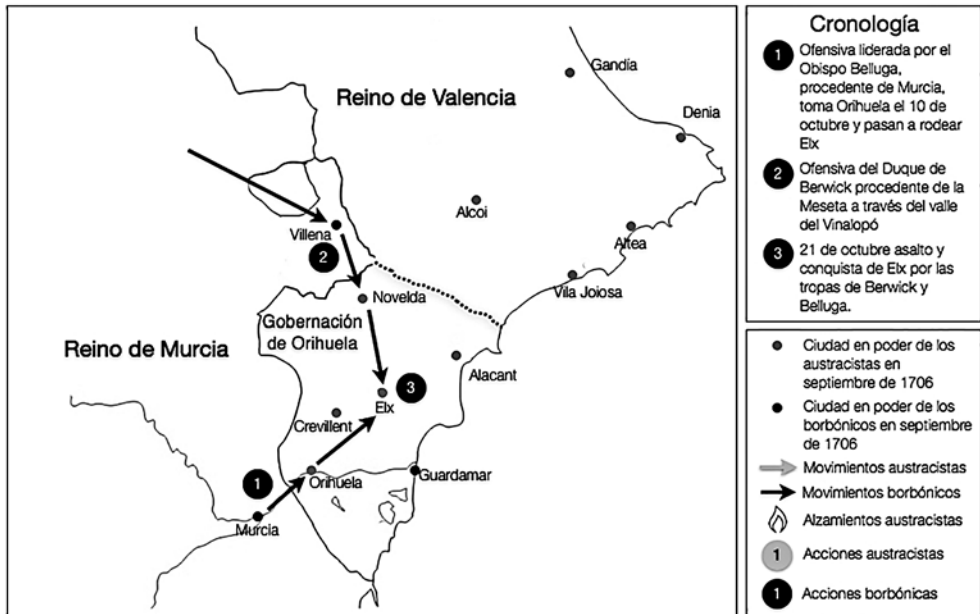
En el verano de 1706 los partidarios del archiduque generaron una potente ofensiva con tropas de refuerzo, especialmente inglesas. La invasión comenzó esta vez a través del Valle del Vinalopó, el 16 de julio Novelda era tomada y al poco Elche se entregaba. A los pocos días el Marqués de Rafal y la ciudad de Orihuela se pasaban al bando de Carlos III, pero los problemas para Felipe V no acabaron ahí, Cartagena también se pasaba de bando. Al poco comenzaba el asedio de Alicante por tierra y por mar y el 8 agosto se producía el asalto definitivo a la ciudad, aunque el castillo resistiría hasta el 7 de septiembre. En ese momento la única población que resistía en toda la Gobernación de Orihuela era Guardamar, desde finales de julio hasta octubre la Villa se quedaría aislada completamente como reducto borbónico.

A principios de agosto de 1706 la práctica totalidad de la Gobernación y Cartagena estaban en manos de Carlos III, su siguiente objetivo era la toma de Murcia defendida por el Obispo Belluga. La campaña de agosto en Murcia se inició con un pequeño éxito de las tropas del Archiduque en Alcantarilla, pero ante las puertas de Murcia sufrieron una severa derrota<sup>60</sup>, este hecho dará un giro a la situación bélica del sudeste peninsular, a partir de este momento serán las fuerzas borbónicas las que tomen la iniciativa.

<sup>60</sup> PRADELLS NADAL, J., *op. cit.*, todo el capítulo 2, p. 37-92. Sin embargo PÉREZ APARICIO, C., *Canvi dinàstic...*, *op. cit.*, vol. II, p. 560-561, da otra versión de la retirada de las tropas austracistas del sitio de Murcia, pues explica que se produjo ante la amenaza de un ejército procedente de Castilla, comandado por el Duque de Berwick, y no porque se produjera una batalla.



Mapa 2 - Ofensiva austriacista durante el verano de 1706



Mapa 3 - Ofensiva borbónica durante el otoño de 1706

La ofensiva de los partidarios de Felipe V se produjo en otoño con la acción de dos ejércitos, uno procedente de Murcia, liderado por Belluga, y otro más numeroso procedente de la Meseta, comandado por el Duque de Berwick. El 10 de octubre la tropas del Obispo asaltaban las barricadas de Orihuela, el 18 rodeaban Elche. Al mismo tiempo Berwick avanzaba por el valle del Vinalopó y el 21 de octubre llegaba a Elche y se unía a las fuerzas procedentes de Murcia, al poco ambas fuerzas asaltaban la ciudad y la tomaban<sup>61</sup>. La presencia de un gran contingente militar, como era el ejército del Duque, imposibilitaba, dada la relación de fuerzas, la reacción austracista, además privaba del acceso al grano del sur del reino valenciano<sup>62</sup>. Durante el invierno de 1707 en la Gobernación de Orihuela solo quedaba Alicante como reducto de Carlos III, reforzada por exiliados procedentes de otras poblaciones y por tropas inglesas, aunque la zona norte de la actual provincia de Alicante continuaba en manos del Archiduque.

En la primavera de 1707 las fuerzas de Carlos III preparaban una nueva ofensiva para cambiar la situación en el sudeste peninsular y en España. Teniendo el control del mar Mediterráneo, se utilizó Alicante como base de operaciones, concentrando suministros y tropas, especialmente inglesas. A principios de abril el ejército aliado estaba listo para iniciar las operaciones. La fuerzas austracistas marcharon a Castalla y de ahí a la Font de la Figuera, tomaron Villena a excepción de su castillo que resistió, y posteriormente se dirigieron a Almansa donde esperaban sorprender al ejército borbónico. Pero la sorpresa fue para el Conde de Galway, comandante de las tropas del archiduque Carlos, ya que Berwick, comandante de las tropas de Felipe V, tenía a su ejército dispuesto y con unos recién llegados refuerzos franceses. El 25 de abril en la llanura de Almansa se encontraron los dos contingentes, pero los austracistas estaban en inferioridad numérica y cansados<sup>63</sup>, la suerte de la batalla se decantó por lado borbónico, las pérdidas de los aliados fueron tan numerosas, que determinarían el resultado de la guerra en los reinos de Valencia y Aragón.

Tras la Batalla de Almansa (25 de abril de 1707) cundió el pánico entre los austracistas, que se dispersaron por toda la geografía valenciana<sup>64</sup>, Valencia capitulaba el 8 de mayo, le seguía Alzira, Xàtiva y otras plazas. Alcoi, Dénia, la Vila Joiosa y Alicante quedarían como principales reductos aliados, gracias al control mar por la flota anglo-holandesa Alicante se convirtió en la gran base de los partidarios del Archiduque y de las tropas regulares inglesas y portuguesas, en su mayor parte, pues eran abastecidas desde Barcelona, pero pronto quedó aislada por tierra por las fuerzas del Duque de Berwick.

En cualquier caso, a partir de la Batalla de Almansa la suerte estaba decidida en el Reino de Valencia, el 29 de junio de 1707 se publicaron los Decretos de Nueva Planta para Valencia y Aragón, eliminando sus fueros e instituciones. Denia cayó en noviembre

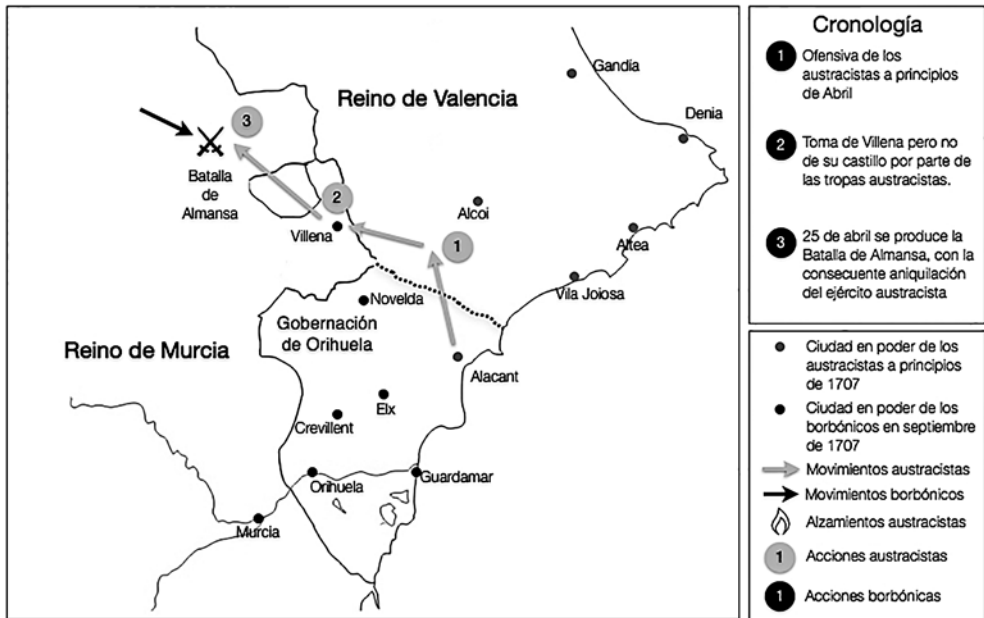
---

<sup>61</sup> PRADELLS NADAL, J., *op. cit.*, todo el capítulo 2, p. 37-92.

<sup>62</sup> *Ibidem*.

<sup>63</sup> PÉREZ APARICIO, C., *Canvi dinàstic...*, vol. II, p. 580-587.

<sup>64</sup> PRADELLS NADAL, J., *op. cit.*, p. 78.



Mapa 4 - Ofensiva austracista durante la primavera de 1707

de 1708, Alicante aguantó hasta el 3 de diciembre y su castillo hasta el 19 de de abril de 1709<sup>65</sup>. En 1710 hubo una intentona de austracista en Valencia que acabó en fracaso<sup>66</sup>.

La guerra continuó en otros escenarios, y aunque el balance de la contienda tras las batallas de Brihuega y Villaviciosa a finales de 1710 en la Península Ibérica terminó con la victoria de Felipe el Animoso, en el resto de posesiones europeas de la Monarquía Hispánica los vencedores fueron los aliados. En 1713 se firmo el Tratado de Utrech y en 1714 el de Rastatt. El resultado final fue el mismo que quiso impedir Carlos II dejando como heredero a Felipe V, la división de Monarquía Hispánica, Felipe de Anjou se quedaría con España y sus colonias, mientras que Flandes y las posesiones italianas pasaban en su mayor parte a Carlos de Habsburgo.

Pero Felipe y Carlos no harían las paces hasta 1725. Muchos austracistas exiliados permanecieron en la corte de Viena con Carlos, que se había convertido en Emperador, haciendo planes para volver y restaurar su causa. Todavía en una fecha como 1741 el conde Juan Amor escribía en Viena su *Enfermedad crónica*, denunciando la tiranía y el despotismo absoluto del gobierno de Felipe V<sup>67</sup>. La Guerra de Sucesión además de ser un conflicto internacional entre las grandes potencias, también fue una guerra civil, y como tal sus repercusiones fueron largas y pesaron en el ánimo de sus protagonistas.

<sup>65</sup> PRADELLS NADAL, J., *op. cit.*, p. 79-81.

<sup>66</sup> PÉREZ APARICIO, Carmen, «El austracismo en Valencia: un nuevo intento de sublevación en 1710», *Estudis: Revista de historia moderna* 4, 1975, p. 179-190.

<sup>67</sup> ALBAREDA SALVADÓ, J, *op. cit.*, p. 496.

## EL ASALTO A GUARDAMAR POR PARTE DE LAS TROPAS AUSTRACISTAS



Recreación del ataque austracista a la población de Guardamar por Begoña Movellán

A falta de encontrar más documentación, en la actualidad contamos con cuatro relatos para conocer los hechos ocurridos en Guardamar relacionados con el asalto a la villa por parte de los partidarios del Archiduque Carlos. De ellos sólo el de Montesinos<sup>68</sup> nos menciona cuándo ocurrieron, que según el amanuense fueron el 23 de agosto de 1707.

Uno de los relatos es de carácter visionario, y nos lo refiere Miguel Pujalte, vecino de Guardamar y testigo de los hechos. Este relato aparece en la *Vida de la Venerable Beatriz Madre Sor Beatriz Ana Ruiz* (1744), escrita por M. Fr. Tomás Pérez, cuyo libro se basa en el diario del citado guardamarenco. En esta versión de los sucesos, Pujalte nos muestra a la afamada Beatriz Ana (mística guardamarenca) como la heroína protectora que intercede ante Dios por sus compatriotas<sup>69</sup>:

En las turbaciones pasadas de la guerra se afligía mucho, por los crecidos trabajos, que se padecían en el pueblo; y rogaba a Dios por la inquietud. Y siempre que había de venir algún daño, o trabajo a esta Villa de soldados, pagamentos, extorsiones, y demás que han ocurrido, que, no han sido pocos; veía Beatriz de noche lo que había de suceder al otro día; [...] Cuando estuvo esta Villa bloqueada del enemigo, vio ensueño, que la combatían, y tiraban muchos tiros, más no pudieron abrir brecha. Y al otro día

<sup>68</sup> MONTESINOS PÉREZ MARTÍNEZ DE ORUMBELLA, J., *op. cit.*, fol. 23 bis.

<sup>69</sup> PÉREZ, T., *op. cit.*, p. 61 y 62.

llegó el sitio; y todos los vecinos se retiraron a la Iglesia; y los soldados coronaron el castillo, y murallas. Y estándola combatiendo, lloraban, y se afligían; y ella como una leona entre todos, diciendo: Nadie se aflija, que no será nada con el favor de Dios, que él nos asiste. Y me dijo, iba circuida de claridades; y al otro día se retiró el sitio con ignominiosa fuga, dejándose las escalas, que traían para escalar la muralla, y todo quedó libre, y sin ninguna desgracia.

En otra versión, escrita casi 100 años después de los acontecimientos, Montesinos<sup>70</sup> nos ofrece una interpretación de los sucesos de tipo heroico, en la que los vecinos con las armas en la mano repelen a las aguerridas tropas inglesas:

Las continuas, peligrosas rebeldes, sediciosas hostilidades, que con tanto extremo, justo, y sobresalto padeció desde el año 1703, hasta el de 1708, por ser tan sumamente amante, y estimadora de su ínclito y adorable monarca el Sr. D. Felipe V de Borbón, con justa razón llamado el Animoso y nunca rendido; quedando del todo acrisolado, lo más fino, y esplendoroso de su regio, y magnánimo amor en el horroroso incendio del cruel, y voraz elemento, de la copia, y abundancia de reales granadas que disparó tenazmente, para darlas fuego al formidable, y espantoso sitio de numerosas, aguerridas tropas bien dispuestas, y arregladas de los soberbios ingleses, y otros aliados, cuáles eran los alemanes, portugueses, y holandeses, con que fue acometida, salteada, e invadida esta fidelísima, y siempre leal Villa de Guardamar, en el día 23 de agosto del año 1707. Con que tanto belicoso estrago, ruidoso, y militar rigor la pudieron contrastar, estimando, y queriendo más todos su leales suyos, y moradores, la esclarecida y muy apreciable honra de ser, y ostentarse firmes, leales, y constantes en la lealtad, y fidelidad a su rey, padre, y señor, que sus propias vidas, haciendas, casas, y comodidades. Y reconociendo Su Católica Majestad tanto amor, afecto, y lealtad en el tiempo de la mayor consternación (pues solo los naturales defendieron con el mayor, valor, y esfuerzo la plaza) impidiendo a los enemigos, la entrada, huyendo estos, con ignominiosa fuga, y mucha perdida. Porque aunque la guarnición de soldados arreglados, no excedía a este tiempo, el corto número de 30, los que se retiraron a guardar la importante fortaleza del Castillo. Expidió a 13 de julio del año siguiente 1708, una Real Cédula, haciendo gracia, y relevando a esta su amantísima Villa de Guardamar, por espacio de cuatro años, de todo género de tributos, e imposiciones; cuyo muy honroso Decreto, llevo de finezas, motivado con tanto honor de la dicha fidelísima, y muy Leal Villa, se conserva archivado para perpetua memoria.

Una visión más mundana, nos la da el capitán francés que visitó Guardamar en 1721<sup>71</sup>, en la que se centra en los errores de los asaltantes para explicar su derrota:

Guardamar sitiada por los ingleses en connivencia con los rebeldes, durante la última guerra, no fue debelada gracias a la falta de artillería de sus oponentes a quienes, sus mismas escaleras les resultaron inoperantes, por su cortedad y por su falta de asiento en un lugar tan escarpado y resbaladizo.

---

<sup>70</sup> MONTESINOS PÉREZ MARTÍNEZ DE ORUMBELLA, J., *op. cit.*, 23 bis y 24 bis.

<sup>71</sup> MAG (copia digital de una carta de 3 folios) *Description et Relacion de Guardamar* (1721)

Sorprende que el asalto se produjera en agosto de 1707 tras la batalla de Almansa, pues los borbónicos controlaban toda la zona y el reducto austracista más cercano era Alicante, con lo que la única posibilidad sería que el asalto se hubiera realizado mediante un desembarco desde el mar. Por lo que es posible que Montesinos se equivocará de fecha y que la fecha más lógica fuera en agosto de 1706, cuando Guardamar estaba aislada, siendo la única villa del entorno que se mantenía fiel a Felipe V.

Afortunadamente contamos con otro documento que nos puede ayudar a sacarnos de dudas. Se trata de un informe del ingeniero militar Pedro Navas fechado en 1787<sup>72</sup>, en el que nos menciona el asalto, relatado por uno de los testigos supervivientes, que en el momento de la refriega no debía contar con más de 9 años:

Por uno de los Capitanes de estas Compañías [se refiere a las milicias de Guardamar] que lo es don Vicente Claramunt de edad de 88 años he sabido que al principio del siglo hicieron desembarco los ingleses en la desembocadura de dicho Río Segura, y rodearon la fortificación aunque en balde, pues habiendo llegado refuerzo de tropas españolas les obligaron al reembarco, los que dejaron las escalas y otros efectos, habiendo ocasionado poco daño las granadas que referidos Ingleses echaron dentro del recinto, todo lo que vio según dice el referido Capitán.

Este texto contiene dos ideas, que dan la razón a Montesinos en cuanto a la fecha de 1707. La primera confirma que el ataque provino desde el mar, única posibilidad en 1707, como se ha mencionado anteriormente. Pero la más importante es que nos dice que llegaron refuerzos, presumiblemente del interior de Bajo Segura o de Elche, algo que solo era posible en el verano de 1707, pues en el 1706 toda la zona estaba en manos de los austracistas, y las fuerzas borbónicas más cercanas se encontraban en la ciudad de Murcia.

## CONCLUSIONES

Guardamar del Segura durante la Guerra de Sucesión apoyó sin fisuras al Borbón Felipe V, incluso en el momento más difícil, como lo fue el verano de 1706, cuando era la única población de su entorno que no se había pasado al bando del candidato austracista el Archiduque Carlos.

Sin embargo no tenemos documentación que nos explique el motivo de la fidelidad al francés de los habitantes de Guardamar, aunque se podría aventurar alguno de los motivos que expliquen tal suceso, pero previamente sería necesario aclarar algunas cuestiones.

Se suele simplificar que los que apoyaron al Archiduque Carlos, los llamados *maulets*, eran partidarios de mantener los fueros valencianos con sus cortes, y por tanto la independencia del Reino de Valencia frente a la autoridad del Rey, incluso algunos interpretan que estos tenían un programa más “progresista” favorable a los campesinos sometidos a sus señores. Por contra se ha generalizado la idea de que los que apoyaron a Felipe V, los *botiflers*, eran partidarios de eliminar los fueros, de un estado centralizado, donde el monarca tuviera mucho más poder e incluso los identifican con posiciones más conservadoras.

Nada más lejos de la realidad, pues sería una simplificación, si bien es cierto que los problemas que enfrentaban a los señores con los campesinos sujetos a régimen señorial,

---

<sup>72</sup> ARROYO, M., *op. cit.*



podieron influir para que los agentes de Carlos atrajeran a su partido a muchos descontentos con promesas, esto solo ocurrió en determinados puntos de la geografía valenciana, donde existía dicho problema, como ocurría en el caso de las Marinas. En caso del sur del reino, es decir en la Gobernación de Orihuela, no había una problemática parecida, ni mucho menos en Guardamar. Incluso la nobleza de buena parte del reino se posicionó con Carlos, en el caso de la Gobernación de Orihuela fue muy sonado la defección favorable a la Casa de Austria del Marqués de Rafal, Jaime Rosell, y del señor de Jacarilla, Luis Togores, además de una buena parte de la nobleza de Orihuela, Elche y Alicante<sup>73</sup>.

En cuanto a los fueros valencianos, Felipe V jamás se había declarado en contra de ellos, y ninguno de sus partidarios esperaba que el Borbón firmara los Decretos de Nueva Planta el 29 de junio de 1707, siendo una sorpresa para todos; solo a partir de ese momento se asoció la defensa de los fueros de forma inequívoca al bando del Archiduque Carlos.

Algunos de los principales motivos por el cual las gentes elegían su bando solían ser de tipo personal o por oportunidad, ya que no había diferencias de programa reales entre los dos candidatos en los primeros años de la guerra. Es decir que la defección de buena parte de la Gobernación de Orihuela se puede entender por una cuestión de oportunismo, pues la victoria parecía favorable a las armas del austriaco en 1706; los lugares que no tenían fortificaciones o fuerzas militares para su defensa solían cambiar de bando con mayor facilidad pues estaban expuestos a una mayor devastación del ejército más próximo<sup>74</sup>.

En el caso de Guardamar el hecho de ser una plaza fortificada con guarnición real, pagada por Felipe V, debió de ser uno de los principales motivos de su fidelidad al francés, pues a los soldados habría que añadir a sus familias que residirían en la localidad<sup>75</sup>, cuya opinión se dejaría sentir en una villa con tan escasa población. Otro dato que pudo influir, sería la animadversión de los de Guardamar a los de Orihuela, pues parece que este tipo de situaciones podían llegar a tener su importancia<sup>76</sup>, aunque no deja de ser más que una mera conjetura.

Uno de los personajes más favorables a la causa borbónica en Guardamar fue Beatriz Ana Ruiz y Guill<sup>77</sup>, mística perteneciente a la Tercera Orden de San Agustín. Beatriz se nos muestra a través de su biógrafo Miguel Pujalte como una visionaria, que en contacto con la divinidad, intercedía para que las armas de Felipe V consiguieran la victoria, como nos refieren las fuentes en los casos del asalto a Guardamar y en la misma batalla de Almansa.

---

<sup>73</sup> Ver en Vicente MONTOJO MONTOJO, «Confiscaciones de bienes en Orihuela desde Murcia durante la Guerra de Sucesión», *Murgetana*, 121, 2009, p. 103.

<sup>74</sup> PRADELLS NADAL, J., *op. cit.*, p. 49.

<sup>75</sup> Solían establecerse lazos de parentesco y amistad entre las guarniciones y los habitantes. Se puede ver en MARTÍNEZ RUIZ, E., *op. cit.*, p. 1002 y 1003; y en M<sup>a</sup> del Carmen SAAVEDRA VÁZQUEZ, «Los militares de los presidios gallegos en la primera mitad del siglo XVII», *Studia historica. Historia moderna*, 25, 2003, p. 27-57. En PÉREZ, T., *op. cit.*, p. 62, Pujalte nos cuenta un milagro de Beatriz Ana durante la Guerra de Sucesión, referido a un Teniente de caballería que estaba casado con una de Guardamar.

<sup>76</sup> PRADELLS NADAL, J., *op. cit.*, p. 69, en el caso de Orihuela el canónigo Dr. Juan Viudes argumentaba que el motivo de los orcelitanos para elegir bando, fue su enemistad manifiesta con los murcianos, que eran borbónicos.

<sup>77</sup> Ver en Francesc ARACIL PÉREZ, «Aproximació a la figura històrica de “La Venerable”», *Moros i Cristians en honor a Sant Jaume*, Guardamar del Segura, 1984.

Se convirtió así en una hábil propagandista, en una época donde religión y política iban de la mano, siendo utilizado el favor divino por ambos bandos en liza<sup>78</sup>.

También debió haber austracistas en Guardamar aunque es difícil constatarlo, pues si los hubo harían todo lo posible para pasar desapercibidos, tenemos constancia al menos de una confiscación de tierras en la huerta de Guardamar de un austracista José Roca, que fueron posteriormente arrendadas en beneficio de un tal José Carrión<sup>79</sup>.

Otro de los objetivos del presente artículo era aclarar cuando se produjo el asalto austracista (“asalto inglés”) y en qué circunstancias. Los datos de los que disponemos parecen confirmar la fecha que dio Montesinos, el 23 de agosto de 1707. En ese momento los austracistas no hacía mucho que habían perdido la batalla de Almansa (25 de abril) y estaban cercados en Alicante, aunque controlaban el mar gracias a la flota anglo-holandesa. El ataque a Guardamar, parece un tímido intento de reacción, la villa parecía un objetivo óptimo dada las circunstancias, ya que el control del mar posibilitaría su toma, de hecho sería uno de los pocos objetivos militares que las fuerzas austracistas (mayoritariamente inglesas) se podían plantear en el verano de 1707, dada la gran superioridad militar terrestre del ejército borbónico.

El ataque debió plantearse como un asalto sorpresa, ya que un asedio en toda regla, incluyendo artillería sería inviable, debido al inmediato socorro que recibiría la plaza desde el interior de la Gobernación. La fuerza atacante debió partir desde Alicante y desembarcó en la desembocadura del río Segura, rodeando la villa e intentando un asalto con escalas. En ese momento en la villa se actuó de la misma manera que si se tratase de un desembarco a gran escala de piratas berberiscos, algo para lo que si estaba preparada la plaza fuerte y sus habitantes: la guarnición del castillo (30 soldados) se encargó de defenderlo y las milicias de Guardamar (en torno a 100 milicianos) coronaron sus murallas y se aprestaron a la defensa, para lo cual contaban con mayor potencia de fuego, gracias a la artillería que tenían, y especialmente al uso que dieron a sus morteros.

Por lo que respecta a los vecinos no combatientes, como era común en estos casos se refugiaron en la Iglesia de Santiago, que estaba junto a la puerta de la villa, esperando atemorizados el desenlace, y que en caso de derrota y el consecuente saqueo al menos se respetasen sus vidas por estar en santuario.

Por otro lado las fuerzas atacantes (mayormente inglesas), intentaron tomar las murallas con el apoyo de sus granadas (posiblemente de mano), que ocasionaron poco efecto; a esto se añadía el error de haber hecho escalas demasiado bajas y la dificultad de alzarlas debido a la pendiente, fruto sin duda de la precipitación a la hora de elaborar el plan y su ejecución. Tras el intento fracasado y ante la posibilidad de socorro desde el interior por parte del ejército de Felipe V, no les quedó más opción que reembarcar. Por lo que queda claro, que el asalto no

---

<sup>78</sup> Para ver la importancia de la utilización de la religión para la publicística política durante la Guerra de Sucesión ver David GONZÁLEZ CRUZ, *Propaganda e información en tiempos de guerra: España y América (1700-1714)*, Madrid, Sílex Ediciones, 2009, p. 43-57 y p. 135-157. Ver también Cristina BORREGUERO BELTRÁN, «Imagen y propaganda de guerra en el conflicto sucesorio (1700-1713)», *Manuscripts* 21, Universitat de Barcelona, 2003, p. 112-127, y también en Fernando MARTÍNEZ GIL, «Los sermones como cauce de propaganda política: la guerra de sucesión», *Obradoiro de Historia Moderna*, nº 20, Universidad de Castilla-La Mancha, 2011, p. 303-336.

<sup>79</sup> Ver en MONTOJO MONTOJO, V., *op. cit.*, p. 112, aunque no está del todo claro que José Roca fuera vecino de Guardamar, pero por el apellido y lugar donde estaba la propiedad parece lo más probable.

concluyó con el saqueo de Guardamar, como dicen algunas fuentes contemporáneas, sino que el ataque fue rechazado y no tuvo consecuencias negativas para la población.

Al vencer Felipe V las consecuencias para Guardamar fueron más bien positivas si la comparamos con otras poblaciones del entorno, ya que gracias a que se mantuvo en el bando vencedor durante toda la guerra, fue recompensada con la exención de impuestos durante 4 años<sup>80</sup>, y conocida a partir de ese momento como *Fidelísima y muy Leal Villa de Guardamar*<sup>81</sup>.

### **Agradecimientos**

Museo Arqueológico de Guardamar (MAG), en especial a todo su equipo humano, por las facilidades técnicas, asesoramiento y sobre todo por su implicación personal por divulgar el rico patrimonio histórico de nuestro pueblo.

Archivo Municipal de Guardamar (AMG) y a la Biblioteca Pública por su trabajo, dedicación y esfuerzo más allá de lo que las obligaciones marcan.

## **FUENTES**

### **Archivos**

Archivo Histórico Nacional (AHN)

Archivo de la Corona de Aragón (ACA)

Archivo Histórico de Orihuela (AHO)

Archivo Histórico de Guardamar (AMG)

### **Museos y otras instituciones**

Museo Arqueológico de Guardamar (MAG)

Instituto de Historia y Cultura Militar

## **BIBLIOGRAFÍA**

ARACIL PÉREZ, F., «Aproximació a la figura històrica de “La Venerable”», *Moros i Cristians en honor a Sant Jaume*, Guardamar del Segura, 1984.

ALBAREDA SALVADÓ, J. (2010): *La Guerra de Sucesión de España (1700-1714)*, Crítica, Barcelona

ARCINIEGA GARCÍA, L., «Defensa a la antigua y a la moderna en el Reino de Valencia durante el siglo XVI». *Espacio, tiempo y forma. Serie VII, Historia del arte n° 12*, 1990, p. 61-94.

ARROYO, M., «Un ejemplo de descripción geográfica por intereses militares: el informe del ingeniero militar Pedro de Navas, 1787», en *Revista Bibliográfica de Geografía y Ciencias Sociales*, Universidad de Barcelona, 2002, vol. 382.

BARRIO BARRIO, J.A., «Guardamar en la Edad Media. De villa a aldea», *Guardamar del Segura, arqueología y museo. Museos municipales en el MARQ*, 2010, p. 187-197.

BELCHÍ NAVARRO, M<sup>a</sup>, (2006): *Felipe II y el virreinato valenciano (1567-1578): la apuesta por la eficacia gubernativa*, Biblioteca Valenciana, Valencia.

---

<sup>80</sup> MONTESINOS PÉREZ MARTÍNEZ DE ORUMBELLA, J., *op. cit.*, 24bis.

<sup>81</sup> *Ibidem*.

- BERNABÉ GIL, D., «Guardamar en la Edad Moderna», *Guardamar del Segura, arqueología y museo. Museos municipales en el MARQ*, 2010, p. 198-211.
- BORREGUERO BELTRÁN, C., «Imagen y propaganda de guerra en el conflicto sucesorio (1700-1713)», *Manuscripts* 21, Universidad de Burgos, Departamento de Ciencias Histórica y Geografía, 2003, p. 95-132.
- CABANES CATALÁ, M<sup>a</sup> L., «Construcción de un muelle de carga de sal en La Mata a fines del siglo XVII», *Alquibla. Revista de Investigación del Bajo Segura*, 1998, n<sup>o</sup> 4, p. 79-94.
- CONTRERAS GAY, José, «Las milicias en el Antiguo Régimen. Modelos, características generales y significado histórico», *Chronica nova: Revista de historia moderna de la Universidad de Granada*, 20, 1992, p. 75-104
- «La reorganización militar en la época de la decadencia española (1640-1700)», *Millars: espai i història*, vol. 26, 2003, p. 131-154.
- «El siglo XVII y su importancia en el cambio de los sistemas de reclutamiento durante el Antiguo Régimen», *Studia historica. Historia moderna*, vol. 14, 2009.
- ESCOLANO, G. (1879): *Décadas de la Historia de la insigne y coronada ciudad y Reino de Valencia*, segunda parte tomo II, *Libro Sexto Década Primera de la Historia de Valencia*, Terraza, Aliena y Compañía, Valencia.
- ESPINO LÓPEZ, A. (2007): *Guerra, fisco y fueros: la defensa de la Corona de Aragón en tiempos de Carlos II, 1665-1700*, Publicacions de la Universitat de Valencia.
- «El esfuerzo de guerra de la Corona de Aragón durante el reinado de Carlos II, 1665-1700. Los servicios de tropas», *Revista de historia moderna*, n<sup>o</sup> 22 (2004), p. 209-250, 2004.
- FERNÁNDEZ MALDONADO, E. F. (1999): *El sargento español en el siglo de las luces (1685-1760): historia orgánica de los sargentos de infantería, caballería, dragones, artillería e ingenieros, durante el siglo XVIII*, Ministerio de Defensa, Madrid.
- FERNÁNDEZ NADAL, Carmen M<sup>a</sup>; CANDELA MARCO, María Vicenta. «Arquitectura de la guerra en el Reino de Valencia: noticias de las costas en época de Carlos II», *Millars: espai i història*, vol. 26, 2003, p. 185-203.
- GARCÍA MENARGUEZ, A., «El embarcadero romano de La Mata (Torrevieja, Alicante)», *Alebus*, n<sup>o</sup> 1, Elda, 1991, p. 105-118.
- GÓMEZ, H. (2005): *Almansa, 25 de abril 1707: un día en la historia de Europa*, Erein, Donostia.
- GONZÁLEZ CRUZ, D., *Propaganda e información en tiempos de guerra: España y América (1700-1714)*, Madrid, Silex Ediciones, 2009.
- HURTADO ALDEGUER, N., «La política agraria de Guardamar en el S. XVIII: aumento de regadío y alteración del término municipal», *Alquibla. Revista de Investigación del Bajo Segura*, 4, 1998, p. 569-591.
- «Una aproximación histórica al aumento de la superficie de cultivo: bonificaciones y roturaciones en Guardamar del Segura durante el inicio del crecimiento agrario en el siglo XVIII», *Azarbe. Revista de Fiestas Moros y Cristianos en honor a San Jaime*, Guardamar del Segura, 1994.
- MANRIQUE GONZAGA, V. (1673): *Ordinacions tocants a la custodia y guarda de la costa marítima del Regne de Valencia*, Geroni Vilagrassa, Valencia.
- MARTÍNEZ GIL, F., «Los sermones como cauce de propaganda política: la guerra de sucesión», *Obradoiro de Historia Moderna*, n<sup>o</sup> 20, Universidad de Castilla-La Mancha, 2011, p. 303-336.
- MARTÍNEZ RUIZ, E., *Los soldados del-Rey: los ejércitos de la Monarquía Hispánica (1480-1700)*, Actas Editorial, San Sebastián de los Reyes, 2008.
- MARTÍNEZ TEVA, C y GARCÍA AMORÓS, J. (1992): *Concesión del título de Real Villa a Guardamar*, Ayuntamiento de Guardamar del Segura, Guardamar del Segura, 1002.

- MONTESINOS PEREZ MARTINEZ DE ORUMBELLA, J., *Compendio Histórico Oriolano*, 17 vols. Manuscrito conservado en la Caja Rural Central de Orihuela. El vol. correspondiente a “Guardamar”, nº XV, con paginación de la época equivocada. Existe copia microfilmada en la Biblioteca Pública de Orihuela.
- MONTOJO MONTOJO, V., «Confiscaciones de bienes en Orihuela desde Murcia durante la Guerra de Sucesión», *Murgetana* 121, 2009, p. 99-118.
- PÉREZ APARICIO, C. «El austracismo en Valencia: un nuevo intento de sublevación en 1710». *Estudis: Revista de historia moderna* 4 (1975): 179-190.
- (1981): *De l'alçament maulet al triomf botifler*, Eliseu Climent, Valencia.
- (2008): *Canvi dinàstic i Guerra de Successió: la fi del regne de València*, 2 vol., Tres i Quatre, Valencia.
- PÉREZ, T. (1744): *Vida de la venerable madre sor Beatriz Ana Ruiz*, Oficina de Pascual García, Valencia.
- PRADELLS NADAL, J. (1984): *Del foralismo al centralismo: Alicante 1700-1725*, Universidad de Alicante, Alicante.
- PUJOL FRUCTUOSO, J.A., «Las barrillas y sosas en la Vega Baja», *Alquibla. Revista de Investigación del Bajo Segura*, 4, 1998, p. 403-426.
- REQUENA AMORAGA, F. (1997): *La defensa de las costas valencianas en la época de los Austrias*, Instituto de Cultura «Juan Gil Albert», Alicante.
- SAAVEDRA VÁZQUEZ, M. C., «Los militares de los presidios gallegos en la primera mitad del siglo XVII». *Studia historica. Historia moderna*, nº 25, 2003, p. 27-57.
- SÁNCHEZ-GIJÓN, A. (1996): *Defensa de costas en el Reino de Valencia*, Generalitat Valenciana, Paiporta (Valencia).
- VILAR, J.B. (1975-1981): *Historia de la Ciudad y Obispado de Orihuela*, tomo IV, *Orihuela una ciudad valenciana en la España Moderna*, Patronato “Ángel García Rogel”, Murcia.



# CRÒNICA DEL PUENTE DE PIEDRA DE GUARDAMAR 1772-1929

José VIUDES AMORÓS

## RESUM

Aquest article dóna a conèixer l'existència d'un pont de pedra construït sobre el riu Segura en 1772, els antecedents que van portar a la seua construcció, el seu afonament parcial i posterior substitució per l'actual pont de ferro. És un estudi que pretén demostrar la importància d'esta obra arquitectònica com a via imprescindible d'accés a Guardamar i pobles de la costa (1772-1929).

**Paraules clau.** 1772, 1929, avinguda, assut, expedient, Guardamar, pont de pedra, pont de ferro, riuada, riu Segura.

## RESUMEN

Este artículo da a conocer la existencia de un puente de piedra construido sobre el río Segura en 1772, los antecedentes que llevaron a su construcción, su derrumbe parcial y posterior sustitución por el actual puente de hierro. Es un estudio que pretende demostrar la importancia de esta obra arquitectónica como vía imprescindible de acceso a Guardamar y pueblos de la costa (1772-1929).

**Palabras clave:** 1772, 1929, avenida, azud, expediente, Guardamar, puente de piedra, puente de hierro, riada, río Segura.

## ABSTRACT

This paper reveals the existence of a stone bridge built over the river Segura in 1772, a history that led to its construction, its partial collapse and subsequent replacement by the iron bridge. A study that aims to demonstrate the importance of this architectural work as a way to access essential Guardamar and towns on the coast (1772-1929).

**Keywords.** 1772, 1929, freshet, dam, record, Guardamar, stone bridge, iron bridge, flood, Segura river.

## INTRODUCCIÓN

La idea de realizar esta investigación surgió al contemplar una foto de principio de siglo pasado realizada por el ingeniero Francisco Mira Botella, donde se ve el puente de piedra con los dos ojos de la parte de poniente destruidos, y una estructura de madera donde unos niños

se asoman para ver pasar el agua; esta estructura enlazaba la parte del ojo del puente que aún quedaba en pie con la otra orilla.

Después de preguntar a varias personas preocupadas por nuestra historia si conocían cuando y en qué riada se derrumbó el puente, no supieron contestarme a ciencia cierta la fecha de su derrumbe, unos me decían que en la riada de Santa Teresa, otros que si la de San Gregorio... sin poder dar un dato documental de este hecho.

Como nadie a los que pregunté supo contestar la fecha exacta, a finales de 2011 decidí iniciar la investigación en el Archivo Histórico de Guardamar para solucionar el problema. Este trabajo me llevó muchas horas de lectura de legajos y actas del Ayuntamiento, cuando estaba a punto de desistir, debido a que no encontraba el principio del hilo conductor y estaba dando palos de ciego ¡por fin! y gracias a la colaboración inestimable de Otilia Maciá Amorós, la encargada del Archivo Histórico Municipal, me mostró una carta que estaba fechada en el año 1850, que había encontrado en una caja, firmada por el entonces Alcalde de Guardamar y dirigida al Gobernador de la provincia, en dicha carta se quejaba del estado del puente, por lo que solicitaba su pronta reparación, ésta fue la pista y el hilo conductor que finalmente me llevó hasta un libro copiador de oficios, en el cual en sus últimas páginas encontré la fecha exacta de la avenida del río que derrumbó el puente de piedra.

Posteriormente completé las fuentes con la lectura del Expediente del Puente nuevo de sillería, las actas de las Juntas de Propios y Arbitrios de la Villa de Guardamar, con los diferentes documentos adosados a los Libros Capitulares referentes a las obras del puente y la prensa histórica de la época, leyendo todas las referencias que había sobre Guardamar desde el año 1732 hasta la inauguración del puente de hierro en agosto de 1929, recogiendo en este trabajo las referentes sobre el puente, el río con sus avenidas, fenómenos meteorológicos y curiosidades que me parecieron dignas de mención. Espero que la selección sea acertada para saciar la curiosidad del lector.

### **Antecedentes**

La economía de Guardamar en la Edad Moderna estaba basada en la agricultura, por lo tanto los accesos a las tierras de labor era de vital importancia para su desarrollo, si tenemos

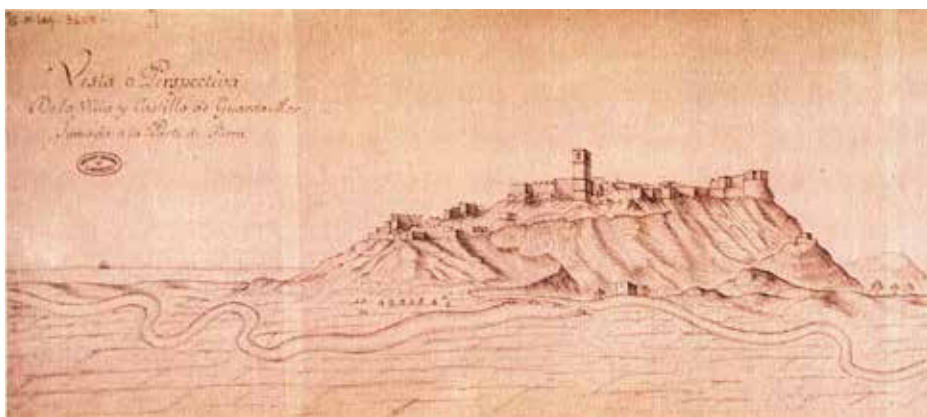


Fig. 1 Vista de Guardamar desde la huerta. S. XVIII



en cuenta que el río divide su término municipal en dos mitades, no cabe ninguna duda que el puente era uno de los elementos más relevantes de la Villa a lo largo de su dilatada historia. También era el paso obligado en el siglo XVIII para el transporte de la sal hacia las poblaciones del interior y al embarcadero de Santa Pola<sup>1</sup>, hecho corroborado por García Más (2008).

Tenemos constancia por grabados de esta época y por las Actas Capitulares de la Villa de Guardamar, que anterior al Puente de Piedra, existía otro con cuatro pilastras de sillería, mampostería, y cubierta construida con tablazón.

Debido a la fragilidad de construcción y de la calidad del suelo donde estaba asentado, las reparaciones a lo largo de los años eran una constante después de cada avenida del río. Resaltaré que en el año 1732 se reparó el descarnado de un pilar de la parte de poniente de dicho puente que amenazaba derruirse, mediante una estacada que evitaba el contacto con el agua; en 1735 una riada se llevó toda la “cavallada” de poniente y en 1739 el bastión de esta misma parte del puente estaba casi derruido, una avenida se había llevado varias hiladas de piedras y se veían incluso los cimientos.

Finalmente el vetusto y frágil puente no aguantó la fuerte avenida del Río Segura que tuvo lugar el 10 de mayo de 1758. Tres días después el alcalde de Guardamar Joseph Barber informó ante la Junta de Propios de los daños provocados por dicha riada:

La copiosa avenida del Río se ha llevado dos cavalladas del puente con todo el maderamen, de modo que se ha quedado derrotado impedido el transito para la huerta y demás lugares de este contorno...

La situación en la que quedaron los vecinos era muy penosa, pues no podían introducir alimentos ni salir a reparar los daños producidos por la riada en sus huertas. Pronto le dieron solución a este problema alquilando una “lancha segura” propiedad de Bartolomé González Reyes atendida por dos personas (Vicente Pascual y Joseph Viudes) día y noche con un sueldo de una peseta,<sup>2</sup> hasta que se recuperara la madera que había aparecido en la Gola y se pudieran reparar los pilares.

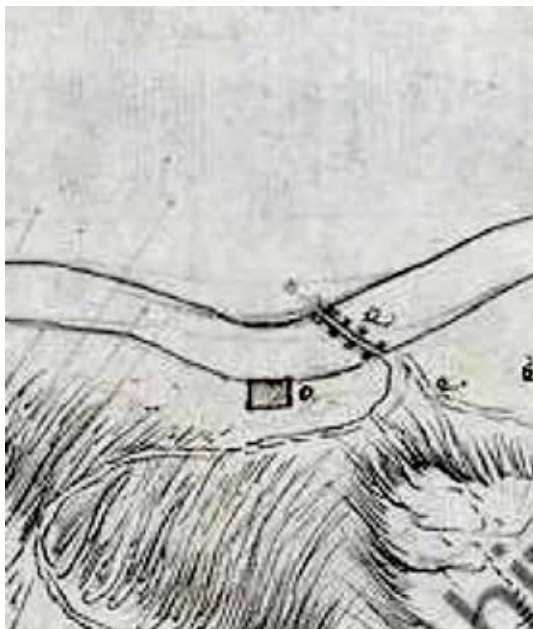


Fig. 2 Detalle de una ilustración. Molino y el puente con sus cuatro pilastras que sostenían la estructura de tablazón, antes de la construcción del puente de piedra.

<sup>1</sup> Cuando los temporales de levante hacían imposible embarcar la sal en la Mata se transportaba en carretas hasta la rada de Santa Pola, donde los bergantines fondeaban protegidos por el cabo.

<sup>2</sup> Moneda de origen catalán, difundida por toda España en la Guerra de Sucesión. Oficial a partir de 1868.

Se nombraron varios peritos para valorar los daños y solucionar el problema lo más rápidamente posible, presentándose tres proyectos con sus respectivos presupuestos. Después de estudiar y comprobar que eran muy costosos y su construcción se dilataría mucho en el tiempo, decidieron construir una barca para cruzar el río y evitar el alquiler de la embarcación. El paso para los vecinos sería gratuito, cobrándose una pequeña cuota para los transeúntes forasteros.

La embarcación para cruzar el río, la construyó el carpintero local Manuel Parres por una cantidad de 167 libras 7 sueldos y 7 dineros;<sup>3</sup> la denominaron “*La barca Chata*” por su forma, su desplazamiento de una orilla a otra la realizaba por medio de una maroma accionada por un torno, para mejorar su accesibilidad se construyeron dos embarcaderos para atracar, mediante una estacada. Estuvo en servicio unos dos años.

Aprovechando que en mayo de 1759 se encontraba reparando las murallas de la Villa el Maestro cantero de Valencia Salvador Gascó<sup>4</sup>, el Alcalde Juan Aldeguer y el Gobernador, revisaron junto a él los daños del puente y su posible reparación. Después de inspeccionar los cimientos y de recabar la opinión de otros tres maestros alarifes,<sup>5</sup> llegó a la conclusión, que era menos costoso, más seguro y más rápido, construirlo sobre el azud del molino harinero, pues no era necesario construir la cimentación.

El nuevo puente se construyó sobre el azud, pero el 17 de junio de 1763 nuevamente una riada rompió el bastión de la parte de poniente del puente. El Síndico demandaba una rápida reparación pues había peligro de que una nueva avenida se llevara por completo *el bastión de tierra*. La reparación se llevó a cabo, pero como la altura del puente era muy baja, sus ojos no podían absorber el agua de las crecidas del río, por lo que éstas sobrepasaban su altura y arrastraban las barandas y algún que otro madero de la cubierta. Por tal motivo en 1766 se volvió a pedir una pronta solución ante las instancias superiores, tanto para el puente de la Villa como para el de su barrio de Rojales, que se encontraba en su misma situación de deterioro.

Para solucionar los continuos problemas que ocasionaba el puente, se acordó por parte de los miembros de la Junta, solicitar ante D. Sebastián Gómez de la Torre, Intendente General del Reino, la construcción de uno nuevo con materiales más fuertes y duraderos, que pudieran aguantar mejor las acometidas del río Segura.

### **Expediente de construcción del puente de piedra**

Se inició la tramitación del expediente de construcción del nuevo puente el 11 de octubre de 1771, y se dio el visto bueno para iniciar el proceso de la obra el 17 de marzo de 1772. El día 5 de abril después de una pública subasta, se le adjudicó la obra a Sebastián Garafulla, maestro cantero y vecino de Almoradí, por la cantidad de 644 Libras y 1 Sueldo. Garafulla debía construir un puente de tres ojos, los materiales debían ser de piedra de sillería, cal, yeso, mampostería y vigas de olivera para las traviesas. Los fiadores fueron los propietarios Josef Ruíz y Vicente Miravete (vecinos de Almoradí). Para costear las obras, se abrió una cuestación voluntaria entre los vecinos de Guardamar.

---

<sup>3</sup> Moneda de cuenta aragonesa, que se usaba para fijar determinadas transacciones, 1Libra = 20 Sueldos = 240 Dineros.

<sup>4</sup> Su hijo Vicente fue Maestro Mayor del Reino de Valencia y revisó las obras del futuro puente de piedra.

<sup>5</sup> Maestro de obras.

El 3 de enero de 1774 se reunieron en la Sala Capitular los Sres. Justicia y Junta de Propios y Arbitrios con los dos Diputados<sup>6</sup> y Síndico Personero del Común, presididos por el Alcalde D. Vicente Claramunt para deliberar sobre el estado de las obras del puente, pues ya se había pagado la tercera parte del contrato de arrendamiento, y el puente estaba prácticamente terminado, sólo le faltaba los aguilones y sus barandas y el muro para sostener las capillas donde irían colocadas las imágenes de la Virgen del Rosario y de San Jaime.<sup>7</sup>

El 10 de febrero de 1774 compareció ante la Junta de Propios Sebastián Garafulla, para informarles que por el sobrecosto que había realizado para reforzar los cimientos y relleno del estribo abandonaba la obra, alegando que ya no tenía dinero para finalizarla, por lo que a partir de ahora sus fiadores Josef Ruiz y Vicente Miravete se harían cargo de la terminación del puente.

El 22 de marzo el sobrestante<sup>8</sup> Ginés Hernández, mandó un memorial del estado de las obras del puente al Intendente General de Valencia:

Sobre que el Arrendador se apartaba de los capítulos, omitiendo las paredes que según la Planta debía hacer y subrogando en su lugar la construcción de dos contra-testeros a un lado y otro de dicho puente.

El 29 de marzo el Contador Principal del Reino, mandó un escrito al Intendente General de Valencia en el que le informaba:

...de que el Ayuntamiento de Guardamar había iniciado las obras del puente sin tener los permisos pertinentes.

El 5 de abril de 1774. El alcalde Vicente Claramunt, informó a los miembros del Ayuntamiento, que el día 3 de abril había recibido una carta del Intendente General de Valencia Sebastián Gómez de la Torre, en la cual se le ordenaba que parasen las obras del puente, que habían iniciado *sin la correspondiente facultad*, según el informe dado por el Contador

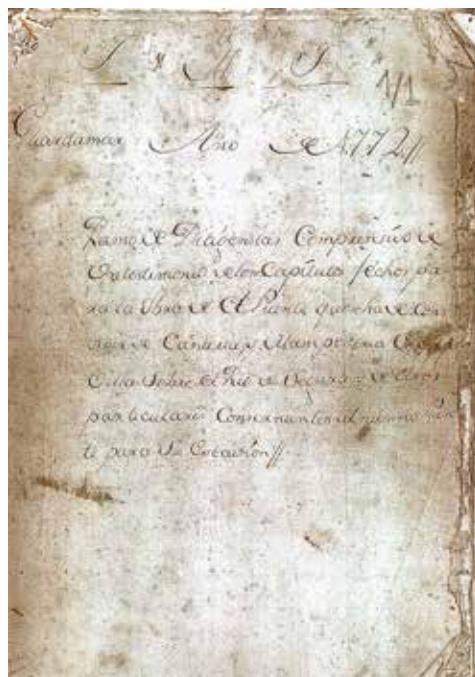


Fig.2 bis Portada del expediente iniciado el año 1772.

<sup>6</sup> Cargo municipal creado en 1766, cuyo cometido era entender en los asuntos de abastos y encargarse de su administración. Lo elegían los vecinos y nunca podía recaer en otro cargo del Ayuntamiento, tenía voz y voto en la Junta de Propios y Arbitrios, y en todo lo relacionado con el abasto del pan.

<sup>7</sup> En una de las cláusulas del arrendamiento, se cambió el adorno diseñado originalmente, por dos nichos para los santos patronos de la Villa.

<sup>8</sup> Capataz, encargado.

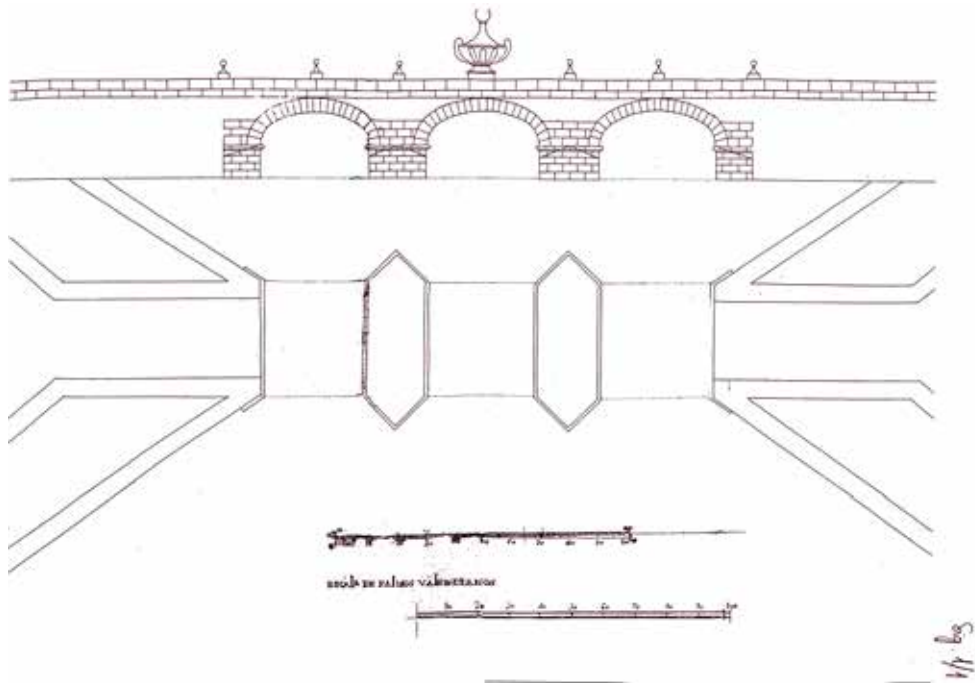


Fig.3 Planta y perfil del puente de piedra. Expediente (1772-1779)

Principal, siendo él y las corporaciones anteriores desde el comienzo de las obras, los responsables de los gastos efectuados en la obra, en tanto el Supremo Consejo de Castilla después de informar a su Alteza Real Carlos III, resolviera otra cosa.

Se notificó a Sebastián Garafulla como arrendador del puente y a sus fiadores, que suspendieran por el momento la obra hasta que se resolviera el conflicto.

Josef Ruiz como fiador de Garafulla presentó el siguiente recurso ante el Consejo de Castilla:

Que hallándose la Villa de Guardamar con urgentísima necesidad de fabricar un Puente por carecer de él, no sólo sus vecinos sino también los Pueblos de en contorno y tránsito para los Puertos, lo consultó al Intendente de Valencia quien pareció dio orden para que se sacase a pública subasta, y rematando la Obra en el mejor Postor se siguiere hasta su perfecta conclusión. En cuyo obediencia las Justicias de Guardamar practicaron los correspondientes autos de almoneda,<sup>9</sup> admitiendo las posturas y mejoras que se harían, y últimamente quedó celebrado solemne remate con todas las formalidades de Derecho en Sebastián Garafulla, maestro cantero, vecino de dicha Villa de Almoradí bajo de varios pactos y condiciones. Y siendo preciso que para el cumplimiento de su contrato diese fianzas, buscó y logró

<sup>9</sup> Venta de bienes inmuebles en subasta pública.

las diese por el Vicente Miravete y dicha mi parte. Y en su seguida se aprontaron caudales con los que conducidos materiales se principiò la expresada obra, y fue necesario que dicho maestro a más del costo en que quedó rematado hiciese otros muchos más crecidos a causa de que descubrió un terreno feble incapaz de sostener los machos y obra, y que de ejecutarse con arreglo al Plano de la Postura quedaba en falso y expuesta a perecer con la primera o algunas avenidas del Río Segura sobre el que se fabricó, y entonces los gastos eran inútiles. Y así fue necesario e indispensable buscar terreno firme y hacer más de cincuenta o sesenta palmos de Aguilones de mampostería y cantería para sostener lo principal, y otros aumentos sobre dicho plan del remate, de suerte que continuada que fue dicha obra, se haya hoy en el estado de faltarle sólo los remates de barandillas y capillas que a poco tiempo y costa quedará perfectamente concluido, no estándola ya por el motivo de que el Intendente dio orden para que se cesase en dicha obra.

El 3 de enero de 1777 Jaime Zaragoza recién tomada la posesión de su cargo de Alcalde, convocó a la Junta de Propios, y seguidamente el escribano Thomás Aracil les informó de la orden del Real Consejo que había comunicado a Guardamar el Intendente General del Reino de Valencia, por el que se autorizaba a continuar las obras del puente y de las diligencias practicadas contra Sebastián Garafulla y Josef Ruíz.

Puestos en antecedentes, el síndico Sr. Ginés Hernández, propuso nombrar un maestro de obras imparcial como era Gregorio Sánchez, para que comprobara la obra.

Después de revisada la obra Gregorio Sánchez<sup>10</sup> informó a la Junta de la siguiente manera:

Que la tal obra está construida según Planta y Capítulos a excepción del Aguilón que mira al Mediodía y está a la mano derecha como salimos a la huerta pues este debe estar como los demás y no lo está respecto de faltarle que profundizar el cimiento según lo Capitulado y poner las hiladas correspondientes de piedra sillería, con arreglo a los mismos Capítulos. Como también hacerlo a línea recta y a plomo por ser esta la parte más inferior y en donde el agua tiene más golpeo y se come los cimientos con suavidad.

Como no se cumplía la promesa de concluir la obra por parte de los fiadores, y además trataban de demorar su inicio simulando que se estaba ejecutando con el acarreo de algunas piedras al borde del puente. El Ayuntamiento no tuvo otra alternativa que proceder a ejecutar por vía de apremio el embargo de los bienes del arrendador y de los fiadores para poder finalizar la obra.

El 16 de mayo de 1777 se reiniciaron las obras, trabajando en ellas Ginés Soto<sup>11</sup> con tres oficiales, un alarife y varios peones.

El 22 de septiembre Josef Ruiz el fiador de Garafulla informó a la Junta Municipal que las obras del puente estaban concluidas de acuerdo con el contrato establecido. Inmediatamente

---

<sup>10</sup> Sánchez, Gregório, Maestro Alarife, Vecino de la Villa de Elche, Elegido por la Junta de Guardamar para reconocer las Obras del Puente. Tenía 51 años. Fue uno de los dos que formaron el Proyecto de la Obra del Puente, el otro fue Joaquín Ires.

<sup>11</sup> Maestro cantero de Almoradí.

la Junta mandó una carta al Intendente General informando de que las obras del puente habían concluido felizmente.

El 24 de octubre llegaron a la Villa de Guardamar dos expertos nombrados por el Intendente General para la revisión del puente, estas personas eran dos eminentes arquitectos de la época; D. Vicente Gascó<sup>12</sup> Maestro Mayor de Arquitectura del Rey de la Ciudad de Valencia y D. Bartholomé Ribelles<sup>13</sup>, directores de la Academia de Arquitectura de Valencia.

El 19 de noviembre el río bajaba muy crecido *saliéndose de madre* en varios puntos de la Vega, inundando la huerta y provocando graves pérdidas, la corriente del río derribó uno de los aguilonos de la parte de la huerta a mano derecha, que era el más débil como ya sabemos. Para comprobar los daños mandaron al maestro alarife Josef Xàvega, el cual informó a la Junta:

De que la corriente y el regolfo de las aguas se habían llevado un pedazo de aguilon de 18 palmos de longitud y una parte de la misma longitud tenía fisuras y amenazaba en derrumbarse, dando la circunstancia de que la parte derrumbada es la que se finalizó hace un par de meses cuando se finalizaron las obras del puente, por este motivo, debido a que la obra no había hecho el asiento suficiente, ha sido más vulnerable a la corriente del río, socavando los cimientos hasta prácticamente hacerlos desaparecer. El resto del puente se hallaba intacto.

El 2 de octubre de 1779. Siendo Alcalde de Guardamar Gregorio Celdrán Viudes, se recibió una reclamación que había hecho Josef Ruíz de Pomares para que se le entregara la tercera parte que se le debía por la construcción del puente.

La Junta le respondió:

...que no estaba obligada a pagar hasta que no se concluyera y se entregue la obra y además estar revisada y aceptada por los técnicos,  
... pues según el informe que hicieron los arquitectos del Reino,  
...las obras no estaban concluidas del todo y además los arrendadores debían reintegrar 154 libras por daños y perjuicios.

Por la Justicia de la Villa se instruyó auto el 20 de diciembre de 1779, para que en el plazo de veinte días se acabasen definitivamente las obras, en caso contrario se iniciará un proceso de apremio contra sus bienes y personas. Como trascurrido el plazo estipulado no cumplieron lo acordado, se le informó de este hecho al Intendente General para que dispusiera lo más conveniente para resolver el conflicto.

### **La vida del puente de piedra**

El 1 de enero de 1780 el Regidor primero expuso ante la Junta del Cabildo, la situación en que se encontraba el expediente abierto contra Sebastián Garafulla y a sus fiadores José Ruiz y Vicente Miravete por las obras del puente de la Villa. Como sabemos los expertos D. Vicente Gascó y D. Bartolomé Ribelles determinaron que al puente le faltaba para su con-

---

<sup>12</sup> Vicente Gascó director de las obras reales del Reino de Valencia. Académico de mérito de la Real de San Fernando y director de la de San Carlos. Socio de la Academia de Bellas Artes de San Petersburgo.

<sup>13</sup> Bartolomé Ribelles Dalmau (Valencia 1713-1795), arquitecto, fue el encargado de la dirección de las obras de la carretera de Valencia a Barcelona. Perteneciente a la Academia de Bellas Artes de San Fernando de Madrid, fue teniente director de la Academia de San Carlos de Valencia. Sus realizaciones se enmarcan dentro del estilo neoclásico.

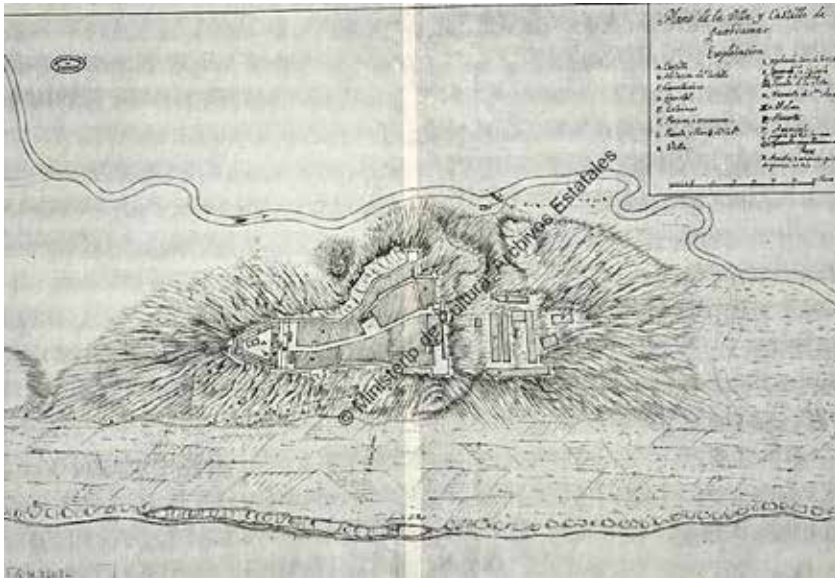


Fig. 4 Plano de la Villa y Castillo de Guardamar S. XVIII

clusión la construcción de cuatro paredes, por lo tanto para firmar el final de la obra, debían construir dichas paredes y reparar los daños causados.

En la noche de del 16 al 17 de septiembre de 1783 se desató un terrible temporal de levante que derivó en un huracán, con lluvias y vientos tan fuertes que causaron grandes estragos, arrancando árboles, dañando edificios y arrasando los cultivos; dejó inservibles la Casa Capitular, el horno de intramuros, el mesón y la carnicería, edificaciones que necesitaban una pronta reparación dado su carácter de servicios básicos para los vecinos de la Villa.

El río Segura se desbordó, inundando toda la Vega, todos los caminos reales estaban impracticables y la población quedó incomunicada varias semanas; por esta causa las autoridades locales no pudieron comunicar el desastre con la celeridad deseable a las instancias superiores en demanda de ayuda, el expediente para la reparación de los daños ocasionados por el temporal se inició en el mes de septiembre de 1784.

El 5 de enero de 1787 Pascual Aracil escribano del ayuntamiento, informó a la Junta:

...que según había mandado la superioridad, se había formado un expediente para la inspección del estado actual del puente nuevo, por lo que se realizó dicho reconocimiento y se continuo con dicho expediente por diligencias judiciales.

El 2 enero de 1789 la Junta de Propios de la Villa, recibió un oficio (Fig.5) remitido por el Intendente General de Valencia D. Pedro Francisco de Pueyo, fechado el 19 de diciembre de 1788 en el que se inserta una Real Provisión del Consejo de Castilla, expedida por la Sala segunda de gobierno con fecha de 5 de noviembre de 1788, en la que se resolvía:

...que ejecutaran las obras del puente correspondientes a las cuatro paredes que faltaban, poyos, y barandillas, de acuerdo con los capítulos de la contrata, según el informe dado por los arquitectos Vicente Gascó y Bartolomé Ribelles el 23 de noviembre de

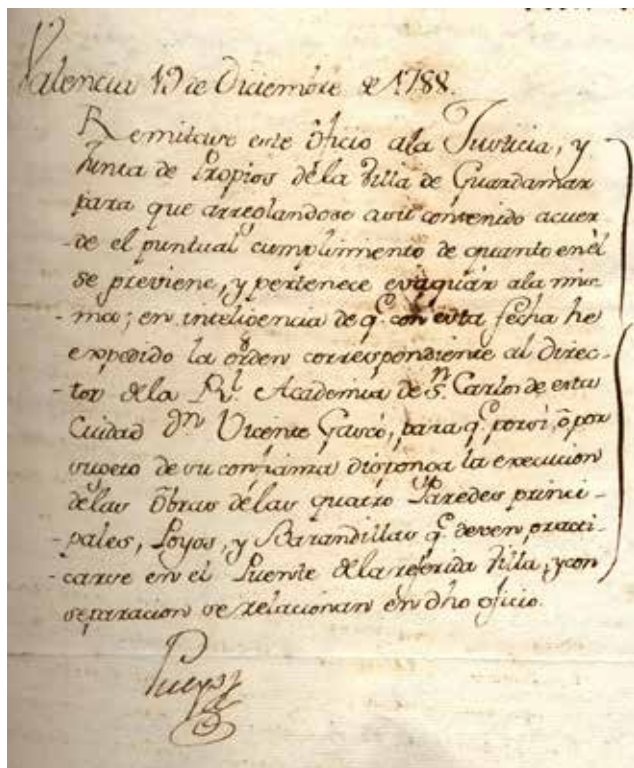


Fig. 5 Oficio. AHMG

1777, con los fondos correspondientes a la última tercia de la obra, quedando al arbitrio de Sebastián Garafulla o su fiador José Ruiz, el nombrar un interventor que inspeccione dicha obra, que cuando se finalice ésta quede extinguida la obligación contraída con la Villa de Guardamar, entregándose al Sr. Garafulla o a sus herederos la cantidad que sobrase; si con el dinero depositado del tercio del presupuesto no se cubriera la obra, se supliese la cantidad que falte con el dinero de Propios y Arbitrios.

Se le daba permiso a la Junta por parte del Consejo de Castilla para iniciar cuanto antes y *con los caudales públicos*, las obras de reparación de los aguilonos y paredes del puente dañados en la avenida del río ocurrida en la noche del 19 de noviembre de 1777. La

obra se la adjudicó en pública subasta Juan Martínez Espinosa.

También se daba permiso para poner al cobro las cantidades que se obligaron los vecinos de Guardamar, en los años 1772 y 1773 y reintegrar en el arca de tres llaves las 239 L., gastadas por razón de sobrestantía, y de esta cantidad se pagase 96 libras, a los técnicos que inspeccionaron las obras de dicho puente. Para dirigir la obra de reparación del puente, el Intendente recomendaba que lo hiciera Vicente Gascó, o una persona de su confianza que él designara.

Después de leer la Real Provisión, el Alcalde Antonio García de Vives informó al Cabildo de que debido a la gran cantidad de agua que lleva el río no se pudo iniciar las obras de reparación del puente, ya que dicha reparación se tenía que hacer en la zona de la cimentación dañada que estaba debajo del agua.

Después de la revisión que hizo Juan Martínez Espinosa, observó que no había ninguna deficiencia en la extensión de los arcos, bóvedas y machones, estimando que la obras de reparación del puente le llevaría dos años más o menos, las cuales se iniciarían en los meses de verano, que era cuando el nivel del agua era más bajo.

El 14 de enero de 1789 se recibió una carta del D. Vicente Gascó dirigida a los Justicias de Guardamar, en la que les informaba que el Intendente General le había designado para dirigir las obras de las cuatro paredes, barandas, y asientos que le faltaban al puente.





Fig. 6 Caja de tres llaves de Propios y Arbitrios

Como era imposible desplazarse a Guardamar debido a sus múltiples obligaciones, había delegado en el maestro de obras Blas Bellido<sup>14</sup> para que ejecutara la obra, al cual se le debía pagar 35 libras al mes, contando desde el día que saliese de la ciudad de Valencia hasta que volviera a la misma, además se le pagaría lo que costara el viaje del carruaje de ida y vuelta; para cumplir su cometido se le debía facilitar los planos del puente y las condiciones especificadas en el contrato de arriendo de la obra, además se debía notificar formalmente a Sebastián Garafulla o a su fiador que o bien ellos personalmente o una persona que designasen, para fiscalizar la obra y anotar todos los gastos, llevando un listado que semanalmente firmaría junto al Maestro Bellido:

...para que no pueda ponerse en duda los gastos de la obra según se mandaba en la Real Cedula del Concejo de Castilla.

El 29 de abril de 1789 Blas Bellido, de 42 años más o menos, se presentó ante la Junta de Propios como director de las obras del puente para firmar la finalización de éstas.

El Alcalde tomando la palabra les dijo a los miembros de la Junta:

...que la citada obra que había estado a cargo del Alarife Sebastián Garafulla y de su fiador José Ruiz, se habían finalizado según había estado mandado por las autoridades superiores, la dicha obra se había realizado bajo la dirección del compareciente, asistido e intervenido por José Ruiz fiador del arrendador de la obra. Su conste ascendía a 696 Libras 2 Sueldos y 9 Dineros moneda de este Reyno, como se justificaba por las 14 L. semanales que se han pagado desde el 22 de enero hasta el 23 de abril de este año en que finalizó la obra, pagadas por la Junta de sus fondos sobrantes en el Arca de tres llaves de Propios y Arbitrios.

---

<sup>14</sup> Maestro de obras del gremio de albañiles de Valencia, obtuvo el título el 25 de junio de 1769. Construyó varias obras dirigidas por Vicente Gascó.

Firmaron el contrato de finalización de la obra según los Capítulos de la contrata, Blas Bellido y el Sindico Personero General, no firmaron ni el Alcalde ni los demás miembros de la Junta por que no sabían leer ni escribir.

La junta de Propios había remitido al Maestro carpintero Antonio Palos, residente en Valencia, una Letra de cambio por valor de 167 libras para que comprar la madera necesaria para las obras del puente, éste había hecho efectivo tres recibos por el importe del valor de la madera enviada que ascendían a 122 L. 2s. y 4d., por lo que el maestro tenía en su poder 44 L. 17 s. y 8 d., que debía que restituir a la Junta de Propios.

Sabedor de que esta cantidad estaba en poder del Maestro carpintero, Vicente Gascó mandó una carta dirigida a la Justicia y Junta de Propios de Guardamar, con fecha 2 de junio de 1789, en la que les pedía que esta cantidad sobrante se la entregara el carpintero a la mujer del Maestro Blas Bellido y posteriormente se descontara de su salario. La Junta aceptó la propuesta e informó a Vicente Gascó el 8 de julio, que se autorizaba a Antonio Palos la entrega de la cantidad sobrante de la compra de la madera a la mujer de Blas Bellido. El 16 de julio Gascó a su vez les remitió una carta en la que les informaba que el Intendente había aprobado las obras realizadas en el puente.

Finalmente el costo de las obras de subsanación del puente, según se reflejaba en los capítulos de la adjudicación de dicha obra, fue de 573 libras, 4 sueldos y 5 dineros, esta cantidad que en un principio se había pagado por la Junta de Propios y Arbitrios, ésta se la estaba reclamando por vía de apremio a José Ruiz como fiador principal que era del arrendador Sebastián Garafulla; pero como el citado Ruiz estaba completamente arruinado, pues para cumplir con el contrato se había visto obligado a vender todas sus fincas, presentó en febrero de 1790 un escrito de súplica ante el Consejo de Castilla.

La respuesta a esta súplica le fue comunicada por medio de una carta mandada por Juan Antonio Rero y Peñuelas, Escribano del cámara del Consejo de Castilla para la casa de Aragón, fechada el 1 de febrero de 1791, en la que se le comunicaba que a propuesta del Fiscal, el Consejo había resuelto que se ordenara a la Junta de Propios y Arbitrios de Guardamar, que detuviese el procedimiento de apremio contra José Ruiz para intentar cobrar las 573 libras que costó la construcción del puente, y que se le pagase esta cantidad de los fondos de Propios y Arbitrios, con lo cual quedaba resuelto definitivamente el problema surgido de la construcción del puente nuevo de piedra.

Durante la Guerra de la Independencia, Guardamar permaneció en la retaguardia, por lo que el puente no sufrió los envites de las tropas francesas, además aguantó muy bien las crecidas del río.

En la época del trienio liberal Guardamar se mantuvo fiel a Fernando VII. Para defenderse de los liberales, en lugar de destruir el puente para una mejor defensa de la Villa, tuvieron la feliz y más económica idea de construir unas puertas que cerrara el paso a las posibles tropas liberales.<sup>15</sup>

A primeros de enero de 1826 el Síndico general Manuel Quesada, estaba preocupado por el estado del puente por causa de una avenida que tuvo lugar en el otoño de 1825. Se realizó una revisión por el técnico Mariano Sánchez<sup>16</sup>, el cual dictaminó que estaba en un estado muy

---

<sup>15</sup> El 19 de febrero de 1926 desembarcaron frente a Guardamar los hermanos Bazán.

<sup>16</sup> Maestro de obras titulado por la Academia de San Carlos y vecino de Orihuela.

crítico y no se debía demorar su reparación. El 2 de febrero volvió a revisar el puente y observó que las aguas habían horadado profundamente el aguilón del puente y amenazaba con derrumbarse.

El técnico después de comprobar los daños, emitió un informe en el que recomendaba:

...una reparación de urgencia y provisional, apuntalando con unos maderos la obra principal, así como tapar con tablazón la hendidura para que el agua no abatiera más en este punto y se desfondara el aguilón.

Las obras debían dar comienzo el próximo verano, cuando el nivel de las aguas eran más bajas y tenían menos fuerza; mientras tanto se podría realizar una acumulación de materiales junto al puente, para cuando llegase el momento adecuado poder realizar la obra lo más rápidamente posible.

El maestro arquitecto Mariano Sánchez como director de la mencionada obra de reparación del puente, la había finalizado con los materiales que le habían entregado, habiendo tapado las grietas o hendiduras que se formaron entre sillar y sillar con argamasa, pero no había podido realizar la reparación que había recomendado en el informe por la falta de maderas y materiales para construir la estacada, pues no le habían entregado el dinero prometido, por lo que el Síndico pidió a los miembros de la Junta que le dotaran del dinero que se presupuestó la obra antes de que se pasar la época del verano y se iniciaran las crecidas del río. La Junta de Propios respondió al Síndico:

Que el motivo de no haber aportado los caudales para la reparación es no tener, por no haber logrado los suficientes de los contribuyentes por la falta de cosechas de los últimos años, pero que tan pronto sea posible aportaría los caudales necesarios.

El 11 de septiembre el Síndico presentó a los miembros del Ayuntamiento, las cuentas de lo invertido en la reparación provisional que se había realizado en el puente hacía varios meses, pero el dinero recaudado en la cuestación no permitía acometer la obra proyectada por el maestro para ejecutar la reparación definitiva.

Como el peligro de un ataque liberal había pasado el Cabildo acordó retirar las puertas, pues al estar a la intemperie se estaban deteriorando, acordando guardarlas en lugar protegido de las inclemencias climáticas.



Fig. 7 Certificado de Mariano Sánchez.  
Guardamar 2 de febrero de 1826

El 30 de octubre de 1826 el Cabildo acordó lo siguiente:

...que se quiten las puertas del puente del río Segura por haber cesado los motivos que causaron su colocación, a lo que se agrega estarse deteriorándose por hallarse a la inclemencia sin haber necesidad para ello y verificado así póngase donde estén custodiadas; quedando a cargo del presidente la ejecución de lo acordado.

Por desgracia las actas de los Cabildos de Guardamar desde 1827 hasta 1831 han desaparecido, por lo que no hay referencias en el Archivo de Guardamar de cómo afectó el terremoto de 1829 al puente, pero según Gregorio Martínez Canales (1984) el terremoto le causó graves daños.

### **Puentes y vías de comunicación. Influencia en la economía local**

El 29 de enero de 1844 el Alcalde Pedro García Sánchez,<sup>17</sup> planteó la necesidad que se tenía de reparar los caminos que conducían a Guardamar, sobre todo las subidas a la población, pues las lluvias y el continuo tránsito de carretas habían producido unos profundos surcos que imposibilitaban el normal paso de personas y animales, así mismo el puente estaba completamente descarnado en su totalidad, por lo que era necesaria una profunda reparación.

La Corporación tomó el acuerdo de reparar dichos caminos y el puente, repartiéndose el trabajo entre toda la población, empleándose para ello todos los carruajes, caballerías y jornaleros necesarios, turnándose por calles día a día hasta terminar la obra.

El verdadero problema en esta época en lo referente a las comunicaciones, venía de la desidia de la población vecina de San Fulgencio.

En una Sesión del Ayuntamiento de Guardamar, se expuso que:

...el estado de los puentes llamados de Las Pesqueras y sus caminos estaban muy descuidados y llenos de arenas.<sup>18</sup>

Según el acuerdo que se tenía con las Pías Fundaciones, éstas debían de mantener los caminos y los puentes de las azarbes en buen estado. El 34 de agosto el Cabildo de Guardamar acordó mandar un oficio al Gobernador de la provincia exigiendo:

...que se construyera algún puente de piedra como estaban antes de su destrucción, en vez de repararlos con troncos maderos y cañizos.

Y el 16 de junio de 1844 el Síndico D. Miguel Rodríguez Zaragoza expuso que:

...a consecuencia del fatal estado que tenían los caminos de esta Villa a Alicante a la altura del término de San Fulgencio, y por la inseguridad de los puentes que se hallaban a cargo de las Pías Fundaciones, por hallarse inundado de arena una parte del camino que hacía impracticable el paso.

Pero el Ayuntamiento de San Fulgencio en lugar de realizar los puentes de mampostería como había mandado la Diputación, los construyó de palos y ramas a pesar de que se comisionó al sacerdote Pedro Alonso para que se construyera dichas obras según lo acordado.

---

<sup>17</sup> Pedro García nació en 1802, hijo de Vicente García y García mayor terrateniente de la época. Fallecido el 11.02.1877, casado con Escolástica Galiana, tuvo tres hijos, uno de ellos, Vicente llegó a ser Alcalde y Antonio Magistrado de la Audiencia de Murcia.

<sup>18</sup> Primera referencia que tenemos del movimiento de las arenas.

La situación se había hecho insoportable por los perjuicios que se estaba produciendo tanto a los vecinos de Guardamar como a los transeúntes de los caminos. El Alcalde mandó una carta de protesta ante el Presidente del Ayuntamiento de San Fulgencio; como a finales de julio no se había recibido respuesta de la población vecina se denunció de nuevo ante el Jefe Político de la provincia.

En 1846 se instruyó un expediente al Jefe Político de la provincia donde se pedía:

...que el establecimiento de las Pías Fundaciones que V. administra se halla obligada a mantener adecuadamente los puentes y caminos, porque tanto el camino como el puente estaban en muy mal estado.

Posteriormente a finales de 1850 los dos Ayuntamientos se pusieron de acuerdo por medio de una comisión para construir otro puente un poco más arriba del que había, en el punto denominado *casita de Tomás Saragosa*.

Para Guardamar la desecación realizada por el Cardenal Belluga de las marjales del bajo Segura le resultó muy traumática, no solo por la mutilación de su territorio municipal como el monte del Molar o las Pesquerías que tuvo que ceder a las Pías Fundaciones,<sup>19</sup> sino que los problemas de sus comunicaciones se multiplicaron con cada puente de las nuevas azarbes de desecación como ya hemos comentado anteriormente. Por esta causa el alcalde de Guardamar envió otra carta al Gobernador Civil de la provincia el 20 de junio de 1854, quejándose del mal estado del camino que va desde Cartagena a Alicante a la altura del paraje denominado las Pesquerías que está situado en el término municipal de San Fulgencio:

...este camino se hallaba completamente inutilizado por la invasión de los enormes arenales. Por lo que los carruajes tienen que arrodar una, dos, o más leguas. (sic)

En el mes de septiembre tuvo lugar una riada en la que:

...el río se había comido en algunos puntos con sus abenidas

... y en otros puntos descarnándolo, parte del camino que iba desde

...“Guardamar a Elche y Alicante”, por lo que el tránsito por él era muy peligroso para los carreteros e incluso siendo intransitable entre la hila de la Marrá por la que se sale a dicho camino.

El 17 de julio de 1855, el Ayuntamiento de Guardamar elevó de nuevo una queja al Gobernador Civil de la provincia:

...debido a que el puente que vadea la última azarbe continúa intransitable desde hace varios años por la invasión de las arenas, recordando que las Pías Fundaciones en el momento del acto de su fundación se obligaron a ello.

La vía marítima era la opción más segura y rápida para el transporte de mercancías, como el río Segura en su tramo final era navegable en algunas épocas del año, por él se embarcaban los productos hortofrutícolas de la Vega, la barrilla y sobre todo el esparto que se empleaba para confeccionar calzado, sogas, capazos, esteras.

Esta actividad se fue perdiendo a medida que las poblaciones vecinas construyeron puertos con mayor calado, sobre todo cuando a Torrevieja se le concedió una aduana a principios del siglo XIX.

---

<sup>19</sup> Poblaciones fundadas por el Cardenal Belluga, Dolores, San Fulgencio y San Felipe Neri.

El Ayuntamiento de Guardamar en julio de 1855 realizó una petición a S.M. la Reina Isabel II para que se le concediese:

...un punto de embarque y desembarque de mercancías en el río con un carabinero de la aduana de Torrevieja, pues desde hacía unos años estaban obligados a llevar las mercancías para embarcar en los puertos de Torrevieja y Santa Pola, lo que perjudicaba en el precio de sus productos agrícolas y su industria de hilo de esparto.

Posteriormente en la Gaceta de Madrid con fecha 21 de junio de 1870, el Director General de Rentas comunicó al Regente del Reino de Valencia:

...que S.A. accede a lo solicitado por varios propietarios e industriales de Guardamar en la provincia de Alicante, el embarque de frutos del país con documentación de aduanas de Torrevieja.

### **Ocaso del puente de piedra**

En el Pleno del 14 de Noviembre de 1850, el alcalde D. Pedro García Sánchez informó a los componentes del Cabildo de la situación en que se encontraba el puente que cruzaba el río manifestando:

Que el puente principal de este río, hace años se encuentra inútil en parte por tener socavado considerablemente un estribo izquierdo a la parte de Mediodía, donde a falta de los sillares y obra que las avenidas abidas anteriormente ha ido extrayendo a la misma se colocaron unos tablones. Que siendo como es el referido puente un paso útil como indispensable para todos los vecinos de esta villa para los que tienen terrenos en la huerta ya sean vecinos o terratenientes, que en fin para todos los pueblos desde Cartagena a Alicante, que por ser el camino más corto con precisión lo han de usar. Deseando por otra parte cortar mayores perjuicios a tan importante obra con un abandono que desligo de la obligación que los ayuntamientos tienen de cuidar la mejor administración de su distrito en todo lo que haga referencia al bien general y particular, lo ponía en conocimiento del mismo para su examen y su solución. Después de oír todos los argumentos expuestos por el Presidente de lo mal que estaba el puente, y de la necesidad de su pronta reparación, los miembros del Ayuntamiento acordaron: Que cuanto antes se proceda a la composición del puente de este río, con la forma y modo que tenga a bien mandar el Sr. Gobernador Civil de la Provincia con cuyo objeto y el de que apruebe el presente acuerdo se le emitirá con atento oficio, copia literal del mismo para cabeza del expediente que al efecto se instruirá.

Los miembros del Ayuntamiento después de oír al Alcalde acordaron mandar un oficio al Gobernador pidiendo su pronta reparación en modo y forma que estime conveniente, iniciando un expediente de reparación. Posteriormente el Alcalde comunicó a la Corporación que el 20 de noviembre el Gobernador Civil de la Provincia, había aceptado la propuesta del Ayuntamiento para la reparación del puente, pero debido a que las arcas estaban vacías y no podían afrontar la obra, se había solicitado a los pueblos vecinos que se beneficiaban de su uso como eran Torrevieja y Santa Pola, una cuota para ayudar a sufragar los gastos de su reparación.

El invierno de principios del año 1857 fue muy lluvioso, con frecuentes tormentas y temporales de levante, en febrero el río bajaba muy crecido y amenazaba un pronto desbordamiento, las poblaciones de la Vega estaban en máxima alerta, y cuadrillas de hombres recorrían las motas para reforzar los puntos más débiles, pero finalmente nada se pudo hacer

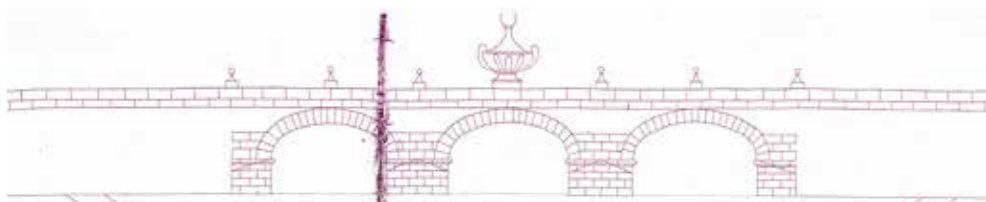


Fig. 8 Detalle del plano del puente de piedra

contra la fuerza de la naturaleza, y el río se *salió de madre* en varios puntos, las aguas arrastraban troncos de árboles, cañas y matorrales, estos materiales obturaron el ojo de la parte de poniente del puente, como ya conocemos era el más frágil y debilitado, finalmente la presión del agua contra el estribo y aguilón, provocó el derrumbe de parte del puente de sillería y mampostería dejando a Guardamar aislada. Visto los antecedentes anteriormente expuestos, la causa de la causa del hundimiento del puente se debió a su mal estado de conservación por falta de medios económicos, puesto que se había ido deteriorando año tras año sin poner remedio a su situación, hasta que la dicha riada fue el punto final de su deficiente mantenimiento.

El Alcalde Pedro García en una carta que envió al Gobernador Civil con fecha 3 de marzo de 1857, expone muy claramente como ocurrieron los hechos:

A consecuencia de las repetidas lluvias que estamos sufriendo desde el pasado mes de febrero el río que desemboca en el mar por esta Villa se salió de madre, desde el día 26 del mismo, sin embargo de los grandes esfuerzos hechos por estos vecinos los que día y noche han trabajado sin descanso en reforzar y construir más de 800 baras de mota nueva con el fin de contener el desbordamiento e inundación de toda la huerta y a pesar de todos los esfuerzos el aumento de las aguas en el día de hoy ha roto por diferentes puntos de las indicadas motas, y de allí la inundación completa de toda la huerta en general, ha arrastrando hasta el mar todas las cosechas y dejando sumidas en la mayor miseria a innumerables familias por ser este pueblo eminentemente agrícola.

¿Pero no es esto lo más hiriente? M. S. mío que el magnífico puente de sillería daba entrada a esta Villa cuyo paso era indispensable para todas los puntos de España ha sido también arrebatado por las aguas habiéndonos cortado por lo mismo toda clase de comunicación con los intereses de esta Villa sufriendo igual suerte los puentes de mampostería de barias azarbes que atraviesan el camino que conduce a esa capital por lo dicho conocerá su V. la triste situación en que se halla los habitantes de esta Villa sin que hasta ahora se lamente desgracia alguna, a pesar que el hundimiento del puente se hallaban sobre 300 hombres en la construcción de las motas a la que arriba me refero = Lo que tengo el sentimiento de poner en su superior conocimiento de V. esperando con justa razón de que V. comparte con mucho por estos afligidos vecinos.

Dios guarde a V.

Dos días después el Alcalde comunicaba al Gobernador:

...que debido a la situación en que se encontraba la población no se podían pagar la contribución por que la riada destruyó las cosechas y el magnífico puente de sillería.

Inmediatamente convocó a todos los miembros que componían el Ayuntamiento y a los mayores contribuyentes de la localidad, para intentar solucionar la grave situación que había provocado el hundimiento del puente, los mayores contribuyentes de Guardamar en aquellos años eran: D. Vicente García García, D. José Berenguer, D. José Hernández Gómez, D. Francisco Ramos, D. Vicente Ramos Pareja, D. Manuel Roviño Cánovas, D. Francisco Viudes Rodríguez, D. Joaquín Viudes, D. Domingo Alfonsea Burgos, D. Miguel Cabrera y D. Vicente García Sánchez.

Después de escuchar al Alcalde y de una detenida deliberación, acordaron pedir al Gobernador Civil de la provincia que mandara un ingeniero o arquitecto, para que reconozcan los restos del puente y dictaminen que solución es la más apropiada para dar un paso provisional urgente, mientras se construye otro puente.

También expusieron que como la construcción del nuevo puente, sería muy costosa económicamente, era conveniente pedir al Consejo Provincial una subvención a fondo perdido, teniendo en cuenta que las poblaciones vecinas deberían aportar una contribución como usuarios de dicho puente, ya que era sumamente necesario *a todos los pueblos inmediatos, por el tránsito diario que disfrutan.*

El Ayuntamiento no veía otro medio para obtener el dinero necesario para la obra, que realizar un reparto de la contribución entre todos los contribuyentes de la región.

A la vez se concedieron poderes a los dos mayores contribuyentes del término municipal, Pedro García Sánchez vecino de Guardamar como el mayor contribuyente de la localidad y a Matías Sansano vecino de Orihuela, como mayor contribuyente forastero, para que pudieran contratar y dirigir todas las operaciones que sean necesarias para conseguir el dinero.

El día 11 de marzo se reunieron de nuevo en la Sala Capitular todos los mayores contribuyentes con el Ingeniero<sup>20</sup> de la provincia, que había mandado el Gobernador Civil para evaluar los daños del puente y proponer soluciones al problema, el cual expuso lo siguiente:

...que en vista de la comisión que le había conferido el Gobernador de la Provincia con fecha siete del actual, se puso de acuerdo con el Sr. Alcalde D. Pedro García, según se le prevenía; y constituido en el terreno sin descanso alguno, reconoció anteriormente los restos del puente, sin que en la actualidad pueda manifestar el estado en que se hallan las obras debajo del agua siéndole imposible el sondearlas en el día por la mucha cantidad de agua y que esto podrá realizarse tan luego bajen las referidas aguas.

El ingeniero Francisco Morell después de la revisión propuso dos soluciones:

1º- podría efectuarse con un puente de barcas.

2º-abriendo paso por el mismo puente destruido que es el más fácil y de más garantías,... podía ascender aproximadamente a unos Diecyocho a Veinte mil reales...

Los propietarios después de oír las opciones expuestas por el ingeniero, estuvieron de acuerdo con él que la más factible y menos costosa era la de habilitar el paso aprovechando la estructura del puente que había quedado en pie, y uniéndola con la otra orilla mediante una estructura de madera.

---

<sup>20</sup> El ingeniero encargado de la evaluación de los daños y posterior rehabilitación fue Francisco Morell y Gómez, Arquitecto y Ayudante de Obras públicas. Trabajó para el Ayuntamiento de Alicante, realizó el proyecto del monumento a Quijano, fue además Ayudante del Ingeniero Jefe del ferrocarril Almansa-Alicante.



Acordaron iniciar la limpieza de las ruinas y la compra de las maderas necesarias para la obra, garantizando con sus bienes la financiación de la misma, a la vez el Alcalde se debía entrevistar con el Gobernador Civil para poner en marcha las medidas para poder recaudar la cantidad necesaria.

Dada la importancia que el puente tenía tanto para los vecinos de Guardamar como para los viajeros que transitaban por el camino que pasaba por él, y como los mayores contribuyentes no podían reunir la cantidad presupuestada para su reconstrucción, se acordó comisionar al Alcalde para que intentara por todos los medios que le sean posible recoger los 20.000 reales que el ingeniero había calculado para la reparación, bien por medio de un préstamo de alguna entidad financiera o adquiriendo las maderas y todos los efectos y materiales necesarios a plazos, pagando los intereses que se generase por la operación. Todos los contribuyentes avalaron solidariamente la operación manifestando lo siguiente:

Que el Sr D. Pedro García pueda contratar por la expresada cantidad de 20.000 reales en tanto se adopte el medio para conseguir esta suma, bien sea por reparto vecinal o por cualquier otro, sin perjuicio de la aprobación del Sr. Gobernador.

El 18 de Marzo se reunieron los concejales y los mayores contribuyentes de la Villa bajo la presidencia del Alcalde D. Pedro García para intentar llegar a un acuerdo en los medios que tenían que emplear para conseguir los 20.000 reales presupuestados para la reparación del puente.

Finalmente acordaron por unanimidad las siguientes medidas:

- 1º - La imposición de 12 reales a cada vecino de este distrito municipal.
- 2º - La imposición de 2 reales por tahúlla que le sea necesario el puente tanto para su entrada como para su salida.
- 3º - La de 18 reales a cada carro de bueyes de a par que habite en el término.
- 4º - 12 reales por cada carro de mula, y por cada caballería que lleve haz 6 reales.
- 5º - 6 reales por cada caballería mayor bien sea vaca, buey, caballo o mulas sueltas que también pertenezcan a los habitantes de este distrito municipal.
- 6º - 24 céntimos por cada cabeza de ganado lanar o cabrío que pertenezca a los vecinos de esta Villa, sin exceptuar los de la huerta y campo.
- 7º - Que al molino harinero le conceptúen pagar 400 reales. Atendiendo a la mayor falta que a este hace el paso del puente.

### **El puente provisional**

El día siguiente el Alcalde viajó a Alicante para realizar las gestiones que le había encomendado la asamblea y después de recorrer varios almacenes de madera, compró en uno la madera necesaria para la reparación del puente, después visitó al Gobernador, al cual le expuso el acuerdo al que se había llegado para financiar las obras del puente, el Gobernador leyó detenidamente la propuesta presentada por el Alcalde y le pareció muy buena idea. Extendió un oficio motivando la propuesta y su aprobación.

Posiblemente las obras para dar el paso provisional se iniciaron del 24 al 26 de marzo y en una semana estaría ya operativo para pasar por él, puesto que en el pleno del día 12 de abril se decía:

Por el Sr. Presidente se presentó las cuentas de todo el gasto ocasionado en la construcción del paso provisional del puente del río de esta Villa que quedó destruido el día 3 de Marzo último, las cuentas ascendían a 16.342 reales con 30 céntimos.

El Gobernador de la Provincia mandó un oficio<sup>21</sup> fechado el 5 de junio, en el que comunicaba la resolución del Gobierno de S.M., donde se denegaba por ser ilegal el sistema que habían solicitado para recaudar el dinero de la reparación del puente, proponiendo que los fondos se obtuvieran mediante una propuesta para cubrir el déficit del presupuesto municipal, y en caso de hallarse éste agotado, de la recaudación de las tarifas 1º y 2º del impuesto de *Consumos*.<sup>22</sup>

Los miembros del Ayuntamiento acordaron convocar la reunión de un duplo de los mayores contribuyentes para que estuvieran representadas todas las clases de la localidad, como disponía la legislación vigente, para que entre todos propusieran los medios que debían adoptarse para reunir la cantidad de dinero suficiente para cubrir los gastos ocasionados en la rehabilitación del paso provisional del puente de Guardamar.

Como estaban en la época de la recolección de las cosechas, y la mayoría de los contribuyentes estaban en la huerta realizando sus labores agrícolas se acordó convocar la reunión:

...por medio de citación personal realizada por el macero del municipio, que los citará para el domingo 28 de este mismo mes a las nueve horas de la mañana en la Sala Capitular, encargándose muy particularmente que sin licencia ni pretexto alguno así lo berifiquen.

El día 28 de junio de 1857 como estaba previsto se reunieron en la Sala Capitular los miembros del Ayuntamiento y los mayores contribuyentes de la Villa de Guardamar, presidió la reunión el Alcalde D. Pedro García Sánchez, que mandó poner a la vista el expediente de



Fig. 9 Puente de madera, Guardamar 1901

---

<sup>21</sup> José María Palareda

<sup>22</sup> Impuesto indirecto establecido 1845, se le conocía vulgarmente como de “beber, comer y arder”

propuesta para cubrir el déficit del presupuesto municipal de ese año así como lo que estaba previsto por la ley. Después de analizar los documentos comprobaron que todos los recursos que proporcionaban las tarifas 1º y 2º de Consumos estaban agotados, por lo que se vieron en la necesidad de realizar un reparto vecinal tomando como base lo que se pagaba de dicho impuesto, aumentando el tanto por ciento que la ley autorizaba, incluyéndose en él a los hacendados forasteros como beneficiarios de la utilización del puente para la explotación de sus fincas.

...atendiéndose a la situación topográfica de esta huerta, y que sin este paso quedarían enteramente sin cultivos todas las propiedades atendiendo a que los colonos, aperos de labranza y demás arreos para las anunciadas fincas existen dentro de la población y sin el recurso del puente no podrían pasarse estos, ni mucho menos atenderse a los reparos de la ribera del río en sus grandes abenidas...

El mes siguiente el Alcalde leyó la circular que el Gobernador le había mandado con fecha del 9 de Julio en la cual se adjuntaba la legislación vigente en materia de impuestos de Consumos, en referencia al déficit que tenía el Ayuntamiento, tanto con la Administración provincial que ascendía a 4.118,04 como a la municipal que era de 4.939,64 reales; esto hacía un déficit total de 9.057,68 reales.

La finalidad que tenía la lectura de la carta era la de informar a todos los presentes de la grave situación que atravesaba el Ayuntamiento, y que entre todos intentaran buscar una solución para paliar el déficit que se tenía. Se recurrió a pedir una derrama a todos los usuarios de dicho puente, algunos de estos no estuvieron de acuerdo con esta decisión y presentaron varias protestas ante la Administración.<sup>23</sup>

No tenemos más referencias del puente durante los tres años siguientes, sin duda se pudo conseguir el dinero para poder pagar la reparación del puente y cubrir el déficit presupuestario del Ayuntamiento, puesto que el 26 de febrero de 1860 se acordó pagar a la tesorería de la Gobernación por medio del Síndico, 600 reales que le correspondió a Guardamar por la construcción del puente de Elche cuyas obras tuvieron lugar en 1855.

En septiembre de 1860 un periódico de Madrid informaba que en Guardamar se habían sufrido desgracias y daños considerables por el efecto de las avenidas, las aguas habían arrasado a todo cuanto se opuso a su paso. Entre las cosas que había destruido una era el puente de sillería (?), el cual fue arrancado de sus cimientos y arrastrado por la corriente, dejando a la población incomunicada de la capital.<sup>24</sup>

Esta última avenida había arrasado toda la Vega, produciendo grandes pérdidas en la huerta y destruyendo los puentes de Orihuela Almoradí y Guardamar, el Gobierno Civil anunció en febrero de 1861 una pública subasta para reparar los puentes destruidos, las obras se la adjudicaron a José Berenguer por la suma de 34.868 reales.

En el mes octubre los días 18 y 19, el río volvió a desbordarse<sup>25</sup> arrastrando el puente provisional de madera que se había construido, como el Ayuntamiento carecía de medios

---

<sup>23</sup> En un oficio fechado el 16.07.1857, unos vecinos de Alicante y Rojales pedían al Gobernador que se les eximieran del pago de la derrama.

<sup>24</sup> “La correspondencia de España”, Madrid 26 de septiembre.

<sup>25</sup> La década 1850-60 fue quizás la más devastadora en cuanto inundaciones de la historia, ocurrieron cuatro grandes avenidas, las de 1850, 1852, 1856 y la de 1860, esta última la más grave.



Fig. 10 Detalle del puente de madera sobre el río Segura, Guardamar

económicos para su reparación, tuvo que pedir por adelantado 4.588 reales a los mayores contribuyentes de la localidad. Para pagar esta deuda la Corporación acordó el día 1 de abril de 1861 adicionar esta cantidad a los presupuestos de ese mismo año.

La situación de los habitantes de Guardamar era lamentable, a causa de las enfermedades y de los desastres meteorológicos que frecuentemente padecían, como ocurrió en la primavera de 1863 en la que una fuerte tormenta asoló toda la huerta, los jornaleros que no tenían más recursos que sus brazos fueron los más afectados, pues al no existir cosechas que recolectar, sólo les quedaba emigrar a las colonias francesas de África.<sup>26</sup>

Las autoridades locales tuvieron que pedir socorro a Gobernación debido a que el pedrisco caído había arrasado todas las cosechas, para ayudar al pueblo de Guardamar a paliar sus males,

El 8 de diciembre de 1863 el Fondo de Calamidades Públicas, concedió la cantidad de 40.000 reales *entre los pobres de la Villa que hayan sufrido con más proporción los daños*.

El paso continuo de carros, caballerías y ganados por el puente había deteriorado el suelo de madera, las tablas estaban astilladas o agujereadas con el consiguiente peligro para la integridad de los transeúntes, por esta causa en el presupuesto de 1865 se asignaron 20.000 reales para la reparación del piso del puente, pero el Gobernador no aprobó esta partida en el presupuesto hasta que no se instruyera un expediente sobre las necesidades reales de la reparación.

El Ayuntamiento acordó instruir el expediente para poder conseguir la aprobación de los 20.000 reales que se estimó serían necesarios para reparar la tablazón, dicho expediente se remitió al Gobernador para que éste lo aprobara. Como se estaba demorando mucho su tramitación, los vecinos reclamaron ante el Alcalde que se reparara cuanto antes el piso del puente porque su tránsito se hacía muy peligroso.

El Alcalde el 5 de Noviembre de 1865, contestó a los vecinos que el Ayuntamiento carecía de recursos hasta que no se aprobara la cantidad que se había consignado en el presupuesto para tal efecto, por lo tanto proponía la siguiente solución:

---

<sup>26</sup> Era una práctica habitual de nuestra comarca emigrar a la zona de Orán.

...que esto podrá beneficiarse debiendo una subvención voluntaria entre los vecinos llevándose lista de la cantidad que se recoja, y que luego se realicen fondos para que dicho objeto se devuelva a cada uno la cantidad que adelante.

Debido a la falta de recursos económicos no se pudo construir un puente nuevo ni realizar una reparación más consistente y duradera, por lo que a lo largo de los años y después de cada avenida se tenían que poner parches a este paso provisional.

Por no ser reiterativo citaré algunos ejemplos:

El 8 de noviembre de 1874 se le pagó al carpintero Ramón Díaz Cases<sup>27</sup> 129,25 pts., *por la composición que hizo en el puente del río el año pasado.*

El 21 de noviembre de 1875 la Corporación acordó pagar 23,25 pts., *por la composición del puente.*

El 5 de diciembre de este mismo año, se le abonó a Gaspar Orts 22,75 pts., *por la composición del piso del puente.*

El 18 de agosto de 1878 se realizó una reparación de toda la tablazón.

El 29 de junio de 1879 se le pagó a Vicente Sánchez 12 pesetas por calzar las columnas del puente, *pues las corrientes del río había socavado sus bases y amenazaba con volcarse con el paso de los carros.*

Gracias a estas reparaciones el puente aguantó la riada de Santa Teresa que tuvo lugar el 15 de Octubre de 1879.

La riada de Santa Teresa se mantiene aún viva en la memoria colectiva de los ciudadanos de la Vega del Segura, pues hasta la fecha actual, presenta los registros más altos de caudal de agua tanto en Murcia como en Orihuela, que provocó graves perjuicios económicos, y lo que es peor, innumerables pérdidas de vidas humanas, sobre todo en la ciudad y huerta de Murcia.



Fig. 11 Grabado riada de Santa Teresa

---

<sup>27</sup> Carpintero.

El rey Alfonso XXII pocos días después de producirse la catástrofe visitó las ciudades de Orihuela y Murcia para comprobar los daños causados y consolar a los damnificados, en Orihuela todas las casas de la calle que bordeaba el río estaban destruidas o amenazaban ruina, en este punto las aguas habían subido de nivel 3,50 m.

La inundación fue mucho más dañina para los cultivos en la Vega Baja, desde Orihuela hasta Guardamar puesto que arrasó todas las plantaciones de alcachofa, pero en la huerta de Murcia las aguas derribaron muchas casas porque éstas estaban construidas de adobe, a la vez también se produjeron muchas muertes porque la riada les sorprendió por la noche mientras dormían.

En abril de 1880 la Junta de Senadores y Diputados, acordaron conceder a los Pósitos de la provincia de Alicante 50.000 pesetas para que auxiliaran a los damnificados más pobres de la riada. Autorizando al Gobernador proponer a la Junta Central de Socorros la forma y manera de distribución después de oír a la Junta de Socorros de Orihuela.

Se distribuyeron 200 acciones de 250 pesetas cada una, correspondiéndole a Orihuela 130; a Dolores 12; a Almoradí ocho; a Callosa, Benejúzar, Rojales y Guardamar seis; y a las poblaciones menores dos acciones cada una. La situación provocada por la riada era tan grave, que incluso a varios propietarios le embargaron las fincas porque no podían pagar la contribución territorial.<sup>28</sup>

A la mayoría de la población de Guardamar no le quedaba otro recurso para ganarse la vida que la emigración, muchas voces de la época reclamaban, que para evitar esta sangría de trabajadores, se realizara una política de repoblación de los montes y canalización del río con embalses que aprovechara las avenidas del río; la no roturación para la siembra de cereales en las laderas de los montes, pues la última riada había descarnado las laderas dejando la piedra al desnudo, toda esta tierra convertida en arena la transportó el Segura por todo su cauce hasta depositarla en el mar.

En el año 1883 el puente se hallaba en muy mal estado, el Ayuntamiento no podía hacerse cargo de su reparación por las circunstancias que ya conocemos, tanto Guardamar como los pueblos de alrededor arrastraban una fuerte deuda con la Hacienda provincial.

En noviembre de 1884 nuevamente las fuertes lluvias de una gota fría cayeron sobre nuestra comarca, en la ciudad de Orihuela se hundieron cinco casas y otras muchas estaban gravemente dañadas, el río rompió la mota entre Rojales y Guardamar y la huerta quedó completamente inundada, perdiéndose todas las cosechas.

Las penalidades que tenían que pasar nuestros antepasados se agravaron si cabe aún más en el inicio de 1885. El diario de corte liberal “El Constitucional” publicaba el 2 de febrero:

La última inundación del Segura, ha causado en Guardamar grandes estragos, a juzgar por las noticias que de aquel pueblo tenemos, el río desbordado invadió la extensa huerta sembrada a consta de grandes sacrificios y echado a perder la gran plantación de patatas que en aquella vega existe, de modo que los pobres labradores han visto desvanecidas sus esperanzas después de las tremendas calamidades por las que han pasado desde el año 1879, tres inundaciones que les han completamente arruinado, sobre ser

---

<sup>28</sup> “El Eco de la Provincia”, 1881 abril 13. Se publicó un edicto del Alcalde de Guardamar, anunciando la subasta de varias fincas, con fecha 20-04-1881 a las 10 de la mañana por deudas de la contribución territorial.

en un tiempo Guardamar un pueblo normal, ser un pueblo desdichado y desvalido. El Sr. José Ruiz Corbarán<sup>29</sup> tan pronto recibió la noticia por telégrafo se puso inmediatamente en camino “para fortalecer el ánimo delos afligido y atender a sus urgentes necesidades” corrieron rumores de que había alguna víctima, pero afortunadamente no se confirmó la fatal noticia.

Tal era la pobreza de la población en aquel año, que el Ayuntamiento no pudo recaudar los impuestos para mandar a la Hacienda provincial, por lo tanto el año siguiente ésta mandó un comisionado a Guardamar para intervenir los fondos municipales *hasta tanto reintegren a la Diputación lo que deba por atrasos y por corriente*.

La situación económica parece que mejoró un poco y el 28 de octubre de 1890 se pagó a Manuel Zaragoza unas obras de reparación de desperfectos en el puente.

El 8 de agosto de 1892 nuevamente era urgente la reparación del puente por que se encontraba en mal estado, pero era tal la falta de recursos del vecindario, que incluso las obras de la iglesia parroquial estaban paradas por falta de fondos.



Fig. 12 Arco de piedra. Guardamar, 1901

El año siguiente el puente aun no se había reparado, por lo que el concejal José Hernández Lucas denunció ante el Pleno *que el puente de madera sobre el río se hallaba intransitable y se debía realizar una urgente reparación*; finalmente el Ayuntamiento acordó llevar a cabo su reparación lo más pronto posible.

Una nueva riada tuvo lugar en el mes de febrero de 1894, rompiendo el río la mota en la zona denominada *Cuello del Río*, inundando toda la huerta produciendo grandes perjuicios a los agricultores locales.

En la gran riada conocida como la de San Gregorio que tuvo lugar en febrero de 1895, toda la Vega quedó anegada bajo el barro que transportaban las aguas del Segura, arruinando cosechas y caminos vecinales. Para intentar paliar los daños se constituyó en Orihuela una Junta Provincial de Socorros para atender a los pueblos inundados, la Junta contaba con una

<sup>29</sup> Gobernador Civil de la Provincia se distinguió por su lucha contra la epidemia del cólera.

cantidad concedida por el gobierno de 100.000 pesetas para repartirlas entre los pueblos ribereños; a Guardamar le correspondieron 500 pesetas; a Almoradí 20.000 pesetas; a Rojales 3.500 pesetas; a San Fulgencio 4.000 pesetas etc., con la condición de que el 90% se gastaran para la reparación y fortificación de las márgenes el río y el 10% a las obras necesarias dentro de la misma jurisdicción.

Guardamar protestó ante la Junta de Socorros, la poca cantidad que se le había correspondido en el reparto con relación con las otras poblaciones de la vega, las protestas surtieron efecto y el 7 de marzo el BOE publicaba:

Teniendo presentes las condiciones expuestas por la Junta Local de Guardamar, se le asignan 200 pesetas como aumento a la cantidad que se le asignó en la sesión anterior, con las mismas condiciones entonces establecidas.<sup>30</sup>

En los presupuestos ordinarios de Guardamar del ejercicio 1895-1896 se observa una partida de 500 pts., para la composición de caminos vecinales y puente y otras 500 pts., en el presupuesto adicional y refundido, más otras 450 pts., en el capítulo de ingresos extraordinarios para construcción del puente<sup>31</sup>.

En el pleno del Ayuntamiento con fecha 2 de mayo de 1897, el Alcalde expuso:

Que el puente se encuentra en estado ruinoso y que la tablazón que la compone está inutilizada por completo, amenazando sumergirse al menor peso, por cuya causa y por no exponerse a una catástrofe como la ocurrida hace pocos meses que perecieron ahogados dos adultos, dejando los carreteros de la población o forasteros que precisándoles el trasportar sus mercancías y labradores sus cosechas tienen que malvender o dejarlas en su finca abandonadas. Manifestando la imposibilidad de componer dicho puente de fondos municipales en atención de carecer en absoluto.<sup>32</sup>

En cada avenida del río, al viejo puente de madera se le mermaba su resistencia, y el continuo paso de carros cargados de productos agrícolas con su peculiar traqueteo iban debilitando sus carcomidas y húmedas costillas, hasta que su paso por él debió de ser muy peligroso. Se pidió a la Diputación fondos para reparar dicho puente y el 11 de mayo de 1897 la Comisión provincial después de conocer la reclamación de la villa de Guardamar, le concedió una subvención de 2.000 pts., con la condición de que presentara un proyecto de las obras que se debían realizar.

En agosto de 1897 la sequía era tan acuciante, que los agricultores de la huerta para salvar los arboles de cítricos tenían que regarlos con portaderas<sup>33</sup> y si no aparecía pronto la lluvia ocurriría un nuevo desastre económico. La lluvia no se hizo esperar y el 13 de septiembre las nubes provenientes del noreste descargaron con fuerza su húmeda carga sobre la cuenca, provocando la llamada riada de San Eulogio en la que el río aumentó su caudal en más de 1,50 m.<sup>34</sup>

---

<sup>30</sup> Historia de la Diputación de Alicante de Vicente Ramos, Tomo III.

<sup>31</sup> Archivo Histórico de Guardamar.

<sup>32</sup> Archivo Histórico de Guardamar

<sup>33</sup> Recipientes de madera que se colocaban sobre las caballerías para regar las plantas

<sup>34</sup> La Correspondencia de Alicante, 1897 Septiembre 14.





Fig. 13 Molino harinero “San Antonio” y noria. Guardamar

A mediados de enero de 1898 tuvo lugar una borrasca de levante en toda la región, en el mar se formó un fuerte temporal que amenazaba la seguridad de las embarcaciones incluso dentro del puerto tan seguro como el de Cartagena, las lluvias fueron muy intensas tanto en la provincia de Murcia como en la de Alicante. Se desbordaron todos los arroyos y ríos de la región, la huerta de la Vega Baja del Segura quedó bajo las aguas. En el acta de Guardamar de 30 de enero de 1898 se expone que:

...con motivo de las avenidas del Río Segura y continuas lluvias habían destrozado por completo los caminos y especialmente el puente sobre el río que amenaza hundirse al menor peso.<sup>35</sup>

Para paliar estas pérdidas el gobierno asignó a las poblaciones afectadas para ayuda de los damnificados una cantidad. A Guardamar le correspondieron 1.000 pesetas.

El miércoles 26 el diario “El Liberal” denunciaba que a pesar de las inversiones realizadas contra las avenidas del Segura no habían surtido efecto, pues estaban en la misma situación que en las riadas del 1879 o del 1886, en parte porque el señor Cánovas del Castillo había invertido casi todos los recursos en la provincia de Murcia dejando a la de Alicante un poco olvidada o con menos inversiones.

La Junta Local de Socorros acordó invertir más recursos en la reparación del puente sobre el río que estaba inutilizado completamente por la riada, pues las 450 pts. que le asignó la Diputación no eran suficientes, y su reparación era de una urgencia apremiante para la economía de la Villa.<sup>36</sup>

<sup>35</sup>Archivo Histórico de Guardamar.

<sup>36</sup>Existe una contradicción entre la cantidad que dice la Junta local que recibió de la Diputación que fue de 450 pts. y la que anuncia el diario el Liberal de 23 de enero que según la noticia fueron 1.000 pts.

El concejal Domingo Hernández, se desplazó hasta Torrevieja, para adquirir la madera necesaria para la reparación del puente, el importe de la compra se le abono en febrero de 1900.

El 24 de diciembre de 1899 el Ayuntamiento interpuso un recurso ante Hacienda porque:

...no podían pagar la subida de 812 pts., de los nuevos cupos al Tesoro, debido a que las arena y el río habían invadido más de 400 hectáreas de tierras laborables y plantados de árboles, así como de la invasión de las arenas en varias calles de la población, estando el pueblo en decadencia debido a su falta de vías de comunicación y por esta circunstancia ha hecho mísero este término municipal.<sup>37</sup>

En 1899 se iniciaron las obras de un trozo de la carretera de Alicante a Guardamar, estas obras supondrían una mejora para el transporte de mercancías y el desarrollo económico local basado en la agricultura y la pesca. Las sandías y los langostinos eran los productos más apreciados en los mercados y restaurantes de la provincia.

En junio de 1900 de nuevo las lluvias hicieron presencia en la Vega del Segura, las pérdidas que ocasionó la nueva riada fueron incalculables, porque se perdieron las cosechas cuando se iniciaba su recolección, perdiéndose además de las cosechas los jornales y los abonos empleados en ellas

Desde 1880 hasta 1900 fueron tan frecuentes las riadas que los agricultores no tenían tiempo para reponerse de las pérdidas ocasionadas, porque era raro el año que no hubiera una o dos inundaciones; en los últimos años del siglo XIX tuvieron lugar, la del 13 de enero de 1897; las del 13 y 15 de enero de 1898; la del 12 de marzo y 21 de septiembre de 1899 y la de 4 de enero y 27 de junio de 1900; sin que ningún estamento gubernamental adoptasen medidas para paliar los daños.

A consecuencia de la terrible riada de Santa Teresa de 1879 y la que tuvo lugar en 1884 el Gobierno había puesto en marcha un plan de prevención de avenidas, ampliando y reparando las motas, así como abriendo aliviaderos, pero todas estas inversiones habían quedado en nada después de vistos los resultados. Para algunos técnicos las medidas que se debían de haber llevado a cabo, era dragar o ensanchar el cauce y encauzar el Guadalentín por el Reguerón que fue su cauce natural y llevarlos por un canal que desembocase en las salinas de Torrevieja o en el mar, pues desde que se desvió el Reguerón las avenidas eran más frecuentes.

El 27 de Septiembre de 1906 las fuertes lluvias provocaron graves pérdidas en la huerta, el fuerte temporal venía acompañado por un tornado que arrancó las ramas de los árboles, este ciclón duró desde la 02:00 de la mañana hasta las 09:00 horas.

A primeros de enero de 1916 se produjo una nueva riada en toda la vega, en Orihuela se sacó la Virgen de Monserrate, y se llevó en procesión hasta el puente de poniente para arrojar el ramo de flores que la imagen llevaba en sus manos, y calmar así las furiosas aguas del Segura.

En Guardamar el río se desbordó en las cercanías de la población por causa de la construcción de la carretera de Alicante a Cartagena, la inundación fue muy importante quedándose aisladas muchas familias que vivían en la huerta, las lluvias vinieron acompañadas de pedriscos provocando importantes pérdidas en las cosechas de cereales y legumbres. El

---

<sup>37</sup>Acta del AHG.



Fig. 14 Vista del azud con el molino y el castillo al fondo. Guardamar 1901

Socorro Oficial concedió a los damnificados de Guardamar 5.000 pesetas, que cobraron a primeros de enero del siguiente año.

A finales de enero de 1923 el Rey Alfonso XIII visitó Guardamar con motivo de la inauguración del canal de Riegos de Levante, obra que transformaría muchas tahúllas de secano en regadío.

En marzo de 1924 el viejo Thader<sup>38</sup> volvió a rugir, cerca del puente estaba a punto de desbordarse, toda la Vega estaba en alerta pues ya se había desbordado por la zona de Molins, Benejúzar y Bigastro, por fortuna las motas de la zona baja del río aguantaron bien la crecida.

A primeros de abril hubo un nuevo desbordamiento, que anegó las calles bajas de Orihuela, y cortó las comunicaciones entre Benejúzar y Guardamar. Esta riada provocó grandes pérdida en las cosechas, y las lluvias numerosos daños en los criaderos de capullos de seda. El Gobernador mandó a las poblaciones más afectadas un donativo de arroz, pan y bacalao, el alcalde de Guardamar agradeció el donativo en nombre de las personas necesitadas.

Era tal el estado en que se encontraba el puente en estas fechas, que los medios de comunicación de la época se hicieron eco del malestar que había entre los usuarios del mismo. El domingo 25 de octubre de 1925 se publicó un artículo en el “Diario de Alicante” firmado por Enrique Cerdán el cual denunciaba el estado en que se encontraba el puente de Guardamar, para que el Gobernador Civil Sr. Bermúdez de Castro pusiera remedio inmediato al evidente peligro.

El 26 de octubre de 1925 el “Diario de Alicante” publicó una carta del Gobernador en réplica al artículo del periodista Enrique Cerdán sobre el estado del puente, que dice así:

---

<sup>38</sup> Nombre del Segura dado por los romanos.

Señor don Enrique Cerdán.

Muy señor mío: El Diario de Alicante de ayer, en que el artículo que dedica al peligro que supone el puente de Guardamar, por su estado ruinoso.

Hace más de un año y medio, es una preocupación constante el referido puente, pues el aspecto es verdaderamente poco tranquilizador. Sin embargo los técnicos ingenieros de caminos de esta jefatura, me aseguran que no existe el peligro que a la vista hace presumir, sería largo de contar todo lo ocurrido; y ahora, merced a una gestión solucionando el asunto y se empezaran las obras del nuevo puente en muy breve plazo.

Con objeto de que la circulación no se interrumpa, seguirá el puente prestando servicio y que se reforzará aunque no sea indispensable; pero se reforzará para dar la sensación de seguridad. El nuevo puente se tenderá (aguas abajo) (unos cuantos metros) para no tener que utilizar la almadia que se proyectó, que es un verdadero peligro... El contratista empezará pronto y yo pondré todo mi empeño en que la obra se termine lo antes posible. Están vencidas todas las dificultades, y el jefe de Obras Públicas, señor Esteve, que hace poco tiempo está en ésta, ha dedicado toda su atención al asunto, no alcanzándole a él ni la más insignificante responsabilidad por el lamentable retraso que se ha sufrido y que está subsanado.

Así pues reforzado el puente y próxima la construcción del nuevo, se habrá dado cima a un asunto que, como le digo antes, hace año y medio, como suele decirse hace andar de coronilla. Cristino Bermúdez de Castro.

### **El puente de hierro**

Gracias a las gestiones realizadas por el señor Cristino ante el Ministerio de Fomento, en febrero de 1926 el ministro le comunicó en una llamada telefónica que ya había firmado la R.O. que anulaba el decreto que imposibilitaba la realización del puente de Guardamar. Este mismo mes el río llevaba una crecida de 0,80 m. por encima de su cauce normal.

El 16 de febrero de 1927 el señor alcalde leyó dos cartas; una que había recibido del Gobernador Civil y otra del Ministro de Fomento; donde se comunicaba la construcción inmediata de un puente sobre el Río Segura en el término de Guardamar. Al conocer la noticia, el concejal Rosalino Pérez Aldeguer propuso que constara en acta un voto de gracias al Alcalde por la actividad desplegada para conseguir la construcción de dicho puente, *obra que todos ambicionamos*, los concejales Manuel Pérez, José Maciá, Rosalino Pérez, Antonio Ortiz, Domingo Palomar, Encarnación Quesada, Ramón Rodríguez, José Pérez y Manuel Senent, votaron a favor de la propuesta, el secretario que levanto el acta se llamaba Leoncio Calvalache.

En el diario “El Luchador”<sup>39</sup> en su edición del sábado 6 de Agosto de 1927, publicaba que la construcción del puente se había aprobado en el Real Decreto de 19 de Julio publicado en la Gaceta de Madrid el 22 de julio; el cual autorizaba realizar la subasta de las obras de construcción de un puente metálico, con un presupuesto de 134.152,90 pesetas, el plazo para la ejecución de dichas obras sería de 14 meses, pagadas en dos anualidades, en el año 1927 una de 45.000 pesetas, y para el año 1928 otra de 89.252,90 pesetas.

---

<sup>39</sup> El Luchador: diario republicano, 1927 agosto 6.

La subasta se realizó en Madrid el 24 de septiembre, se presentaron los contratistas; Salvador Canales; Antonio Sanchiz; Daniel Seguí y C<sup>a</sup>; y Antonio Alcaraz, finalmente se adjudicaron las obras a este último.

En el mes de marzo de 1928 el nuevo Gobernador Civil de la provincia Modesto Jiménez de Bentsosa comunicó a la prensa:

Que ya se había logrado del ministerio correspondiente la formalización de la subasta para la construcción del tramo metálico correspondiente al puente de Guardamar del Segura.

Con esta obra desaparecerían los peligros del puente de madera, se mejoraría el tráfico y se evitarían las molestias que se ocasionaban a los viajeros al tener que descender del vehículo para atravesar el puente. Las obras empezaron inmediatamente y el tramo metálico que tenía una luz de 25 m, estaba previsto que se montara antes del mes de septiembre del año 1928.<sup>40</sup>

El puente se estaba construyendo en los talleres de Alcaraz y Puche, las piezas metálicas estaban casi ensambladas, como los trabajos estaban muy adelantados se presumía que para finales de mayo estaría completamente ensamblado y antes del verano podría estar ubicado y puesto en servicio.

Finalmente el lunes día 14 de enero de 1929, el nuevo puente de Guardamar que sustituía al viejo y carcomido puente de madera, que tantos problemas había ocasionado a los viajeros y al vecindario durante tantos años, se colocó en su sitio sobre la obra de mampostería que se había levantado al efecto.

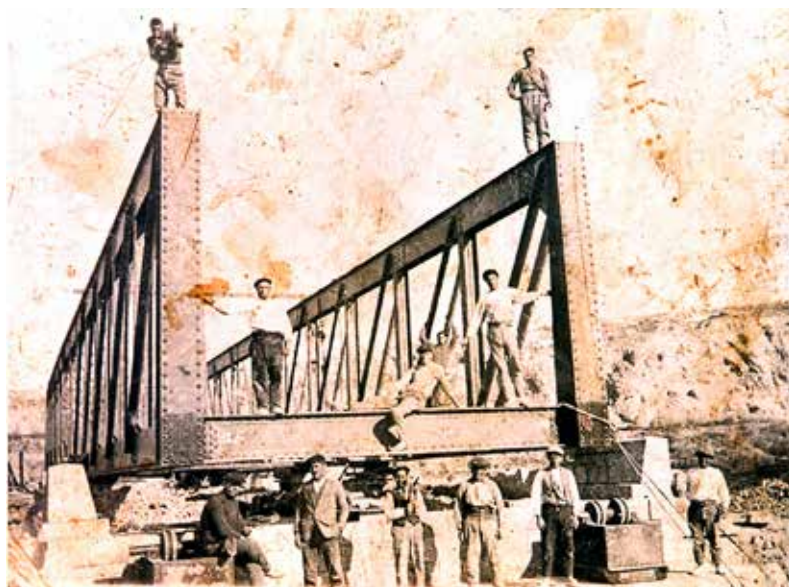


Fig 15 Montaje del puente de hierro. Guardamar, 1929

<sup>40</sup> Diario de Alicante, 1928 marzo 10.

Como se puede apreciar en la foto la operación fue muy compleja y delicada, pues se tuvo que correr por medio de ruedas y cabestrantes hasta colocarlo en su sitio. Numerosos habitantes del pueblo de Guardamar estuvieron presenciando la operación, y cuando se ubicó definitivamente en su sitio, aclamaron a los obreros y vitorearon a las autoridades, puesto que por fin se había conseguido el deseo tan anhelado durante tantos años.

En la Sesión Extraordinaria del Ayuntamiento de Guardamar día 9 de mayo de 1929, el Concejal Francisco Ródenas Semper afirmó:

Que en atención a la grande obra que está ya casi realizada, o sea la construcción del hermoso puente de material de hierro sobre el Río Segura de esta Villa y en mérito del interés y constancia que ha puesto en ella el Señor Ingeniero de Caminos D. Vicente Botella, este Ayuntamiento como representante legal del pueblo, debe patentizar de una manera entusiasta y cariñosa un acto de gratitud y reconocimiento de tan grande beneficio, al Sr. Botella. Debemos pues en el acto inaugural de dicho puente acudir el Ayuntamiento en masa a ofrecerle los respetos y consideración que tan dignamente merece otorgarle un voto de gracias en nombre de todo el vecindario, por su magnífica obra celebrando un Lunch en su honor.<sup>41</sup>

El Ayuntamiento en vista de lo expuesto por el Sr. Ródenas, aceptó con gusto su propuesta y llegaron al acuerdo de otorgar un voto de gracias al ingeniero Vicente Botella por el interés demostrado en la obra, ofreciendo un *lunch* en su honor en el Ayuntamiento.

Las pruebas de resistencia oficiales se realizaron el día 21 de junio para ello se colocaron sacos llenos de tierra sobre toda la superficie con un peso fijo de 120.000 kilos, y posteriormente pasó una carga móvil de 36.000 kilos, resultando las dos pruebas correctas. La robustez del puente se ha demostrado en el transcurso del tiempo.

A pesar de la lentitud de su montaje a mediados de julio el puente estaba completamente terminado, la prensa de la provincia se había ocupado del problema del viejo puente de piedra, su estructura de madera demandaba una pronta sustitución para dar un mejor servicio a los nuevos vehículos que transitaban por la carretera de Alicante a Cartagena.

El puente estaba formado por un sólo tramo metálico de 36 metros de luz. En su construcción se invirtieron 90.000 kilos de acero; el piso estaba compuesto de losetas de asfalto

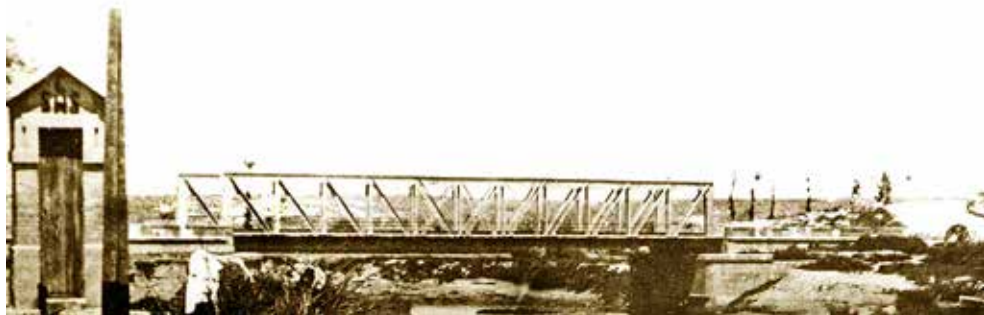


Fig.16 Puente de hierro

---

<sup>41</sup> Recopilación literal de la sesión del Ayuntamiento de 9 de mayo de 1929. AHG.

comprimido y el coste total del puente ascendía a 160.000 pesetas.

La fecha elegida para la inauguración oficial del nuevo puente fue el domingo 11 de agosto de 1929. Se inauguró a las 18:30 h por el Ingeniero Jefe de Obras Públicas de la provincia D. Enrique Esteve, le acompañaban en este acto. Vicente Botella como responsable del proyecto y su ayudante Eduardo Gruañ.

También asistieron las autoridades municipales y eclesiásticas de Guardamar y el inspector jubilado de Montes D. Francisco Mira Botella, los alcaldes de los pueblos vecinos de Almoradí, Rojales y Formentera, así como la señora de Botella y la señorita Angelita Roig, esposa y sobrina respectivamente del ingeniero y ayudante de la obra.



Fig. 17 Mujeres lavando. Azud río Segura, Guardamar

Se realizó la ceremonia de bendición del puente, y a continuación a los acordes de la banda de música municipal, el Ingeniero Jefe de Obras Públicas cortó la cinta con los colores nacionales que cerraba el paso del puente, todos las autoridades presentes cruzaron a la otra orilla, seguidos de todo el pueblo que se había dado cita para la ocasión tan esperada, quedando el puente oficialmente abierto al tránsito público. Seguidamente invitados por el Sr. Alcalde de Guardamar todas las personalidades se trasladaron al pueblo, donde asistieron a la bendición del nuevo mercado y del paseo y plaza que recientemente se habían remodelado.

Se dirigieron todos al Casino, donde se había preparado por parte del Ayuntamiento un *Lunch* a todas las personalidades que habían asistido a tan importantes actos para la localidad, poniendo el broche final con breves y elocuentes palabras el Jefe de Obras Públicas D. Enrique Esteve, que se congratuló de que Guardamar hubiera logrado mejoras tan importantes, y deseó al mismo tiempo que pronto y con parecidos motivos, pudieran celebrarse nuevos actos. Dió un fuerte ¡¡¡Vivaaa Guardamaaaar!!!! que fue clamorosamente y emotivamente

contestado ¡¡¡Vivaaaa!!! repitiéndose otros vivas al Cuerpo de Caminos y al personal de Obras Públicas.<sup>42</sup>

Y así se puso fin a un problema “provisional” que había durado unos 80 años, este mismo problema resurgiría en los años 70 del pasado siglo con la industrialización y la afluencia masiva de turistas, pero... esa es otra historia.

### **Agradecimientos**

Otilia Maciá Amorós, responsable del AHMG y del C.E.I. Vicente Ramos

### **Fuentes**

AHMG (Archivo Histórico Municipal de Guardamar del Segura)

Prensa Histórica:

“Diario de Alicante”. Alicante, 10 de marzo de 1928.

“El Eco de la Provincia”. Alicante, 13 de abril de 1881

“El Luchador”. Alicante, 6 de agosto de 1927

“El Luchador”. Alicante, 12 de agosto de 1929

“La Correspondencia de Alicante”. Alicante, 14 de septiembre de 1897

“La Correspondencia de España”. Madrid, 26 de septiembre de 1860

### **BIBLIOGRAFÍA**

- ALDANA FERNÁNDEZ, S. (2001): *Real Academia de Bellas Artes de San Carlos de Valencia: historia de una Institución*, Direcció General de Promoció Cultural, Museus i Belles Arts, Valencia.
- ALVAR EZQUERRA, J. (coord.) (2001): *Diccionario de Historia de España*, Istmo, Madrid.
- BELLOT, P. (2001): *Anales de Orihuela*, ed. Juan Torres Fontes. Publicaciones del Casino Orceitano, Orihuela.
- CAVANILLES, A. J. (1795): *Observaciones sobre la Historia Natural, Geografía, Agricultura, Poblaciones y Frutos del Reyno de Valencia*.
- FIGUERAS PACHECO, F. (1920-1927): *Geografía General del Reino de Valencia, Provincia de Alicante*, editorial de Alberto Martín, Barcelona, p. 859-902.
- GARCÍA MAS, Alfred, “Técnica y proyección ilustrada en el port de Santa Pola”, *La Rella*, 21, 2008, p. 71-92.
- GONZÁLEZ HERNÁNDEZ, M., PICATOSTE NAVARRO, P.C. (2007): *Rojales en su historia: de alquería medieval a villa real (1243-1773)*, Fundación de Estudios Medievales Jaime II, Ayuntamiento de Rojales, Rojales.
- HINOJOSA MONTALVO, J. (2002): *Diccionario de Historia Medieval del Reino de Valencia*, tomo II, Biblioteca Valenciana, Valencia.
- MADOZ, P. (1845- 1850): *Diccionario geográfico – estadístico – histórico de España y sus posesiones de Ultramar*.
- RAMOS PÉREZ, V. (2003): *Historia de la Diputación provincial de Alicante (1892-1909)*. Vol. III. Diputación provincial de Alicante.
- RODRÍGUEZ GARCÍA, J., CASTILLA SOTO, J. (2005): *Diccionario de términos de Historia de España*, Edad Moderna, Ariel, Barcelona.

---

<sup>42</sup> El Luchador: diario republicano, 1929 agosto 12.



# Divulgació





## COSTUMS POPULARS RELACIONADES AMB LES PLANTES

Daniel CLIMENT GINER

Professor de l'Institut d'Educació Secundària Badia del Baver

*Transcripció de la conferència que amb el mateix nom va fer Daniel Climent Giner en el transcurs del sopar cultural organitzat per l'Institut d'Estudis Guardamarencs el divendres 28 d'octubre de 2011, a l'Hotel Meridional, de Guardamar*

Distingit públic:

En primer lloc, vull agrair les paraules tan càlides que m'han dedicat l'alcaldesa, Mari Carmen Verdú, i el president de l'Institut d'Estudis Guardamarencs, Josep Candela en què es nota que han posat per davant l'amistat que em professen i que m'honore de compartir.

Agraesc també la seua presència, de tots vostés, i espere contar-les algunes coses que siguen del seu interès.

Algunes que, potser ja saben, algunes que potser descobriren, i algunes altres que confie què vostés m'ensenyaran a mi. Perquè... i vaig a contar-los un secret, una de les coses que més m'agrada de les conferències que faig és escoltar la gent, quan em conta coses de plantes del seu poble, coses que han viscut.

Jo he fet alguns treballs de plantes d'ací de Guardamar, treballs sobre noms i usos de les plantes; i sempre he après de la gent amb qui he parlat. Així que els agrairia molt que després del que jo diga compartiren els seus coneixements de les coses que feien de menuts, o de majors, amb les plantes.

Ara mateix estava parlant amb Josep i li mostrava una cosa que



Barbes fetes de fulles de pi

antigament feien ací amb les fulles del pi pinyoner (*Pinus pinea*), de xicotet, i que anomenaven “barbes”, ¿veritat que sí?

¡Quina manera més fàcil de jugar!, ¡què barata!, ¡què divertida! Feien manualitats, psicomotricitat, feien de tot, i s’ho passaven la mar de bé. Ja vulguèrem que, avui dia, la meitat dels joguets que circulen, en general caríssims, tinguèren tant de trellat, que permeteren als xiquets passar-s’ho tan bé com quan feien aquestes coses, tan senzilles, tan barates, tan estimulants de la imaginació i de les habilitats manuals.

Açò que els acabe de mostrar és un exemple d’un aspecte concret de l’Etnobotànica, de l’estudi dels usos i costums relacionats amb les plantes; es tracta de l’Etnobotànica infantil, que estem treballant ara conjuntament Carles Martín, que avui ens acompanya i que també coneixen molts de vostès perquè fa poc va estar ací fent la presentació del treball que sobre els ecosistemes antics de Guardamar ha publicat molt dignament la revista Baluard.

Però això de l’Etnobotànica abasta molts, moltíssims altres aspectes: medicinals, culinaris, artesanals, simbòlics, festius... perquè des de que naixem fins que morim estem sempre en relació amb les plantes, en siguem conscients o no.

I fins i tot amb les coses més “normals”, del dia a dia.

Prenguem el cas d’un tub de pasta analgèsica: ¿què hi posa? “**pomada**”. Si mirem amb deteniment l’etiqueta o el prospecte veurem que conté fonamentalment un principi actiu — destinat a minvar el dolor— i un excipient dins el qual es reparteix aquell i que permet distribuir el conjunt fàcilment per damunt la pell.

Abans, quan les coses eren molt més simples, ¿saben quin era l’excipient habitual per posar damunt la pell i afavorir el trànsit del principi actiu cap a l’interior del cos? La poma (*Malus domestica*): agafaven poma, la ratllaven i hi posaven la medicina; i de “poma ratllada” > pomada.

Així que estem contínuament, i encara que no en siguem conscients, relacionats, implicats amb coses que han tingut a veure, que s’han basat en el món de les plantes.

I l’estudi de totes eixes relacions, de les moltes relacions que tenim amb les plantes, és l’objectiu de l’Etnobotànica.

En aquesta figura els presente un petit recull, simplificat, de diferents camps culturals relacionats amb l’Etnobotànica:



Relacions etnobotànica

En definitiva, guarir, gaudir, vestir, menjar, viure, treballar, morir i fins i tot anar més enllà, amb les plantes.

Sí, plantes fins i tot per relacionar-nos amb els nostres orígens, com fa l’himne del meu poble, Alacant, quan diu: “Som fills del poble que té les xiques / com les palmeres que hi ha junt al mar”.

Sí, sempre que podem ens referim a plantes, directament o indirectament, encara que potser després ni ens hi fixem, ni les coneixem. Però estan presents en molts aspectes dels que podríem considerar més simples, més senzills de la vida.

Així, per exemple, podem anar al camp a fer herbes per menjar-les, com les que hi tenim, en aquesta diapositiva: una ensalada de llicsons (*Sonchus tenerrimus*). ¡Què saborosa! ¡Què bona! ¡Què refrescant! I fins i tot ¡Què barata!

Llicsons. ¿Aquí com els diem? **Lliçons**.



Ensalada de lletsons

Lliçons, llicsons, llinçons, lletsons... Sí, lletsons era la paraula original, d'on deriven les demés. I ¿per què lletsons? És fàcil de comprovar-ho: si tallem una rameta de la planta veurem com s'hi escapa una goteta blanca, com de llet. I, de llet > lletsó.

Com “lletuga” (*Lactuca sativa*), com “lletrera” (*Euphorbia* sp.)... [o en castellà, i per la mateixa raó: “lechuga”, “lechetrezna”]

La “llet” de la lletrera és tòxica; però la de la lletuga (molt més perceptible en la lletuga silvestre, *Lactuca virosa*) i la dels lletsons no.

I una bona ensalada de lliçons és un autèntic luxe.

Com també ho és una altra que estiga acompanyada de tàpenes (*Capparis spinosa*), una altra planta fàcil de trobar, que ens oferta plaers gastronòmics ben barats quan trobem les mates als marges, als murs, als tossals, a les zones assolellades... i sobretot molt agradables de prendre si les confitem amb aigua i sal, i amb vinagre.

Les tàpenes són els capolls que tanquen la futura flor, però també poden prendre's, igualment confitats, els fruits que creixeran quan la flor haja sigut fecundada, els tapenots.

La tàpena fa una flor espectacular, preciosa, esplèndida: pètals grans i blancs, estams llargs i de color violaci... una meravella.

Les tàpenes, a més, tenen caràcter afrodisíac; però guarden el secret, clar, no convindria que això se es difonguera molt, ja saben vostés per què: influiria en el preu, per exemple.

De fet, i en relació a això, podem evocar aquella pel·lícula de Billy Wilder, “Ningú no és perfecte” (“Con faldas y a lo loco”) en què intervien Marilyn Monroe, Jack Lemon i Tony Curtis, on apareixien les tàpenes. L’escena, recordem-ho era la següent: Tony Curtis convida a Marilyn Monroe a sopar en el iot del prenent del transvestit Jack Lemon; en mostar-li les dependències, arriben al saló on han de sopar, i Marilyn exclama plena de joia en veure el menú que ha preparat el cuiner, un menú clarament dirigit a una trobada amb possibilitats amatòries: “¡pollastre amb salsa de menta i tàpenes!” Sí, ¡tàpenes! Una menja exquisida, caríssima... i afrodisíaca.

De fet, també apareixen tàpenes en un quadre de Tiziano, “Bacus i Ariadna”, que podem admirar a la National Gallery de Londres. Hi veiem a Bacus perseguint a Ariadna, muntat en el seu carro arrossegat per guepards...; però si ens hi fixem més hi ha un personatge peculiar, el sàtir, responsable d’“escalfar” la trobada, d’activar l’èxit eròtic de la captura. I, ¿com ens indica Tiziano que eixe és l’encàrrec que té el sàtir? Posant-hi, als seus peus, una planta de... en efecte, ja ho han vist: ¡tàpenes!



“Bacus i Ariadna” de Tiziano Vecellio (1520-22), National Gallery, Londres

A més dels menjars afrodisíacs també podem trobar a la nostra disposició, i ben barats, alguns productes exòtics; exòtics en la seua època; ara estan per qualsevol lloc, escampats, silvestres, “al seu aire”: les **figues de pala** (*Opuntia ficus-indica*). Són tan abundants que semblen “d’ací”, “de tota la vida”; però en realitat provenen d’Amèrica; el que passa és que s’han aclimatat i viuen la mar de bé a casa nostra, i nosaltres ens mengem els seus fruits, en cru, en gelat, en dolços... Però el seu origen és, repetim-ho, Amèrica.

Quan els conqueridors europeus hi van arribar, van veure que eren comestibles i en prenen en gran quantitat, tot i que els primers en fer-ho es van endur uns ensurts ben grans. ¿Per què? Doncs perquè algunes de les figues de pala –n’hi ha de moltes classes– tenen un

pigment que passa a la sang, es depura en els renyons i quan s'orina tenyeix aquesta de color vermell. Hi ha una descripció d'eixe fet, escrita per Gonzalo Fernández d'Oviedo, un dels primers conqueridors, on es queixa de què els seus amics, que ja sabien de què anava la cosa, li van oferir per menjar figues de pala; després de menjar-se-les, va veure que quan pixava ho feia d'un color que semblava sang, i tot temerós, pensant que estava dessagnant-se, va intentar durant hores no orinar; s'aguantava, s'aguantava, i no podia més... i quan per fi orinava tornava a veure que eixia eixe líquid vermell que l'atemoria perquè pensava que acabaria sense sang... fins que algun dels seus amics se'n va apiadar i li va contar que realment no passava res, que això era degut al colorant de les figues de pala, cosa que per fi va dissipar els temors del cronista.

Segles més tard, una vegada arribada ací, i aclimatada, la variant que no fa l'orina vermella, nosaltres la fem servir per menjar. La planta s'adapta, i nosaltres a ella. Com en tants altres casos: convivim, compartim, cooperem amb les plantes, i elles amb nosaltres.

Un altre fruit silvestre, però que també ha sigut cultivat per delectar als qui l'han tastat és el **murtó**, el fruit de la murta (*Myrtus communis*).

N'hi ha de dues classes, una de més negra i una altra que solen anomenar “blanca”, molt clara, i exquisida. En el cultiu d'aquestes darreres murtes, les millors, es va especialitzar una ciutat pròxima a Guardamar; i com que les finques regades pel riu Segura feien tantes i tan bones murtes, en àrab *mursiya*, li van dir, a eixa ciutat Madina Mursiya, l'actual Múrcia o “ciutat de les murtes”; tan bones que s'exportaven fins i tot a La Meca, la capital espiritual de l'Islam.

Un sabor de tardor deliciós, molt més suau que el d'un altre fruit també tardoral, la **nyespra**, nespra o nispola (*Mespilus germanica*).

Un fruit que ara, malauradament, ja pocs coneixen, però el nom del qual ha quedat registrat en expressions com “pegar una nyespra”. ¿A què ens sóna? I ¿a què entenem què vol dir? Colpejar de forma seca i dura amb un objecte, tot i que també pot ser amb el puny. Perquè la nyespra, quan es cull, és molt dura, i de sabor molt aspre. Tan aspre que se l'ha de deixar sobremadurar en la cambra, damunt la palla, perquè a poc a poc vaja modificant la seua textura i sabor, i fer-la comestible. Però, si no ens ha quedat en el record del seu sabor, de l'aroma de la cambra plena de nyespres madurant, sí que potser la recordem a través d'endevinalles, com eixa que diu “En l'horta es cria / en l'horta està / duu coroneta / i no és capellà”. I, en efecte, en la fotografia veiem la coroneta que orna el capdamunt de la nyespra.



En alguns llocs també se li deia **nispola**, i fins i tot níspero;

Nyespra

però no per designar el de primavera (*Eriobotrya japonica*, de pell groc-ataronjada, que al Baix Segura anomenen “aguacate” i en castellà níspero), sinó el de tardor, el que pot conservar-se fins l’hivern.

Ara ja no el coneixem, l’ignorem, o fins i tot el menyspreem i tallem els arbres; però no ha sigut sempre així. En el passat era considerada una fruita “de primera”, “de luxe”. Veiem si més no aquest quadre, aquesta Natura Morta d’Abraham Mignon, un pintor holandès del segle XVII. En ella podem observar com el comitent, el qui ha pagat el quadre, ha volgut que hi figuraren objectes que mostraren la seua riquesa, la seua sensibilitat, el seu gust, el seu nivell: la vaixel·la, les copes de vidre alemany, les ostres, les taronges! (estem parlant d’Holanda, no ho oblidem)... ha arribat un carregament de taronges al port d’Amsterdam i jo –ens diu el comitent- en tinc ja a casa, ¡mireu el meu nivell!...

També mangranes, ¡mangranes!, i raïm... ¡i nyespres!, sí, nyespres.

Una fruita, doncs, “de prestigi”.

Un altre detall, però, ens pot cridar l’atenció.



“Natura morta amb fruites i ostres” d’Abraham Mignon (1660-79), Rijks museum, Amsterdam.

comercial intensa, intensíssima, amb el migjorn valencià, sobretot a través del port d’Alacant.

I això ha quedat enregistrat de diferents maneres.

Una d’elles, a més, la guarde en la memòria.

Permeteu-me que vos la conte.

Quan jo era xicotet (allà pel Paleolític superior, ha ha ha), a Alacant, on jo havia nascut i vivia, es feia una particular cavalcada en la nit del 5 de desembre. Com que el dia 6 se celebra sant Nicolau (el patró d’Alacant), eixia una comitiva des de l’església del seu nom i es dirigia cap el port. Allí embarcava la persona que representava el sant, i amb ell uns carregament de joguets, tot ben filmat per als noticiaris dels Països Baixos. Una cosa semblant a quan, en l’actualitat, podem veure en la televisió a uns personatges que fan de “reis d’orient” carregant joguets en uns camells i simulant que venen a donar-los als xiquets en la “nit de reis”. Perquè en certa mesura, d’això es tractava: per als xiquets dels Països Baixos, sant Nicolau, Saint Niklaus és el bisbe santificat que porta els regals d’hivern; i eixe sant viu ja

Observem la taula. El pintor ha retirat les estovalles de bon teixit i millor brodat que la cobreix, per deixar-nos veure el marbre de què està feta. És una peça de marbre que té un vetejat peculiar, un vetejat blanc, irregular, anastomosat, peculiar, sobre un fons roig. Un marbre irrepetible, el “roig d’Alacant” (tot i que estaria millor dir-li “de Novelda”, o “de Monòver”, per les pedreres d’on s’extrau).

I, clar, es pot començar a pensar sobre tot això: estem parlant dels Països Baixos, que des de ben antic havien establert una relació



Alacant!, des d'on imaginàriament es desplaça una vegada a l'any, la nit del 5 de desembre, als ports holandesos per portar joguets i llepolies als infants que s'han portat bé. De fet, de Sant Nicolau, Saint Niklaus, deriva el Santa Claus que més tard nosaltres associàrem al portador de regals nadalencs. Així que la relació intensíssima entre Alacant, i genèricament el migjorn valencià, es posava de manifest fins en coses com aquesta, des de compartir el patró fins comerciar amb el marbre (i potser també el raïm, les mangranes, o les taronges que apareixen a la taula).

Hem vist fruita que se sol menjar per la tardor. I en aquesta època hi ha una que també associem a aquesta època: el **codony** (*Cydonia oblonga*).

Ja el nom és ben interessant: els qui el coneixeu sabeu com té la pell, cotonosa. I de “cotó” prové “cotony” > “codony”, “la fruita de pell cotonosa”. I el dolç que es prepara amb ell, “codonyat”.

En castellà, tant el fruit com l'arbre es diuen “membrillo”, en atenció no tant al fruit sinó a les rames tendres de l'arbre, semblants al vímet o vímer (*Salix viminalis*), en castellà “mimbre”; i per això el diminutiu, “mimbrillo” o, posteriorment, “membrillo”. I el dolç que se'n fa, “carne de membrillo”.

No tan sols tenim plantes, fruits, per menjar sinó també per olorar, per gaudir de la seua olor.

Com el **cantaueso** (*Thymus moroderi*, antigament *Thymus longiflorus*, per la llargària de la seua flor de color rosat), i el **timó** o timonet (*Thymus vulgaris*), totes dues digestives, molt apropiades en infusió per després de dinar. I també, la infusió de timonet que ens queda, per a la pell, per evitar la picadura dels mosquits.

I el **romer** (*Rosmarinus officinalis*), ple de propietats: “para hablar del romero necesitaríamos un libro entero” diuen en castellà. Com tantes altres plantes de flaire agradable, té unes flors de forma peculiar, labiades, anomenades així perquè posseeixen un llavi inferior molt marcat, patent. Eixe llavi sol tindre unes marques que serveixen als insectes, fonamentalment les abelles, per aterrar-hi apropiadament a la recerca del nèctar que hi ha al fons de la flor. Si hi entren seguint les indicacions de les marques, el pes de l'abella farà que els estams es tomben i toquen l'esquena de l'insecte on dipositaran els grans de pol·len, masculins; en anar a una altra flor, potser en una etapa diferent de maduració, el que acararà l'esquena de l'abella no seran els estams, sinó el pistil, la part femenina de la flor, que amb la goma que té a la punta arreplegarà el pol·len que se li ofereix i permetrà d'eixa manera la fecundació i la formació de llavors i noves plantes de romer. El premi per a l'abella, per actuar de transportadora, serà la goteta de nèctar, dolçeta, del fons de la flor.

Per a nosaltres, la part més interessant serà no tant la flor com les fulles; dotades d'una olor intensa, penetrant, ens resulta molt agradable; tot el contrari que per a molts animals herbívors, que la troben repugnant i eviten menjar-se-les.

“Cualquier vendedor, hasta el barbero / quema su manojito de romero.

I entre las damas de vicioso trato / si no queman romero no hay buen rato.

Al fin mi buena madre me decía / que de este humo el demonio huía.”

Així diu un entremés castellà, on es fa referència fins i tot a l'ús del fum de romer en els prostíbuls per dissimular la olor característica d'eixos llocs.

També, quan una persona es moria i passava uns dies a sa casa a l'espera de ser colgada, soterrada, era freqüent cremar manollets de romer, per dissipar els mals olors que anaven generant-s'hi.

Perquè el fum de romer purifica l'ambient. I d'eixa combinació “*per fum*” prové la paraula “perfum”, en antiga referència al fum... de romer, agradable com un... perfum.

El romer també es fa servir com a tonificant: macerat en alcohol es fa l'alcohol de romer amb el qual se solien fregar els músculs adolorits.

Plantes estimulants, antidepressives... mil i una propietats en diferents plantes.

I entre elles destaca l'**alfàbega**, *Ocimum basilicum*, la planta del *basileus*, de l'emperador; la planta d'olor imperial, de flaire digne dels emperadors, la reina dels aromes.

En alguns pobles, quan arriba la Mare de Déu de l'Assumpció, la Mare de Déu d'agost, trauen les alfàbegues al carrer, per acompanyar la Verge.

A Elx mateix, on la presència de cossiols amb alfàbega durant “la vespra” i en la nit de “la roà” va ser arrellegada poèticament per l'arquitecte i poeta il·licità Gaspar Jaen: “... alfàbegues d'agost / pels carrers del record”.

Alfàbegues, alfàbigues, alfàbregues... noms que serveixen per designar aquesta planta femenina per excel·lència, plantada, cuidada, regada i passejada per dones; com es fa a diversos pobles del País Valencià: Bètera, Gata, Rellu...



Plantes d'alfàbega

Una herba que es planta per Santa Àgata, la patrona de les dones; i que es passeja en la festa de la Mare de Déu gitada, o de l'Assumpció, una altra dona.

En castellà li diran principalment “albahaca”, i en murcià “alhábega”, d'etimologia idèntica a la nostra “alfàbega”.

També tenim plantes per a evadir-nos, per “col·locar-nos”.

Llegim-ne algunes en el poema de Valle Inclán “La tienda del herbolario”:

Aquella cueva del herbolario

Se me ofrecía como un breviario...

Verdes venenos, yerbas letales

De paraísos artificiales...

El heliotropo, tan eclatante,

Con su académico griego pedante.

El opio evoca sueños azules,  
Lacas, tortugas, leves chaúles  
A todos vence la marihuana  
Que da la ciencia del Ramayana.  
Ábrete sésamo de la alegría  
Cáñamo verde, kif de Turquía...

Ja veiem al poeta, carregant la pipa amb més i més coses, i per això acaba dient:

Se me acabó el fuego de mi cachimba  
I no consigo ver una letra  
I mientras enciendo taramba i timba  
Pumba i taramba  
Pongo una η (eta).

Així que està clar que ha entrat en la tenda d'un herbolari, un de ben especial, i ha començat a tastar diferents herbes que li han inspirat un poema.

Nosaltres també hem tingut a disposició algunes.

És el cas del **cascall** (*Papaver somniferum*), una rosella, un ababol de color rosa. A mi, m'auëla me'n donava... per a dormir. I quan els xiquets o les persones majors tenien tos, d'eixa que no deixava dormir en tota la nit, vinga i vinga la tos, en moltes cases hi havia "carabassetes de cascall", el fruit globós, guardat en el rebost. Se'n feia una infusió, se li donava al xiquet i es quedava ben dormit, com un santet; però si fóra ara... m'auëla a la presó. ¡Xé, com han canviat les coses!

I, mira per on, quan un va a la farmàcia per comprar un producte que li lleve la tos, probablement li donaran una carabasseta de cascall; aixó sí, un extracte, la codeïna, amb un embolcall o recipient... i ben car. I el mateix passarà quan té oix, ganes de vomitar... i li receptaran papaverina; o quan té molt de dolor, morfina; perquè el cascall té codeïna, papaverina, morfina... són alguns dels components que s'extrauen de l'opi contingut en el cascall. I tots junts es feien servir en la cultura popular, sense por ni perill, perquè dosificats com feien les auëles ningú no es quedava "enganxat", "drogat". És una qüestió de dosi, en què regulades adequadament no presenten problemes, cosa que sí que passa quan es prenen, s'injecten, s'inhalen, sense les prevencions adoptades per segles i segles d'experimentació popular.

Una altra planta amb propietats modificadores dels sentits, de les percepcions, de l'estat mental és el **benyenyó** (*Hyoscyamus albus*). És una planta les fulles de la qual s'han pres en èpoques de molta fam, perquè bullides i menjades donaven la sensació de llevar-la. També se li ha dit "herba queixalera" perquè el fruit té la forma d'un queixal invertit; i quan la gent tenia molt de dolor de queixals posava eixe fruit damunt una pedra molt calenta, dirigia el fum cap el queixal malalt gràcies a un embut, i se li calmava el dolor... i s'ho passava bé, ¡mira que bé!. També s'utilitza, un extracte d'aquesta herba, pels oftalmòlegs, per dilatar la pupil·la: una goteta d'eixe extracte i el negre de l'ull es dilata, incrementa la seua mida, i permet observar millor el fons de l'ull. Com que durant l'edat mitjana i el renaixement se sabia d'eixe efecte, hi havia dones que es posaven una goteta d'una planta de la mateixa família; i en dilatar-se les pupil·les feien semblar que es tenien els ulls més "negres", cosa que s'associava la bellesa femenina, i per això a eixa altra planta parenta del benyenyó se li va dir "*bella donna*" > "belladona".

Però, tornant al benyenyo, aquesta té una altra relació amb les dones, amb certes dones, amb les bruixes: és una “planta de bruixes”. En certes condicions, aquesta planta produeix els següents efectes: sensació d’ingravedesa, al·lucinacions, somnolència. Si la dosi és apropiada; i si no ho és, doncs l’efecte és que la somnolència és tan profunda, tan profunda, que ja no et despertes i acaben portant-te al cementeri. Has de fer-ho, doncs, d’una manera controlada. I qui millor ho feien, qui ho sabien fer, eren les dones, determinades dones. Perquè les dones han sigut sempre les que han sabut de plantes; i sovint oferien els remeis debades. Després van vindre els farmacèutics, hòmens, i van dir: “¡Xé, ja està bé de regalar els remeis, anem a cobrar-los; i, per evitar competidores, direm que les dones que saben de plantes són bruixes, i si pot ser les expulsarem o, sinó, les cremarem”.

Tornant al benyenyo, ¿com feien per adquirir les dosis pertinents, sense passar-se’n? Per evitar el perill d’una dosi excessiva, en lloc d’ingerir-lo el feien passar a través de la pell, de la pell més fina que tenen les dones: pastaven el benyenyo amb oli, amb les mans untades fregaven un pal (o una canya), la posaven entre les cames, el principi actiu passava a través de les mucoses cap a la sang, i a mesura que actuava la substància màgica, començaven a volar, a volar, a volar... a un món de fantasia, d’al·lu-cine... en tecnicolor i 3D.

I eixa és la imatge que tenim de les bruixes: unes dones amb un pal entre les cames, un pal que té, que impregna la seua superfície, un excipient oleaginós amb benyenyo.

I també plantes que ens col·loquen quan les bevem dissolts els seus principis actius en alcohol; com l’absenta. Prohibida, sí, però potser dins de poc ja plenament legal atés que es fabrica en quantitat a Txèquia i a què es distribueix lliurement per Internet. L’absenta, “la fada verda”, “el hada verde”, va ser durant finals del segle XIX i principis del XX una de les fonts d’inspiració de nombrosos artistes: els poetes maleïts francesos, els pintors impressionistes... Eixe líquid verd, obtingut per maceració d’una planta en alcohol, del **donzell** (en castellà “ajenjo”; *Artemisia absinthium*) en licors anisats, preferentment. L’absenta. Un dels problemes és que si en prens certa quantitat, ensedemà no tens força per alçar-te, i menys encara per anar a la faena; i no hi vas, i es produeix un fenomen que es diu, encertadament, “absentisme laboral”... perquè t’ausentes... per l’absenta.

Això no lleva que grans artistes: Rimbaud, Mallarmé, van Gogh, Santiago Russinyol... van ser grans bevedors d’absenta, que també servia per “ausentar-los” de la realitat més prosaica i afavorir la seua creativitat.

I alguns d’ells també reflectien, en els seus poemes, o en els seus quadres, el què passava amb els bevedors d’absenta; que en una primera fase, quan ja n’has begut amb freqüència, moltes voltes abans, al llarg del temps vas quedant-te com “absent”, “perdut”, “desconnectat”... I això ho podem veure a quadres com el de Degas “La bevedora d’absenta”, i a un altre de semblant de Picasso...

I en els casos pitjors, pots desenvolupar patologies psicòtiques, i acabar, com van Gogh, tallant-te una orella.

A més de plantes comestibles, medicinals, psicotròpiques... també tenim plantes amb un gran valor cultural d’una altra mena, com a simbòliques.

Plantes que només veure-les, olorar-les, tocar-les... ens evoquen festes, sants, situacions, persones...

Com la **rosa** (*Rosa* sp.), que en veure-la junt a un llibre ens recorda a Sant Jordi, a la festa

del llibre, el 23 d'abril. I si veiem gent portant **palmes** en les mans pensarem en el Diumenge de rams, l'inici de la Setmana Santa.

I si anem a un cementeri, per Totsants o per Difunts, esperarem trobar-nos, sobre o al costat de les tombes, **crisantems** (*Chrysanthemum* sp.). Això sí, ¡alerta!: eixos dies hem de dur-hi crisantems, i no una altra mena de flors. I ¿per què crisantems? El nom ja ens ho indica: “*chrysos*”, en grec, significa “or”, i “*anemos*” “flor”: la flor daurada, la flor “lluminosa”. I per això se la portem als nostres parents difunts, perquè allà on estan, en el món de tenebres, de fosc, ombrívol, de sota terra, on estan, puguen il·luminar-se, puguen –simbòlicament– veure millor gràcies a les flors “lluminoses” que els hi hem portat. També quan anaven a morir els vam posar oli (derivat d'una altra planta, del seu fruit) al front, la “extrema-unció” (el “darrer bany en oli”) perquè pogueren tindre el combustible típic per a il·luminar-se, per alimentar els cresols, en el món al qual anaven a dirigir-se en morir.

Ja hem anomenat la rosa per Sant Jordi. Però n'hi ha també d'altres que es regalen, s'ofereixen, tenen el seu dia especial, per alguna festivitat concreta; i ací va una petita llista:

DIA, SANT, FESTA	FLOR, PLANTA	PAÍS, MOTIU
1 de març, sant David	All porro ( <i>Allium porrum</i> )	Gal·les
17 de març, sant Patrici	Trèvol ( <i>Trifolium</i> sp.)	Irlanda
1 de maig, Vera Creu, Creus de maig	Garlandes de flors	Europa, en general
24 de juny, sant Joan	Sanjoanera ( <i>Clematis flammula</i> )	Xàbia (Marina Alta)
1-2 de novembre, Totsants-Difunts	Castanyes ( <i>Castanea sativa</i> ) per menjar; i per als difunts crisantems ( <i>Chrysanthemum</i> sp.)	Tot el món
11 de novembre, “dia del record”	Roselles ( <i>Papaver</i> sp)	Morts de la II Guerra Mundial
12 de desembre, dia de la Poissentia; homenatge al botànic i embaixador dels EEUU en Mèxic Joel Poinsett	Flor de nadal o poissentia ( <i>Euphorbia pulcherrima</i> )	Estats Units d'Amèrica
15-21 Thisrei (calendari jueu); festa del Sukkot o dels Tabernacles	Salze ( <i>Salix</i> sp.), murta ( <i>Myrtus communis</i> ), palmera ( <i>Phoenix dactylifera</i> ), poncil ( <i>Citrus medica</i> )	Jueus

I per acabar, i enllaçant amb el principi, parlaré d'una fruita que tots reconeixereu amb facilitat, i que servirà per retre homenatge a un parell de persones que a molta, a moltíssima gent, ens ha canviat la vida.

El símbol el reconeixem, és el de l'empresa d'ordinadors Apple, una **poma** mossegada.

Una poma (*Malus domestica*) i un mos que tenen història; no sabem si certa del tot però sí en gran part, i al meu parer molt emotiva.

Situem-nos històricament. Inicis de la II Guerra Mundial. Els alemanys han vençut els seus enemics en Europa occidental, i bombardegen incessantment la Gran Bretanya. Només el Regne Unit feia front a l'enorme poder de l'Alemanya nazi, i la seua supervivència depenia dels combois d'aliments i materials que li arribaven dels Estats Units. Eixos combois marítims eren delmats sistemàticament pels submarins alemanys, les “manades de llops” que

vigilaven l'Atlàntic nord i coordinaven els atacs. Un grup de científics i tècnics britànics va rebre l'encàrrec de desxifrar els codis que feien servir els nazis per comunicar-se amb els submarins.

La màquina de codificació alemanya, Enigma, era una meravella, un portent d'enginyeria, però el grup ultrasecret de matemàtics, físics, lògics, criptògrafs i analistes britànics comptaven amb un jove de singular intel·ligència que va dissenyar el que podríem anomenar el primer ordinador del món, l'"Ultra". Es tractava d'Alan Turing, i gràcies en gran part a les seues aportacions, a la rapidesa de càlcul de la màquina electromecànica que va dissenyar, es va aconseguir el desxiframent del codi d'Enigma. Després d'això els navilis que unien els Estats Units i la Gran Bretanya podien esquivar l'escomesa dels submarins i mantindre amb vida, assistida, l'únic enclau europeu que resistia a Hitler. La batalla de l'Atlàntic, potser més dura que la Batalla d'Anglaterra, es va guanyar gràcies, en gran part, a Alan Turing.

En acabar la guerra, el grup es va dissoldre, l'"Ultra" desmuntat, i es van mantenir en secret els avanços aconseguits en criptografia i computació; i Turing va tornar a la Universitat i a sa vida privada.

Turing era homosexual, i la parella amb qui vivia el va abandonar emportant-se objectes de gran valor sentimental per a Turing. Rera la denúncia, la policia va descobrir la homosexualitat de Turing i el va acusar, sota les lleis imperants en el Regne Unit, de "conducta deshonest". Condemnat a presó, se li va oferir com alternativa sotmetre's a injeccions d'hormones per tal de "revertir" les seues tendències sexuals. El resultat: obesitat, alteracions físiques, impotència... i una profunda depressió. Un dia, va agafar una poma, li va posar cianur, li va pegar un mos i va morir emmetzinat.

Anys més tard, Steve Jobs, el geni de la informàtica, va adoptar com a símbol, i potser com homenatge al "pare de la informàtica", Turing, una poma mossegada.

Llaor i glòria, doncs, per als qui ajuden a la humanitat; i infàmia i deshonor per els qui condemnen a la gent en funció de les seues tendències sexuals, la seua religió, sexe, llengua o color de pell.

I per acabar, i enllaçant amb el principi: les plantes, fruites, arbres, formen part de la vida.  
I de la cultura.

I fins i tot serveixen perquè, parlant-ne, passem una nit junts, que espere que haja sigut agradable per a tots vostés.

Moltes gràcies.

# EL BOSON DE HIGGS

Jesús PÉREZ RIOS

Laboratoire Aimé Cotton, Univ. Paris-Sud XI, CNRS, Bât 505, Orsay (France)

## RESUM

De què està fet l'univers? Quines són les rajoles bàsiques amb els quals la naturalesa construeix tot el que ens envolta? La resposta a aquestes preguntes és un dels objectius fonamentals de la física teòrica i serà el tema del present article. Hi farem servir la teoria del Model Estàndard per a estudiar les partícules elementals, els components bàsics de la matèria. Aquesta teoria explica les interaccions entre les partícules elementals amb una gran precisió, no obstant açò perquè siga una teoria consistent demana l'existència del bosó de Higgs, una partícula elemental que explicaria l'origen de la massa de les partícules elementals. Recentment s'ha observat una nova partícula en el *Large Hadron Collider* (LHC) amb propietats similars al bosó de Higgs, i si finalment s'identificara com a bosó de Higgs, tindriem l'última peça del puzzle del Model Estàndard.

**Paraules clau:** física de partícules, Model Estàndard, mecanisme de Higgs, ruptura espontània de simetria.

## RESUMEN

¿De qué está hecho el universo? ¿Cuáles son los ladrillos básicos con los que la naturaleza construye todo lo que nos rodea? La respuesta a estas preguntas es uno de los objetivos fundamentales de la física teórica y será también el de este trabajo. En este trabajo estudiaremos a través del Modelo Estándar las partículas elementales, los componentes básicos de la materia. Esta teoría explica las interacciones entre las partículas elementales con una precisión asombrosa, sin embargo para que sea consistente requiere de la existencia del bosón de Higgs, una partícula elemental que explicaría el origen de la masa de las partículas elementales. Recientemente se ha observado una nueva partícula en el *Large Hadron Collider* (LHC) con propiedades similares al bosón de Higgs, si finalmente se concluyera que se trata del bosón de Higgs tendríamos la última pieza del puzzle del Modelo Estándar.

**Palabras clave:** física de partículas, Modelo Estándar, mecanismo de Higgs, ruptura espontánea de simetría.

## ABSTRACT

What is the universe made of? What are the basic building blocks that nature uses to

construct everything around us? The answer to this question is one of the main goals of theoretical physics and it will be topic of our discussion. In this paper we will use the Standard Model to study the elementary particles, i.e. the basic components of matter. This theory succesfully explains the interaction between elementary particles, but it requires the Higgs boson to be consistent; a particle that would elucidate the origin of the mass of elementary particles. Recently, a new particle has been observed at Large Hadron Collider (LHC) with similar properties to the Higgs boson, and if it is finally identified as the Higgs boson we would have the last piece of the Standard Model's puzzle.

**Key words:** particle physics, Standard Model, Higgs mechanism, spontaneous symmetry breaking.

## INTRODUCCIÓN

Si uno echa un vistazo a lo que ahora mismo le rodea notará la presencia de diferentes objetos, por ejemplo un libro, una mesa y una silla. Si ahora se acerca a la ventana más cercana que tenga y mira a través de ella observará el cielo, las nubes y el sol, si es de día, o por el contrario, la luna y las estrellas si es de noche. Tanto lo que observa por su ventana como lo que tiene a su alrededor le parecerán cosas bien distintas entre sí, objetos totalmente diferentes. Si estudiamos todos estos objetos a una escala más pequeña, descubriremos que todos ellos tienen algo en común: están formados por átomos. Sí, así es, toda la materia que nos rodea está formada por unos 100 átomos. Entonces, ¿Qué diferencia a una estrella de una mesa?, por un lado los tipos de átomos que la componen, y por otro la interacción entre éstos, influenciada por las condiciones físicas de los objetos: temperatura, presión, etc. Del mismo modo que unos 100 átomos son necesarios para construir toda nuestra realidad material nos podemos preguntar si estos átomos no serán la expresión de la combinación de otros elementos más pequeños, más elementales. La búsqueda de la respuesta a esta pregunta es la esencia de la física de partículas cuyo fin es entender la estructura última de la materia: las partículas elementales. Las partículas elementales son partículas sin estructura interna, es decir, no están compuestas por nada más pequeño y son los bloques básicos con los que la naturaleza construye todo lo que nos rodea.

El estudio de la estructura atómica y subatómica nos permite entender el mundo de las partículas elementales. Este estudio se lleva a cabo gracias a los aceleradores de partículas, que como su nombre indica, aceleran partículas a muy altas energías mediante la utilización de campos eléctricos. Además, también guían a las partículas aceleradas a través de campos magnéticos para lograr un grado óptimo de control en la colisión de éstas. La utilización de campos eléctricos y magnéticos en los aceleradores nos obliga a que sólo se pueda trabajar con partículas con carga eléctrica, por ejemplo el Large Hadron Collider (LHC) utiliza colisiones entre protones, partículas con carga positiva. La colisión de partículas a altas energías nos ayuda a adentrarnos en la escala de lo muy pequeño, desvelando los secretos de la estructura subatómica. Por otro lado, el estudio de colisiones a muy altas energías nos ayudaría a entender los primeros instantes del universo justo después del Big Bang, donde la densidad y energía eran muy grandes.

Al estudiar la materia, y los componentes de ésta, rápidamente acudimos al concepto de masa, una magnitud que consideramos fundamental para entender y clasificar los



componentes de la materia. La primera formulación del concepto de masa aparece en los trabajos de Galileo Galilei, en los cuales se define la masa como la resistencia de un cuerpo a cambiar su estado de movimiento, o dicho de otra manera, es la respuesta de un cuerpo a la acción de una fuerza. Este concepto de masa recibe el nombre de masa inercial. Más tarde, Newton introdujo el concepto de masa gravitatoria: propiedad de los cuerpos para generar fuerza gravitatoria en otros. Ambos conceptos de masa son en realidad el mismo a través del principio de equivalencia de Galileo. Mucho más tarde, Einstein en su Teoría Especial de la Relatividad propuso que la masa era una forma de energía y viceversa<sup>1</sup>. Así, después de Einstein tenemos una idea más clara del concepto de masa, sin embargo seguimos sin conocer el origen de la masa y lo que es más importante aún, por qué la masa de las partículas fundamentales es la que es. La respuesta a ambas cuestiones reside en el bosón de Higgs, una partícula elemental que a través del mecanismo de Higgs resolvería la cuestión.

En este artículo se presentan el mecanismo de Higgs y el bosón de Higgs a través del Modelo Estándar de las partículas elementales (SM). La primera sección del artículo irá dirigida al SM, teoría que describe de manera precisa la interacción entre las partículas elementales y ha sido puesta a prueba experimentalmente durante los últimos 40 años. Por ejemplo, el SM predice el valor de la constante de estructura fina ( $\alpha$ ) o intensidad de la fuerza electromagnética con una precisión de 0.25 partes por billón, en otras palabras, con un error relativo del 0.000000025 %, posiblemente la predicción más precisa jamás realizada por una teoría física [1]. A continuación, se explicará el mecanismo de Higgs y el bosón de Higgs y como éstos confieren masa a las partículas elementales. La tercera sección irá dedicada a la búsqueda del bosón de Higgs por los equipos de los detectores *A Toroidal LHC Aparatus* (ATLAS) [2] y *Compact Muon Solenoid* (CMS) [3] en el LHC. Y por último, finalizaremos con un apartado dedicado a conclusiones, donde se analizará el impacto del posible descubrimiento del bosón de Higgs no sólo en física de partículas sino en la concepción de la física en general.

## MODELO ESTÁNDAR

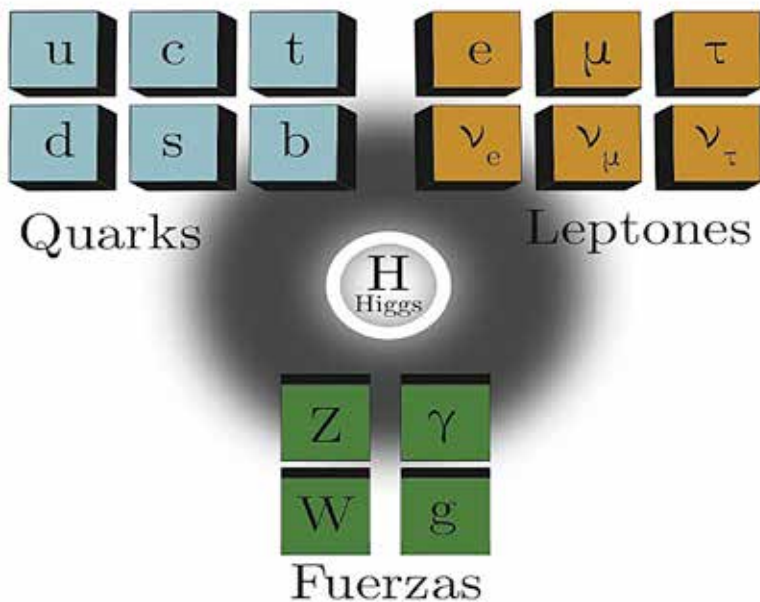
El estudio de las partículas elementales así como de la interacción entre éstas a través de las fuerzas fundamentales de la naturaleza constituyen una pieza clave para entender la realidad última del universo. En la búsqueda de dicha realidad el SM ha demostrado ser una teoría férrea y con una capacidad predictiva asombrosa, en particular el SM explica la interacción entre las partículas fundamentales bajo la interacción electromagnética, la nuclear fuerte y la nuclear débil. La interacción gravitatoria entre partículas elementales no está contemplada por el SM ya que ésta es mucho menor que cualquiera de las otras fuerzas fundamentales [4].

En el SM la materia que nos rodea esta formada por leptones y quarks (ver Fig.1). Existen seis tipos de quarks, todos ellos con carga eléctrica fraccionaria. En la naturaleza los quarks aparecen formando partículas compuestas (no elementales) más grandes tales como bariones: grupo de tres quarks, o mesones: unión de un quark y un anti-quark. El anti-quark es la

---

<sup>1</sup>  $E=mc^2$ , siendo  $c$  la velocidad de la luz,  $m$  la masa del objeto y  $E$  la energía del mismo.

antipartícula del quark, es decir una partícula con sus mismas propiedades físicas salvo que su carga eléctrica es opuesta. Los bariones y mesones se engloban en un grupo de partículas denominados hadrones. Por ejemplo, los protones y neutrones, las partículas que forman el núcleo atómico son bariones, formados por dos quarks *up* (u) y uno *down* (d), y dos quarks d y uno u, respectivamente. Estos junto con el resto de quarks forman parte de mesones y bariones (distintos del protón y neutrón) que rápidamente se desintegran en otras partículas, siendo la vida media de éstos muy corta. Los leptones son también de seis tipos, tres cargados con carga negativa: el electrón (e), el muón ( $\mu$ ) y el tauón ( $\tau$ ), y tres neutros: los respectivos neutrinos, electrónico ( $\nu_e$ ), muónico ( $\nu_\mu$ ) y tauónico ( $\nu_\tau$ ). El electrón forma parte de la corteza electrónica de los átomos, el muón y el tauón son partículas elementales con una vida media muy corta, se desintegran en otras partículas rápidamente y sólo se observan en colisiones a altas energías entre partículas. Los correspondientes neutrinos son partículas de muy poca masa, viajan a una velocidad muy cercana a la de la luz y apenas interactúan con el resto de las partículas elementales.



**Figura 1.** Modelo Estándar de las partículas elementales. Los quarks y leptones son las partículas elementales que componen la materia. Existen seis tipos de quarks: *up* u, *down* d, *charm* c, *strange* s, *top* t y *bottom* b. Los leptones son de seis tipos diferentes también, tres con carga eléctrica: electrón e, muón  $\mu$  y tauón  $\tau$ , y asociados a estos sus correspondientes partículas neutras: neutrino electrónico  $\nu_e$ , neutrino muónico  $\nu_\mu$  y neutrino tauónico  $\nu_\tau$ . Las partículas Z (bosón Z) y W (bosón W) son los portadores de la interacción débil,  $\gamma$  (fotón) es el portador de la interacción electromagnética y g (gluón) es el portador de la fuerza nuclear fuerte. En la naturaleza existen dos tipos de bosones W uno cargado positivamente ( $W^+$ ) y otro ( $W^-$ ) con carga negativa. El bosón de Higgs (H) completaría el puzzle del Modelo Estándar, y éste sería la partícula elemental asociada al campo de Higgs (sombra gris) que sería el responsable de la masa de quarks, leptones y partículas portadoras de las interacciones fundamentales.

Las partículas elementales además de tener masa y carga eléctrica tienen otra propiedad intrínseca denominada espín. Esta es puramente cuántica y no tiene análogo clásico. El espín se asocia al momento angular intrínseco de las partículas, y éste está relacionado con la respuesta de las partículas a campos magnéticos externos. Quarks y leptones tienen espín semientero, son lo que se denomina fermiones (en honor a Enrico Fermi) y cumplen el principio de exclusión de Pauli: dos fermiones idénticos no pueden ocupar el mismo estado cuántico simultáneamente. Gracias a la naturaleza fermiónica de leptones y quarks (forman el núcleo atómico), los electrones, protones y neutrones ocupan diferentes estados de energía en el átomo, siendo la causa de la estabilidad de la materia que nos rodea.

En mecánica cuántica la actuación de las fuerzas fundamentales ocurre a través del intercambio de un portador de la fuerza o mediador de la interacción, una partícula elemental asociada a dicha fuerza fundamental. Los portadores de las fuerzas fundamentales tienen espín entero y se les denomina bosones (en honor a Satyendra Nath Bose). La interacción electromagnética afecta a todas las partículas cargadas, siendo la carga el origen y razón de dicha interacción. El portador de la interacción electromagnética es el fotón ( $\gamma$ ), éste carece de masa y viaja a la velocidad de la luz. La interacción electromagnética tiene un alcance infinito, es decir, se extiende a lo largo del continuo espaciotiempo. La interacción electromagnética es la responsable del magnetismo, electricidad y la química, entre otros procesos de capital importancia en la naturaleza. Sí, así es, la química se puede entender a partir de la interacción electromagnética entre los distintos átomos que forman las moléculas.

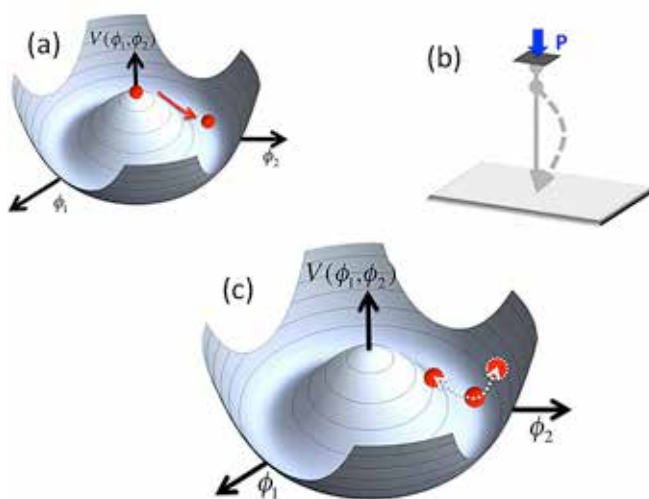
La fuerza nuclear débil es una fuerza universal que afecta a todas las partículas. Esta es generada a través del isoespín débil y la hipercarga, propiedades de las partículas junto con la masa, la carga y el espín. Existen tres portadores de la interacción débil: el bosón-Z ( $Z$ ) y el bosón-W ( $W^+$ ,  $W^-$ ), éste cuenta con una versión positiva y otra negativa. Los bosones portadores de la fuerza nuclear débil son muy masivos, por ejemplo, la masa del bosón-W es aproximadamente 160000 veces la masa del electrón. El alcance de la interacción débil es muy corto ( $\sim 10^{-17}$  m) a causa del carácter masivo de los portadores de la interacción (téngase en cuenta que el tamaño del núcleo atómico es de  $10^{-15}$  m) [4,5]. La interacción débil está ligada a las reacciones nucleares de fusión que ocurren en el interior de las estrellas o en la desintegración  $\beta$  de los núcleos [5-7] entre otros. En los procesos en los que la interacción débil actúa los neutrinos juegan un papel crucial.

La fuerza nuclear fuerte mantiene unidos a los quarks para formar mesones y bariones. Además, también se encarga de mantener a neutrones y protones formando el núcleo atómico. La fuerza nuclear fuerte se origina a través de la carga de color, una propiedad que sólo tienen los quarks. El portador de la interacción nuclear fuerte es el gluón ( $g$ ), muy parecido al fotón ya que no tiene masa, pero con una importante diferencia: el gluón tiene carga de color y por tanto interactúa con otros gluones [5]. Además, la interacción debida a la carga de color aumenta de manera vertiginosa a medida que aumenta la distancia entre quarks, es el denominado confinamiento de color. Este fenómeno, está relacionado con el corto alcance de la fuerza nuclear fuerte, que sólo es efectiva a distancias del orden del radio del núcleo atómico ( $\sim 10^{-15}$  m).

## EL CAMPO DE HIGGS Y EL BOSÓN DE HIGGS

El SM tal y como lo hemos mostrado en la sección anterior está incompleto, requiere de un elemento más para ser consistente: el campo de Higgs (ver Fig.2). Este campo estaría presente en el continuo espaciotiempo y mediante el mecanismo de Higgs explicaría el valor de la masa de las partículas elementales, así como el por qué los portadores de la interacción débil son masivos mientras que los de la electromagnética y nuclear fuerte carecen de masa. El campo de Higgs cierra el Modelo Estándar, sin la necesidad de añadir más partículas elementales que las que hemos mostrado en la Fig.1.

Imaginemos un alfiler sobre una placa metálica, comencemos a ejercer presión sobre éste, y como todos sabemos, llegará un momento en el que el alfiler se doblará. La dirección hacia la que se doble puede ser cualquiera, ya que todas las posibles direcciones tienen menor energía que la situación inicial (bajo condiciones de presión). Sin embargo, la naturaleza elige una de entre todas ellas, la que observamos en nuestro experimento (Fig.2). Este fenómeno es lo que se conoce como ruptura espontánea de simetría. La naturaleza ha cambiado la simetría cilíndrica del alfiler por una nueva de menor energía (bajo las condiciones físicas determinadas), y no es posible predecir hacia qué dirección se doblará hasta que se realiza la experiencia.



**Figura 2.** Campo de Higgs y ruptura espontánea de simetría. (a) Forma efectiva de la energía potencial asociada al campo de Higgs. Esta forma del potencial nos lleva a la ruptura espontánea de simetría: el campo de Higgs pasa de ser nulo (esfera superior) a adquirir un valor tal que su energía potencial es mínima (esfera inferior). Este proceso es equivalente al efecto de la presión sobre un alfiler (b). La presión doblará el alfiler hacia una dirección de las muchas a las que se puede dirigir, siendo su energía menor que al principio y donde ya no muestra simetría cilíndrica (simetría inicial). (c) Bosón de Higgs. El bosón de Higgs es la partícula asociada a las fluctuaciones del campo de Higgs (flecha blanca discontinua) alrededor de su mínimo (esfera roja).

El campo de Higgs es un campo escalar que llena cada rincón de nuestro universo, impregna el continuo espaciotiempo y cuya energía potencial  $V$  asociada al campo  $(\phi_1, \phi_2)$  se muestra en la Fig. 2. El campo de Higgs es escalar porque sólo necesitamos de su valor en cada punto del espaciotiempo para caracterizarlo<sup>2</sup>. El campo de Higgs tiene una peculiaridad: su energía potencial es máxima cuando el campo es nulo, sin embargo su energía potencial es mínima a un valor no nulo del campo (ver Fig.2). En un principio, el campo de Higgs era nulo y por tanto su energía potencial máxima. Cuando el proceso de ruptura espontánea de simetría tiene lugar, la naturaleza elige uno de los valores del campo de Higgs para los cuales la energía potencial es mínima (ver Fig.2). Al finalizar este proceso, el campo de Higgs deja de ser nulo y adquiere un valor constante. Ahora, supongamos que agitamos el campo de Higgs (también denominado excitación), en tal caso, el campo de Higgs describirá un movimiento oscilatorio alrededor de su posición de equilibrio tal y como se muestra en la Fig.2-(c). La mecánica cuántica nos dice que existe una partícula asociada a tales oscilaciones: el bosón de Higgs [8,9] (ver Fig.2).

Una vez que el campo de Higgs deja de ser nulo y adquiere un valor constante interactuará con las partículas fundamentales vía el mecanismo de Higgs siendo el responsable de la masa de éstas así como del mismo bosón de Higgs [8,9]. Para explicar el mecanismo de Higgs es mejor utilizar una analogía con una situación que nos resulte familiar. Imagínese un salón lleno de invitados donde se está celebrando una fiesta, la barra de la bebida está al final de la sala mientras que la puerta de acceso se encuentra al principio. Supongamos que entra una estrella de cine e intenta ir a la barra a pedir una copa, los invitados de la fiesta se agolparán alrededor de ella (interactuando con ella) para pedirle autógrafos, dificultando su avance, o en otras palabras, la estrella de cine adquiriría masa. Ahora, supongamos que uno de los invitados se inventa un rumor, lo que ocurrirá será que los invitados se irán agrupando para hablar del mismo, el efecto sería parecido al de la estrella de cine, sólo que ahora la agrupación ocurre entre los propios invitados, y estos al igual que la estrella de cine también adquirirían masa. Cada uno de estos grupos de invitados serían bosones de Higgs.

## LA BÚSQUEDA DEL BOSÓN DE HIGGS

El bosón de Higgs esta asociado a las oscilaciones del campo de Higgs en torno a su mínimo, como ya hemos visto. De modo que si fuéramos capaces de excitar el campo de Higgs hasta obtener oscilaciones de gran amplitud aumentaría la probabilidad de observar el bosón de Higgs. A partir del mecanismo de Higgs y a través del SM sabemos que las partículas elementales de mayor masa interaccionan de manera más efectiva con el campo de Higgs, pero incluso en este caso la probabilidad de excitación del campo de Higgs es muy pequeña [10]. Al ser la probabilidad de excitación del campo de Higgs tan pequeña se requiere de muchísimas colisiones entre partículas para poder observar alguna evidencia de la presencia del bosón de Higgs. Esta es la idea que subyace en el diseño del LHC, donde cada 25 ns ( $25 \times 10^{-9}$  s) se hacen colisionar aproximadamente  $10^{11}$  protones frente a otros  $10^{11}$ ,

<sup>2</sup> Los campos asociados a las interacciones fundamentales son campos vectoriales, además del valor del campo en un punto determinado del espaciotiempo necesitamos conocer su dirección y sentido para caracterizarlo.

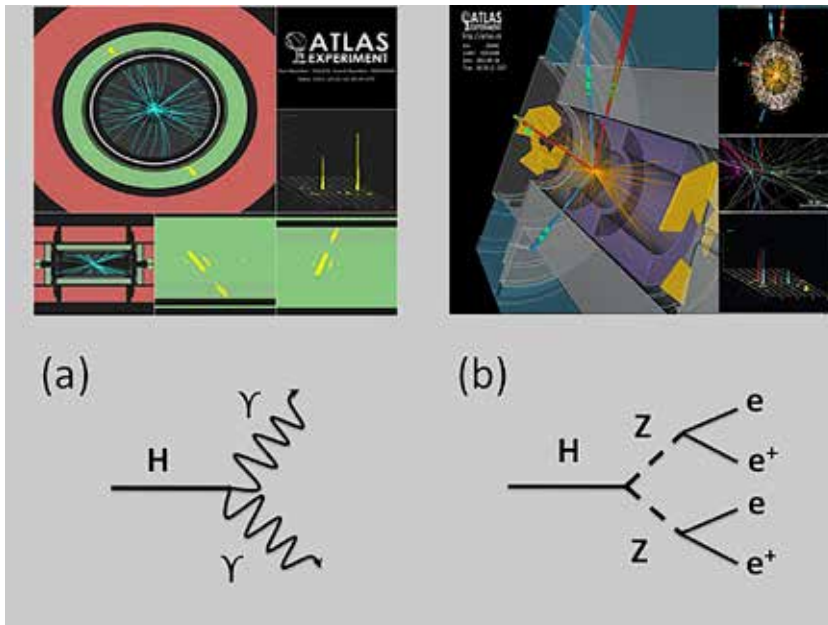
ambos circulando a velocidades cercanas a la del luz. De este modo, se espera poder excitar el campo de Higgs lo suficiente para obtener evidencia directa de la existencia del bosón de Higgs, la última pieza del puzzle del Modelo Estándar.

El bosón de Higgs no es una partícula estable, tiene un tiempo de vida media muy corto, de modo que no se puede observar directamente. No obstante, gracias al SM, conocemos a que tipos de partículas elementales puede desintegrarse y con que probabilidad [11]. En física de partículas a cada una de las distintas formas que tiene de desintegrarse una partícula se denominan canales de desintegración. En particular, el bosón de Higgs se puede desintegrar siguiendo el canal de dos fotones: emisión de dos fotones, o mediante el canal de cuatro leptones: emisión de cuatro leptones vía bosón Z, entre otros muchos canales de desintegración, tal y como se muestra en la Fig.3.

Los detectores ATLAS y CMS en el LHC, estudian el canal de dos fotones, el de cuatro leptones y otros muchos más asociados a la desintegración del bosón de Higgs con el fin de realizar una caracterización lo más exhaustiva posible del mismo. Estos detectores analizan de manera distinta, complementaria e independiente la información que surge de las colisiones entre protones en el LHC. La información que se genera en las colisiones protón-protón procede de las partículas que aparecen (ya sea por colisión entre dos partículas o por desintegración de un partícula inestable) y son detectadas a través de la señal que recoge el detector. Todo lo que ocurre en una colisión protón-protón se denomina suceso. Además, si las partículas tienen carga eléctrica también se puede visualizar la trayectoria de éstas en el detector y recibe el nombre de traza. A partir de la señal que recoge el detector se puede determinar la energía de la partícula que se ha detectado.

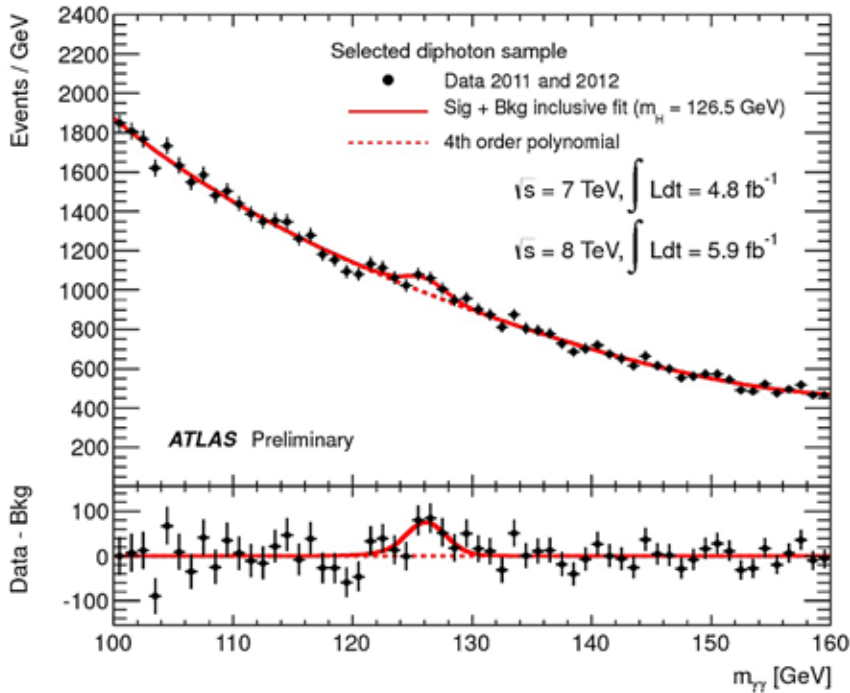
En el LHC ocurren un gran número de colisiones simultáneamente, tal y como hemos visto, lo que dará lugar a un gran número de sucesos. Estos han de ser diferenciados y clasificados con el mayor grado de precisión posible para su posterior análisis. Los detectores ATLAS y CMS están completamente optimizados para tal fin. Los detectores tienen la suficiente precisión para distinguir partículas con energías parecidas, sucesos diferentes. Puede ocurrir que colisiones diferentes den lugar a productos (partículas resultantes de la colisión o de una desintegración) con energías semejantes, complicando de este modo la identificación de sucesos que proceden de un tipo de colisión en particular que queremos analizar (señal). Esto es lo que se denomina fondo o *background*. Los investigadores de ATLAS y CMS han desarrollado un potente método para el análisis de datos que les permite solventar el problema señal-fondo y tener el grado de discriminación adecuado para detectar el exceso de sucesos de la señal sobre el fondo para los principales canales de desintegración del bosón de Higgs. Además, los detectores tienen un tiempo de respuesta adecuado para poder diferenciar sucesos producidos de manera casi simultánea sin perder precisión.

Aquí, para simplificar, nos centraremos únicamente en el canal de dos fotones. Para este canal ambos detectores analizan el número de pares de fotones observados (sucesos) en función de la energía de éstos tal y como se muestra en las Figuras 4 y 5 para ATLAS y CMS, respectivamente. En la Fig.4 se observa un exceso de sucesos en torno a la energía de 126 GeV del par de fotones. La energía del par de fotones esta directamente ligada con la masa de la partícula que los originó, en este caso  $126 \text{ GeV}/c^2$ , siendo  $c$  la velocidad de la luz, que



**Figura 3.** Canales de desintegración del Bosón de Higgs. (a) Canal de dos fotones: el bosón de Higgs se desintegra en dos fotones ( $\gamma$ ), estos aparecen como trazas amarillas en el detector ATLAS. (b) Canal de cuatro leptones: el bosón de Higgs se desintegra en dos bosones Z y cada uno de esto se desintegra en un par electrón-positrón ( $e, e^+$ ). El positrón es la antipartícula del electrón es decir, son idénticas salvo en la carga eléctrica, el positrón tiene carga positiva. Las líneas azules y rojas muestran la dirección de los leptones en el seno de detector ATLAS. ATLAS Experiment © 2012 CERN.

es aproximadamente 250000 veces la masa del electrón. En física de partículas existe un criterio para anunciar el descubrimiento de una nueva partícula fundamental: el exceso de sucesos observados debe estar a  $\ll 5\text{-sigmas} \gg$ . En otras palabras, la probabilidad de que las fluctuaciones estadísticas del fondo den lugar a un exceso de sucesos como el observado debe de ser menor de 1 entre 3.5 millones. En el caso de la Fig.4 los investigadores de ATLAS han demostrado que existe la probabilidad de una entre un millón de que se observe el exceso de pares de fotones alrededor de 126 GeV. Sin embargo, los investigadores de ATLAS han analizado otros canales de desintegración del bosón de Higgs y en todos ellos obtienen un exceso de sucesos alrededor de una masa de 126 GeV/c<sup>2</sup>. El análisis conjunto de los datos procedentes de todos los canales analizados muestra que la probabilidad de que el fondo genere el exceso de los sucesos que se han observado en todos y cada uno de los canales es menor de una entre 6 millones, esto equivale a que los resultados estén a  $\ll 5.1\text{-sigmas} \gg$  [12]. De este resultado se deduce que el exceso de sucesos medidos se debe a la observación de una nueva partícula, neutra, de naturaleza bosónica y cuyo espín es distinto de 1. A partir del ajuste de los sucesos observados y teniendo en cuenta las fuentes de errores sistemáticos y estadísticos se llega a que la masa de la nueva partícula es  $126.0 \pm 0.6 \text{ GeV}/c^2$ .



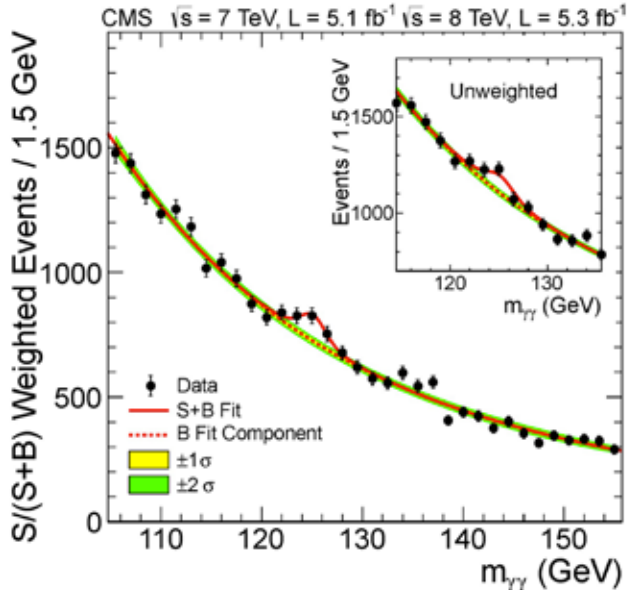
**Figura 4.** Distribución de la masa para el canal de dos fotones para colisiones entre protones a 8 TeV y 7 TeV de energía. A estas energías los protones se mueven al 99.9999991 % de la velocidad de la luz. Panel superior: número de pares de fotones observados (puntos negros) en función de su energía ( $m_{\gamma\gamma}$ ). Panel inferior: número de pares de fotones observados (puntos negros) una vez que se le ha sustraído el efecto del fondo en función de su energía ( $m_{\gamma\gamma}$ ). El fondo se muestra mediante una línea discontinua. La línea sólida representa un ajuste del fondo + señal de los datos observados dando lugar a una masa del bosón de Higgs de 126.5 GeV. ATLAS Experiment © 2012 CERN.

En la Fig. 5 se muestran los resultados obtenidos por el detector CMS para el canal de dos fotones. En dicha figura se observa un exceso de pares de fotones alrededor de 125 GeV tal y como ocurriría con el resultado de ATLAS. En el caso de CMS la probabilidad de que el fondo genere por fluctuaciones estadísticas los sucesos que hemos observado es de 1 entre 50000. Sin embargo, si se tienen en cuenta todos los posibles canales de desintegración que los investigadores del CMS han analizado observaremos un exceso de sucesos en todos los canales alrededor de una masa de 125 GeV/c<sup>2</sup>. El análisis conjunto de estos sucesos muestra que el exceso está a “5-sigmas”, y por tanto se concluye que se ha descubierto una nueva partícula de espín distinto de 1, neutro y cuya masa es de  $125.3 \pm 0.5$  GeV/c<sup>2</sup> [13]. La masa de esta nueva partícula se ha calculado a partir del ajuste de los datos experimentales y teniendo en cuenta todas las posibles fuentes de error sistemático y estadístico.

Los detectores ATLAS y CMS han detectado una nueva partícula, neutra y de espín diferente de 1. El exceso de sucesos total observado por ambos experimentos en todos los canales es compatible con los que cabría esperar (basados en cálculos del SM) si el nuevo bosón



encontrado fuera el bosón de Higgs [12,13]. En principio, el nuevo bosón podría ser el bosón de Higgs, pero investigadores de ATLAS y CMS prefieren analizar más datos para poder confirmar muchas otras características que debe de tener el bosón de Higgs.



**Figura 5.** Distribución de la masa para el canal de dos fotones para colisiones entre protones a 8 TeV y 7 TeV de energía. A estas energías los protones se mueven al 99.9999991 % de la velocidad de la luz. Número de pares de fotones observados (puntos negros) pesados con una cierta función de la señal y el fondo en función de su energía ( $m_{\gamma\gamma}$ ). En la ampliación entre el intervalo de energías entre 114 GeV y 136 GeV se representa el número de pares de fotones observados (puntos negros) en función de su energía ( $m_{\gamma\gamma}$ ). El fondo se muestra mediante una línea discontinua. La línea sólida representa un ajuste del fondo + señal de los datos observados dando lugar a una masa del bosón de Higgs de 125 GeV. CMS Experiment © 2012 CERN.

## CONCLUSIONES

En este artículo se ha realizado un recorrido por el Modelo Estándar, comenzado por sus principales características referentes a las partículas elementales que constituyen la materia: leptones y quarks, así como de los portadores de las fuerzas fundamentales: bosones W y Z, el gluón y el fotón. A continuación, hemos introducido el campo de Higgs que es crucial para entender la masa de las partículas y completar el Modelo Estándar. El campo de Higgs impregna cada rincón del espaciotiempo siendo el responsable de la masa de las partículas elementales y portadores de las interacciones a través del mecanismo de Higgs. Asimismo, este mecanismo explica la masa del bosón de Higgs, la partícula elemental que demostraría la existencia de dicho campo ya que está relacionado con las excitaciones del mismo. Por último, hemos mostrado, analizado y explicado los últimos resultados obtenidos por los grupos de ATLAS y CMS en el LHC. Estos resultados revelan la existencia de un nuevo bosón neutro,

de espín distinto de 1 y de masa  $126.0 \pm 0.6 \text{ GeV}/c^2$  según ATLAS y  $125.3 \pm 0.6 \text{ GeV}/c^2$  según CMS. Aunque el exceso de sucesos observado en todos los canales analizados por ambos experimentos encaja dentro de lo que cabría esperar si el nuevo bosón fuera el bosón de Higgs. Investigadores de ATLAS y CMS continúan analizando datos procedentes de las colisiones en el interior del LHC con el fin de precisar la caracterización de este nuevo bosón. A partir de un estudio más exhaustivo de los distintos canales de desintegración del bosón de Higgs siguiendo las predicciones del Modelo Estándar, los investigadores de ATLAS y CMS podrán concretar si el nuevo bosón es o no el bosón de Higgs. El bosón de Higgs cerraría el Modelo Estándar, dejando una teoría consistente que explica de forma precisa las interacciones entre las partículas elementales. Esta teoría sólo necesita de la existencia de las partículas elementales que se han mostrado en este trabajo.

La observación del bosón de Higgs tendría efectos más allá del Modelo Estándar, por ejemplo en cosmología. La observación del bosón de Higgs sería la primera vez que se tienen pruebas de la existencia de un campo escalar. Este hecho sería de gran importancia para el modelo inflacionario del universo, ya que éste requiere de un campo escalar para explicar la era inflacionaria. Según el modelo inflacionario al principio toda la materia del universo observable estaba concentrada en un punto, en un determinado instante se produjo una explosión (Big Bang), a continuación el espacio se expandió de manera exponencial durante un corto instante de tiempo, la denominada era inflacionaria, y finalmente redujo su ritmo de expansión dejando de ser exponencial [14]. Además, se cree que al principio del Big Bang el campo de Higgs era nulo, y por tanto todas las partículas fundamentales no tenían masa, y éstas viajaban a la velocidad de la luz. A medida que el universo se fue expandiendo, también se fue enfriando, y por tanto, disminuyendo su energía potencial. Esta disminución de la energía potencial del universo obligó al campo de Higgs a disminuir su energía también, pasando de ser nulo el campo de Higgs a tener un cierto valor constante en todo el espacio, dando lugar a la ruptura espontánea de simetría del campo de Higgs y por tanto, las diferentes masas de las partículas elementales que pueblan el universo.

Seguramente piensen que si se confirma la observación del Bosón de Higgs la Física de partículas estará completa y prácticamente la física fundamental también quedará cerrada. Sin embargo, no hemos de olvidar que las partículas elementales que entendemos con el Modelo Estándar representa sólo el 4% del contenido del universo. El 23 % del universo es materia oscura, que aún no sabemos de que se compone y mucho menos sabemos aún de la energía oscura que es el restante 73 % del universo. Esta energía oscura es la responsable de la constante cosmológica y por tanto de la expansión acelerada actual del universo. La naturaleza de la energía oscura y de la materia oscura son cuestiones abiertas. En el LHC se espera que aparezcan nuevas partículas candidatas a formar parte de la materia oscura y así desvelar uno de los interrogantes de la física teórica actual. Además, hay algo que no hemos de olvidar: no todo son partículas elementales. Existen multitud de sistemas físicos en el universo que no pueden ser tratados mediante la física de partículas, sin ir más lejos, todos los problemas relacionados con la biología, geología y química. Estos problemas se basan en sistemas físicos de muchos cuerpos en interacción, en los cuales la respuesta del mismo bajo ciertas condiciones no es, ni mucho menos parecido al resultado que mostraría cada

uno de sus componentes bajo esas mismas condiciones. Esto es lo que se conoce en física con el nombre de sistema complejo. Y como habrán notado ya, son la inmensa mayoría de los sistemas físicos en el universo.

## AGRADECIMIENTOS

En primer lugar, me gustaría expresar mi más sincero agradecimiento al Prof. Josep Candela Quesada por la confianza depositada en mí y por la fantástica oportunidad de poder escribir sobre ciencia en una revista de mi pueblo, es para mí todo un orgullo. Le doy las gracias a los Drs. Javier Santaolalla Camino y David Yllanes Mosquera por la lectura del manuscrito y sus encomiables sugerencias. También me gustaría agradecer al Dr. Andrew McCulloch su ayuda en la edición de algunas de las imágenes que he presentado. Les doy las gracias a Rebeca Pérez Ríos y Lourdes Pérez Ríos por sus fantásticas sugerencias para mejorar la claridad del texto. Me gustaría agradecer a mis padres y a mi familia su constante confianza y ánimo, sin ellos todo lo que hago no sería posible. Finalmente, agradezco al IFRAF su apoyo económico con el que se ha podido realizar este trabajo.

## BIBLIOGRAFÍA

- [1] AOYAMA, T., HAYAKAWA, M., KINOSHITA, T. and NIO, M., *Physical Review Letters*, 109, 11807, 2012.
- [2] ATLAS <http://atlas.ch>
- [3] CMS <http://cms.web.cern.ch>
- [4] PERKINS, D. H. (2000): *Introduction to High Energy Physics*, Cambridge University Press, Cambridge.
- [5] HALZEN, F. AND MARTIN, A. D. (1984): *Quarks and Leptons: An Introductory Course in Modern Particle Physics*, John Wiley & Sons, New York.
- [6] WONG, S. S. M. (1998): *Introductory Nuclear Physics*, John Wiley & Sons, Mörlenbach.
- [7] COTTINGHAM, W. N., AND GREENWOOD, A. D. (2001): *Introduction to Nuclear Physics*, Cambridge University Press, Cambridge.
- [8] HIGGS, P. W., *Physical Review Letters*, 12, 132 (1964).
- [9] HIGGS, P. W., *Physical Review Letters*, 13, 508 (1964).
- [10] PESKIN, M. E. and SCHROEDER, D. V. (1995): *Introduction to Quantum Field Theory*, Addison-Wesley Pub. Co., Aspen.
- [11] BERINGER, J. *et al.*, *Physical Review Letters*, D 86, 010001, 2012.
- [12] Atlas Collaboration, *Physical Review Letters*, B 716, 1, 2012.
- [13] CMS Collaboration, *Physical Review Letters*, B 716, 30, 2012.
- [14] WEINBERG, S. (2008): *Cosmology*, Cambridge University Press, Cambridge. (John Wiley & Sons, New York, 1984).



# Notícies, comentaris, ressenyes





## **ANY 2012. CRÒNICA SOBRE EL 25 ANIVERSARI DEL DESCOBRIMENT DE LA DAMA DE GUARDAMAR**

Antonio GARCÍA MENÁRGUEZ  
Museu Arqueològic de Guardamar (MAG)

El coneixement que hui tenim sobre les cultures que van poblar Guardamar durant el món antic és prou recent. Fins fa a penes unes dècades, les escasses referències respecte d'això procedien de l'erudició vuitcentista que, com bé és sabut, mancava en la immensa majoria dels casos del més mínim rigor científic. Com a excepció caldria tenir en consideració l'obra de l'historiador i cronista de la ciutat d'Alacant, Francisco Figueras Pacheco. Este autor, en els anys 50 del passat segle, amb els escassos recursos que li van proporcionar les fonts literàries, en unes dates en què la investigació arqueològica era una disciplina incipient, va elaborar una obra de síntesi sobre Guardamar en l'Edat Antiga. Esta obra, a pesar dels anys transcorreguts i a pesar del desenrotllament de la investigació, en l'actualitat continua sent una obra d'obligada consulta. No obstant això, amb la promulgació de la Constitució espanyola i el desenrotllament a partir dels anys 80 del passat segle de l'estat de les autonomies, la democratització de la cultura va comportar el desenrotllament científic i l'interés de moltes corporacions locals per explicar el nostre passat històric. Per eixos anys, en la desembocadura del riu Segura, la investigació arqueològica va començar amb un projecte precursor en un jaciment conegut com el Cabeço Lucero, de la mà d'un equip hispà-francés constituït en 1980 entorn del director del Museu Arqueològic Provincial d'Alacant, D. Enrique Llobregat Conesa. A esta intervenció pionera van seguir, al llarg d'eixa mateixa dècada, l'excavació del santuari ibèric del Castell de Guardamar i les de l'Oral i l'Escuera, en Sant Fulgenci. Estes investigacions van suposar, sens dubte, un enorme progrés en el coneixement de la cultura ibèrica.

L'any 2012 es complia el 25 aniversari del descobriment de la Dama de Guardamar. Efectivament, el dia 22 de setembre de 1987 els membres de l'equip científic que dirigien l'excavació arqueològica en la Necròpolis de Cabeço Lucero, van desenterrar diversos fragments d'una escultura de pedra, que ja havia sigut trencada d'antic, pertanyents al bust femení d'una dama ibèrica, que va ser batejada per l'equip de directors de l'excavació, com a Dama de Cabeço Lucero o Dama de Guardamar.

Per a celebrar la dita troballa l'Ajuntament de Guardamar, en col·laboració amb la Diputació Provincial, el Museu Arqueològic Municipal (MAG) i el Museu Arqueològic Provincial d'Alacant (MARQ), van desenrotllar un extens programa al llarg de l'any 2012 amb tota una

sèrie d'esdeveniments i activitats culturals que van culminar amb l'arribada de la Dama des del Museu Arqueològic Provincial d'Alacant al Museu Arqueològic Municipal.

## 1. L'EXPOSICIÓ “LA DAMA DE GUARDAMAR I LA NECRÒPOLIS DE CABEÇO LUCERO”

L'acte central del 25 aniversari del descobriment de la Dama de Guardamar, fou l'exposició “La Dama de Guardamar y la Necròpolis de Cabezo Lucero”. Esta exposició es va plantejar amb l'objectiu fonamental de divulgar, revalorar i traslladar a la societat una mostra selectiva del patrimoni arqueològic de dit jaciment, sobretot a partir de l'escultura ibèrica de la Dama de Guardamar, sens dubte un de les icones més representatives de l'imaginari històric i dels senyes d'identitat d'este municipi.

En l'origen, esta mostra expositiva només contemplava l'exhibició del bust de la Dama. No obstant això, als comissaris de l'exposició, Antonio García Menárguez i Manuel Olcina Domenech, els va paréixer més oportú abrigar la Dama amb un muntatge expositiu sobre la necròpolis, el context on va aparéixer l'escultura, amb la finalitat de dotar-la de major significat i perspectiva històrica. La necròpolis de Cabeço Lucero, declarada junt amb el poblat annex Bé d'Interés Cultural (BIC), és un dels cementeris ibèrics més importants de la Contestània Ibèrica. Este nou plantejament de l'exposició s'adaptava bé a l'estructura de la sala expositiva: una primera sala dedicada a la necròpolis i una segona dedicada exclusivament a la figura de la Dama

### 1.1 Contingut

El contingut de l'exposició es va estructurar a partir de panells informatius, amb documentació gràfica i textual, aparadors amb materials arqueològics i, com a complement, dos projeccions d'audiovisuals.

**1.1.1 Mòdul introductor.** A l'entrada de l'exposició es va instal·lar un mòdul que introduïx i reserva l'exposició.

**1.1.2 Panells.** Es varen dissenyar un total de 8 panells informatius. El panell núm. 1, introduïa el visitant a la necròpolis de Cabeço Lucero. El panell núm. 2 es referia al conjunt del paisatge funerari del cementeri ibèric. El panell núm. 3 analitzava la naturalesa, l'estructura i els diferents tipus de sepultures. El panell núm. 4 ressenyava el principal ritual funerari de la societat ibèrica de Cabeço Lucero: la cremació. Els panells núm. 5 i 6 analitzaven l'estructura social dels ibers a través de l'estudi antropològic dels ossos i dels aixovars funeraris que acompanyen els difunts. El panell núm. 7 informava i descrivia les circumstàncies del descobriment i les característiques que defineixen a l'escultura de la Dama. Finalment, el panell núm. 8, se centrava en l'anàlisi de l'escultura a partir dels nous paradigmes interpretatius.

**1.1.3 Peces arqueològiques.** En els aparadors es va exposar una selecció de materials arqueològics exhumats en la necròpolis de Cabeço Lucero, procedents del MARQ. En la mostra estava representada la ceràmica ibèrica, la ceràmica grega d'importació, l'escultura zoomorfa i antropomorfa, l'armament dels guerrers, algunes peces de la tomba de l'Orfebre i, per descomptat, el bust de la Dama de Guardamar.

**1.1.4 Projeccions.** Es van realitzar dos projeccions. Una d'elles en el fons de la primera sala, mitjançant un audiovisual sobre una incineració ibèrica. La segona, en la sala dedicada a la





Banderola sobre el 25 aniversari de la Dama de Guardamar, emplaçada en la façana de Casa de Cultura

Dama de Guardamar, documentava les circumstàncies de la troballa, el procés de la restauració de l'escultura i la interpretació del bust ibèric a partir de l'entorn iconogràfic.

### 1.2. Comunicació i difusió

Per a la senyalització de la mostra expositiva es va reutilitzar una banderola de lona, de 9,20 x 4,40 m. i un pes de 22,70 kg., donada pel Museu Regional de Madrid, que anunciava en la façana del dit museu l'exposició "¿Hombres o dioses? Una nueva mirada a la escultura del mundo ibérico", on la imatge de la Dama de Guardamar ocupava un lloc central. La banderola, una vegada modificada, es va exposar en la façana principal de la Casa de Cultura de Guardamar. La senyalització de l'exposició es va completar mitjançant la instal·lació, a l'entrada i eixida del nucli urbà, de dos pancartes de lona impresa, de 5x1 m. amb les dates i el lloc on s'ubicava l'exposició. Així mateix, es van dissenyar vint-i-cinc cartells anunciadors de mida DIN A-3, per a ser col·locats en centres oficials i panells informatius. A més d'això, per a publicitar l'event, en l'entrada d'accés a la sala es va instal·lar un expo-roller amb el cartell de l'exposició.

**1.2.1 Catàleg.** Amb motiu de la inauguració de l'exposició es va dissenyar un catàleg que ampliava i complementava els continguts del discurs expositiu. La seua dimensió era de 21x29,7cm.; comptava amb 64 pàgines interiors, impreses a quatre tintes, en paper estucat semimat de 150 grams, més 4 pàgines de portada i contraportada. Es van imprimir 1.500 exemplars.

**1.2.2 Guia Didàctica.** A fi de donar a conèixer la població escolar de la localitat la importància i el significat de l'escultura de la Dama de Guardamar i de la necròpolis de Cabeço Lucero, es va elaborar una guia didàctica dirigida sobretot als alumnes de primer i segon cicle de Primària. Un total de 340 escolars de la localitat va utilitzar la guia didàctica de l'exposició a través de les visites escolars.

### 1.3. Seguretat

A causa de l'alt valor històric de les peces arqueològiques exposades en els aparadors, es va fer necessari reforçar els mesures de seguretat per a garantir la protecció de les peces i de

l'equipament en la sala. A tal fi és va adquirir el material adient i es va instal·lar un sistema de seguretat d'acord amb el projecte presentat per l'empresa THRON.

Per a garantir al màxim la seguretat en els sales amb el menor cost possible, es va intentar optimitzar al màxim els recursos disponibles en cada una de les institucions museològiques. Valga com a exemple el tractament que se li va donar a certs aspectes dels sistemes de seguretat, que van permetre mantindre un servei de 24 hores de vigilància de l'exposició des del centre de control del MARQ, a Alacant.

#### **1.4. Conferències amb motiu de l'exposició: “La Dama de Guardamar y la Necròpolis de Cabezo Lucero”**

L'exposició va ser inaugurada als 12,00 hores del dia 6 de juliol del 2012 per la presidenta de la Diputació Provincial, Sra. Luisa Pastor Lillo, i per l'alcaldesa de Guardamar del Segura, Sra. Carmen Verdú García. Durant l'acte d'inauguració, la primera autoritat municipal es va comprometre, davant del públic assistent, a fer les gestions oportunes perquè dos carrers de la localitat portaren els noms de D. Enric Llobregat Conesa i D. Vicente Bernabeu, respectivament descobridor i restaurador del bust de la Dama, a fi d'agrair-los, en nom de tots els habitants de Guardamar, la seua dedicació i la labor duta a terme en el camp de la investigació, conservació i difusió de la cultura ibèrica a Guardamar i a la resta de la província d'Alacant.

A la vesprada, en la sala d'actes de Casa de Cultura, la inauguració de l'exposició es va complementar, a partir dels 18,00 hores, amb tres conferències a càrrec d'investigadors i especialistes en l'àmbit de la cultura ibèrica, dos dels quals havien participat com codirectors dels treballs d'excavació. La primera la va impartir la Dra. Feliciano Sala Sellés, de la Universitat d'Alacant. En la seua intervenció la Dra. Sala va analitzar el context històric del territori, a partir del poblament ibèric documentat en els boques de la desembocadura del Segura, on destaquen alguns dels jaciments tan emblemàtics com l'Oral i l'Escuera o la necròpolis del Molar. La segona conferència va anar a càrrec del Dr. José Uroz Sáez, de la Universitat d'Alacant, codirector dels excavacions en la necròpolis de Cabeço Lucero, i va tractar sobre la investigació duta a terme en dita necròpolis des de principis dels 80 fins a la meitat de la dècada dels 90 del passat segle. Finalment, la Dra. Carmen Aranegui Gascó, catedràtica d'Arqueologia de la Universitat de València i codirectora de les excavacions en la necròpolis de Cabeço Lucero, ens va oferir una conferència sobre l'escultura de la Dama de Guardamar, atenant aspectes que van comprendre dones del caràcter diví i/o humà en la representació escultòrica de les dames ibèriques, fins al paper de les dones en la societat ibèrica.

Com a conseqüència de l'èxit d'acollida per part del públic, procedent majoritàriament d'altres comunitats autònomes diferents de la Comunitat Valenciana, amb un total de 2.783 visites durant els mesos estivals, i a fi de poder difondre els continguts de l'exposició a la població escolar i a la resta dels habitants de la localitat, així com a altres grups interessats a visitar-la durant els mesos tardorencs, es va sol·licitar a la Direcció General de Patrimoni Cultural una ampliació del préstec temporal de les peces amb el propòsit de mantindre l'exposició oberta fins a principis de 2013. Una vegada obtinguda la pròrroga del préstec, l'exposició va estar oberta fins al 6 de gener del 2013. L'ampliació de l'exposició va superar totes les expectatives previstes, ja que el volum total de visitants durant tot el període d'obertura al públic fou de 5.288 visitants.

El dia 3 de gener del 2013 la consellera d'Educació, Cultura i Esport de la Generalitat Va-

lenciana, Sra. María José Català, va clausurar l'exposició commemorativa del XXV Aniversari del descobriment de la Dama de Guardamar.

## 2. CICLE DE CONFERÈNCIES: GUARDAMAR DEL SEGURA EN EL MÓN ANTIC

Durant l'últim trimestre de l'any 2012, com a complement de l'exposició i amb el propòsit de fomentar el coneixement sobre els moments històrics anteriors i posteriors al bust de la Dama, es va pensar a oferir al públic en general un cicle de conferències els continguts del qual se centraren en la història antiga de Guardamar. D'esta manera en les conferències s'abordarien des dels antecedents històrics de la cultura ibèrica en la nostra zona: analitzant l'evolució del paisatge antic i els primers pobladors de l'entorn, amb especial atenció en els contactes amb el món colonial fenici, passant per l'anàlisi d'alguns aspectes de caràcter simbòlic i religiós del món ibèric, fins a l'arribada dels romans a Guardamar, amb la cultura dels quals, amb el pas del temps, acabarà per diluir-se la cultura ibèrica.

El lloc de celebració d'este cicle de conferències va ser la Casa Municipal de Cultura, en la primera planta, en la denominada sala de conferències. Quant a l'horari, es va optar per triar un horari nocturn, a les 20,00 hores, amb la intenció de facilitar l'accés al nombre més gran d'assistents possible.

La primera conferència va tenir lloc el divendres, dia 5 d'octubre, amb el títol: *Paleogeografía del curso bajo del río Segura*, a càrrec de D. Carlos Ferrer García, llicenciat en Geografia i conservador del Museu de Prehistòria de València. Carlos Ferrer en l'actualitat està realitzant la seua investigació sobre els canvis ambientals succeïts en les comarques meridionals valencianes durant l'holocè (els últims 11.500 anys), incloent l'evolució de la desembocadura del Segura en els últims mil·lennis.

La segona conferència, *Poblamiento prehistórico en el tramo final del río Segura*, es va celebrar el dia 19 d'octubre. La conferència la va impartir el Dr. Jorge A. Soler Díaz, arqueòleg i director d'exposicions del MARQ, que ens va il·lustrar sobre els formes de vida de les primeres societats que van habitar la nostra comarca en l'entorn més pròxim a la desembocadura del riu. Atés que la documentació arqueològica sobre la prehistòria recent és molt escassa en el nostre territori, el Dr. Soler en el seu discurs, va utilitzar com a recurs el paral·lelisme que estan aportant els resultats d'alguns projectes d'investigació que han començat a desenrotllar-se en altres comarques de l'entorn, com el Baix Vinalopó.

**CICLO DE CONFERENCIAS**  
25 ANIVERSARIO DEL DESCUBRIMIENTO DE  
LA DAMA DE GUARDAMAR. 1987-2012.

5 de Octubre, viernes, a las 19:30h. Presentación del acto	30 de Noviembre, viernes, a las 20:00 h.
A las 20:00 h. Conferencia: Paleogeografía del curso bajo del río Segura. Dr. Carlos Ferrer García. Licenciado en Geografía. Conservador del Museo de Prehistoria de Valencia.	Conferencia: La tumba del edificio de la "Monarquía de Calisto Lucero". Dr. Javier Cruz Rodríguez. Arqueólogo. Departamento de Historia Antigua de la Universidad de Alicante.
19 de Octubre, viernes, a las 20:00 h.	14 de Diciembre, viernes, a las 20:00 h.
Conferencia: Poblamiento prehistórico en el tramo final del río Segura. Dr. Jorge A. Soler Díaz. Arqueólogo. Director de Exposiciones del MARQ.	Conferencia: El territorio del Castillo de Guardamar y otras implicaciones religiosas en la monumentalidad del Segura. Dr. Lorenzo Cruz Cerdá. Coordinador de Arqueología. Universidad de Alicante.
2 de Noviembre, viernes, a las 20:00 h.	21 de Diciembre, viernes, a las 20:00 h.
Conferencia: La ciudad protohistórica de la Fuente de Albalá. González Pons, Catedrático de Prehistoria. Universidad de Alicante.	Conferencia: La Romanización en la zona de Guardamar. Dr. Álvaro Gómez Domercq. Director Técnico del MARQ.
16 de Noviembre, viernes, a las 20:00 h.	29 de Diciembre, viernes, a las 20:00 h.
Conferencia: El Calvario Prehistórico del Establo. Dr. Fernando Prieto Martínez. Profesor del área de Arqueología. Universidad de Alicante. Dr. Antonio García Abadiego. Coordinador de Patrimonio Cultural y Director del Museo Arqueológico de Guardamar del Segura.	Conferencia: Historia del territorio del "Castellón en el Río de la Segura". Dr. Roberto Sánchez Trilla. Licenciado en Geografía. Profesor de Geografía.

Lugar de celebración: Casa Municipal de Cultura. C/ Colón, nº 60, 1ª Planta  
Sala de Conferencias. GUARDAMAR DEL SEGURA

Logotips: Ayuntamiento de Guardamar del Segura, MARQ, Fundación Calamitosa.

Cartell anunciador del cicle de conferències



Perspectiva de l'exposició "La Dama de Guardamar y la Necrópolis de Cabezo Lucero". Sala d'Exposicions temporals del MAG

La següent conferència es va programar per al dia 2 de novembre. El seu responsable va ser el Dr. Alfredo González Prats, catedràtic de Prehistòria de la Universitat d'Alacant, davall el títol de: *La ciudad portuaria de La Fonteta*. El professor Alfredo González Prats ha sigut un dels investigadors que més ha contribuït que l'arqueologia fenícia de Guardamar es conega a nivell nacional i internacional, fonamentalment pel treball d'investigació realitzat en els jaciments de la Serra de Crevillent i en el jaciment guardamarenc de La Fonteta. No hem d'oblidar la importància que tals descobriments han significat per al coneixement de la colonització fenícia en la província d'Alacant

El dia 16 de novembre, va tenir lloc la quarta conferència del cicle programat: *El Cabezo Pequeño de l'Estany. Un enclavament colonial en la desembocadura del Segura*, a càrrec de D. Fernando Prats Martínez, professor de l'Àrea d'Arqueologia de la Universitat d'Alacant i de D. Antonio García Menárguez, Conservador de Patrimoni Cultural i director del Museu Arqueològic de Guardamar del Segura. L'objectiu fonamental de la conferència va ser donar a conèixer els primers resultats de les revisions i els estudis que ambdós investigadors estan realitzant sobre l'enclavament fenici del Cabeço Xiquico de l'Estany del nostre municipi. Dits treballs pretenen definir més clarament el primer impacte de la presència d'agents comercials orientals en la costa lleuantina mediterrània i a comprendre el desenrotllament urbà de l'àrea del Baix Segura que va arrancar des d'època arcaica (ss. VIII-VII a.C.)

La quinta conferència la va impartir el dia 30 de novembre el Dr. Héctor Uroz Rodríguez, arqueòleg, del departament d'Història Antiga de la Universitat d'Alacant. El Dr. Héctor Uroz ens va delectar eixa nit amb una conferència que va versar sobre: *La tumba del orfebre, de la Necrópolis de Cabezo Lucero*. Es tracta, sens dubte, d'un dels descobriments més singulars en l'àmbit de l'orfèbreria ibèrica, exhumat durant les excavacions realitzades en la necrópolis ibèrica, on diversos anys abans, en 1987, havia aparegut la Dama de Guardamar.

*El santuario del Castell de Guardamar i otros espacios religiosos en la desembocadura del Segura* va ser el títol de la sexta conferència, celebrada el dia 14 de desembre. La conferència la



Presentació per l'alcaldesa de Guardamar, Sra. Carmen Verdú, del Cicle de Conferències.  
En la taula, a l'esquerra, Carlos Ferrer, el primer conferenciant. A la dreta,  
el director del MAG, Antonio García Menárguez

va exposar el catedràtic d'Arqueologia de la Universitat d'Alacant, el Dr. Lorenzo Abad Casal, probablement un dels investigadors que millor coneix i que més temps ha dedicat a l'estudi de la cultura ibèrica en la desembocadura del Segura. La seua conferència es va centrar en l'anàlisi dels espais religiosos que els treballs d'excavació han documentat en els poblats ibèrics l'Oral i L'Escuera, en Sant Fulgenci i, sobretot, en l'espai cultural que va haver d'existir en la part més alta del turó del Castell de Guardamar.

L'última conferència del cicle històric: *La Romanització en la costa de Guardamar*, la impartiria D. Manuel Olcina Doménech, director Tècnic del MARQ, el dia 21 de desembre. La intervenció es va centrar en l'anàlisi sobre els primers indicis de la romanització en la província d'Alacant. Posteriorment, el seu discurs es va centrar en l'evolució del poblament romà en el nostre entorn més pròxim, a partir de la fundació de la colònia d'Illici (Elx) al nord i Cartago Nova (Cartagena) al sud. És a partir d'estos moments quan es documenten a Guardamar alguns assentaments d'època romana que s'estructuren al llarg de la franja costanera, en funció del comerç i de l'explotació dels recursos del mar.

El divendres, dia 28 de desembre, es va tancar el cicle amb la conferència de D. Ramón Sánchez Verdú, llicenciat en Geografia i professor de Secundària. En la seua conferència: *Itineraris didàctics sobre Guardamar en el mundo Antiguo*, el professor D. Ramón Sánchez, ens va proposar el disseny d'unes quantes rutes didàctiques dirigides fonamentalment a la població escolar, aprofitant els jaciments arqueològics millor conservats del municipi, sobretot els d'època fenícia, utilitzant com a recurs les possibilitats que brinden les noves tecnologies.

### 3. VISITES I TALLERS DIDÀCTICS

Amb motiu del 25 aniversari, en el marc de l'oferta educativa de 2012-2013 que du a terme la Regidoria d'Educació en col·laboració amb les regidories de Cultura, Patrimoni Arqueològic i Medi Ambient, es van elaborar una sèrie de propostes creades des de l'Ajuntament de Guar-



Alumnes de Primària, de 5é, del Col·legi Reis Catòlics de Guardamar, visitant l'exposició "La Dama de Guardamar i la Necròpolis de Cabezo Lucero"

damar per tècnics municipals dirigides als professionals de l'educació. Els objectius que es pretenien amb esta oferta educativa eren els de promoure pràctiques educatives mediambientals, incentivar la imaginació a través de la lectura i descobrir les arrels històriques del nostre poble, tot d'una forma amena i divertida. Es tractava d'una sèrie de tasques pensades per a educació infantil, educació primària i per als estudiants d'ESO. Algunes d'estes activitats, adaptades a distintes edats i altres específiques per a un grup concret, es van plantejar com un instrument per a enriquir la labor educativa del col·lectiu docent.

### **3.1. Visita guiada i Tallers didàctics del MAG**

Amb estes activitats organitzades pel Museu Arqueològic de Guardamar (MAG) es pretenia acostar a la comunitat escolar al descobriment de la gran riquesa arqueològica d'un municipi com el nostre, amb arrels en tota una sèrie de pobles que ens van visitar a través del Mediterrani.

Un altre dels objectius es va centrar a realitzar un recorregut per totes les cultures que han existit a Guardamar observant directament els diferents objectes de la cultura material que van formar part de la vida quotidiana de les civilitzacions dels nostres avantpassats. Per a desenrotllar els objectius proposats es crearen dos grups. El primer d'ells realitzava una visita guiada al MAG, on descobrien als primers pobladors: fenicis, ibers, romans, musulmans i cristians, fins als personatges més contemporanis, realitzant un viatge en el temps que finalitza en la història recent dels nostres iaïos. Mentrestant, el segon grup d'alumnes assistia en una sala junt amb el museu a un taller on disposaven de material per a la confecció d'objectes en funció de la cultura i la manualitat triada.

Els tallers que es van oferir junt amb la visita guiada van ser els següents: Granadura, Ceràmica Islàmica, Ceràmica Ibèrica, Scriptorium i Amulets Egipcis.

Els tallers van tenir una bona acceptació en els centres escolars de la localitat, i hi participaren més de 500 alumnes.

## **ACTIVITATS DE L'INSTITUT D'ESTUDIS GUARDAMARENCES**

Des que es presentà el primer número de BALUARD, corresponent a l'any 2010, no hem tingut ocasió de fer cap ressenya ni comentari relatius a les activitats que la nostra institució ha dut a terme. En el segon número haurien d'haver eixit unes notes sobre els actes que haguérem fet fins eixe moment, però com que fou monogràfic sobre uns pergamins de l'Arxiu Històric Municipal de Guardamar, no incloguérem cap altra secció i, en conseqüència, tampoc es parlà d'eixa vessant sociocultural de l'IEG.

Així, creiem que en aquest tercer número és pertinent fer una crònica de les activitats dutes a terme. Les hem posat per coincidència temàtica i, dintre de cada camp, per ordre cronològic.

### **PRESENTACIONS DE LA REVISTA BALUARD**

#### **NÚMERO 1. Casa de Cultura de Guardamar. 28 de juliol, 2011.**

Aquest acte suposava la presentació de la primera publicació després d'un any de treball i era la pedra de toc per veure si havíem pogut complir amb el repte d'editar un anuari amb la qualitat que desitjàvem. Comptàvem amb l'assistència de l'alcaldeessa, Sra. M<sup>a</sup> Carmen Verdú, que expressà el seu compromís per recolzar l'activitat cultural de l'IEG.

El conferenciant fou el professor Carles Martín Cantarino. Explicà la història de la nostra horta com el resultat de l'acció natural i la intervenció humana, i trencà amb la idea que la biodiversitat és oposada a l'acció humana. Posà en valor els paratges naturals relacionats amb el riu i feu un relat il·lustrador i curiós de les sèquies i as-sarbs, i els posà en relació amb la progressiva utilització dels terrenys per a conreu, la dessecació pel cardenal Belluga.... El nombrós públic que hi assistí seguí la xerrada amb molt d'interés i encuriosit d'haver-se assabentat de tantes coses de l'horta. En el col·loqui posterior participaren molts assistents. Com que fou tant del gust del públic, demanàrem el professor Martín Cantanino que ens deixara el text per tal de publicar-lo al següent número de Baluard. I així ho feu, però no es quedà solament en això, sinó que ha ampliat l'estudi i la xerrada s'ha convertit en l'article d'investigació que ix en el present número.



Presentació de l'anuari 2010

## **NÚMERO 2. CASA DE CULTURA. 26 d'octubre, 2012**

La sala de conferències de la Casa de Cultura acollí l'acte de la presentació del nº 2, monogràfic que contenia l'estudi que Clara E. Martínez Teva feu sobre els pergamins conservats en l'Arxiu Històric Municipal de Guardamar, datats entre els segles XIV i XVII.

Hi assistí el Regidor de Patrimoni, Jesús Huertas, en representació de l'Ajuntament. El ponent en aquesta ocasió fou Juan Antonio Barrio Barrio,



Presentació de l'anuari 2010

professor de la Universitat d'Alacant, especialista en història medieval i moderna. La seua dissertació versà sobre la història de Guardamar en l'època medieval. Exposà les vicissituds que havien viscut els nostres avantpassats i, d'una manera simpàtica, el que ens ha costat històricament als guardamarencs arribar fins a hui. A continuació, Clara, com autora del treball que es presentava, feu una exposició de la importància dels documents estudiats, de les seues característiques, de les tècniques d'estudi i les dificultats que hagué tingué per l'estat de conservació dels documents. L'ambient, tot i que la sala estava plena, fou molt familiar. El col·loqui amb el públic i la posterior "picaeta" posà fi a l'acte.





Presentació de l'anuari 2011



Presentació de l'anuari 2011

## SOPARS CULTURALS

La bona acollida que tingué la xerrada col·loqui sobre Miguel Hernández a càrrec de José Luis Ferris, l'any 2010, ens animà a seguir amb la mateixa estructura per a fer altres actes similars.

Així, l'any 2011, a l'hotel Meridional, el dia 29 d'octubre tinguérem el plaer d'escoltar una exposició sobre la presència del es plantes en la nostra vida quotidiana, tant pel que fa als costums populars, com per les llegendes, medicines, art, cançons... Fou pronunciada pel professor Daniel Climent i Giner, expert en etnobotànica i bon divulgador, que ha escrit alguns llibres sobre el particular i quantitat d'articles. El text de la conferència el reproduïm en aquest mateix número.



Fotos 5 i 6. Xerrada sobre etnobotànica

En el següent sopar pensàrem abordar un assumpte d'interès social, com és el cas de les cases construïdes en primera línia de platja, algunes enderrocades per les tempestes. La nova Llei de Costes estava a punt d'eixir i afectava les dites construccions. Per a l'ocasió vingué el professor Josep Ochoa i Monzó, expert en Dret Administratiu de la Universitat d'Alacant i membre suplent del Tribunal Superior de Justícia Valencià. Se celebrà el dia 22 de febrer de 2013, a l'hotel Quino i comptà amb gran assistència de públic, que participà després en el debat.



Fotos 7 i 8. Xerrada sobre la Llei de costes

## RELACIONS AMB ENTITATS CULTURALS

- ESPAI ENRIC VALOR. La Diputació d'Alacant ha creat una xarxa d'institucions, anomenada Espai Enric Valor, la finalitat de la qual és posar en relació les diferents associacions d'estudis locals i comarcals que hi ha a la província d'Alacant. A més de servir de nexa, proporciona suport per a l'organització d'actes culturals. L'IEG forma part des de fa dos anys i hem assistit a dues reunions, una a Cocentaina, a la seu de l'Institut d'Estudis Contestans i altra a La Vila Joiosa.

- L'Hemeroteca de la Biblioteca Valenciana Nicolau Primitiu inicià en febrer de 2013 la publicació de la revista *Quaderns d'Hemerografia Valenciana*, una publicació d'anàlisi i difusió dels recursos continuats de tot l'àmbit valencià. La nostra revista BALUARD està entre les registrades en aquesta hemeroteca, per la qual cosa podrà ser coneguda i consultada per gran quantitat d'entitats culturals i per investigadors.



Fotos 9 i 10. Reunions Espai Enric Valor

Ens fem ressò de les intervencions de membres de l'IEG en diverses activitats. És el cas de la col·laboració de José Viudes en la revista local *Couché*, on publica habitualment una pàgina sobre històries, fets i anècdotes de Guardamar, extretes de les seues investigacions. Francesc Aracil va intervenir en la Jornada de Sociolingüística d'Alcoi, que organitza la Universitat Politècnica de València, el mes d'abril de 2013. També cal assenyalar la conferència que Ginés Martínez, investigador en el CERN de Ginebra, impartí el mes d'agost del mateix any a Torrevella, sobre el Bosó de Higgs, dintre d'unes activitats programades per l'associació cultural torrevellera *Ars Creatio*. El nostre company Joan-Carles Martí està presentant aquests dies en diversos llocs la seua novel·la *Els països del tallamar*, i li desitgem èxit en aquesta via literària que ara enceta.

Si tens interés en fer-te soci de l'INSTITUT D'ESTUDIS GUARDAMARENCES, pots comunicar-ho a l'adreça **institut.estudis.guardamarens@gmail.com** i t'enviem la fitxa per correu electrònic. Pots també fotocopiar el model que tens ací i enviar-lo ja emplenat a l'adreça: Carrer Sant Pere, nº 9, 2n, 03140 Guardamar. Si vols posar-te en contacte telefònic, els nostres són: 661 286 470 (Josep Candela) i 609 694 908 (José García). També post fer-ho saber a qualsevol membre de la junta directiva i et farem arribar el model de sol·licitud.

FITXA SOCI / FICHA SOCIO

**INSTITUT D'ESTUDIS GUARDAMARENCES**

D.N.I.  N° DE SOCI/N° DE SOCIO

Nom/Nombre   
 Cognoms/Apellidos

Adreça/Dirección   
 Localitat/Localidad   
 Codi Postal/Código Postal   
 Província/Provincia

Telèfon/Teléfono   
 Telèf.mòbil/Teléf.móvil   
 Correu elect./Correo elect.

La quota sera de 25,00 € anuals que s'abonarà a través de la domiciliació bancària, periòdicament/. La cuota será de 25,00 € anuales que se abonará, a través de domiciliación bancaria, periódicamente (1)

**QUOTA/CUOTA**

N° compte bancari/N° cuenta bancaria   
 entitat/entidad (4) sucursal (4) dc(2) n° de compte/n° de cuenta (10)

La quota d'inscripció serà de 25,00 € que s'abonarà una sola vegada, en el moment de la inscripció com a soci, ja siga en efectiu o mitjançant ingrès en el compte 2090 7060 95 0040654092. La cuota de inscripción será de 25,00 € que se abonará, por una sólo vez, en el momento de la inscripción como socio, bien en efectivo o ingreso en la cuenta 2090 7060 95 0040654092.

**CURRICULUM (opcional)**

Breu "curriculum" personal/ Breve "curriculum" personal

**Sol.licite ser admés com a soci en l'associació INSTITUT D'ESTUDIS GUARDAMARENCES**  
**Solicito ser admitido como socio en la Asociación INSTITUT D'ESTUDIS GUARDAMARENCES**  
 Manifeste conèixer i acceptar els estatuts de l'INSTITUT D'ESTUDIS GUARDAMARENCES  
 Manifiesto conocer y aceptar los Estatutos del INSTITUT D'ESTUDIS GUARDAMARENCES

Firma del sol.licitant/ Firma del solicitante

Data/Fecha

Accepte que les meues dades siguin incorporades a un fitxer automatitzat propietat de l'INSTITUT D'ESTUDIS GUARDAMARENCES, i podran ser tractats amb la finalitat de gestionar la meua relació, prestar els serveis i realitzar les activitats adreçades a mi com associat, així com informar-me dels serveis que l'Associació ofereix. Com a soci de ple dret de l'INSTITUT D'ESTUDIS GUARDAMARENCES, podré exercir els drets d'accés, rectificació, cancel·lació i oposició, en els termes establerts en la legislació vigent, mitjançant una comunicació escrita adreçada a l'INSTITUT D'ESTUDIS GUARDAMARENCES, c/. Colom, 60, 03140 GUARDAMAR DEL SEGURA, o mitjançant un correu electrònic a l'adreça que s'indica: institut.estudis.guardamarencs@gmail.com

Accepto que mis datos sean incorporados a un fichero automatizado propiedad de l'INSTITUT D'ESTUDIS GUARDAMARENCES, pudiendo ser tratados con la finalidad de gestionar mi relación, prestar los servicios y realizar las actividades dirigidas a mí, como asociado, así como informarme de los servicios que la Asociación ofrece. Como Socio de pleno derecho de l'INSTITUT D'ESTUDIS GUARDAMARENCES, podré ejercer los derechos de acceso, rectificación, cancelación y oposición, en los términos establecidos en la legislación vigente, a través de una comunicación escrita dirigida a l'INSTITUT D'ESTUDIS GUARDAMARENCES, c/. Colón, 60 03140 GUARDAMAR DEL SEGURA o mediante el envío de un e.mail a la dirección de correo electrónico que se indica: institut.estudis.guardamarencs@gmail.com

(1) Per als socis estudiants o en situació d'atur, s'estableix una quota anual de 10 €, prèvia sol·licitud.

(1) Para los socios estudiantes o en situación de paro, se establece una cuota anual de 10,00 €, previa solicitud.

# NORMES DE PRESENTACIÓ D'ORIGINALS

## Observacions generals

Totes les col·laboracions que vulguen presentar al consell de redacció de l'Institut d'Estudis Guardamarencs (IEG) caldrà enviar-les a la següent adreça: Institut d'Estudis Guardamarencs, Carrer Sant Pere, 9, 2<sup>a</sup>, 03140 Guardamar del Segura, d'acord amb les normes següents:

Els articles, escrits en català o en castellà, s'hauran d'enviar en suport informàtic, en format Word per a Windows, acompanyat d'una còpia en paper, mecanografiada a doble espai (35 línies per 70 espais, 2.450 caràcters per full). Si feu servir cap altre processador de textos, caldrà indicar-ho, com també la versió que hi heu utilitzat.

En qualsevol cas, caldrà adjuntar-hi dues còpies en paper.

Els articles de recerca i divulgació no podran superar les 25 pàgines DIN-A4, incloent-hi notes, gràfics, figures, apèndixs, etc. Els gràfics, figures, etc. s'hauran d'escanejar amb una resolució mínima de 300 píxels i s'hauran de presentar, en format JPG, en un arxiu informàtic a banda del text de l'article. Quant als articles de la secció «Notes i comentaris» no podran sobrepassar les 15 pàgines. Pel que fa a les ressenyes, aquestes no podran excedir les cinc pàgines.

Llevat del cas de les ressenyes, tots els textos hauran d'anar encapçalats amb el títol, el nom de l'autor/a i la institució o el centre d'estudis al qual pertany aquest. A més, cal adjuntar un resum del contingut del text de 15 ratlles, redactat en català, castellà i anglès (en cas de no enviar les tres versions l'IEG es reserva fer la traducció). També cal adjuntar el nom complet de l'autor/a, adreça postal i electrònica, un telèfon de contacte en el cas de no disposar d'adreça electrònica i, si s'escau, el centre acadèmic, de recerca o d'ensenyament a què pertany amb el qual col·labora.

La data límit de presentació de col·laboracions acabarà el dia 1 de juliol.

## Divisió/estructura dels articles

Segons les necessitats expositives, convé dividir l'article en apartats. Els títols dels epígrafs o subepígrafs han d'anar en redona normal negra, en una línia separada dels paràgrafs precedents i següents.

## Referències bibliogràfiques internes i notes

L'autor/a dels textos pot triar qualsevol dels sistemes estandard de citació bibliogràfica:

a) El sistema tradicional de nota a peu de plana, amb indicació d'autor, títol, lloc d'edició i pàgina, separades per comes i amb les abreviatures convencionals d' *op. cit.*, *ibidem*, *cf.*,

*apud.*, etc. La primera vegada que se cita un/a autor/a caldrà fer-hi constar el nom (redona) i cognom/s (VERSALETES); en les citacions següents, el nom de fonts haurà d'aparèixer abreujat i el cognom o cognoms, en versaletes. Exemple: «Òbviament, els raonaments i les causes de l'espenta econòmica i social estan ací, a més de la nova hegemonia política que, segons Joan Reglà, València va exercir en el context de tota la Corona d'Aragó, fins el darrer terç del segle XVI».<sup>1</sup>

b) El sistema <autor-any-pàgina>. En aquest cas, les referències s'hauran d'incloure dins del cos de l'article, i l'any i les pàgines hauran d'aparèixer entre parèntesi, separats per una coma. Quan la referència abaste tota una obra, caldrà ometre-hi les pàgines a què remet. Entre l'últim cognom de l'autor citat i l'any de publicació del text al qual es fa referència caldrà intercalar-hi dos punts. Exemple: «L'any 1930 la mitjana espanyola d'alfabetització era del 56% (DE GABRIEL, 1997, 202)». El segon cognom de l'autor/a només s'hi haurà de fer constar si pot haver-hi confusió amb un altre autor.

Les notes crítiques, de nombre i extensió limitats (que s'hauran de reservar a explicacions o aclariments de l'autor), cal que figuren en un document informàtic a banda. No hauran de tenir un interlineat especial i hauran d'estar compostes en Times 9.

Les crides a nota s'hauran d'indicar en el cos de l'original en aràbics volats, darrere de la paraula indicada. Si aquesta porta després un signe ortogràfic (punt, coma, interrogació, etc.), l'aràbic de la nota caldrà posar-lo després del signe. Tant en un cas com en l'altre, les notes aniran numerades de forma correlativa a peu de pàgina.

### **Bibliografia**

Independentment del sistema de citació bibliogràfica escollit, les referències que apareixen en el text s'hauran de repetir al final en un apèndix de la bibliografia, ordenades alfabèticament pel primer cognom de l'autor. En el primer sistema s'hauran d'ajustar a les convencions següents:

-Articles (cognoms i nom de l'autor, títol entre cometes, nom de la revista o la publicació en què s'inclouen en cursiva, numeració, any, pàgines): GARCÍA MENÁRGUEZ, A., «La Torre del Descargador. Estudio preliminar de un asentamiento medieval y moderno en la franja litoral de Guardamar del Segura», *Alquibla. Revista de Investigación del Bajo Segura*, 5, 1999, p. 221-266.

En el cas dels articles de diari, no cal indicar-ne el número; serà suficient amb la data completa.

- Llibres (cognoms i nom de l'autor/a, any d'edició entre parèntesi, dos punts, títol en cursiva, editorial i lloc d'edició): BRUNO GÓMEZ, J. (2006): *La Flor de Guardamar*, Ajuntament de Guardamar del Segura, Guardamar,

- Capítols o parts de llibres col·lectius o miscel·lanis (autor/a, any d'edició entre parèntesi, dos punts, títol entre cometes, en, primer autor, i altres -o bé nom de l'editor o editors del volum-, títol de la publicació en cursiva, ed. o eds., lloc d'edició, pàgines): LLOBREGAT, E. 1993, (1993): «Arquitectura y escultura en la necrópolis del Cabezo Lucero», en ARANEGUI,

---

<sup>1</sup> Vegeu REGLÀ, J., *Aproximació a la Història del País Valencià*, L'Estel, València, 1973, 43.



C. i altres, *La nécropole ibérique de Cabezo Lucero*, École des Hautes Études Hispaniques-Casa de Velázquez-Instituto de Cultura Juan Gil-Albert, Madrid-Alicante, p. 69-85.

- Els cognoms dels autors, en les referències bibliogràfiques o en la bibliografia, hauran de figurar sempre en versaletes, primer el cognom o cognoms; després, separat per una coma, el nom de fonts en redona. Caldrà utilitzar la mateixa tipografia per a noms d'autors o curadors d'un volum que apareguen citats en l'interior de la referència. Ex.: SARGATAL I VICENS, Jordi (1992): «Avantprojecte d'arranjament: planificació de l'ús públic del Clot de Galvany», en SANSANO I BELSO, Vicent, *El Clot de Galvany d'Elx*, Ajuntament d'Elx, Elx.

- El nombre de volums de les obres citades s'haurà d'indicar darrere del títol, en aràbics i seguit de l'abreviatura vol., sense marcar el plural. Ex.: AGUILERA CERNI, V., (coord.) (1986): *Historia de L'Art Valencià*, 6 vol., Biblioteca Valenciana-Consorci d'Editors Valencians, València. El volum recomanat s'haurà d'assenyalar amb la xifra romana corresponent darrere del títol. Ex.: CARRERAS I VERDAGUER, C., (Dir.) (1993): *Geografia General dels Països Catalans*, vol. VI, *La indústria i l'agricultura*, Enciclopèdia Catalana, Barcelona.

- Les obres d'un mateix autor i any caldrà ordenar-les afegint una lletra a la data: (1998a), (1998b), etc., i les pàgines s'hauran d'indicar amb l'abreviatura p., tant per a indicar una pàgina com diverses.

### **Citacions**

Les citacions breus (des d'una línia a tres línies) hauran d'aparèixer inserides en el text, entre cometes angulars («»). Si són més extenses, hauran d'anar en paràgrafs a banda, sagnades, sense cometes i en Times 10, sense cursiva. Les elisions caldrà indicar-les amb tres punts entre claudàtors [...].

### **Requisits tipogràfics**

El format general del text, a més de les especificacions indicades per a citacions extenses, haurà d'anar escrit en Times 12, sense sagnats ni tabuladors.

La cursiva podrà utilitzar-se per a títols de publicacions i per a destacar algun terme o diferenciar paraules o frases curtes en una llengua diferent de la de l'article, sempre que no vagen marcades ja entre cometes. No s'haurà d'utilitzar per a citacions.

Cal fer servir el guió curt en els casos ortogràficament exigibles i l'intermedi amb funció de parèntesi dins d'una frase. En aquest cas, si l'incís acaba en un punt, s'haurà de suprimir l'últim guió.

Quan calguen distincions internes en una citació, s'hauran d'emprar les cometes d'acord amb aquesta gradació « “ , “ ».

### **Elements gràfics**

Les taules i les figures, amb el text en Times 10, s'hauran de numerar consecutivament. La llegenda explicativa o identificativa haurà d'anar en la part inferior o als costats, segons aconselle la maquetació, separada per un espai, en el cas de les figures, i en la superior, en el cas de les taules.





